

Association Internationale Permanente des Congrès de Navigation
Internationaler Ständiger Verband für Schiffahrtskongresse
Permanent International Association of Navigation Congresses

Asociación Internacional Permanente de los Congresos de Navegación
Associazione Internazionale Permanente dei Congressi di Navigazione
Internationale Permanente Vereeniging voor Scheepvaartcongressen

DICTIONNAIRE TECHNIQUE ILLUSTRÉ :

FRANÇAIS, ALLEMAND, ANGLAIS, ESPAGNOL, ITALIEN, NÉERLANDAIS

ILLUSTRIERTES TECHNISCHES WÖRTERBUCH :

FRANZÖSISCH, DEUTSCH, ENGLISCH, SPANISCH, ITALIENISCH, HOLLÄNDISCH

ILLUSTRATED TECHNICAL DICTIONARY :

FRENCH, GERMAN, ENGLISH, SPANISH, ITALIAN, DUTCH

DICcionario TECNICO ILUSTRADO :

FRANCÉS, ALEMAN, INGLÉS, ESPAÑOL, ITALIANO, HOLANÉS

DIZIONARIO TECNICO ILLUSTRATO :

FRANCESE, TEDESCO, INGLESE, SPAGNOLO, ITALIANO, OLANDESE

GEÏLLUSTREERD TECHNISCH WOORDENBOEK :

FRANSCH, DUTSCH, ENGELSCH, SPAANSCH, ITALIAANSCH, NEDERLANDSCH

HOOFDSTUK II. — STROOMEN, RIVIEREN, KANALEN.

CHAPITRE II. — FLEUVES, RIVIÈRES, CANAUX.

KAPITEL II. — STRÖME, FLÜSSE, KANÄLE.

CHAPTER II. — RIVERS, STREAMS, CANALS.

CAPÍTULO II. — RIOS Y CANALES.

CAPITOLO II. — FIUMI, CORSI D'ACQUA, CANALI.

RÉDACTEUR BEARBEITER AUTHOR REDACTOR REDATTORE BEWERKER

L. R. WENTHOLT

Dr. Ir., Hoofdingenieur-Directeur van den Rijkswaterstaat, 's Gravenhage.

Bureau Exécutif
Secrétariat Général

Geschäftsausschuss
General-Sekretariat

Executive Committee
General Secretariat

Comisión Ejecutiva
Secretaría General

Ufficio Esecutivo
Segretaria Generale

Uitvoerend Bureau
Algemeen Secretariaat

38, RUE DE LOUVAIN, BRUXELLES



VOORWOORD

Voor het algemeen voorwoord zie Hoofdstuk X (Rivierstuwen).

HOOFDSTUK II.

Stroom en Rivieren, Kanalen.

De oorspronkelijke tekst van dit hoofdstuk is de Nederlandsche tekst, bewerkt door den Heer L. R. WENTHOLT, Dr. Ir., Hoofdingenieur-Directeur van den Rijkswaterstaat, 's Gravenhage.

Hij werd vertaald :

In het Fransch : door het Algemeen Secretariaat, te Brussel;

In het Duitsch : door M. DE THIERRY, G., Dr. Ing. h. c., Geheimer Baurat, ord. Professor an der Technischen Hochschule, Berlin;

In het Engelsch : door MM. REED, H. A. †, Civil Engineer, M. Inst. C. E., Consulting Engineer, Manchester Ship Canal Company, London; en

GEDYE, N. G., O. B. E., B. Sc., M. Inst. C. E., Consulting Engineer, London;

In het Spaansch : door MM. DE CASTRO, Ed. J. †, Ingeniero jefe de Caminos, Canales y Puertos, Profesor de Puertos y Señales Marítimas de la Escuela especial, Madrid; en

ANTONIO LOPEZ FRANCO, Ingeniero jefe de Caminos, Canales y Puertos, Profesor de la Escuela especial, Madrid;

In het Italiaansch : door MM. MARIO GIANDOTTI, Professore, Dott. Ing., Gr. Uff., Presidente di Sezione del Consiglio Superiore dei Lavori Pubblici, Roma; en

MILJANI, L., Ing., Gr. Uff., Presidente R. Magistrato alle Acque, Venezia.

Daar verschillende onderdeelen en werken in het Engelsch en in het Amerikaansch door andere uitdrukkingen worden aangeduid, is daar, waar dit noodzakelijk bleek, de Amerikaansche tekst cursief achter den Engelschen tekst gedrukt.

Voor de uitdrukkingen die met teekeningen toegelicht zijn, zijn deze geplaatst op de linkerbladzijde tegenover den tekst waarop zij betrekking hebben. Op de rechterbladzijde bevindt zich een eerste kolom met cijfers welke verwijzen naar verschillende in de teekeningen van een nummer voorziene onderdeelen, terwijl de kolommen 2 tot 7 voor elk dezer onderdeelen de Nederlandsche, Fransche, Duitsche, Engelsche, Spaansche en Italiaansche namen geven en in de 8^e kolom de volgnummers der verschillende uitdrukkingen zijn vermeld.

Aan het einde van dit deel is voor elk der zes talen een alphabetische lijst opgenomen van de uitdrukkingen, welke in dit hoofdstuk voorkomen, met vermelding van het volgnummer (kolom 8) naast hetwelk men de gezochte uitdrukking kan vinden, met de vertalingen in de vijf andere talen.

DE COMMISSIE VAN REDACTIE :

Voorzitter : M. J. MILLECAM, Hoofdingenieur-Directeur van Bruggen en Wegen, Secretaris-Generaal van de Internationale Permanente Vereeniging voor Scheepvaartcongressen, Brussel;

Leden : MM. DE ROUVILLE, A., Inspecteur Général des Ponts et Chaussées, Directeur du Service des Phares et Balises, Paris;

DE THIERRY, G., Dr. Ing. h. c., Geheimer Baurat, ord. Professor an der Technischen Hochschule, Berlin;

GEDYE, N. G., O. B. E., B. Sc., M. Inst. C. E., Consulting Engineer, London;

WENTHOLT, L. R., Dr. Ir., Hoofdingenieur-Directeur van den Rijkswaterstaat, 's Gravenhage.

Secretaris : M. FOUGNIES, R., Ingenieur van Bruggen en Wegen, Secretaris van de Internationale Permanente Vereeniging voor Scheepvaartcongressen, Gent.

Brussel, April 1939.

PRÉFACE

Pour la préface générale, voir chapitre X (Barrages en rivières).

CHAPITRE II.

Fleuves, Rivières, Canaux.

Le texte original de ce chapitre est le texte néerlandais, élaboré par M. L. R. WENTHOLT, Dr. Ir., Hoofdingenieur-Directeur van den Rijkswaterstaat, 's Gravenhage.

Il fut traduit :

En français : par le Secrétariat Général, à Bruxelles;

En allemand : par M. DE THIERRY, G., Dr. Ing. h. c., Geheimer Baurat, ord. Professor an der Technischen Hochschule, Berlin;

En anglais : par MM. REED, H. A. †, Civil Engineer, M. Inst. C. E., Consulting Engineer, Manchester Ship Canal Company, London; et

GEDYE, N. G., O. B. E., B. Sc., M. Inst. C. E., Consulting Engineer, London;

En espagnol : par MM. DE CASTRO, Ed. J. †, Ingeniero jefe de Caminos, Canales y Puertos, Profesor de Puertos y Señales Marítimas de la Escuela especial, Madrid; et

ANTONIO LOPEZ FRANCO, Ingeniero jefe de Caminos, Canales y Puertos, Profesor de la Escuela especial, Madrid;

En italien : par MM. MARIO GIANDOTTI, Professore, Dott. Ing., Gr. Uff., Presidente di Sezione del Consiglio Superiore dei Lavori Pubblici, Roma; et

MILJANI, L., Ing., Gr. Uff., Presidente R. Magistrato alle Acque, Venezia.

Un même organe ou un même ouvrage étant parfois désigné en anglais et en américain par des expressions très différentes, le terme américain a été reproduit en italique à la suite de l'expression anglaise dans tous les cas où cela a paru nécessaire.

Pour celles des expressions qui sont illustrées par des dessins, ceux-ci ont été disposés chaque fois sur la page de gauche, en regard du texte auquel ils se rapportent. La page de droite comporte une première colonne de chiffres se référant aux divers éléments numérotés sur les dessins; des colonnes 2 à 7, donnant pour chacun de ces organes les noms néerlandais, français, allemand, anglais, espagnol et italien; et une huitième colonne, qui est celle des numéros d'ordre attribués aux diverses expressions.

Une liste alphabétique, pour chacune des six langues, des termes repris dans ce chapitre, est insérée à la fin du fascicule, avec indication du numéro d'ordre (colonne 8) vis-à-vis duquel on peut trouver l'expression cherchée, ainsi que ses traductions dans les cinq autres langues.

LE COMITÉ DE RÉDACTION :

Président : M. J. MILLECAM, Ingénieur en chef, Directeur des Ponts et Chaussées, Secrétaire Général de l'Association Internationale Permanente des Congrès de Navigation, Bruxelles;

Membres : MM. DE ROUVILLE, A., Inspecteur Général des Ponts et Chaussées, Directeur du Service des Phares et Balises, Paris;

DE THIERRY, G., Dr. Ing. h. c., Geheimer Baurat, ord. Professor an der Technischen Hochschule, Berlin;

GEDYE, N. G., O. B. E., B. Sc., M. Inst. C. E., Consulting Engineer, London;

WENTHOLT, L. R., Dr. Ir., Hoofdingenieur-Directeur van den Rijkswaterstaat, 's Gravenhage.

Secrétaire : M. FOUIGNIES, R., Ingénieur des Ponts et Chaussées, Secrétaire de l'Association Internationale Permanente des Congrès de Navigation, Gand.

Bruxelles, avril 1939.

VORWORT

Für das Generalvorwort siehe Kapitel X (Flusswehre).

KAPITEL II.

Ströme, Flüsse, Kanäle.

Der Originaltext dieses Kapitels ist in holländischer Sprache und wurde von Herrn L. R. WENTHOLT, Dr. Ir., Hoofdingenieur-Directeur van den Rijkswaterstaat, 's Gravenhage, bearbeitet.

Die Uebersetzungen wurden angefertigt :

Die französische : von dem Generalsekretariat in Brüssel;

Die deutsche : von Herrn DE THIERRY, G., Dr. Ing. h. c., Geheimer Baurat, ord. Professor an der Technischen Hochschule, Berlin;

Die englische : von Herren REED, H. A. †, Civil Engineer, M. Inst. C. E., Consulting Engineer, Manchester Ship Canal Company, London; und

GEDYE, N. G., O. B. E., B. Sc., M. Inst. C. E., Consulting Engineer, London;

Die spanische : von Herren DE CASTRO, Ed. J. †, Ingeniero jefe de Caminos, Canales y Puertos, Profesor de Puertos y Señales Marítimas de la Escuela especial, Madrid; und

ANTONIO LOPEZ FRANCO, Ingeniere jefe de Caminos, Canales y Puertos, Profesor de la Escuela especial, Madrid;

Die italienische : von Herren MARIO GIANDOTTI, Professore, Dott. Ing., Gr. Off., Presidente di Sezione del Consiglio Superiore dei Lavori Pubblici, Roma; und

MILIANI, I., Ing., Gr. Off., Presidente R. Magistrato alle Acque, Venezia.

Da ein und derselbe Bestandteil oder ein und dasselbe Werk in England und in Amerika manchmal durch verschiedene Ausdrücke bezeichnet wird, ist der amerikanische Ausdruck mit Schrägschrift nach dem Englischen

Ausdruck wiedergegeben in allen den Fällen, in denen dies notwendig erschien.

Für die durch Zeichnungen erläuterten Ausdrücke, sind dieselbe jedesmal auf der linken Seite des Textes auf den sie sich beziehen, wiedergegeben. Die rechte Seite enthält in der ersten Spalte Zahlen, die auf die verschiedenen Bestandteile der Zeichnungen Bezug nehmen; die Spalten 2-7 geben für diese Teile die holländischen, französischen, deutschen, englischen, spanischen und italienischen Bezeichnungen; eine 8. Spalte bezeichnet die Reihenfolge der verschiedenen Ausdrücke.

Ein alphabetisches Verzeichnis für jede der sechs Sprachen ist am Ende des Bändchens angefügt, in welchem die Nummern der Reihenfolge (Spalte 8) angegeben sind, sodass aus dieser Nummer das gewünschte Wort wie dessen Uebersetzung in den fünf anderen Sprachen aufgefunden werden kann.

DAS REDAKTIONS-KOMITEE :

Präsident : Herr J. MILLECAM, Ingénieur en chef, Directeur des Ponts et Chaussées, Generalsekretär des Internationalen Ständigen Verbandes für Schiffahrtskongresse, Brüssel;

Mitglieder : die Herren : DE ROUVILLE, A., Inspecteur Général des Ponts et Chaussées, Directeur du Service des Phares et Balises, Paris;

DE THIERRY, G., Dr. Ing. h. c., Geheimer Baurat, ord. Professor an der Technischen Hochschule, Berlin;

GEDYE, N. G., O. B. E., B. Sc., M. Inst. C. E., Consulting Engineer, London;

WENTHOLT, L. R., Dr. Ir., Hoofdingenieur-Directeur van den Rijkswaterstaat, 's Gravenhage.

Sekretär : Herr FOUGNIES, R., Ingénieur des Ponts et Chaussées, Sekretär des Internationalen Ständigen Verbandes für Schiffahrtskongresse, Gent.

Brüssel, April 1939.

PREFACE

For the general preface see chapter X (River weirs).

CHAPTER II.

Rivers, Streams, Canals.

The original text of this chapter is the Dutch wording, drawn up by M. L. R. WENTHOLT, Dr. Ir., Hoofdingenieur-Directeur van den Rijkswaterstaat, 's Gravenhage.

It was translated :

Into French : by the General Secretary's office in Brussels;

Into German : by M. DE THIERRY, G., Dr. Ing. h. c., Geheimer Baurat, ord. Professor an der Technischen Hochschule, Berlin;

Into English : by MM. REED, H. A. †, Civil Engineer, M. Inst. C. E., Consulting Engineer, Manchester Ship Canal Company, London; and

GEDYE, N. G., O. B. E., B. Sc., M. Inst. C. E., Consulting Engineer, London;

Into Spanish : by MM. DE CASTRO, Ed. J. †, Ingeniero jefe de Caminos, Canales y Puertos, Profesor de Puertos y Señales Marítimas de la Escuela especial, Madrid; and

ANTONIO LOPEZ FRANCO, Ingeniero jefe de Caminos, Canales y Puertos, Profesor de la Escuela especial, Madrid;

Into Italian : by MM. MARIO GIANDOTTI, Professore, Dott. Ing., Gr. Uff., Presidente di Sezione del Consiglio Superiore dei Lavori Pubblici, Roma; and

MILIANI, L., Ing., Gr. Uff., Presidente R. Magistrato alle Acque, Venezia.

As one and the same structure or part of a structure are sometimes expressed in the British Empire and in the United States of America by very varying terms, the American expression is printed in italics after the

English term in all instances where such has appeared to us to be necessary.

In the case of terms which are illustrated by sketches, the latter have been placed in each instance on the left hand page opposite to the wording to which they refer. The right hand page comprises firstly a column of figures referring to the various parts numbered on the illustrations; columns 2 to 7 show for each of these parts the Dutch, French, German, English, Spanish and Italian terms; the 8th column gives the reference N^o for the various expressions.

An alphabetical list in each of the six languages of the terms comprised in this chapter is inserted at the end of the volume, with an indication of the reference N^o (column 8) opposite which will be found the term sought, as also its translation into the other five languages.

THE EDITING COMMITTEE :

President : M. J. MILLECAM, Ingénieur en chef, Directeur des Ponts et Chaussées, Secretary General of the Permanent International Association of Navigation Congresses, Brussels;

Members : MM. DE ROUVILLE, A., Inspecteur Général des Ponts et Chaussées, Directeur du Service des Phares et Balises, Paris;

DE THIERRY, G., Dr. Ing. h. c., Geheimer Baurat, ord. Professor an der Technischen Hochschule, Berlin;

GEDYE, N. G., O. B. E., B. Sc., M. Inst. C. E., Consulting Engineer, London;

WENTHOLT, L. R., Dr. Ir., Hoofdingenieur-Directeur van den Rijkswaterstaat, 's Gravenhage.

Secretary : M. FOUGNIES, R., Ingénieur des Ponts et Chaussées, Secretary of the Permanent International Association of Navigation Congresses, Ghent.

Brussels, April 1939.

PROLOGO

Para el prólogo general ver el Capítulo X (Presas en los ríos).

CAPITULO II. Rios y Canales.

El texto original de este capítulo, es el texto holandés, elaborado por M. L. R. WENTHOLT, Dr. Ir., Hoofdingenieur-Directeur van den Rijkswaterstaat, 's Gravenhage.

Ha sido traducido :

Al francés : por la Secretaría General, Bruselas;

Al alemán : por Mr. DE THIERRY, G., Dr. Ing. h. c., Geheimer Baurat, ord. Professor an der Technischen Hochschule, Berlin;

Al inglés : por MM. REED, H. A. †, Civil Engineer, M. Inst. C. E., Consulting Engineer, Manchester Ship Canal Company, London; y

GEDYE, N. G., O. B. E., B. Sc., M. Inst. C. E., Consulting Engineer, London;

Al español : por MM. DE CASTRO, Ed. J. †, Ingeniero jefe de Caminos, Canales y Puertos, Profesor de Puertos y Señales Marítimas de la Escuela especial, Madrid; y

ANTONIO LOPEZ FRANCO, Ingeniero jefe de Caminos, Canales y Puertos, Profesor de la Escuela especial, Madrid;

Al italiano : por MM. MARIO GIANDOTTI, Professore, Dott. Ing., Gr. Uff., Presidente di Sezione del Consiglio Superiore dei Lavori Pubblici, Roma; y

MILIANI, L., Ing., Gr. Uff., Presidente R. Magistrato alle Acque, Venezia.

Un mismo órgano o una misma obra están a veces designados en inglés y en americano por expresiones muy diferentes, el término americano ha sido reproducido en letra itálica a continuación de la expresión inglesa en todos los casos en que así ha parecido conveniente.

Para las expresiones ilustradas por dibujos, éstos han sido dispuestos en cada caso en la página de la izquierda enfrente del texto a que se refieren. La página de la derecha lleva una primera columna de cifras que se refieren a los diversos elementos numerados sobre los dibujos; las columnas 2 al 7 dan para cada una de estas palabras los nombres en holandés, francés, alemán, inglés, español y italiano; y una 8ª columna, que es la de los números de orden atribuidos a las diversas expresiones.

Una lista alfabética para cada una de las seis lenguas de los términos incluidos en este capítulo, se inserta al final, con la indicación del número de orden (columna 8ª), enfrente de la cual se puede encontrar la expresión que se busca, así como su traducción en las otras cinco lenguas.

EL COMITÉ DE REDACCIÓN :

Presidente : M. J. MILLECAM, Ingénieur en chef, Directeur des Ponts et Chaussées, Secretario General de la Asociación Internacional Permanente de los Congresos de Navegación, Bruxelles;

Miembros : MM. DE ROUVILLE, A., Inspecteur Général des Ponts et Chaussées, Directeur du Service des Phares et Balises, Paris;

DE THIERRY, G., Dr. Ing. h. c., Geheimer Baurat, ord. Professor an der Technischen Hochschule, Berlin;

GEDYE, N. G., O. B. E., B. Sc., M. Inst. C. E., Consulting Engineer, London;

WENTHOLT, L. R., Dr. Ir., Hoofdingenieur-Directeur van den Rijkswaterstaat, 's Gravenhage.

Secretario : M. FOUGNIES, R., Ingénieur des Ponts et Chaussées, Secretario de la Asociación Internacional Permanente de los Congresos de Navegación, Gand.

Bruselas, Abril 1939.

PREFAZIONE

Per la prefazione generale, vedere il Capitolo X (Sbarramenti sui fiumi).

CAPITOLO II.

Fiumi, Corsi d'Acqua, Canali.

Il testo originale di questo Capitolo è il testo olandese, elaborato dal Sig. L. R. WENTHOLT, Dr. Ir., Hoofdingenieur-Directeur van den Rijkswaterstaat, 's Gravenhage.

Esso fu tradotto :

In francese : della Segretaria Generale, Bruxelles;

In tedesco : dal Sig. DE THIERRY, G., Dr. Ing. h. c., Geheimer Baurat, ord. Professor an der Technischen Hochschule, Berlin;

In inglese : dal Sig. REED, H. A. †, Civil Engineer, M. Inst. C. E., Consulting Engineer, Manchester Ship Canal Company, London; e

il Sig. GEDYE, N. G., O. B. E., B. Sc., M. Inst. C. E., Consulting Engineer, London;

In spagnolo : dal Sig. DE CASTRO, Ed. J. †, Ingeniero jefe de Caminos, Canales y Puertos, Profesor de Puertos y Señales Marítimas de la Escuela especial, Madrid; e

il Sig. ANTONIO LOPEZ FRANCO, Ingeniero jefe de Caminos, Canales y Puertos, Profesor de la Escuela especial, Madrid;

In italiano : dal Sig. MARIO GIANDOTTI, Professore, Dott. Ing., Gr. Uff., Presidente di Sezione del Consiglio Superiore dei Lavori Pubblici, Roma; e

il Sig. MILIANI, L., Ing., Gr. Uff., Presidente R. Magistrato alle Acque, Venezia.

Uno stesso organo od una stessa opera essendo talvolta designati con espressioni molto differenti in Inghilterra ed in America, il termine americano è stato riprodotto in carattere italico, di seguito all'espressione inglese, in tutte le volte in cui ciò si è ritenuto necessario.

Per quelle espressioni che sono illustrate mediante disegni, questi sono stati disposti, ogni volta, sulla pagina sinistra in corrispondenza del testo al quale si riferiscono. La pagina di destra comprende una prima colonna di cifre che si riferiscono alla diverse parti numerate sui disegni; le colonne da 2 a 7 danno per ognuna i corrispondenti vocaboli olandesi, francesi, tedeschi, inglesi, spagnoli e italiani; e una ottava colonna è quella dei numeri d'ordine riferentisi alle diverse espressioni.

Una distinta alfabetica per ognuna delle sei lingue dei termini compresi in questo capitolo, è inserita alla fine del fascicolo, con indicazione del numero d'ordine (colonna 8), di contro alla quale si può trovare tanto l'espressione cercata, come la sua traduzione nelle cinque altre lingue.

IL COMITATO DI REDAZIONE :

Presidente : Sig. J. MILLECAM, Ingénieur en chef, Directeur des Ponts et Chaussées, Segretario Generale dell'Associazione Internazionale Permanente dei Congressi di Navigazione, Bruxelles;

Membri : Sigg. DE ROUVILLE, A., Inspecteur Général des Ponts et Chaussées, Directeur du Service des Phares et Balises, Paris;

DE THIERRY, G., Dr. Ing. h. c., Geheimer Baurat, ord. Professor an der Technischen Hochschule, Berlin;

GEDYE, N. G., O. B. E., B. Sc., M. Inst. C. E., Consulting Engineer, London;

WENTHOLT, L. R., Dr. Ir., Hoofdingenieur-Directeur van den Rijkswaterstaat, 's Gravenhage.

Segretario : Sig. FOUGNIES, R., Ingénieur des Ponts et Chaussées, Segretario dell'Associazione Internazionale Permanente dei Congressi di Navigazione, Gand.

Bruxelles, aprile 1939, XVII^o.

HOOFDSTUK II.
STROOMEN, RIVIEREN, KANALEN.

INHOUD.

A. — ALGEMEEN.

(a) Aanduiding van verschillende wateren	blz. 17
(b) Onderdeelen van een scheepvaartweg.	19
(c) Afmetingen van een scheepvaartweg.	23
(d) IJs	25
(e) Grondwerken	27
(f) Onderdeelen en bouwmaterialen.	41
(g) Bemaling van werkputten (of bouwputten)	45
(h) Uitrusting van een scheepvaartweg	51
(k) Utdrukkingen verband houdende met het varen en de vaartuigen	55
(l) Diversen	61

B. — STROOMEN EN RIVIEREN.

(a) Algemeen.	65
(b) Rivierverbeteringswerken.	69
(c) Rivierverbetering en verandering in het rivierbed	71
(d) Waterstanden, afvoer en afvoermetingen	75
(e) De beweging van het water.	81
(f) Benedenrivieren.	83
(g) Overstromingen	89

C. — KANALEN.

(a) Algemeen.	91
(b) Werken	93

CHAPITRE II.
FLEUVES, RIVIÈRES, CANAUX.

CONTENU.

A. — GÉNÉRALITÉS.

(a) Dénomination de divers cours d'eau	P. 17
(b) Parties constitutives d'une voie navigable.	19
(c) Dimensions d'une voie navigable	23
(d) Glace	25
(e) Terrassements.	27
(f) Parties constitutives et matériaux de construction.	41
(g) Epuisement des fouilles.	45
(h) Equipement d'une voie navigable	51
(k) Expressions se rapportant à la navigation et aux navires.	55
(l) Divers	61

B. — FLEUVES ET RIVIÈRES.

(a) Généralités.	65
(b) Travaux d'amélioration des rivières	69
(c) Amélioration des rivières et modification du lit	71
(d) Hauteurs d'eau, débit et mesurage des débits	75
(e) Mouvement de l'eau	81
(f) Rivières inférieures ou maritimes	83
(g) Inondations.	89

C. — CANAUX.

(a) Généralités.	91
(b) Travaux.	93

KAPITEL II.
STRÖME, FLÜSSE, KANÄLE.

INHALT.

A. — ALLGEMEINES.

(a) Bezeichnung oder Benennung verschiedener Wasserläufe . . . S.	17
(b) Bestandteile einer Schifffahrtstrasse	19
(c) Abmessungen einer Schifffahrtstrasse.	23
(d) Eis	25
(e) Erdarbeiten.	27
(f) Bauteile und Baumaterialien	41
(g) Trockenlegung der Baugrube	45
(h) Ausrüstung einer Schifffahrtstrasse.	51
(k) Ausdrücke, die sich auf die Schifffahrt und die Schiffe beziehen	55
(l) Verschiedenes.	61

B. — STRÖME UND FLÜSSE.

(a) Allgemeines.	65
(b) Regelungsarbeiten an Flüssen.	69
(c) Flussregelung und Veränderung des Flussbettes	71
(d) Wasserstände, Abflussmenge und Wassermengenmessung.	75
(e) Bewegung des Wassers.	81
(f) Strommündungen	83
(g) Ueberschwemmungen	89

C. — KANÄLE.

(a) Allgemeines.	91
(b) Arbeiten	93

CHAPTER II.
RIVERS, STREAMS, CANALS.

CONTENTS.

A. — GENERAL TERMS.

(a) Names of various water courses p.	17
(b) Constituent parts of a navigable waterway	19
(c) Dimensions of a navigable waterway.	23
(d) Ice	25
(e) Earthworks.	27
(f) Constituent parts and materials of construction	41
(g) Drainage of excavations	45
(h) Equipment of a navigable waterway.	51
(k) Expressions relating to navigation and to vessels	55
(l) Miscellaneous.	61

B. — RIVERS AND STREAMS.

(a) General terms.	65
(b) Works for the improvement of rivers.	69
(c) Improvement of rivers and modification of the bed	71
(d) Water levels, discharge and measurement of discharges	75
(e) Movement of the water.	81
(f) Lower river or estuary (tidal compartment of river)	83
(g) Inundations, floods	89

C. — CANALS.

(a) General terms.	91
(b) Works	93

CAPITULO II.
RIOS Y CANALES.

CONTENIDO.

A. — GENERALIDADES.

(a) Denominaciones de las corrientes de agua.	p. 17
(b) Elementos constitutivos de una corriente navegable	19
(c) Dimensiones de una corriente navegable	23
(d) Hielos	25
(e) Obras de tierra	27
(f) Elementos constituyentes y materiales de construcción.	41
(g) Agotamientos.	45
(h) Equipo de una corriente navegable.	51
(i) Denominaciones referentes a la navegación y a los navios.	55
(l) Varios	61

B. — RIOS.

(a) Generalidades.	65
(b) Obras de mejora de los rios.	69
(c) Mejoramiento de los rios y modificación de su lecho	71
(d) Alturas de aguas, gastos y medida de los gastos	75
(e) Movimientos del agua	81
(f) Rios inferiores o marítimas	83
(g) Inundaciones	89

C. — CANALES.

(a) Generalidades.	91
(b) Obras	93

CAPITOLO II.
FIUMI, CORSI D'ACQUA, CANALI.

CONTENUTO.

A. — GENERALITÀ.

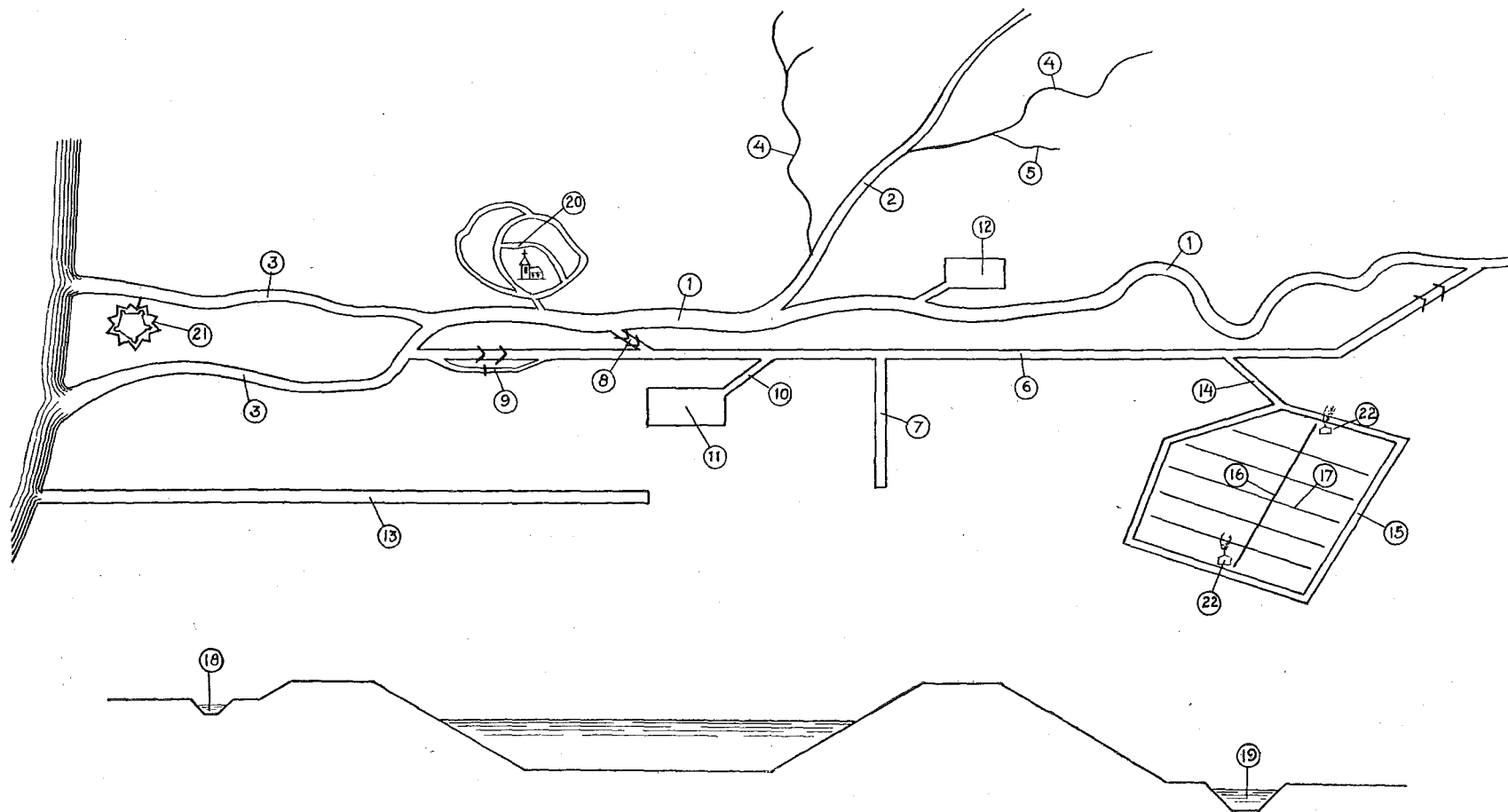
(a) Denominazione dei diversi corsi d'acqua	p. 17
(b) Parti costituenti una via navigabile	19
(c) Dimensioni di una via navigabile	23
(d) Ghiaccio	25
(e) Movimenti di terra.	27
(f) Parti costituenti e materiali da costruzione	41
(g) Esaurimento o agottamento degli scavi	45
(h) Attrezzatura di una via navigabile.	51
(i) Termini riguardanti la navigazione e le navi.	55
(l) Diversi.	61

B. — FIUMI E CORSI D'ACQUA.

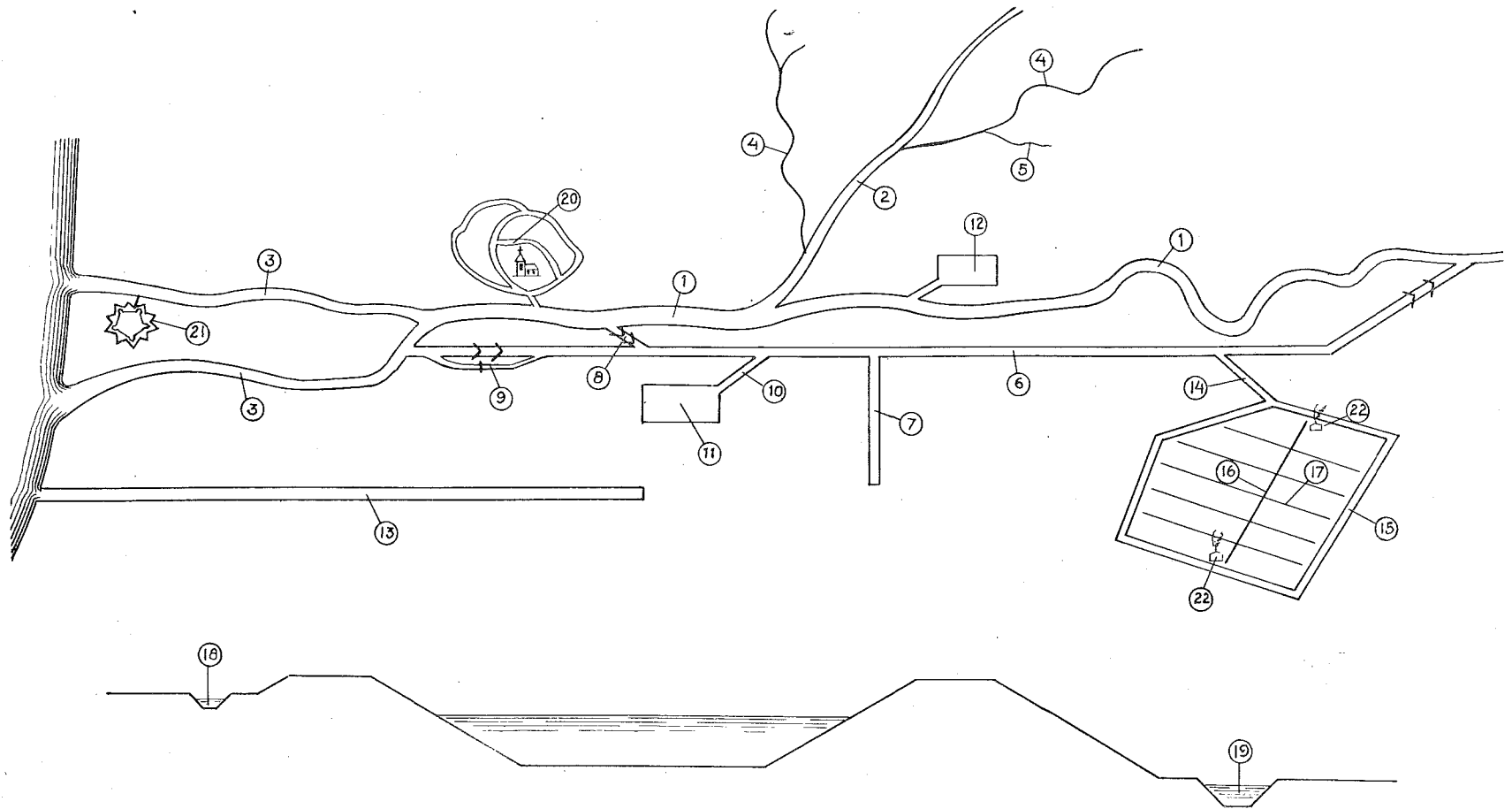
(a) Generalità	65
(b) Lavori di sistemazione dei corsi d'acqua	69
(c) Sistemazione dei corsi d'acqua e modificazione del fondo	71
(d) Altezze idrometriche, portata e misura delle portate	75
(e) Movimento dell'acqua	81
(f) Tronchi inferiori o marittimi dei fiumi	83
(g) Inondazioni.	89

C. — CANALI.

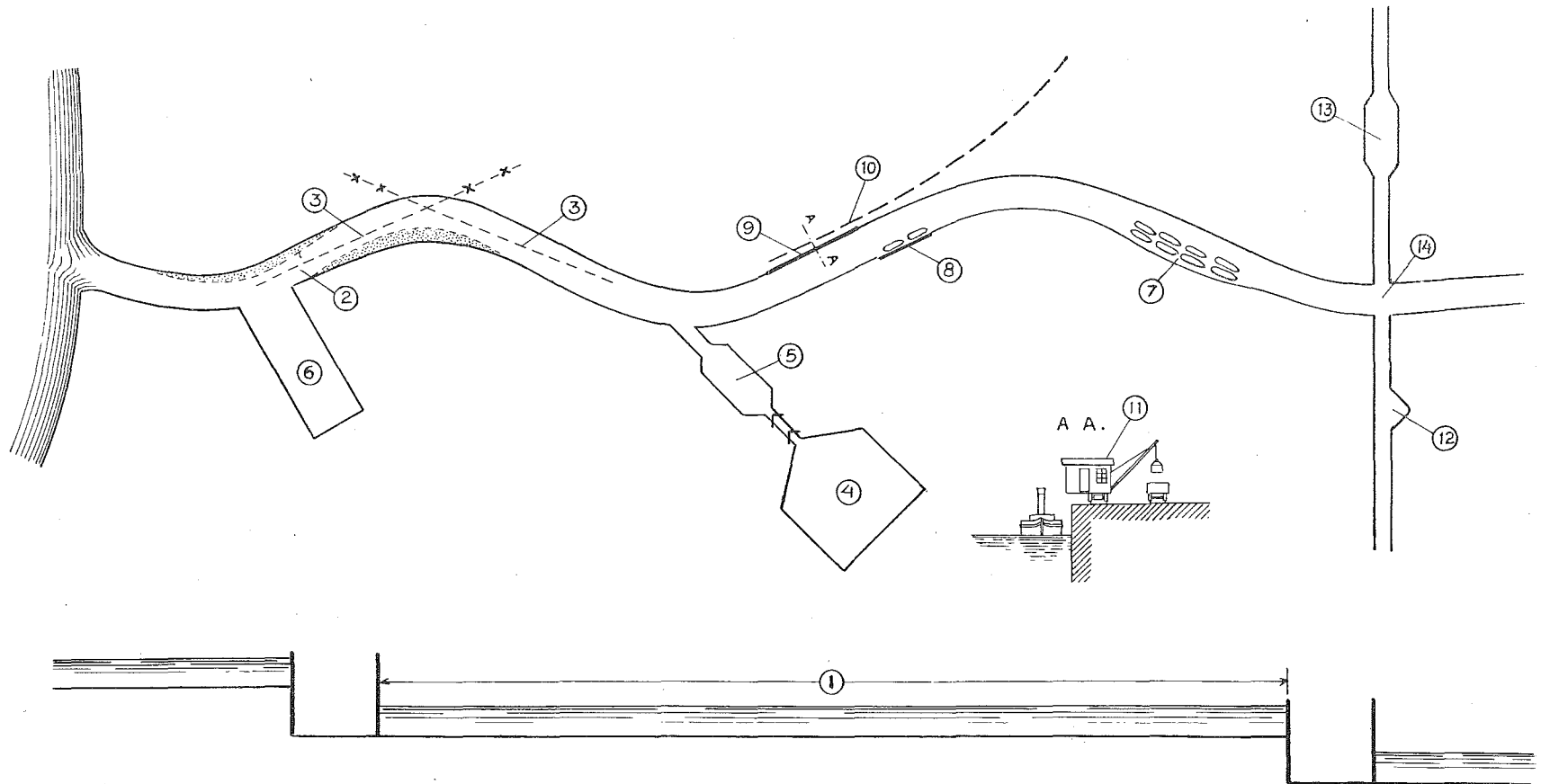
(a) Generalità	91
(b) Lavori.	93



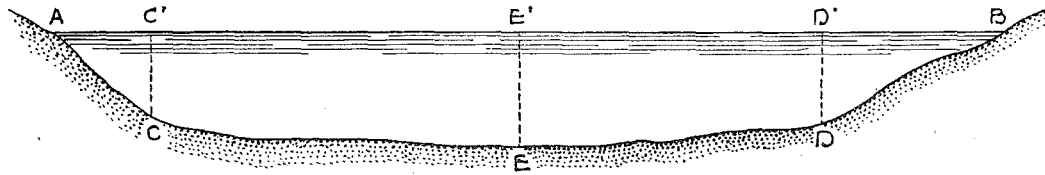
Stroomen, Rivieren, Kanalen	Fleuves, Rivières, Canaux	Ströme, Flüsse, Kanäle	Rivers, Streams, Canals	Rios y Canales	Fiumi, Corsi d' Acqua, Canali	1
—	—	—	—	—	—	
NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
A	A	A	A	A	A	
ALGEMEEN	GÉNÉRALITÉS	ALLGEMEINES	GENERAL TERMS	GENERALIDADES	GENERALITÀ	2
—	—	—	—	—	—	
(a)	(a)	(a)	(a)	(a)	(a)	
AANDUIDING VAN VERSCHILLENDE WATEREN	DÉNOMINATION DE DIVERS COURS D'EAU	BEZEICHNUNG oder BENENNUNG VER- SCHIEDENER WAS- SERLÄUFE	NAMES OF VARIOUS WATER COURSES	DENOMINACIONES DE LAS CORRIEN- TES DE AGUA	DENOMINAZIONE DEI DIVERSI COR- SI D'ACQUA	3
vaarweg	voie navigable	Schiffahrtstrasse	navigable waterway	corriente navegable	via navigabile	4
natuurlijke vaarweg	voie navigable natu- relle	natürliche schiffbare Wasserstrasse	natural navigable wa- terway	corriente natural nave- gable	via navigabile naturale	5
kunstmatige vaarweg	voie navigable artifi- cielle	künstliche schiffbare Wasserstrasse	artificial navigable wa- terway	corriente artificial na- vegable	via navigabile artifi- ciale	6
stroom	fleuve	Fluss	river	rio	fiume	7
bergstroom	rivière de montagne, torrent	Gebirgsfluss, Berg- strom	mountain stream, tor- rent	rio de régimen tor- rencial, torrente	rio di montagna, tor- rente	8
1 rivier	rivière, fleuve	Fluss, Strom, Wasser- lauf	stream, river	rio	corso d'acqua, fiume	9
hoofdrivier	fleuve principal ou rivière principale	Wasserlaufferster Ord- nung oder Haupt- fluss	main river or main stream	corriente principal	fiume principale o cor- so d'acqua principale	10
kleine rivier	fleuve secondaire ou rivière secondaire	Nebenfluss oder Was- serlauf zweiter Ord- nung	secondary (minor) ri- ver or minor stream	corriente secundaria	fiume secondario o cor- so d'acqua seconda- rio	11
2 zijrivier (bijrivier)	affluent	Nebenfluss	tributary, affluent	afluente	affluente	12
3 rivierarm of riviertak	bras de rivière ou de fleuve	Nebenarm eines Flus- ses	branch of the stream or river	brazo o bifurcación	braccio di corso d'ac- qua o di fiume	13
4 beek	ruisseau	Bach	brook, <i>creek</i>	arroyo	ruscello	14
5 spreng of sprang	ruisselet	kleiner Bach	brook, <i>brooklet</i>	arroyuelo	ruscelletto	15
6 kanaal of vaart	canal	Kanal	canal, channel	canal	canale	16
lateraalkanaal of ne- venkanaal (zijde- lingsch kanaal)	canal latéral	Seitenkanal, Lateral- kanal	lateral canal (channel)	canal de derivación	canale laterale	17
7 zijkanaal	embranchement de canal	Abzweigung eines Ka- nals	branch or arm of canal	ramificación del canal	diramazione di canale	18
8 verbindingskanaal	canal de raccordement ou de jonction	Verbindungskanal	connecting or junction canal	canal de enlace	canale di raccordo o di giunzione	19



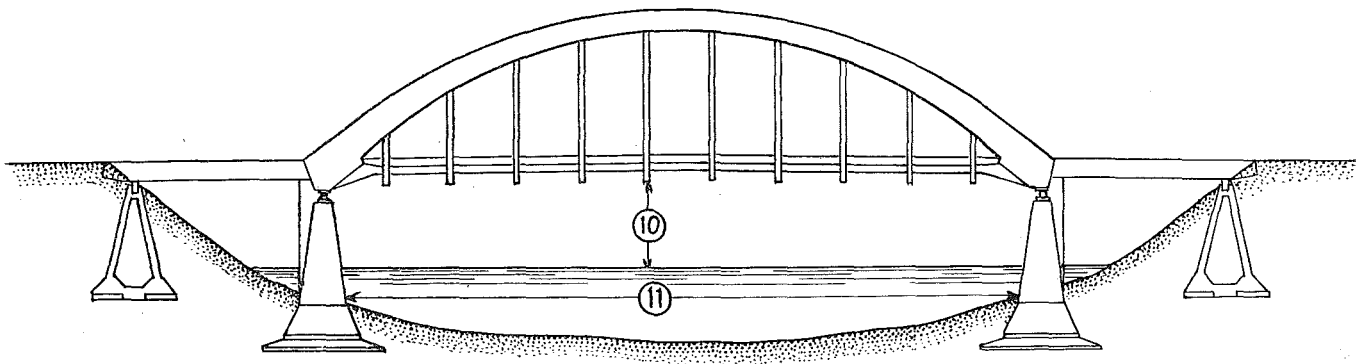
	NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
9	afwateringskanaal of afleiding	canal d'évacuation	Entwässerungskanal oder Entlastungskanal	bywash, by-pass	canal de evacuación	canale di scarico	20
10	toeleidingskanaal	canal d'accès	Zufahrtskanal, Einfahrt	access canal	canal de acceso	canale d'accesso	21
11	kanaalhaven	bassin ou port intérieur (le long d'un canal)	Hafenbecken oder Binnenhafen	basin or inland port (alongside a canal)	dársena interior (a lo largo del canal)	bacino o porto interno (lungo un canale)	22
12	rivierhaven	port fluvial	Flusshafen	river port	dársena fluvial	porto fluviale	23
13	zeekanaal	canal maritime	Seekanal	maritime canal, sea-level canal, ship-canal	canal marítimo	canale marittimo	24
14	boezemkanaal of watergang	canal de collature	Sieltief	junction canal	canal de enlace	canale emissario	25
15	ringvaart	canal de ceinture	Ringkanal	belt canal	canal de cintura	canale perimetrale o circondario	26
16	waterleiding (hoofdsloot)	fossé principal	Hauptzuggraben	principal ditch	acequia principal	canale collettore	27
17	sloot	fossé	Graben	ditch, drain	acequia secundaria	fosso di scolo	28
18	bermsloot	contre-fossé	Fanggraben	side ditch	acequia de recogidas de aguas	fosso o canale di guardia	29
19	kwelsloot	fossé-drain	Zuggraben, Sammelgraben für Sickerwasser	drainage ditch	acequia de desagüe	fosso o canale di raccolta (drenaggio)	30
20	stadsgracht	fossé à l'intérieur d'une ville (La Rochelle, Bruges)	Binnentief	drain or small canal in a town (La Rochelle, Bruges)	canal en el interior de población	fosso o canale nell'interno d'una città (La Rochelle, Bruges)	31
21	vestinggracht	fossé de fortification	Festungsgraben	fosse of a fort, moat	foso de fortificación	fosso di fortificazione	32
22	gemaal	station de pompage ou d'épuisement	Pumpstation	pumping station or drainage station	estación de agotamiento	stabilimento idrovoro o di pompaggio	33
	(b)	(b)	(b)	(b)	(b)	(b)	
	ONDERDEELEN VAN EEN SCHEEP-VAARTWEG	PARTIES CONSTITUTIVES D'UNE VOIE NAVIGABLE	BESTANDTEILE EINER SCHIFFFAHRTSTRASSE	CONSTITUENT PARTS OF A NAVIGABLE WATERWAY	ELEMENTOS CONSTITUTIVOS DE UNA CORRIENTE NAVEGABLE	PARTI COSTITUENTI UNA VIA NAVIGABILE	34
	beginpunt	origine	Beginn, Ausgangspunkt	origin, source	origen	origine	35
	eindpunt	extrémité	Ende	extremity, end (or mouth)	extremidad	estremità	36
	riviervak, kanaalvak	section ou tronçon de rivière ou de canal	Abschnitt eines Flusses	section or reach of river or of canal	sección transversal de un río o canal	sezione o tronco di corso d'acqua o di canale	37



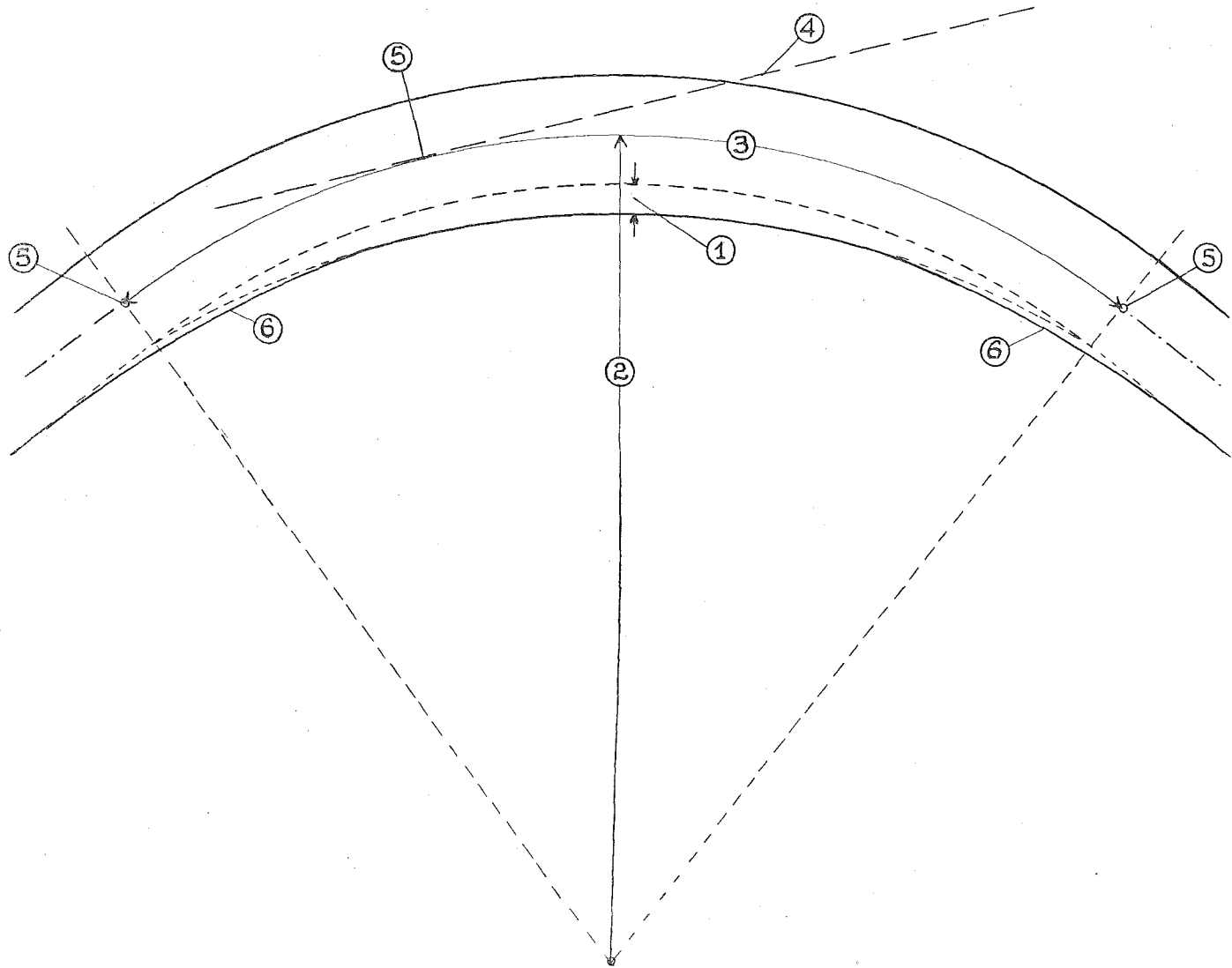
	NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
1	rivierpand, kanaal- pand	bief de rivière, de canal	Haltung eines Flusses oder eines Kanals	reach of river, of canal	tramo de un río o canal	canale fugatore	38
2	vaargeul	chenal	Fahrrinne	channel	canal	cunetta navigabile di un fiume	39
3	vaarlijn	ligne de navigation ou alignement de la navigation	Schiffahrtsrinne die durch Richtungs- feuer oder Baken festgelegt ist	navigation line, or lea- ding-line of naviga- tion, <i>sailing line</i>	línea de navegación, o rumbo de la na- vegación	línea di rotta o allinea- mento di naviga- zione	40
	haven	port	Hafen	port, harbour	puerto	porto	41
4	binnenhaven	port intérieur	Binnenhafen, Innen- becken	dock, locked basin, inner harbour	dársena interior	porto interno	42
5	voorhaven	avant-port	Vorhafen	outer basin (or har- bour)	exclusa	avamporto	43
6	buitenhaven	port extérieur	Aussenhafen	open basin, outer har- bour	dársena exterior	porto esterno	44
	vluchthaven (schuilha- ven)	port de refuge	Zufluchtshafen	harbour of refuge, sheltered basin	puerto de refugio	porto di rifugio	45
7	ankerplaats	zone de mouillage	Ankerplatz	anchorage	zona de fondeo	zona d'ormeggio	46
8	aanlegplaats	poste d'accostage	Anlegestelle	layby, <i>tie-up wharf</i>	muelle de atraque	banchina d'attracco	47
9	los- en laadplaats	poste de décharge- ment et de charge- ment	Ent- und Beladestelle	unloading and loading wharf	muelle de carga y descarga	stazione di carico e scarico	48
10	spoorweegaansluiting	voie ferrée de raccor- dement	Eisenbahnverbindung	connecting railway	via de comunicación	raccordo ferroviario	49
11	kraan	grue	Kran	crane	grua	gru	50
	landingsplaats	poste de débarquement	Landungsplatz	unloading (discharge) wharf	desembarcadero	stazione di sbarco	51
	ligplaats	bassin ou lieu de garage	Liegestelle	basin or tying-up place, <i>anchorage basin</i>	dársena, de espera	bacino di sosta	52
	wachtplaats	poste d'attente	Wartestelle	waiting berth, <i>tie-up wharf</i>	puerto de espera	stazione di sosta	53
12	zwaaiplaats, zwaai- kom	zone d'évitage	Wendeplatz	turning basin	borneadero	zona di evoluzione sull' ancora	54
13	wisselplaats	garage, lieu de croise- ment	Ausweichstelle oder Kreuzungsstelle	layby, passing place, <i>tie-up basin</i>	zona de cruzamiento	sosta, bacino d'incro- cio	55
14	rivierkruising	croisement d'une ri- vière par un canal (à niveau, au-dessus ou en-dessous)	Kreuzung eines Flus- ses durch einen Ka- nal (Niveaureuz- ung, darüber oder darunter)	crossing of a river by a canal (on the level, above or underneath)	cruzamiento de río y canal (a nivel, paso superior o paso infe- rior)	incrocio di un corso d'acqua con un ca- nale (a livello, al di- sopra, o al disotto)	56



- AB = ①
- C'D' = ②
- $\frac{C'C}{C'A} - \frac{D'D}{D'B} = ③$
- CC' = ④
- AC'E'D'BDECA = ⑤
- ACEEDB = ⑥
- $\frac{AC'E'D'BDECA}{AB} = ⑦$
- CED = ⑧
- $\frac{ACEEDB D'E'CA}{ACEEDB} = ⑨$



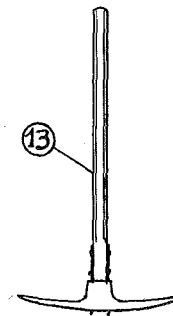
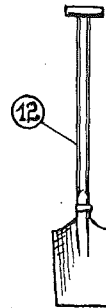
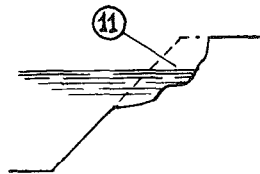
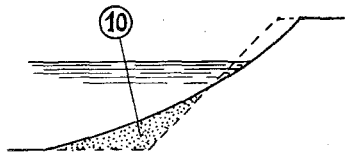
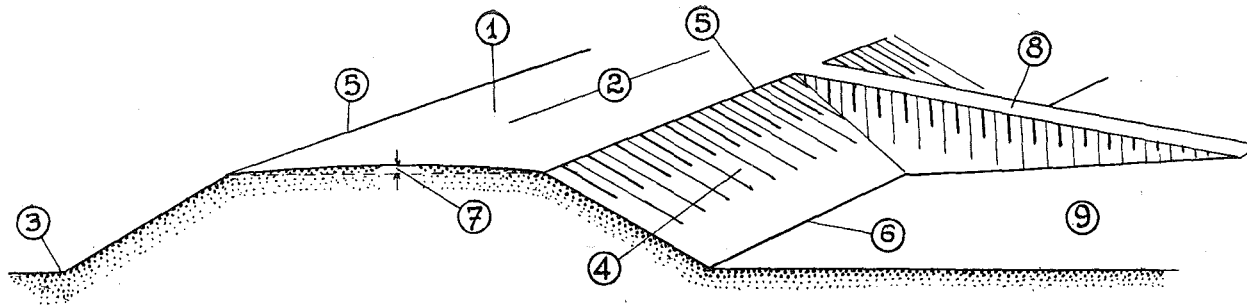
	NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
	(c)	(c)	(c)	(c)	(c)	(c)	
	AFMETINGEN VAN EEN SCHEEP-VAARTWEG	DIMENSIONS D'UNE VOIE NAVIGABLE	ABMESSUNGEN EINER SCHIFFFAHRTSTRASSE	DIMENSIONS OF A NAVIGABLE WATERWAY	DIMENSIONES DE UNA CORRIENTE NAVEGABLE	DIMENSIONI DI UNA VIA NAVIGABILE	57
	lengte	longueur	Länge	length	trazado	lunghezza	58
	lengteprofiel	profil en long	Längenprofil	longitudinal section	perfil longitudinal	profilo longitudinale	59
	dwarsprofiel	profil en travers	Querprofil oder Querschnitt	cross section	perfil transversal	profilo trasversale	60
1	breedte op den waterspiegel	largeur à la flottaison	Wasserspiegelbreite	width at water level	anchura de la lámina de agua	larghezza in superficie	61
2	breedte van de vaargeul	largeur du chenal	Breite der Fahrrinne	width of the channel	anchura utilizabl e	larghezza al fondo	62
3	gemiddelde helling van het beloop	inclinaison moyenne du talus	mittlere Böschung-neigung	mean inclination (slope) of the bank	inclinación media de los taludes	pendenza media della scarpata	63
4	diepte van de vaargeul	profondeur de la passe navigable, mouillage	Wassertiefe des Fahrwassers, nutzbare Fahrtiefe	depth of the navigable channel	profundidad de la zona navegable	fondale, altezza d'acqua, profondità	64
5	natte doorsnede of nat dwarsprofiel	section mouillée	benetzter Querschnitt	wetted cross section, <i>area of waterway</i>	sección mojada	sezione liquida	65
6	natte omtrek	périmètre mouillé	benetzter Umfang des Querschnitts	wetted perimeter	perímetro mojado	perimetro liquido	66
7	gemiddelde diepte	profondeur moyenne	mittlere Tiefe	mean depth	profundidad media	profondità media	67
8	rivierbodem	fond ou plafond de la rivière	Flussole	bed of the river	fondo del cauce	fondo o letto del corso d'acqua	68
9	gemiddelde straal (toegestane) vaardiepte	rayon moyen tirant d'eau (permis)	mittlerer Profilradius (zugelassener) Tiefgang	mean hydraulic depth (permissible) draught of water	radio medio calado (autorizado)	raggio medio tirante d'acqua, immersione massima (possibile)	69 70
	overdiepte	surprofondeur ou revanche de profondeur	Uebertiefe	extra depth or depth clearance, <i>overdepth</i>	diferencia entre calado del canal y calado del barco	franco di profondità	71
10	doorvaarthoogte van een brug	tirant d'air d'un pont, hauteur libre	lichte Höhe unter einer Brücke	head room under a bridge, vertical clearance	altura libre de un puente	tirante d'aria di un ponte, altezza libera sotto un ponte	72
11	doorvaartwijdte van een brug	largeur de la passe marinière d'un pont	Durchfahrtbreite unter einer Brücke	width of the navigable passage of a bridge, <i>horizontal clearance</i>	anchura del paso marinerero del puente	larghezza navigabile di un ponte (luce navigabile)	73



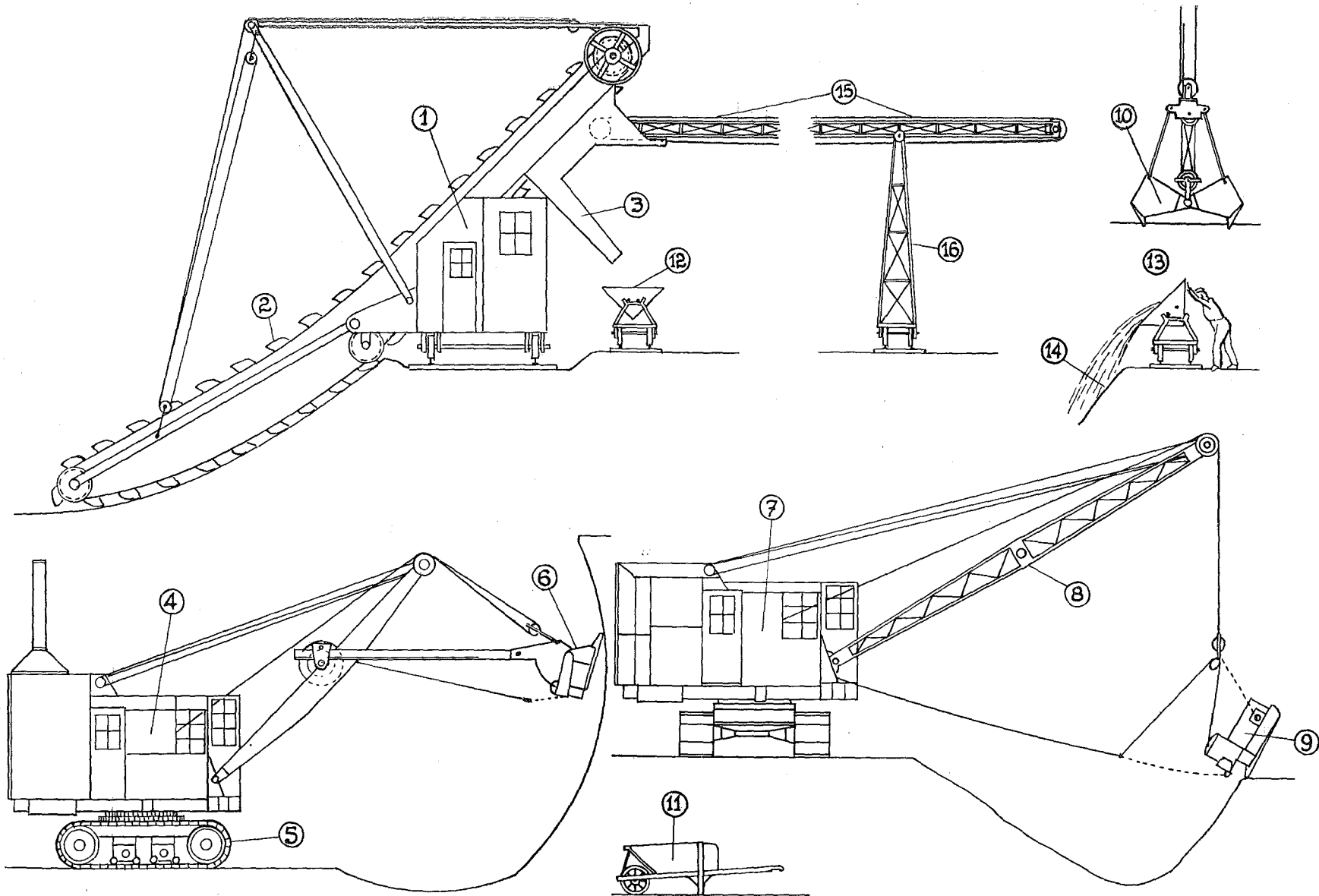
	NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
1	verwijding in een bocht	élargissement en courbe	Verbreiterung in der Kurve	extra width at a curve, <i>widening at a bend</i>	sobreancho de una curva	allargamento in curva	74
2	straal van een bocht	rayon d'une courbe	Krümmungsradius einer Kurve	radius of a curve	radio de una curva	raggio di curva	75
3	lengte van een bocht	longueur ou développement d'une courbe	Länge einer Kurve	length or development of a curve	longitud o desarrollo de una curva	lunghezza o sviluppo di una curva	76
	de verwijding in de bocht heeft geleidelijk plaats	l'élargissement dans la courbe est progressif	allmähliche Zunahme der Breite in der Kurve	the increase of width at a curve is gradual	el sobreancho en las curvas es progresivo	l'allargamento nella curva è progressivo	77
4	raaklijn	tangente	Tangente	tangent	tangente	tangente	78
5	tangentpunt	point de tangence	Tangentenpunt	tangent point	punto de entrada en la curva	punto di tangenza (o punto di raccordo)	79
6	overgangsboog	courbe de raccordement	Uebergangskurve	transition curve	curva de enlace	curva di raccordo	80
	(d)	(d)	(d)	(d)	(d)	(d)	
	IJS	GLACE	EIS	ICE	HIELOS	GHIACCIO	81
	ijs	glace	Eis	ice	hielo	ghiaccio	82
	het ijs vormt zich	la glace se forme	das Eis bildet sich, es gefriert	the ice forms	el hielo se forma	il ghiaccio si forma	83
	het ijs smelt	la glace fond	das Eis schmilzt, taut	the ice melts	el hielo se funde	il ghiaccio si scioglie (fonde)	84
	het ijs zet zich vast	la glace se soude	das Eis schliesst sich, setzt sich fest	the ice packs	los témpanos se sueldan	il ghiaccio fa blocco	85
	het ijs kruit grondijs	la glace s'amoncèle	das Eis häuft sich an	the ice piles up	el hielo se amontone	il ghiaccio si accumula	86
	ijsschots	glace de fond	Grundeis	ground ice	hielo de fondo	ghiaccio di fondo	87
	ijsveld	glaçon	Eisscholle	block of ice	témpano	ghiacciolo	88
	drijfijis	banquise	Eisfeld	ice-floe, ice-pack, ice-jam	banco de hielo	banchisa	89
	ijsdam	glace flottante	Treibeis	floating ice	bancos flotantes	ghiaccio galleggiante	90
	ijsverstopping	barrage de glace	Eisbarre	ice-barrage, ice-dam, <i>ice-jam</i>	presas de hielo	sbarramento di ghiaccio	91
	ijsgang	embâcle	Eisstopfung	packing (of ice)	cerramiento por los hielos	ostruzione prodotta dai ghiacci	92
	ijsafvoer	débâcle	Eisgang	breaking up (of ice)	rompimiento súbito de los hielos	disgelo repentino, rottura repentina dei ghiacci in un fiume	93
	dikte van het ijs	évacuation des glaces	Eisabgang	clearing of ice	evacuación de los témpanos	smaltimento dei ghiacci	94
	vorst	épaisseur de la glace	Dicke des Eises	thickness of the ice	espesor del hielo	spessore del ghiaccio	95
	vriezen	gel, gelée	Frost	freezing, frost	helada	gelo, gelata	96
		geler	zufrieren, gefrieren	to freeze	helar	gelare	97

NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
vriespunt	point de congélation	Gefrierpunkt	freezing point	temperatura de congelación	punto di congelazione	98
bevriezen	se congeler	gefrieren	to congeal	congelarse	congelarsi	99
dichtvriezen	être pris par la glace, se bloquer par la glace	einfrieren	to be frozen-in (a vessel)	estar bloqueado por los hielos	esser presi dal ghiaccio, o bloccati dal ghiaccio	100
dooi	dégel	Tau	thaw	deshielo	disgelo	101
doeien	dégeler	auftauen	to thaw	deshelarse	sgelare, disgelare	102
smelten	fondre	schmelzen	to melt	fusión del hielo	fondere, sciogliersi, liquefarsi	103
een riviervak drijft dicht met ijs	un tronçon de rivière est pris (ou bloqué) par les glaces	ein Flussabschnitt ist zugefroren	a reach of the river is frozen over (or blocked) by ice	un tramo de rio está helado	un tronco di fiume è ostruito, o bloccato, dai ghiacci	104
ijsbreker	bateau brise-glace	Eisbrecher	ice-breaker	barco rompe-hielos	batello rompighiaccio	105
ijsploeg	éperon brise-glace (du bateau)	Eisbrechpflug	ice-breaking ram (of the vessel)	tajamar o roda rompe-hielos (del barco)	sperone rompighiaccio (del batello)	106
opruimen van het ijs	enlèvement de la glace	Beseitigung des Eises	removal of the ice	limpia de los hielos	rimozione del ghiaccio	107
doen springen van het ijs (het ijs doen springen)	désagrégation de la glace par explosifs (faire sauter la glace)	Eissprengen	breaking up of the ice by explosives (to blow up the ice)	rotura del hielo por medio de explosivos (hacer saltar el hielo)	disgregazione del ghiaccio con gli esplosivi (far saltare il ghiaccio)	108
het ijs breken	rompre la glace	das Eis brechen	break the ice	romper el hielo	rompere il ghiaccio	109
het vaarwater wordt ijsvrij gemaakt	le chenal est dégagé des glaces	das Fahrwasser (die Fahrrinne) ist eisfrei	the channel is free from ice	el canal está libre de hielos	il canale è sgombrato dai ghiacci	110
ijsbaan	piste sur la glace	Eisbahn	track on the ice	huella sobre el hielo	pista sul ghiaccio	111
(e)	(e)	(e)	(e)	(e)	(e)	
GRONDWERKEN	TERRASSEMENTS	ERDARBEITEN	EARTHWORKS	OBRAS DE TIERRA	MOVIMENTI DI TERRA	112
grondwerk	terrassement	Erdarbeit	earthwork	obra de tierra	movimento di terra	113
ophoogingswerk	remblai	Auftrag, Auffüllung (auch: Hinterfüllung von Mauern)	filling	terraplén	rilevato	114
ophoogen	remblayer	aufschütten	to fill	terraplenar	rinterrare	115
bergen van grond	mise en dépôt de terres	Boden ablagern	dumped on the deposit ground, tipped on the spoil ground, to store in stock pile	dépósito de las tierras en caballeros	messa in deposito di terre	116
grondbergplaats, stortplaats	dépôt de terres	Bodenablagerung	deposit ground or tip, stock pile	caballero	deposito di terre	117
graafwerk	déblai ou creusement	Einschnitt, Aufgrabung	excavation	excavar o desescombrar	sterro di trincea o scavo	118
uitkomende grond	terre de déblai	Boden aus dem Einschnitt	excavated material	productos de la excavación	terra di scavo	119

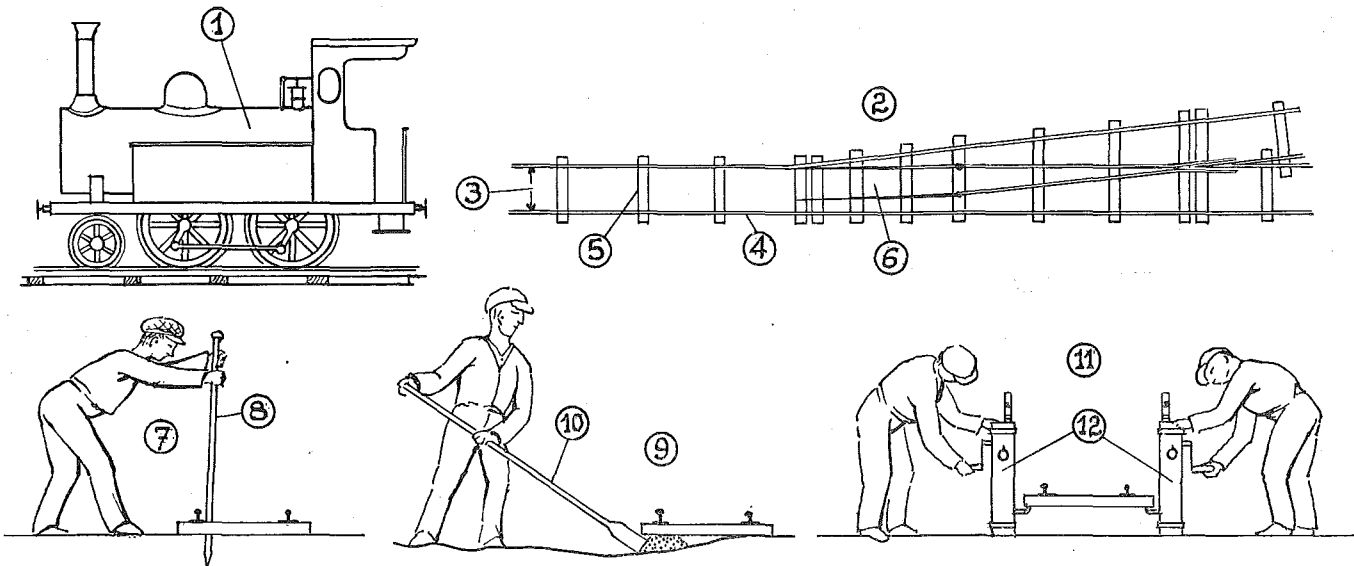
NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
graven	creuser	graben	to excavate	excavar	scavare	120
ontgraven in den droge	creuser ou déblayer à sec	im Trocknen graben, im Trocknen ausheben	to excavate in the dry	excavar o desescombrar en seco	scavare o sterrare all'asciutto	121
ontgraven in den natte	creuser ou déblayer sous l'eau	unter Wasser graben, ausheben	to excavate under water	excavar o desescombrar debajo del agua	scavare o sterrare sott'acqua (scavo subacqueo)	122
baggerwerk	dragage	Baggerung	dredging	dragado	dragaggio	123
baggerspecie	produit de dragage	Baggergut	dredged material	productos del dragado	materiale di dragaggio	124
baggeren	draguer	baggern	to dredge	dragar	dragare	125
ingraving	tranchée	Einschnitt	cutting	trinchera	trincea	126
werkput	fouille	Baugrube	excavation	excavación	scavo o escavo	127
maken van een werkput	établissement d'une fouille	die Baugrube herstellen	making an excavation	apertura de una excavación	preparazione di uno scavo	128
aanvullen van een werkput	remblaiement d'une fouille	das Auffüllen der Baugrube	back filling or refilling	relleno de una excavación	riempimento o tombamento di uno scavo	129
anaarden van een kunstwerk	remblaiement contre un ouvrage d'art	Hinterfüllung eines Bauwerks	refilling against a structure or work	terraplén sobre una obra de fábrica	riempimento o rinterro a ridosso di un'opera d'arte	130
anaarding	remblai (contre un ouvrage)	Hinterfüllung, Auffüllung	filling (against a work)	terraplén sobre una obra	rinterro (contro un'opera)	131
grondverbetering	amélioration du terrain	Grundverbesserung	improvement of the ground	preparación del terreno	sistemazione del terreno	132
samenpersen van den ondergrond	compression du sous-sol (par poids)	Bodenpressung	consolidation of the subsoil (by weight)	compresión del subsuelo por apisonado	compresione del sottosuolo (con pesi)	133
verdichten van den ondergrond	augmentation de la densité du sous-sol	Verdichtung des Baugrundes	increase of the density of the subsoil	aumento de la densidad del subsuelo	aumento della densità del sottosuolo	134
oppersen van den ondergrond	refoulement du sous-sol	Auftreibung des Bodens	sinking of the subsoil	apisonado del subsuelo	costipamento del sottosuolo	135
inwateren	imprégner d'eau	schlemmen	charge with water, saturate (with water)	impregnado de agua	impregnare d'acqua	136
maken van een werk	construction d'un ouvrage	die Bauausführung	construction of a work	construcción de una obra	costruzione di un'opera	137
opruimen van een werk	démolition d'un ouvrage	das Abtragen eines Bauwerks	demolition of a work	demolición de una obra	demolizione di un'opera	138
volgens het voorgeschreven profiel opleveren	mettre en état de réception suivant le profil prescrit	dem vorgeschriebenen Profil entsprechend für die Abnahme herstellen	preparation of site to a prescribed section, preparation of site for deposit of fill	poner en condiciones de recepción con arreglo a un perfil determinado	mettere in istato di collaudo secondo le modalità prescritte	139
afwerken	parachever	fertigstellen	to complete	refinado	rifinire	140
uitzetten	tracer sur le terrain	trassieren	to mark (to lay) out on the ground	replanteo	tracciare sul terreno	141
waterpassen	niveler	nivellieren	to level	nivelar	livellare	142
piket	piquet	Stab, Picket	peg, stake	piqueta	picchetto	143



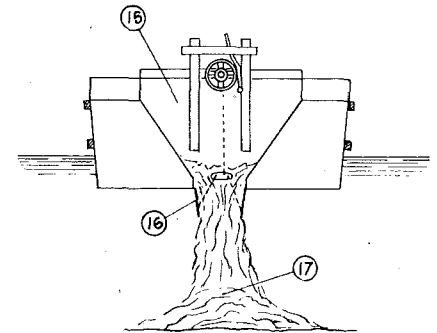
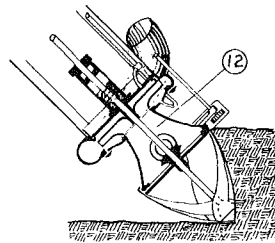
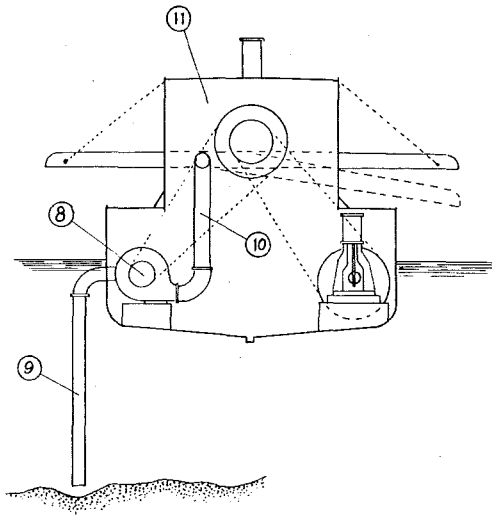
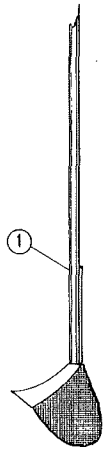
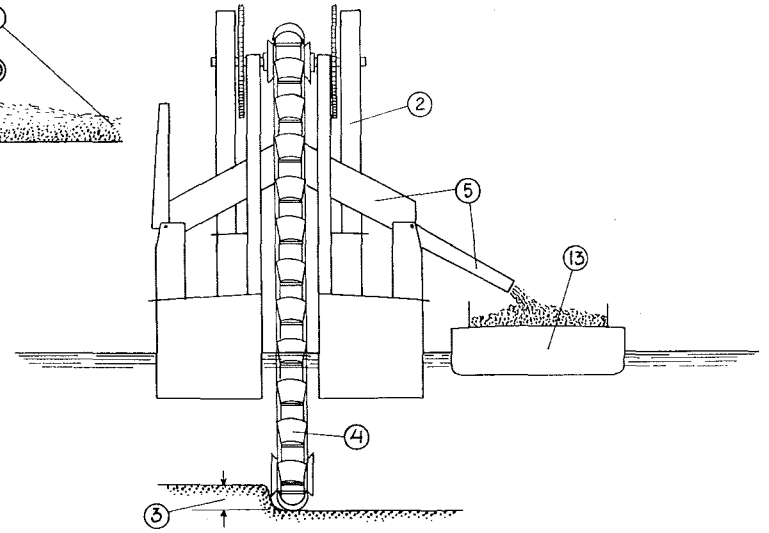
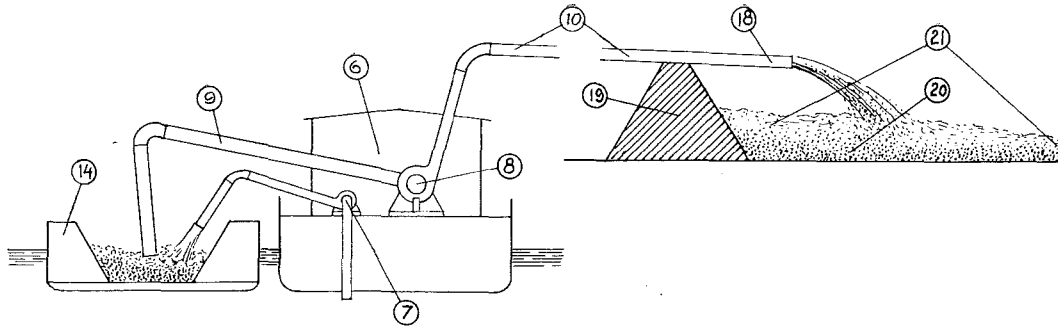
	NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
1	dijk	digue	Damm, Deich	dyke, <i>dike</i> , embankment, <i>level</i>	espigón	argine	144
2	kruin van een dijk	couronnement d'une digue	Damm- oder Deichkrone	top of a dyke (<i>dike</i>)	coronamiento de un dique	somità dell'argine	145
3	teen van een dijk	pied d'une digue	Damm- oder Deichfuss	toe of a dyke (<i>dike</i>), <i>riverside toe of dike</i>	pié de un dique	unghia dell'argine	146
4	dijksbeloop of talud	talus d'une digue	Deich- oder Dammböschung	slope (talus) of an embankment or dyke (<i>dike</i>)	talud de un dique	scarpata dell'argine	147
5	kruinlijn	crête	Damm- oder Deichkante	crest, top (of a slope)	cresta	ciglio	148
6	teenlijn	pied	Damm- oder Deichfuss	toe (of a slope), <i>landside toe</i>	pié	unghia	149
7	tonrondte	bombement	Ueberhöhung	camber, <i>convex</i>	bombeo	saetta della sommità arginale	150
	klinken	se tasser	setzen	to subside	asientos	costiparsi	151
	de klink bedraagt... m	le tassement est de... m	das Setzmass beträgt.. m	the subsidence is... m	el asiento es de... ms	il costipamento è di... m	152
8	op-, afrit of -ril	rampe	Rampe	ramp (approach road)	rampa	rampa	153
9	maaiveld of begane grond	terrain naturel	der gewachsene Boden	natural ground level	terreno natural	terreno naturale	154
	natuurlijk beloop	talus naturel	natürliche Böschung	natural slope	talud natural	scarpata naturale	155
	grondverschuiving	glissement des terres	das Rutschen des Bodens, Erdrutsch	landslip, <i>landslide</i>	corrimiento de tierras	scorrimento delle terre	156
10	inloopen van een beloop	éboulement d'un talus	Rutschung einer Böschung	slip (or <i>slide</i>) of a slope (or bank)	deformación de un talud	frana di una scarpata	157
11	inkalven van een beloop	affouillement d'un talus	Uferabbruch	erosion of a slope (or bank)	socavación de un talud	corrosione di una scarpata	158
12	schop of spade	pelle (bêche)	Schaufel	shovel (spade)	pala	badile (vanga)	159
13	pikhouweel	pic, pioche	Pickel	pick, pickaxe	pico	piccone	160



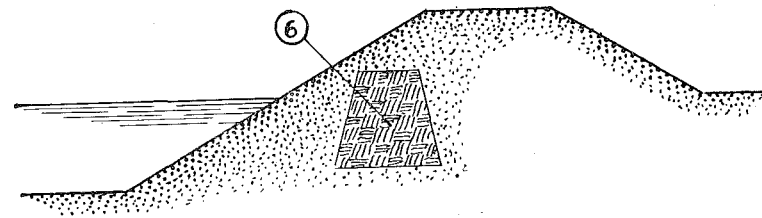
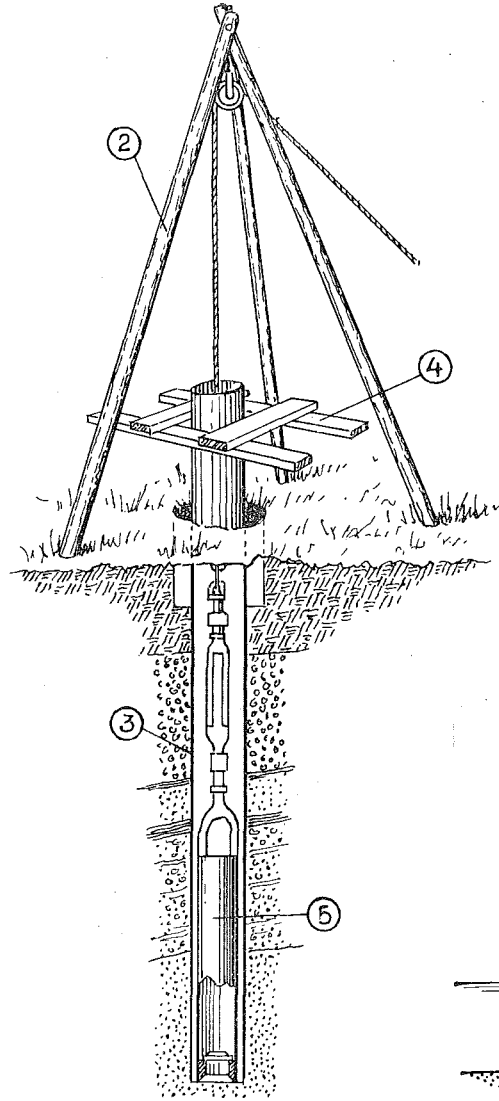
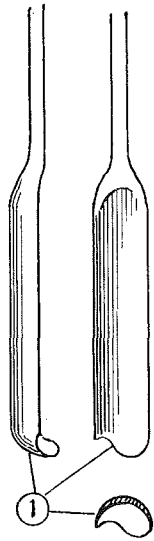
	NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
1	excavateur	excavateur	Trockenbagger	excavator (dredge type)	excavadora	escavatore	161
2	emmer	godet	Eimer	bucket	cangilón	secchia	162
3	stortgoot	goulotte	Rinne	shoot, chute	vertedero	doccione di scarico	163
4	stoomschop	pelle à vapeur	Dampfschaufel, Löffelbagger	steam shovel	pala de vapor	escavatore a vapore	164
5	rupswielen	roues à chenilles	Raupen	caterpillars	ruedas de oruga	ruote a cingolo	165
6	emmer	cuiller	Löffel	bucket	cuchara	cucchiaio	166
7	sleepschop	dragline	Kranleinebagger, Kranschürfbagger	drag line	excavadora de cuchara	escavatore a benna	167
8	arm	flèche	Ausleger	jib, boom	pluma	volata (braccio)	168
9	emmer	cuiller	Löffel	bucket	cuchara	cucchiaio o benna	169
	vlucht van een werktuig	rayon d'action d'un appareil	Radius des Arbeitskreises	radius of action of a machine	radio de acción de una máquina	raggio di azione di un apparecchio	170
	vermogen	puissance ou rendement	Leistung, Leistungsfähigkeit	power, capacity or output	potencia y rendimiento	potenza o rendimento	171
10	grijper	grappin	Greifer	grab, clamshell bucket	draga de mandíbula	benna o grappo	172
11	kruiwagen	brouette	Handkarre	wheelbarrow	carretilla	carriola	173
12	kipkar of kipwagentje	wagonnet basculant	Kippwagen	tip-wagon, dump-car (Decauville type)	vaioneta basculante	vaionetto ribaltabile	174
13	storten van grond	déversement de terre	Bodenkippen	tipping, dumping, or discharging excavated material	vertido de tierras	scarico della terra	175
14	stort	lieu de décharge	Bodenkippe, Kippe	place of discharge, tip, spoil-bank, stock pile	lugar de descarga	luogo di scarico	176
	grondtransport over een afstand van...km	transport de terre sur une distance de... km	Boden- oder Erdtransport auf... Km	transport (transportation) of excavated material for a distance of... km	transporte de tierras a una distancia de... kms	trasporto della terra ad una distanza di... Km	177
15	transportband	courroie transporteuse, bande sans fin	Transportband ohne Ende	conveyor, endless belt	cinta transportadora o correa sin fin	nastro trasportatore, nastro continuo	178
16	steunjuk	ferme-support	Stütze	supporting frame	pila	cavalletto supporto	179



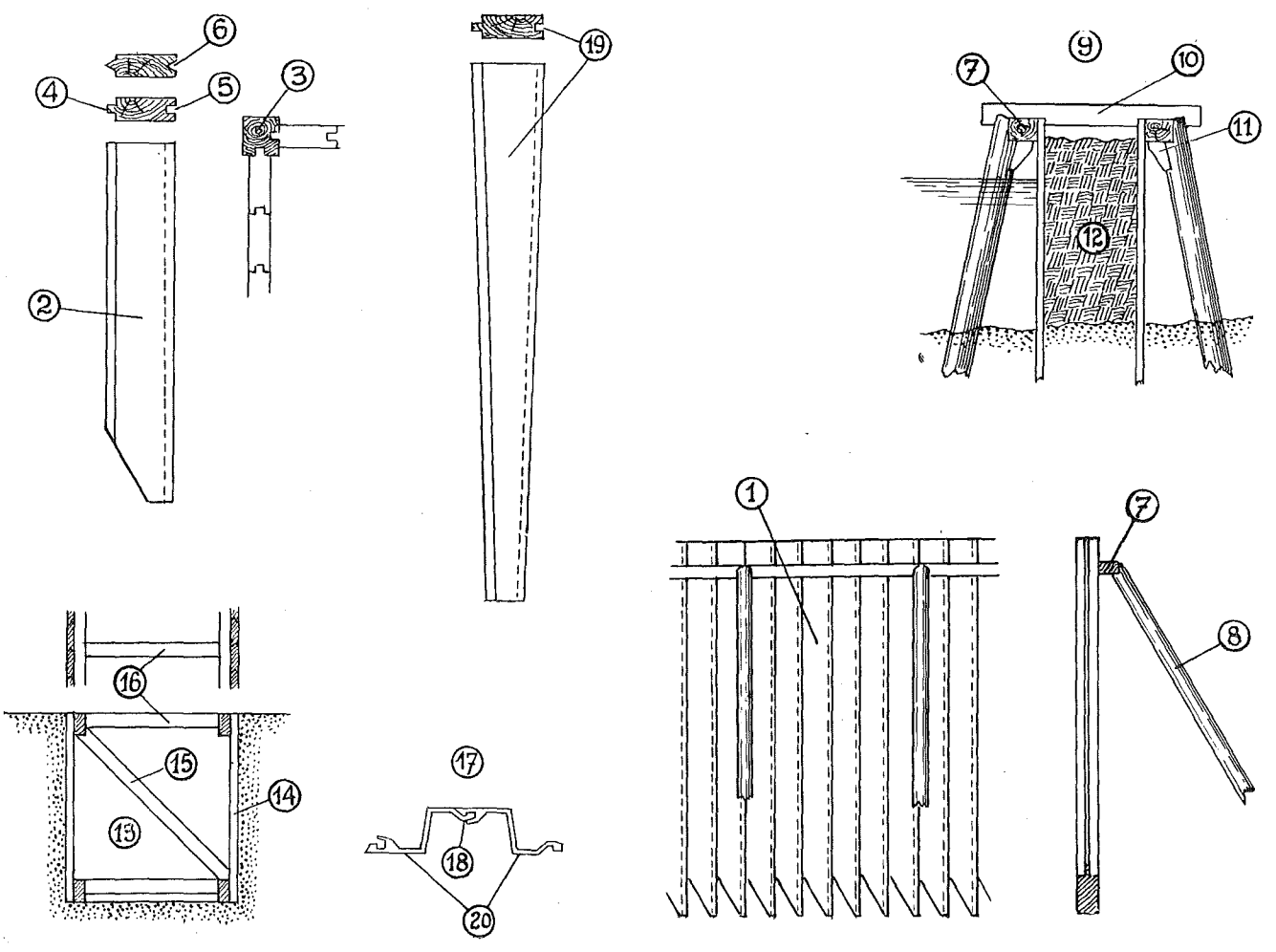
	NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
1	locomotief	locomotive	Lokomotive	locomotive	locomotora	locomotiva	180
	trein	train	Zug	train	tren	treno	181
2	spoor	voie	Gleis	line, railway, rail-track	via	binario	182
3	spoorwijdte	largeur de voie	Spurweite des Gleises	gauge of railway	anchura de la via	scartamento del binario	183
4	rail	rail	Schiene	rail	carril	rotaia	184
5	dwarssligger	traverse	Schwelle	sleeper, <i>cross-tie</i>	traviesa	traversa	185
6	wissel	aiguillage	Weiche	points, switches, <i>switch points</i>	agujas	scambio	186
	smalspoor	voie étroite ou Decauville	Schmalspurbahn	narrow gauge railway or Decauville	via de Decauville	binario a scartamento ridotto o Decauville	187
	normaalspoor	voie normale	Normalspur Bahn	standard gauge	via normal	binario a scartamento normale	188
	draagbaar spoor	voie amovible (portative)	tragbares Gleis	portable railway (track)	via transportable	binario spostabile	189
7	schiften van het spoor	ripage de la voie	Gleisrücken	track slewing, <i>shifting the track</i>	ripado de la via	spostamento del binario	190
8	schiftijzer	pince à ripier	Rückstange	pinch-bar	palanca para repar	asta per lo spostamento	191
9	onderstoppen van spoor	bourrage d'une voie	Gleisstopfen	track-packing, packing up, track tamping	bateo de la via	rincalzo del binario	192
10	ballaststamper	bourreur de ballast	Gerät zum Stopfen des Gleises	tamping bar	bateador de balasto	rincalzatore della massicciata	193
11	opbonken van spoor	soufflage de la voie (relèvement)	Gleisheben	jacking up the railway (lifting)	levantamiento de la via	sollevamento del binario (rialzo)	194
12	dommekracht	cric	Handwinde	jack	gatos	martinetto	195
	grond uit een bak zuigen	aspirer les terres d'un chaland	Entleerung einer Baggerschute oder eines Prahms durch Säuger	to pump the material from a barge	aspirar las tierras de una chalana	aspirare le materie fluide da una chiatta	196
	de grond wordt gezogen en weggeperst	le déblai est aspiré et refoulé	das Baggergut wird auf Land gepumpt	the spoil is pumped up and discharged ashore	los productos son aspirados y impulsados	il materiale è aspirato e refluito	197
	de grond wordt gezogen en in bakken gestort	le déblai est aspiré et déversé dans des chalands	das Baggergut wird gesaugt und in Schuten (oder Prahme) entleert	the spoil is pumped up and discharged to barges	los productos son aspirados y vertidos en chalanas	il materiale è aspirato e versato nelle chiatte	198



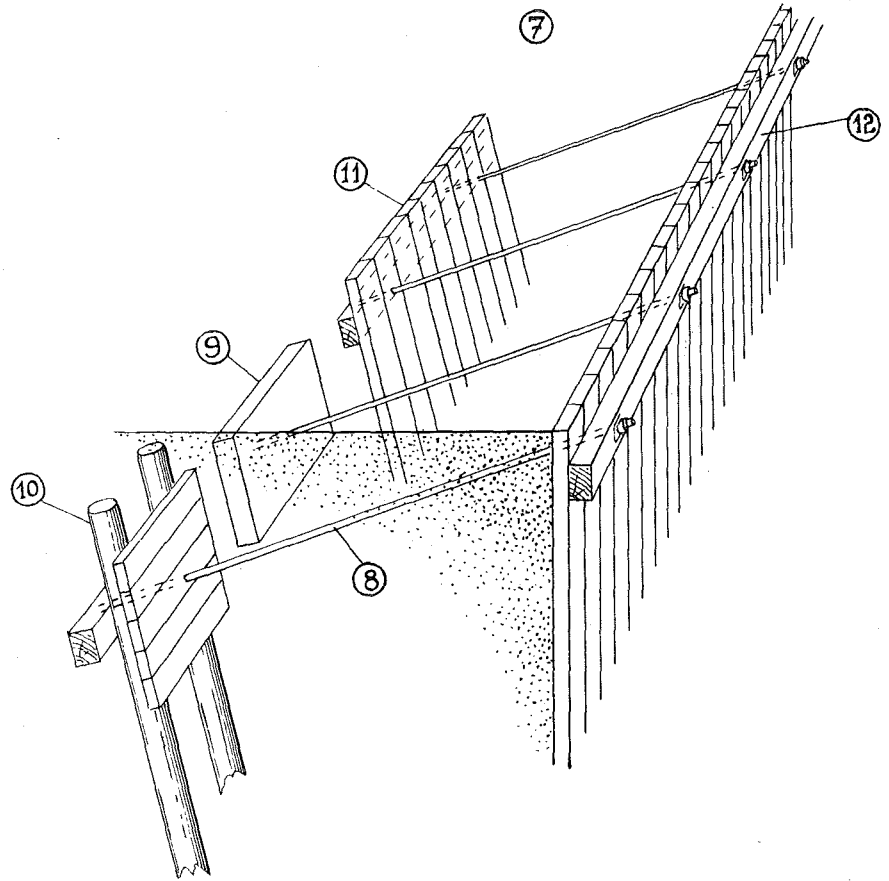
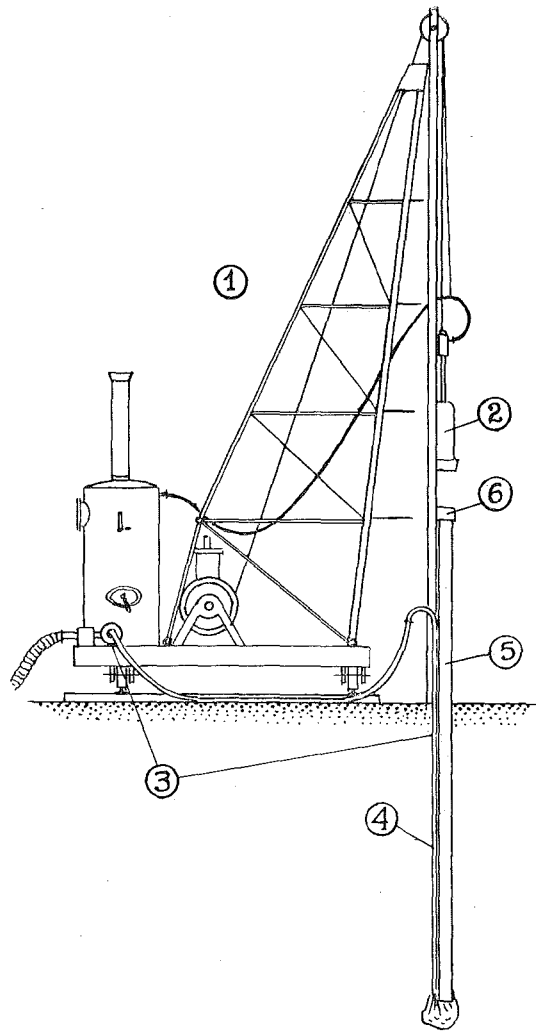
	NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
1	baggerbeugel	drague à main	Hand- oder Sackbagger	hand-dredge (spoon-bag)	draga de mano	badilone	199
2	emmerbaggermolen	drague à godets	Eimerbagger	bucket dredger, <i>ladder dredge</i>	draga de cangilones	draga a secchie	200
3	sne de van een baggermolen	tranche de dragage	Schnitthöhe des Baggers	depth of cut	espesor del dragado	strato da dragare	201
4	emmer	godet	Eimer	bucket	cangilones	secchia	202
5	stortgoot	goulotte	Schüttrinne	shoot, <i>chute</i>	vertedero	doccione di scarico	203
6	bakkenzuiger	aspirateur	Schutensauger	pumping plant	aspirador	aspiratore	204
7	waterpomp	pompe à eau (pompe délayeuse)	Wasserpumpe	water pump (diluting pump)	bomba para diluir la tierra	pompa ad acqua, iniettore	205
8	zandpomp	pompe à sable	Sandpumpe	sand pump	bomba para la aspiración de la pasta	pompa a sabbia o a fango	206
9	zuigbuis	tuyau d'aspiration	Saugrohr	suction pipe	tubo de aspiración	tubo di aspirazione	207
10	persbuis	tuyau de refoulement	Druckrohrleitung	discharge pipe	tubo de impulsión	tubo di rifluimento	208
11	profielzuiger	drague à suction, à aspiration	Saugebagger	suction dredger (<i>dredge</i>), sand pump dredger (<i>dredge</i>)	draga de succión o aspiración	draga succhiante, aspirante	209
12	kutter	désagrégateur (cutter)	Schneide- oder Rührwerk	cutter	disgregador	disgregatore (tagliente)	210
13	zolderschuit	chaland ponté	Schute mit festem Deck	decked barge, pontoon flat, <i>cargo-box barge</i>	chalana de un solo puente	betta a fondo fisso	211
14	elevatorbak	chaland creux	Schute mit festem Boden für Elevatorbetrieb	well barge (without doors)	chalana sin cubierta	betta a fondo apribile	212
15	onderlosser	chaland à clapets	Klappschute	hopper barge, <i>bottom-dump scow</i>	chalana de compuerta	betta a sportelli	213
16	klep	clapet	Bodenklappe	door	compuerta	sportello	214
17	storten van bagger-specie	déversement de produits de dragage	Verklappen des Baggerguts, oder Löschen des Baggerguts	discharge of dredged material	vertido de los productos del dragado	scarico dei materiali di dragaggio	215
18	grond wegpersen	refouler des déblais	das Baggergut aufpumpen, aufspülen	discharge of the spoil	impulsión de los productos del dragado	rifluimento dei materiali di scarico	216
19	perskade	digue d'encloture (d'une zone de refoulement)	Abschlussdamm der Spülfläche	surrounding embankment (of a spoil ground), <i>retaining dike or level</i>	dique de recinto (de una zona de vertido)	argine di contenimento (recinzione) di una zona di colmata (deposito)	217
20	het zand bezinkt	le sable se dépose	der Sand lagert sich ab	the sand is deposited	la arena sedimenta	accumulamento della sabbia	218
21	opspuiten van een terrein	exhaussement d'un terrain par refoulement	Landaufhöhung durch Spülbetrieb	raising of an area by filling	elevación de la cota de un terreno con los productos de un dragado	rialzo di un terreno per colmata artificiale	219



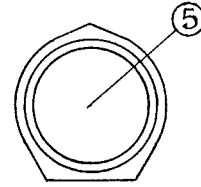
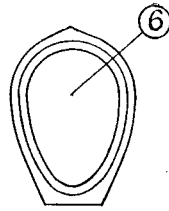
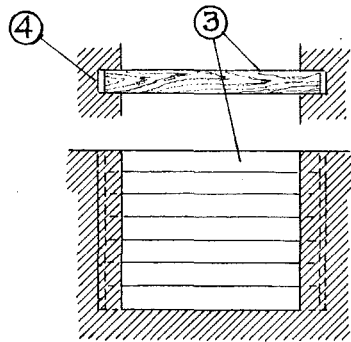
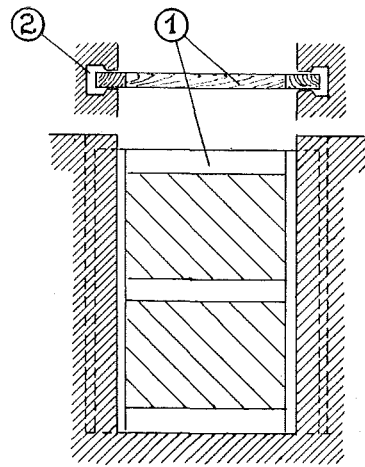
	NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
	grondboring	sondage	Peilen, Bohren	boring	sondeo	sondaggio	220
	grondonderzoek	examen du sol	Bodenuntersuchung	investigation of the soil	reconocimiento del suelo	esame del suolo	221
	uitkomsten van het grondonderzoek	résultats de l'examen du sol	Ergebnisse der Bodenuntersuchung	results of the investigation of the soil	resultado de los reconocimientos	risultati dell'esame del suolo	222
	grondmonster	échantillon de sol	Bodenprobe	sample of the soil	testigo	campione del suolo	223
1	grondboor	sonde (cuiller ouverte)	offener Bohrlöffel	clay auger	sonda de cuchara	sonda (cucchiaio aperto)	224
2	boorstelling	trépied de sondage	Dreibein	boring tripod	cabria	treppiede della sonda	225
3	boorbuis	tube de sondage	Bohrrohr	borehole tube or lining or casing	tubo de sondeo	tubo della sonda	226
4	boortafel	plateforme de sondage	Bohrtafel	boring platform	plataforma de sondeo	piattaforma della sonda	227
5	puls	soupape à clapet	Ventilbohrer	shoe-nosed shell with valve, borehole pump, sand pump	valvula	valvola a sportello	228
	zand	sable	Sand	sand	arena	sabbia	229
	grof zand	sable grossier	grober Sand	coarse sand	arena gruesa	sabbia grossa	230
	fijn zand	sable fin	feiner Sand	fine sand	arena fina	sabbia minuta (fine)	231
	loopzand	sable boullant	Tribsand, Schwimmsand	running sand	arena suelta	sabbia bollente	232
	kleihoudend zand	sable argileux	tonhaltiger Sand	clayey sand	arena arcillosa	sabbia argillosa	233
	grind	gravier	Kies	gravel	grava	ghiaia	234
	kei	caillou	Kieselstein	pebble, water worn pebble (gravel)	gravilla	ciottolo	235
	zwerfkei	caillou roulé	Geröll	boulder	canto rodado	ciottolo arrotondato	236
	rots	rocher	Fels	rock	roca	roccia	237
	klei	argile	Ton	clay	arcilla	argilla	238
	veen	tourbe	Torf, Moorboden	peat	turba	torba	239
	de grond houdt het water vast	le sol retient l'eau	der Boden hält das Wasser fest	the soil retains water	suelo absorbente	il suolo è impermeabile	240
	de grond laat het water gemakkelijk los	le sol laisse écouler facilement l'eau	der Boden gibt das Wasser leicht ab	the soil allows water to pass through easily, or the soil is porous	suelo filtrante	il suolo è permeabile	241
	zwarte grond	terre arable	Humuserde	arable land	terreno de labor	terra arabile	242
	bekleedingsgrond	terre de revêtement	Bekleidungserde	top soil, surface soil	tierra de revestimiento	terra di rivestimento	243
	bekleeding	revêtement	Bekleidung	revetment	revestimiento	rivestimento	244
	bezaaien	ensemencer	säen	to sow	sembrados	seminare	245
	bezoden	gazonner	berasen	to turf, to lay with turf	revestir con tepes	inzollare	246
	beboschen	boiser	beholzen	to plant trees	repoblar	rimboscare	247
6	kleikist	noyau d'argile	Tonkern	clay core	núcleo de arcilla	diaframma d'argilla	248



	NEDERLANDSCH. (f)	FRANÇAIS. (f)	DEUTSCH. (f)	ENGLISH. (f)	ESPAÑOL. (f)	ITALIANO. (f)	
	ONDERDEELEN EN BOUWMATERIALEN	PARTIES CONSTITUTIVES ET MATÉRIEAUX DE CONSTRUCTION	BAUTEILE UND BAUMATERIALIEN	CONSTITUENT PARTS AND MATERIALS OF CONSTRUCTION	ELEMENTOS CONSTITUYENTES Y MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN	PARTI COSTITUENTI E MATERIALI DA COSTRUZIONE	249
1	houten damwand	rideau de palplanches en bois	Spundwand	curtain or row of timber, sheet piling	tablestacado	paratia di palancole in legno	250
2	damplank	palplanche	Spundbohle	sheet pile	tablestaca	palancole	251
3	dampost	pieu d'angle à rainures	Bundpfahl mit Nuten	rabbetted corner pile	pilote de ángulo con ranuras	palo d'angolo ad incastro	252
4	messing	languette	Feder	tongue	lengüeta	incastro	253
5	groef	rainure	Nut	groove	ranura	scanalatura	254
6	vischbek	grain d'orge	Keilspundung	V groove	ranura en grano de cebada	incastro a cuneo	255
	de damplanken zijn koud tegen elkander aangebracht	les palplanches sont assemblées à plat joint	die Spundbohlen sind dicht gerammt	the sheet piling is driven with plain joints	las tablestacas son ensambladas con junta plana	le palancole sono collegate con giunto piatto	256
7	gording	ventrière	Holm, Gurtholz	waling	larguero	filagna	257
8	schoorpaal	contrefiche ou pousard	Strebe	raking strut, <i>batter</i> or <i>anchor pile</i>	puntal	puntello o puntone	258
9	kistdam	atardeau à double encoffrement	Kastengefängedamm	coffer dam with double sheeting	ataguia de doble pared	tura a doppio cassero	259
10	verankeringsbalk	tirant d'ancrage	Zuganker	tie beam	tirante	tirante d'ancoraggio	260
11	steunklos	tasseau	Tragkonsole	cleat	taco	tassello	261
12	kleivulling	remplissage d'argile	Dichtungs- oder Füllungs-material aus Ton	clay filling	relleno de arcilla	riempimento di argilla	262
13	fundeeringssleuf	tranchée de fondation	Einschnitt für das Fundament	foundation trench	zanja de cimentación	trincea di fondazione	263
14	beplanking	blindage	Zimmerung, Stülpwand	plating board, <i>sheathing</i>	entibación	armatura	264
15	schoor	étançon, étai	Strebe	raker, shore, <i>brace</i>	puntal	sbadacchio diagonale	265
16	stempel	étrésillon	Stempel, Absteifung	strut	codál	sbadacchio orizzontale	266
	stempelen	étrésillonner	absteifen	to timber (a trench)	codalar	sbadacchiare	267
17	stalen damwand	rideau de palplanches métalliques	eiserne Spundwand	row of metal sheet piles	tablestacado metálico	paratia di palancole metalliche	268
18	slot	joint à emboîtement	Schloss	knuckle joint	junta encajada	giunto a maschio e femmina	269
19	spieplank	palplanche en coin	Eckbohle	taper sheet pile	tablestaca de cuña	palancole a cuneo	270
20	dubbele plank	palplanches jumelées	Spundbohle mit Nut und Feder	twin sheet piles	tablestacas acopladas	palancole gemelle	271



	NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
	heien	battre	rammen	to drive	hincar	battere	272
	inheien	enfoncer par battage	einrammen	to sink by driving	hinca por martinete	infissione con battitura	273
1	heimachine	sonnette	Ramme	piling frame, pile driver	martinete	battipalo	274
2	heiblok (varken)	mouton	Rammbär	monkey, steam hammer	maza	maglio	275
	inspuiten	lancer	mit Druckwasser spülen, einspritzen	to jet	hincar	infiggere	276
	voorspuiten	lancer partiellement (avant battage)	vor dem Rammen spülen	to jet partially (till to a fixed depth)	hinca parcial (antes de funcionar la maza)	infiggere parzialmente	277
3	sputinrichting	installation de lançage	Spülvorrichtung	water-jet installation	instalación de hinca	installazione per l'infissione	278
4	sputibuis	lance	Spülrohr	water-jet pipe	tubo inyector de agua	lancia	279
	in etages heien	battre par étages	stufenweises Rammen	drive by stages	hinca por hileras	battere a piani	280
	trekken van een damplank	arrachage d'une palplanche	Ausziehen einer Spundbohle	extracting a sheet pile	arranque de una tablestaca	estrazione di una palancola	281
	staal met kopertoeslag	acier avec addition de cuivre	Stahl mit Kupferbeimengung	copper bearing steel	acero al cobre	acciaio al rame	282
	roestgevaar	danger de rouille	Rostgefahr	danger of rusting	peligro de corrosión	pericolo di ruggine	283
	roesten	rouiller	rosten	to rust	corroer	arrugginire	284
	afbranden	recéper, brûler (recépage oxydrique)	Pfähle unter Wasser abschneiden, abbrennen	to cut, to burn (cutting by oxy-hydrogen)	descabezar	tagliare, saldare (saldatura autogena)	285
5	heipaal	pieu destiné à être battu	Rammpfahl	pile to be driven	pilote dispuesto para la hinca	palo da battere	286
	proefpaal	pieu d'essai	Probepfahl	test or trial pile	pilote de prueba	palo di prova	287
6	heimuts	chapeau	Pfahlkopf	cap, helmet	caperuza	cappello o cuffia	288
	drukpaal	pieu comprimé	Druckpfahl	bearing pile	pilote comprimido	palo battuto, infisso	289
	trekpaal	pieu de traction (travaillant à l'arrachement)	Zugpfahl	tie pile (pile subjected to tension or pull)	pilote sometido a tracción (al ser arrancado)	palo di trazione (lavora a trazione)	290
7	verankering	ancrage	Verankerung	anchorage (for sheet-piling)	atirantado	ancoraggio	291
8	ankerstaaf	tige ou barre d'ancrage	Ankerstange, Spannschloss	tie-bar, or tie-rod	tirante	tirante d'ancoraggio	292
9	ankerplaat	plaque d'ancrage	Ankerplatte	anchor plate	placa de atirantado	piastra d'ancoraggio	293
10	ankerjuk	charpente d'ancrage	hölzerne Verankerung	anchor frame	armadura de atirantado	terraficcolo d'ancoraggio	294
11	ankerwand	paroi d'ancrage	Verankerungswand	anchor sheeting	pared atirantada	paratia d'ancoraggio	295
12	ankerbalk	poutre d'ancrage	Gurtholz	waling	largo de atirantamiento	filagna d'ancoraggio	296



7



8



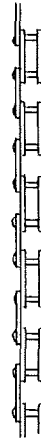
9



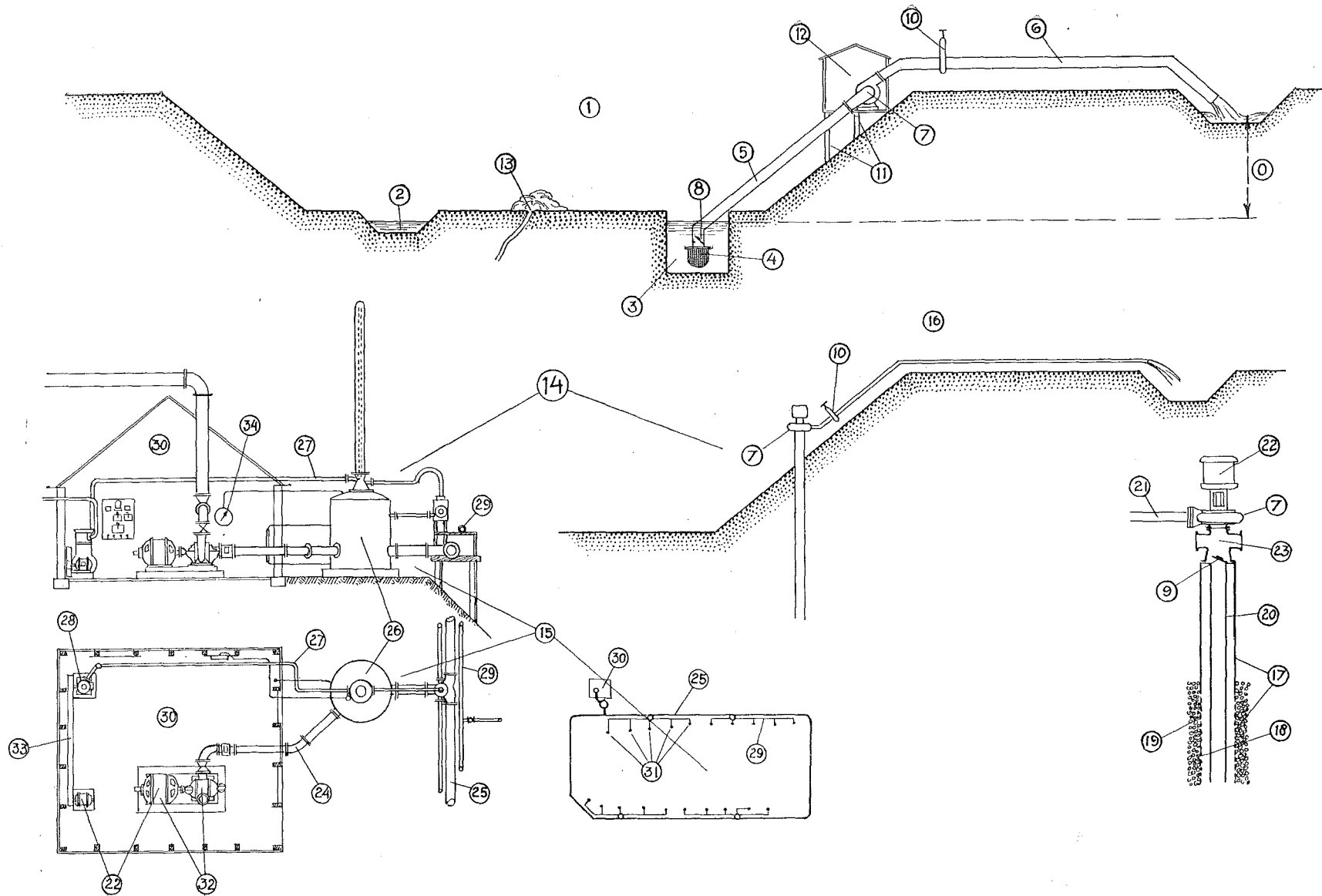
10



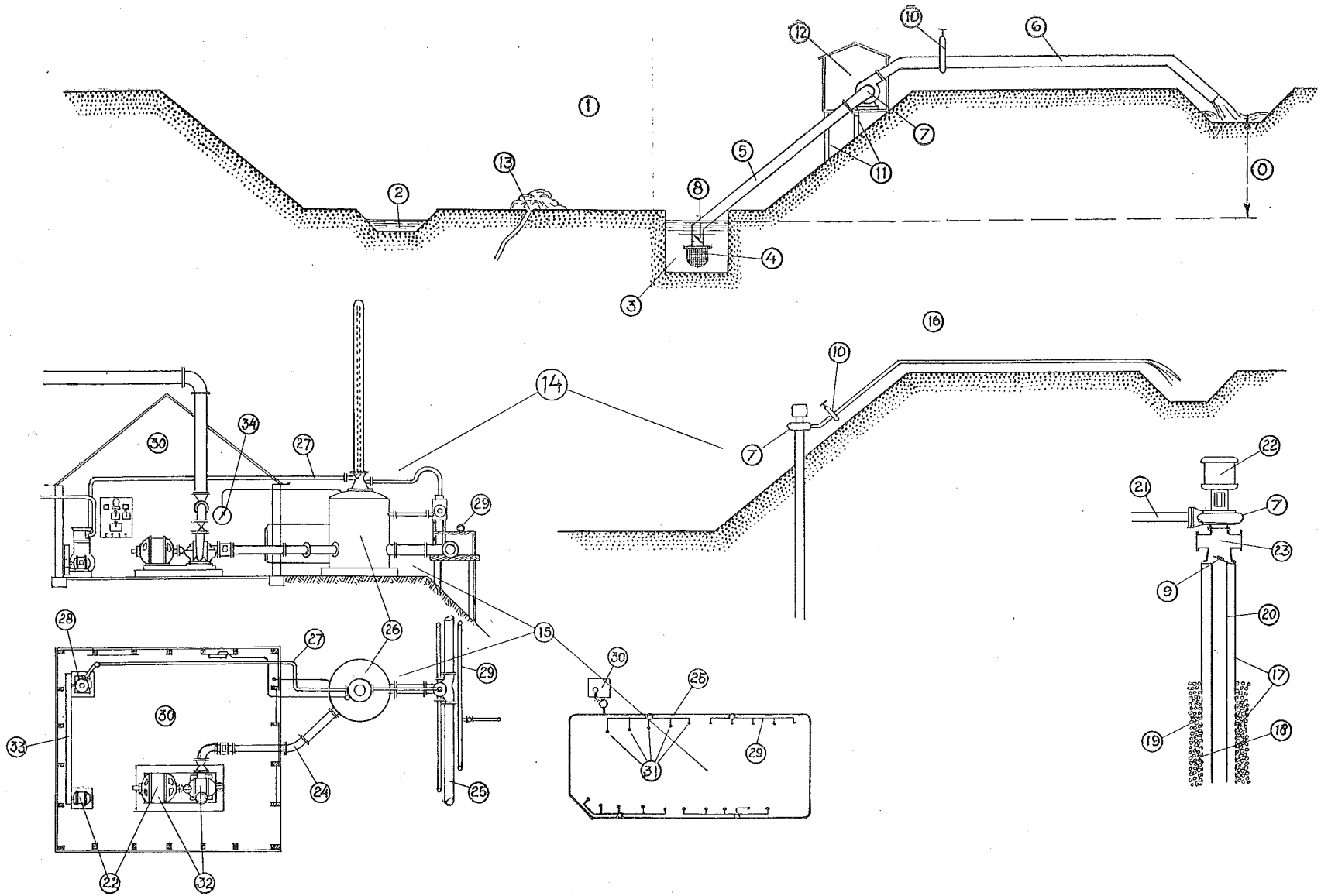
11



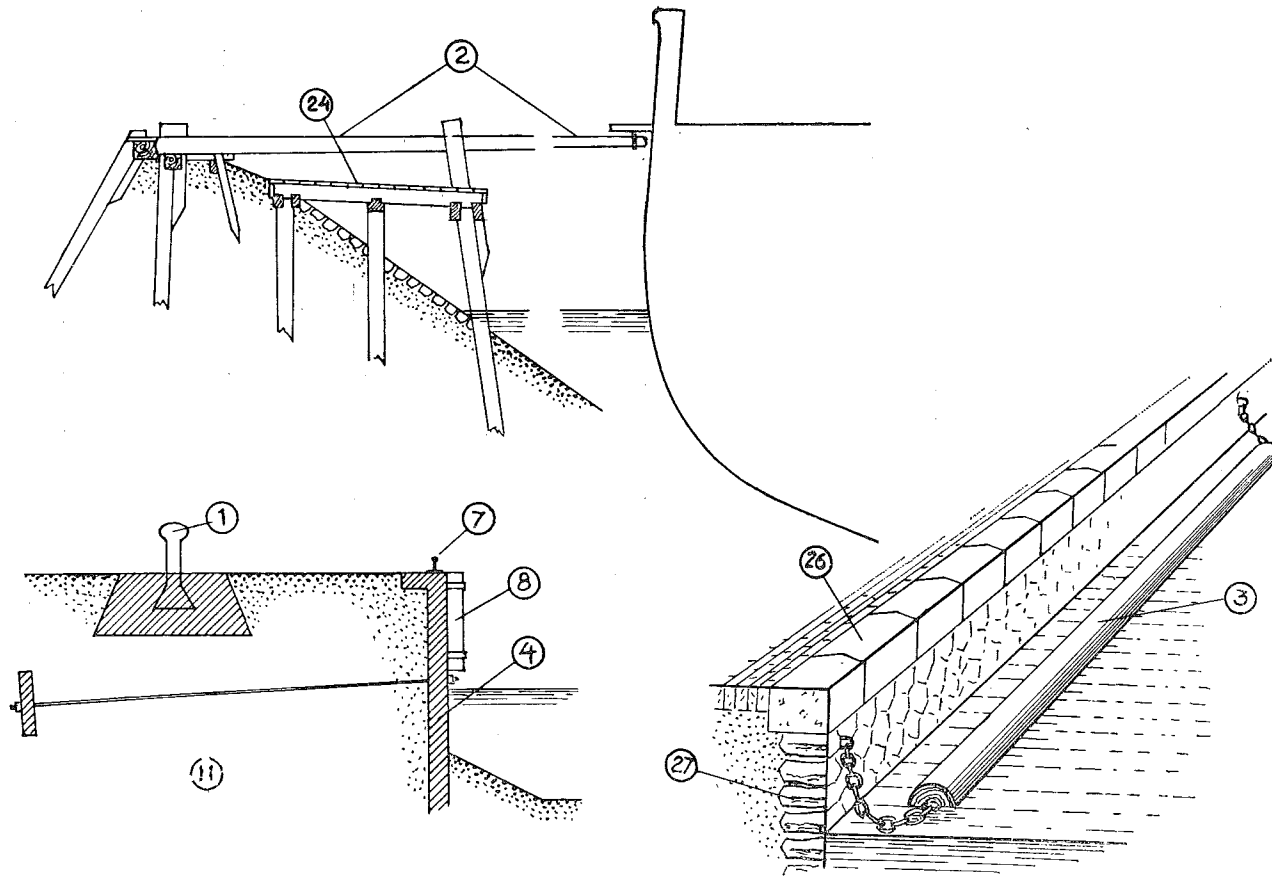
	NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
	een damwand reikt met de onder-(boven-) zijde tot... m onder den waterspiegel	l'extrémité inférieure (supérieure) d'un rideau de palplanches atteint... m sous le plan d'eau	die Spundwand reicht mit ihrem unteren (oberen) Ende... m unter Wasserspiegel	the bottom (top) of a sheet-pile curtain (cut-off wall, or bulk-head) is... m below water level	la extremidad superior o inferior del tablestacado tendrá la altura de... ms. sobre la lámina de agua	l'estremità inferiore (superiore) di una paratia di palancole raggiunge... m sotto il livello del mare	297
	krimpvoeg	joint de contraction	Schwindfuge	contraction joint	junta de contracción	giunto di contrazione	298
	uitzetvoeg	joint de dilatation	Dehnungsfuge	expansion joint	junta de dilatación	giunto di dilatazione	299
1	schuif	vanne	Schütze	sluice	compuerta	paratoia	300
2	schuifspinning	rainures-guides de la vanne	Führungsrinne der Schütze	stop grooves for sluice	guias de la compuerta	gargami della paratoia	301
3	schotbalk	poutrelle	Dammbalken	stop-log	vigueta de cierre	pancone	302
4	schotbalkspinning	rainures-guides des poutrelles	Dammfalze	stop-log grooves or recesses	ranuras-guias de las viguetas	gargami dei panconi	303
5	duikerbuis	tuyau d'aqueduc	Wasserrohr	water pipe	sección de un acueducto	tubo di acquedotto	304
6	rioolbuis	tuyau d'égoût	Abwasserkanal	sewer	sección de una alcantarilla	tubo di fogna	305
7	henneptros	câble en chanvre	Hanfittau	hemp rope, hawser	cuerda de cánamo	cavo di canapa	306
8	stalentos	câble d'acier	Drahtseil	steel wire rope	cable de acero	cavo d'acciaio	307
9	schakelketting	chaîne à maillons	Gliederkette	chain (short-link chain)	cadena de eslabones corrientes	catena a maglie	308
10	damketting	chaîne à maillons étançonnés	Stegkette	stud-link cable	cadena de eslabones reforzados	catena ad anelli rinforzati	309
11	Gallsche ketting	chaîne Galle	Gall'sche Kette	sprocket or pin-chain	cadena Galle	catena Galle	310
	(g)	(g)	(g)	(g)	(g)	(g)	
	BEMALING VAN WERKPUTTEN (of BOUWPUTTEN)	ÉPUISEMENT DES FOUILLES	TROCKENLEGUNG DER BAUGRUBE	DRAINAGE OF EXCAVATIONS	AGOTAMIENTOS	ESAURIMENTO o AGGOTTAMENTO DEGLI SCAVI	311
	grondwater	eau souterraine, nappe aquifère	Grundwasser	subsoil water, water table	aguas subterráneas, capa acuifera	acqua sotterranea, falda acquifera	312
	peil van het grondwater	niveau de la nappe aquifère	Grundwasserspiegel	level of the water table	nivel de la capa acuifera	livello della falda acquifera	313
	verlagen van den grondwaterstand	rabattement de la nappe aquifère	Grundwasserversenkung	lowering of the water table	rebajamiento de la capa acuifera	abbassamento della falda acquifera	314
	droogmaken (-houden) van een werkput of bouwput	assèchement (maintien à sec) d'une fouille	Trockenlegung (Tro-ckenhalten) einer Baugrube	drying-out (dewatering, unwatering) an excavation	desecación de un terreno	asciugamento o aggotamento di uno scavo	315
	bemalen van een werkput of bouwput	épuiement d'une fouille	Ausschöpfen einer Baugrube	drainage of an excavation	agotamiento de una excavación	esaurimento o aggotamento di uno scavo	316
	vermogen van de bemaling	rendement du pompage, de l'épuiement	Leistung der Pumpenanlage	output of the pumping of the drainage system	rendimiento del agotamiento	rendimento del pompaggio dell'esaurimento	317



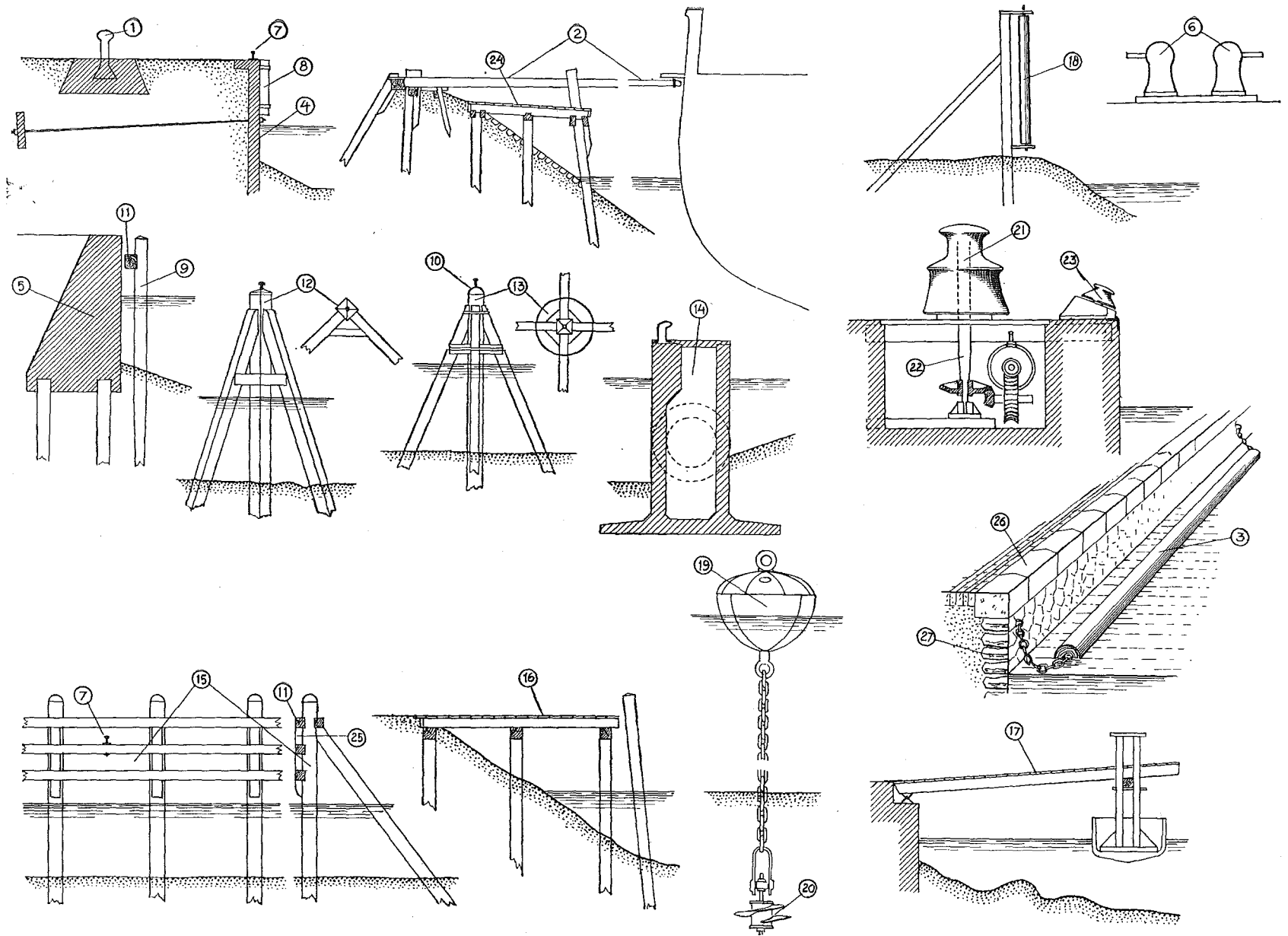
	NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
	een put geeft een groote hoeveelheid water	un puits, une fouille donne beaucoup d'eau	ein Brunnen, eine Baugrube liefert viel Wasser	a well, an excavation makes much water	un pozo, una excavación da mucha agua	un pozzo, uno scavot dà molt'acqua	318
	de hoeveelheid opgepompt water bedraagt...	la quantité d'eau pompée est de...	die ausgpumppte Wassermenge beträgt...	the quantity of water pumped is...	la cantidad de agua extraída es de...	la quantità d'acqua pompata è di...	319
0	opvoerhoogte	hauteur de refoulement	Schöpfunghöhe	head of the discharge	altura de la impulsión	altezza di defluimento	320
1	open bemaling	épuisement à ciel ouvert	Trockenlegung in offener Baugrube	drainage in the open	agotamiento de zanja a cielo abierto	esaurimento a cielo aperto	321
2	verzamelstoot	fossé collecteur	Sammelgraben	drainage channel, trench	zanja colector	collettore	322
3	zuigkuip	puisard	Pumpensumpf	sump	sumidero	pozzo	323
4	zuigkorf	crépine	Saugkorb	rose, strainer	alcachofa	pigna	324
5	zuigleiding	conduite d'aspiration	Saugleitung	suction pipe	tuberia de aspiración	tubo (condotta) d'aspirazione	325
6	persleiding	conduite de refoulement	Druckrohrleitung, Abflussleitung	discharge pipe	tuberia de impulsión	tubo (condotta) di scarico	326
7	pomp	pompe	Pumpe	pump	bomba	pompa	327
8	voetklep	clapet de pied	Flussventil	foot valve	válvula de pié	valvola della pigna	328
9	terugslagklep	clapet de retenue	Rückhaltklappe	non-return valve, or clack valve	válvula de retención	valvola di ritenuta	329
10	afsluiter	vanne de fermeture	Absperrventil	stop valve, or gate valve	llave de cierre y apertura	valvola d'interclusione	330
11	fundeering van een pomp	fondation d'une pompe	Unterbau einer Pumpe	pump foundation	cimentación de la bomba	sostegno di una pompa	331
12	pompgebouw	bâtiment ou cabine des pompes	Schuppen für die Pumpe	pump house or pumpshed	caseta de bombas	cabina delle pompe	332
	plaatsen van een pomp	placement d'une pompe	Aufstellung einer Pumpe	erection (installation) of a pump	ubicación de la bomba	collocamento di una pompa	333
	verwijderen van een pomp	enlèvement d'une pompe	eine Pumpe wieder abbauen	removal of a pump	levantamiento de una bomba	rimozione di una pompa	334
	ontwateringsgreppel	rigole d'évacuation	Abflussrinne, Abflussgraben	drainage ditch or gutter (« grip »)	canal de evacuación	canaletto di smaltimento	335
	begreppelen	drainage par rigoles	Graben-Entwässerung	drainage by ditches or gutters	drenaje por canalizaciones	drenaggio con canaletti	336
13	wel	source	Quelle	spring	manantial	fontanazzo	337
	bedwingen van een wel	aveuglage d'une source	Dichten einer Quelle	plugging up (sealing) a spring	cegado de un manantial	occlusione d'un fontanazzo	338
	omkaden van een wel	endiguement d'une source	Eindämmen einer Quelle	damming off a spring	encauzamiento de un manantial	circondamento d'un fontanazzo	339
	bemalen van een wel	épuisement d'une source	Ausschöpfen einer Quelle	draining a spring	agotamiento de un manantial	esaurimento di un fontanazzo	340
	de wel wordt afgesloten	la source est tarie	die Quelle ist trocken gelegt	the spring has dried up	el manantial está agotado	il fontanazzo è spento	341



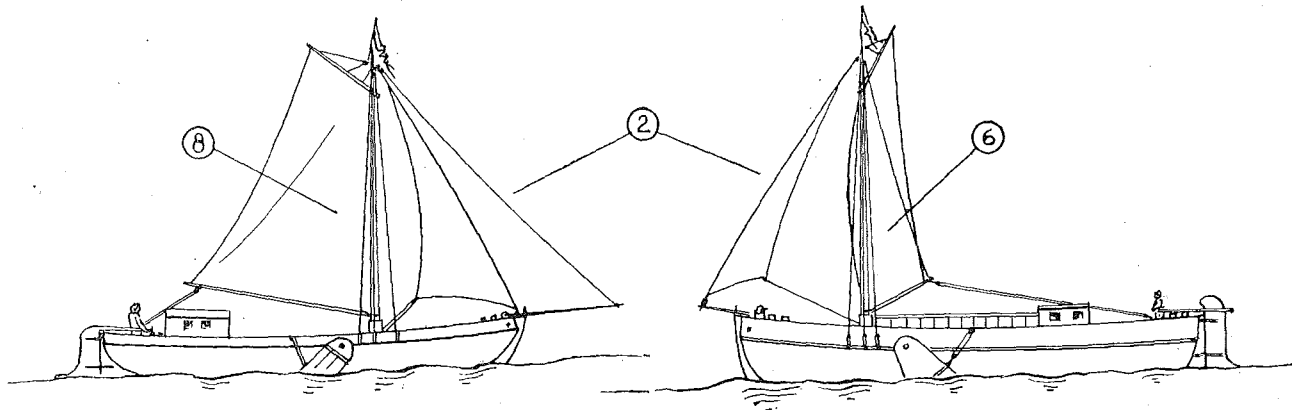
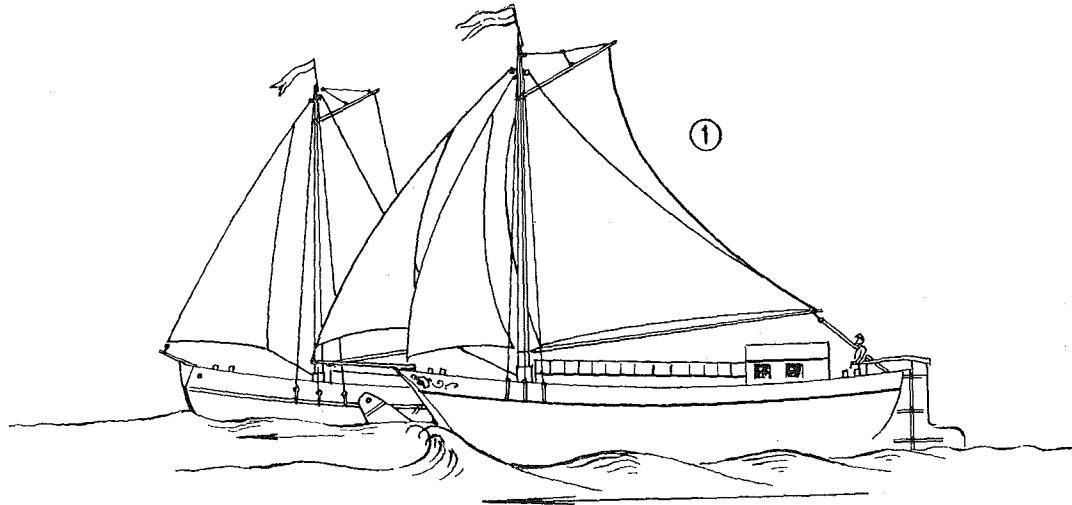
	NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
	de wel vormt zich	la source se produit	es bildet sich eine Quelle	the spring flows	el agua mana	il fontanazzo si forma	342
	de wel voert zand aan	la source amène du sable	die Quelle führt Sand	the spring carries sand	el manantial arrastra arena	il fontanazzo getta sabbia	343
	het water zoekt zich een uitweg	l'eau cherche un débouché	das Wasser sucht sich einen Ausweg	the water seeks an outlet	el manantial busca un desagüe	l'acqua cerca uno sbocco	344
14	bronbemaling	épuisement par puits filtrants	Trockenlegung mit Hilfe von Filterbrunnen	drainage by filter wells, — by well points	agotamiento por pozos filtrantes	esaurimento con pozzi filtranti	345
15	centraal bemalen bronbemaling	épuisement par puits filtrants à commande centrale	Trockenlegung mit Filterbrunnen von einer Centralstelle aus	drainage by filter wells — well points — with central control	agotamiento por pozos filtrantes con instalación central	esaurimento con pozzi filtranti a comando centrale	346
16	bronbemaling met kleine eenheden	épuisement par puits filtrants isolés	Trockenlegung mit vereinzelt Filterbrunnen	drainage by separate filter wells — well points —	agotamiento por pozos filtrantes con instalaciones aisladas	esaurimento con pozzi filtranti isolati	347
17	filter	tube filtrant	Filterrohr	filter tube	tuberia filtrante	tubo filtrante	348
18	filtergaas	toile filtrante	Filtergewebe	filter gauze, filter mesh	tela filtrante	tela filtrante	349
19	omstorting	matière filtrante	filtrierende Bodenschichten	filtering material	materiales filtrantes	materia filtrante	350
20	haalbuis	tuyau d'aspiration	Saugrohr	suction pipe	tuberia de aspiración	tubo d'aspirazione	351
21	afvoerbuis	tuyau d'évacuation	Abflussrohr	discharge pipe	tuberia de evacuación	tubo di scarico	352
22	motor	moteur	Motor	motor	motor	motore	353
23	kruisstuk	té	T-förmiges Rohrstück	cross	te	tubo a T	354
24	bochtstuk	coude	Knierohr	(x) bend	codo	gomito	355
25	ringleiding	conduite collectrice	Sammelleitung	collecting pipe or common main	tuberia colectora	tubo collettore	356
26	vacuumketel	réservoir à vide	Windkessel, Vacuumkessel	vacuum tank (chamber)	depósito de vacío	serbatoio a vuoto	357
27	vacuumleiding	conduite à vide	Saugleitung zum Windkessel	vacuum pipe	tuberia de vacío	condotta a vuoto	358
28	luchtpomp	pompe à air	Luftpumpe	air-pump	bomba de aire	pompa ad aria	359
29	zuigleiding	conduite d'aspiration	Saugleitung	suction pipe	tuberia de aspiración	condotta d'aspirazione	360
30	pompstation	station de pompage	Pumpstation	pumping station	estación de bombas	stabilimento delle pompe	361
31	groep van bronnen	batterie de puits filtrants	Filterbrunnen-Aggregat	battery of filter wells — well points —	grupo de pozos filtrantes	batteria di pozzi filtranti	362
32	pompaggregaat	groupe pompe-moteur	Pumpenaggregat	motor driven pump unit, direct connected motor driven pump	grupo de motor-bomba	gruppo pompa e motore	363
33	riemaandrijving	transmission par courroie	Riemenübertragung	belt drive	correa trasmisora	trasmissione a cinghia	364
34	vacuummeter	mesureur de vide	Vacuummeter	vacuum gauge	medidor de vacío	vacuometro	365



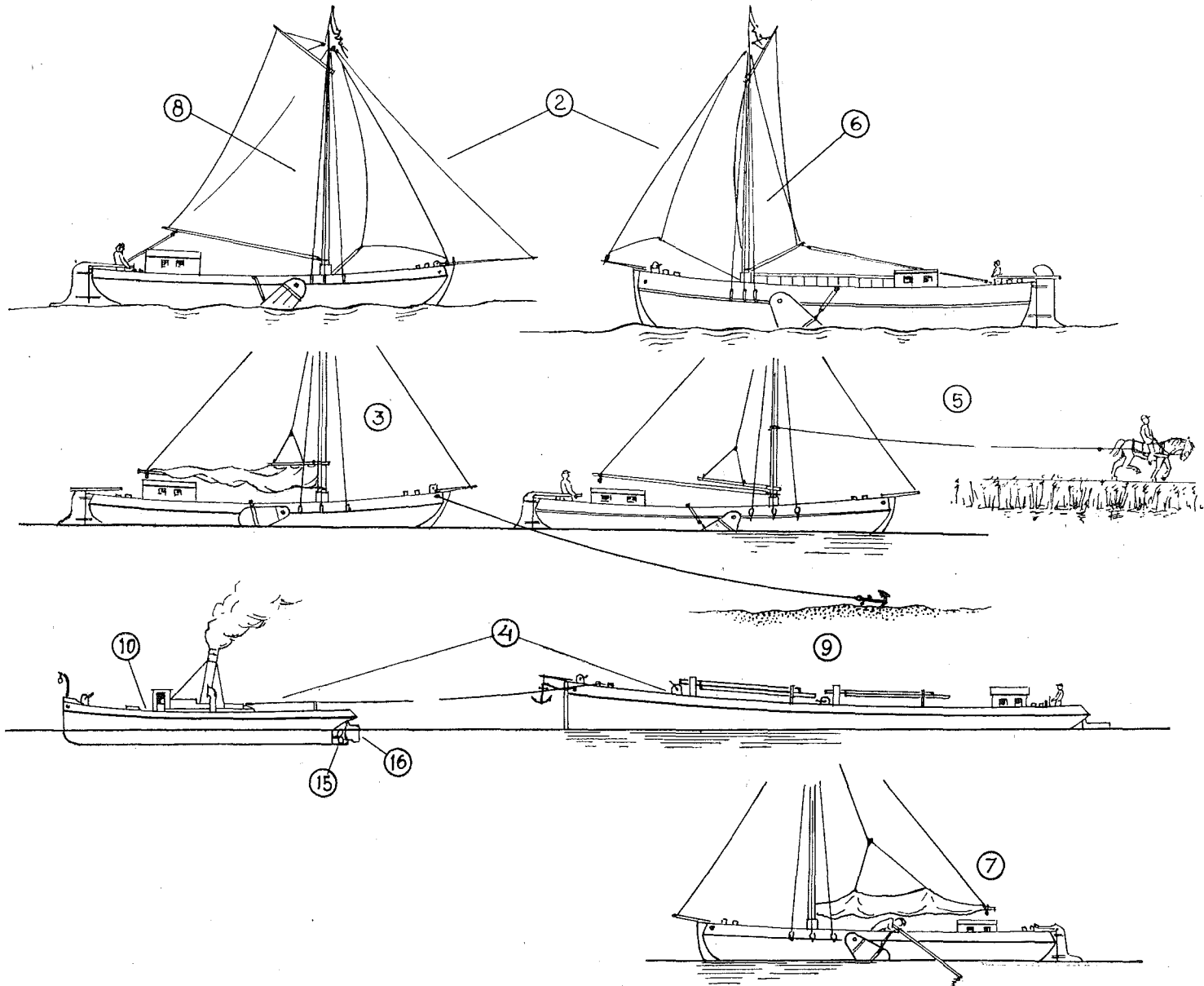
	NÉDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEÜTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
	boren van een gat	forage d'un puits	Brunnenabsenkung	drilling of a borehole or well, driving a well point	perforación de pozos	infissione di un pozzo	366
(226)	boorbuis	tube de forage	Bohrrohr	borehole tube or lining or casing	tubo de perforación	sonda	367
	een bron reikt tot de kleilaag	un puits filtrant atteint la couche d'argile	ein Filterbrunnen reicht bis zur Ton-schicht	a filter tube — well point — reaches the bed of clay	un pozo filtrante alcanza el banco de arcilla	un pozzo filtrante raggiunge lo strato d'argilla	368
	de afmaling van de bron bedraagt... m	le puits filtrant fait baisser le niveau de... m	der Filterbrunnen senkt den Grundwasserspiegel um... m	the filter tube — well point — lowers the level by... m	el pozo filtrante rebaja el nivel en... ms	il pozzo filtrante fa abbassare il livello di... m	369
	overdruk onder de kleilaag	surpression sous la couche d'argile	Unterdruck oder Auftrieb unter der Ton-schicht	uplift pressure under the clay bed (artesian pressure)	subpresión bajo el banco de arcilla	soprapressione sotto lo strato d'argilla	370
	de kleilaag breekt door	la couche d'argile est percée	die Ton-schicht ist durchbohrt	the bed of clay is penetrated	el banco de arcilla es perforado	lo strato d'argilla è forato	371
	de bemaling van een bron doet den grondwaterstand dalen	l'action d'un puits filtrant abaisse le niveau de la nappe aquifère	unter Wirkung des Filterbrunnens wird der Grundwasserstand abgesenkt	the action of a filter well — well point — lowers the level of the water-table	la acción de un pozo filtrante hace descender la capa acuífera	l'azione di un pozzo filtrante fa abbassare il livello della falda acquifera	372
	het opgepompte water is gashoudend	l'eau épuisée est gazeuse	das gepumpte Wasser ist gashaltig	the drainage water is gaseous, contains gas	el agua que se agota es gaseosa	l'acqua estratta è gassosa	373
	het water wordt ontgast	l'eau est dégagée de ses gaz	das Wasser wird entgast	the water has given off its gas	el agua está libre de gases	l'acqua è liberata dai suoi gas	374
	pompproof	essai de pompage	Probepumpen	trial pumping	ensayo de bombas	saggio di pompatura	375
	het terrein ontwatert geleidelijk	le terrain s'assèche progressivement	der Boden wird allmählich entwässert	the ground dries out gradually	el terreno se seca progresivamente	il terreno si asciuga progressivamente	376
	het water dringt in den grond	l'eau pénètre dans le sol	das Wasser dringt in den Boden ein	the water penetrates the soil	el agua penetra en el suelo	l'acqua penetra nel suolo	377
	(h)	(h)	(h)	(h)	(h)	(h)	
	UITRUSTING VAN EEN SCHEEP-VAARTWEG	ÉQUIPEMENT D'UNE VOIE NAVIGABLE	AUSRÜSTUNG EINER SCHIFFFAHRT-STRASSE	EQUIPMENT OF A NAVIGABLE WATERWAY	EQUIPO DE UNA CORRIENTE NAVEGABLE	ATTREZZATURA DI UNA VIA NAVIGABILE	378
1	meerpaal	poteau ou borne d'amarrage	Poller, Haltepfahl	mooring post or bollard	noray	bitta d'ormeggio	379
2	uithouder	gui	Spreize	boom	—	boma	380
3	drijfbalk	défense flottante	Treibbalken, schwimmendes Reibholz	floating boom, floating fender	defensa flotante	parabordo galleggiante	381
4	beschoeiing	mur de soutènement	Stützmauer	retaining wall	muro de sostenimiento	muro di sostegno	382



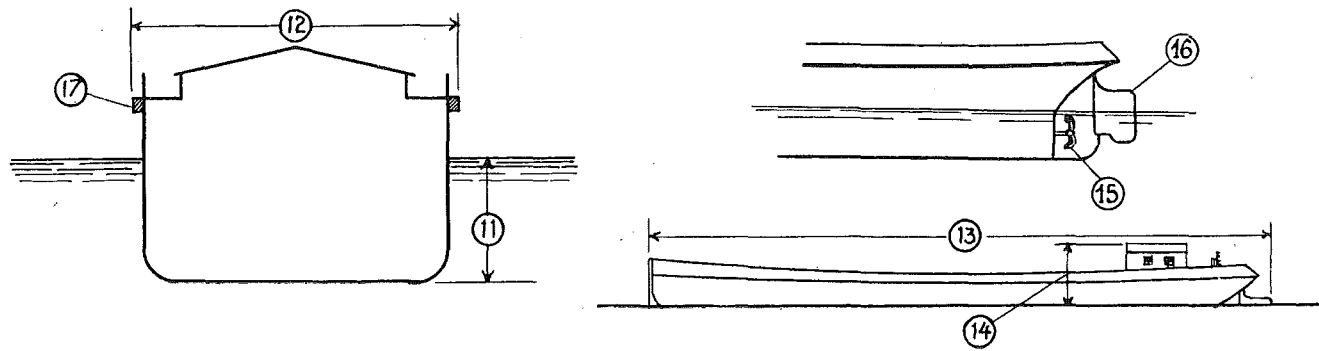
	NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
5	kademuur of kaaimuur	mur de quai	Kaimauer	quay wall	muro de muelle	muro di sponda	383
6	bolder	bollard	Poller	bitts (double bollard)	bolardo	bitte accoppiate	384
7	haalpen	bitte pour gaffes	Kranschiene	holdfast for boathooks	bita para bicheros	bitta per ganci	385
8	wrijfhout	défense en bois	Reibholz	timber fender	defensa de madera	parabordo di legno	386
9	wrijfpaal	pieu d'accostage, pieu de défense	Reibpfahl, Streichpfahl	fender pile	pilote de protección	palo d'accosto, palo di difesa	387
10	paalmuts	chapeau	Pfahlhaube	cap	caperuza	cappello (testa)	388
11	gording	lisse ou lierne	Gurtholz	fender waling (with 9) horizontal fendering (with 25)	maderamen	listello	389
12	hanepoot	trépied	Dreibein	tripod	trípode	treppiede	390
13	ducdalf	duc d'albe	Daiben	dolphin, « duc d'albe »	duque de álba	perno del treppiede	391
14	meerstoel	corps mort (charpente en bois ou en métal, ou massif en maçonnerie servant à l'amarrage)	Halte- oder Festmache-pfahl (Bauwerk aus Holz, oder Metall, oder Mauerwerk (Beton) das zum festmachen, vertauen, der Schiffe dient)	cellular type mooring pier (structure of timber or metal or solid masonry used for mooring purposes) (Note : No specific name in metal or masonry).	cuero muerto (armadura de madera o hierro o macizo de fábrica para el amarre)	corpo morto (armatura in legno o in metallo, o massiccio in muratura da servire per l'ormeggio)	392
15	remmingwerk	estacade	Leitwerk	piled fendering (lit. : timber staging), fenders	estacada	steccato	393
16	steiger	appontement	Anlandebrücke	landing stage	puente voladizo	pontile	394
17	drijvende steiger	appontement flottant	Schwimmponton mit Steg	floating landing stage	plancha	pontile galleggiante	395
18	rolpaal	poupée de guidage	Leitrolle	guide roller	guia de rodillo	rullo di guida	396
19	meerboei	bouée d'amarrage	Ankerboje	mooring buoy	boya de amarre	boa d'ormeggio	397
20	schroefanker	ancre à vis	Schraubenanker	mooring screw, screw-mooring	anclaje de rosca	ancora a vite	398
21	kaapstander	cabestan	Spill, Kabestan	capstan	cabrestante	argano	399
22	spil	axe	Axe, Welle	vertical capstan shaft	eje	asse	400
23	leidrol	galet de guidage	Führungsrolle	fair-lead	polea de guia	rotella di guida e rimando	401
24	plankier	plancher	Bohlenbelag	decking, deck	plataforma	tavolato	402
25	vulstuk	fournure	Futterholz	filling piece, or punchon	forro	rivestimento	403
26	dekzerk	tablette	Deckplatte, Deckquader	coping	imposta de coronamiento	coronamento	404
27	bekleding van natuurlijke steen	revêtement en pierre naturelle	Stein- oder Quader-Verblendung	facing of natural stone	paramentado de mampostería	rivestimento di pietra naturale	405



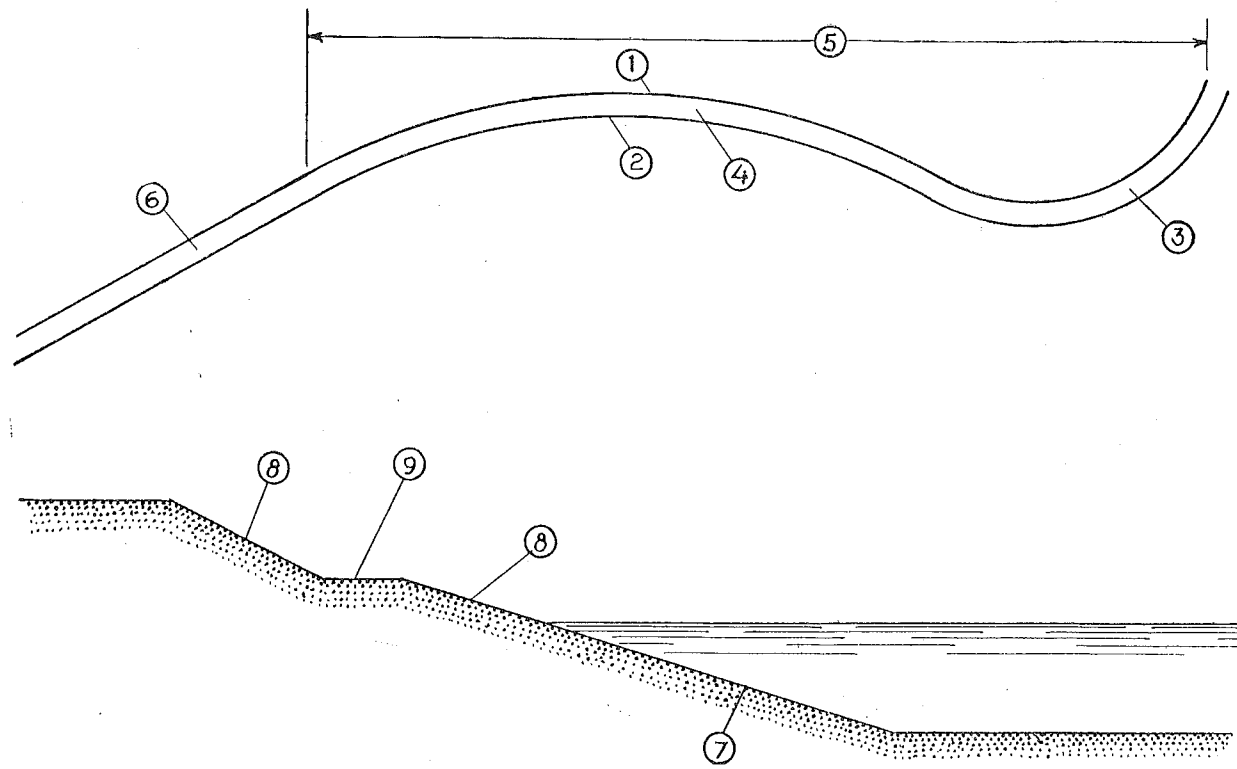
NEDERLANDSCH. (k)	FRANÇAIS. (k)	DEUTSCH. (k)	ENGLISH. (k)	ESPAÑOL. (k)	ITALIANO. (k)	
UITDRUKKINGEN VERBAND HOUDENDE MET HET VAREN EN DE VAARTUIGEN	EXPRESSIONS SE RAPPORTANT A LA NAVIGATION ET AUX NAVIRES	AUSDRÜCKE DIE SICH AUF DIE SCHIFFFAHRT UND DIE SCHIFFE BE- ZIEHEN	EXPRESSIONS RELA- TING TO NAVIGA- TION AND TO VES- SELS	DENOMINACIONES REFERENTES A LA NAVEGACION Y A LOS NAVIOS	TERMINI RIGUAR- DANTI LA NAVIGA- ZIONE E LE NAVI	406
varen	naviguer	fahren, Schifffahrt be- treiben	navigate or steer	navegar	navigare	407
vaarsnelheid van een schip	vitesse de marche d'un bateau	Fahrgeschwindigkeit eines Schiffes	speed of a boat or barge	velocidad de la marcha de un barco	velocità di marcia d'una nave	408
toegelaten snelheid	vitesse admise	zulässige Geschwin- digkeit, zugelassene Fahrgeschwindigkeit	permissible speed	velocidad admitida	velocità ammessa	409
opvarend schip	bateau remontant, en remonte	Schiff auf der Berg- fahrt	barge (boat) going up- stream	barco que va contra corriente	nave risalente, in sa- lita	410
afvarend schip	bateau avalant	Schiff auf der Talfahrt	barge (boat) going downstream	barco que va a favor de corriente	nave discendente	411
schepen houden rechts	les bateaux tiennent la droite	die Schiffe halten sich rechts	barges (boats) keep to the right	los barcos toman la derecha	le navi tengono la destra	412
1 een schip haalt een ander schip in	un bateau trémate un autre bateau	ein Schiff überholt ein anderes	a barge overhauls an- other barge (boat or vessel)	un barco remolcado por otro barco	una nave doppia un'al- tra nave	413
2 een schip komt een ander schip tegen	un bateau rencontre un autre bateau	ein Schiff begegnet (kreuzt) einem an- deren	a barge meets another barge (boat or vessel)	un barco encuentra a otro barco	una nave incontra un'altra nave	414
een naderend schip	un bateau qui s'appro- che	ein Schiff nähert sich	an approaching barge (boat or vessel)	un barco que se apro- xima	una nave che si avvi- cina	415
een zich verwijderend schip	un bateau qui s'éloigne	ein Schiff entfernt sich	a barge (boat or vessel) going away	un barco que se aleja	una nave che si allon- tana	416
het schip vaart een haven (sluis) binnen	le bateau entre dans un port (une écluse)	das Schiff fährt in einen Hafen (eine Schleuse)	the barge (boat or vessel) enters a port (a lock)	el barco entra en el puerto (una esclusa)	la nave entra in un porto (in una conca)	417
schutten door een sluis	éclusage	Schiffsschleusung, Schleusung	locking	esclusada	concata	418
een schip ligt op schut- ting te wachten	un bateau attend l'éclusage	ein Schiff wartet auf Schleusung	a barge (boat or vessel) waits to lock through	un barco espera para entrar en la esclusa	una nave attende la concata	419
een schip is opgelegd	un bateau est désarmé (en chômage)	ein Schiff ist aufgelegt	a barge (boat or vessel) is laid up (not wor- king)	un barco está desar- mado	una nave è in disarmo (non lavora)	420
een schip ligt voor den wal	un bateau est à quai	ein Schiff liegt an der Kaje	a barge (boat or vessel) is alongside	un barco está atracado	una nave è alla ban- china	421



	NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
3	een schip ligt voor anker het anker laten vallen het anker lichten het anker doen slepen een schip wordt met een anker geremd een schip vaart achter-uit boeganker hekanker	un bateau est à l'ancre jeter l'ancre lever l'ancre laisser traîner l'ancre la marche d'un bateau est ralentie en jetant l'ancre un bateau marche poupe en avant ancre d'avant ou de bossoir ancre d'arrière ou de poupe	ein Schiff liegt vor Anker vor Anker gehen Anker aufnehmen den Anker schleppen die Fahrt eines Schiffes vermindert sich beim vor Anker gehen ein Schiff fährt rückwärts Buganker Heckanker	a barge (<i>boat or vessel</i>) is at anchor to let go (<i>cast</i>) anchor, to drop anchor, to anchor to weigh anchor to allow the anchor to drag the way of a barge is checked by letting go (<i>casting</i>) the anchor a barge (<i>boat or vessel</i>) is moving (or going) astern bow anchor or at the cat-head (bower anchor) stern anchor, after anchor	un barco está anclado echar el ancla, dar fondo levar anclas arrastrar el ancla la marcha de un barco se retarda echando el ancla un barco marcha atrás ancla de proa ancla de popa	una nave è all'ancora (alla fonda) gettare l'ancora levare l'ancora lasciare arare l'ancora la marcia di una nave è rallentata gettando l'ancora una nave si muove con la poppa avanti ancora anteriore o di prua ancora posteriore o di poppa	422 423 424 425 426 427 428 429
4	een schip wordt gesleept	un bateau est remorqué	ein Schiff wird geschleppt	a barge is towed	un barco remolcado	una nave è rimorchiata	430
5	een schip wordt gejaagd	un bateau est halé	ein Schiff wird getreidelt	a barge is horse-drawn	un barco sirgado	una nave è trainata a mezzo di alzaia	431
6	een schip zeilt	un bateau marche à la voile	ein Schiff segelt	a barge (<i>boat or vessel</i>) sails	un barco navega a vela	una nave navigante a vela	432
7	een schip wordt geboomd een boot sleept een schip	un bateau est poussé à la gaffe un bateau remorque un navire	ein Schiff wird gestakt ein Schleppdampfer schleppt ein Schiff	a barge is poled along (by a barge pole) a boat tows a vessel	un barco empujado por bicheros un barco remolca a un navio	una nave accosta col gancio una nave rimorchia una nave	433 434
8	zeilschip	bateau à voile	Segelschiff	sailing barge (or boat)	barco de vela	nave a vela	435
9	sleepschip	bateau remorqué	Schiff in Schlepptau	a barge in tow	barco remolcado	nave rimorchiata	436
10	sleepboot goederenboot beurtboot vaartuig met eigen beweegkracht sleep trein	remorqueur bateau à messageries bateau à service régulier navire auto-moteur train de bateaux	Schleppdampfer Güterschiff Schiff in regelmässiger Fahrt Motorschiff Schleppzug	a tugboat or tug cargo carrying barge (or boat) boat in regular service motor vessel train of barges	remolcador barco de carga barco de linea regular navio automotor tren de barcos	rimorchiatore battello con servizio postale nave in servizio regolare battello a motore convoglio di barche	437 438 439 440 441

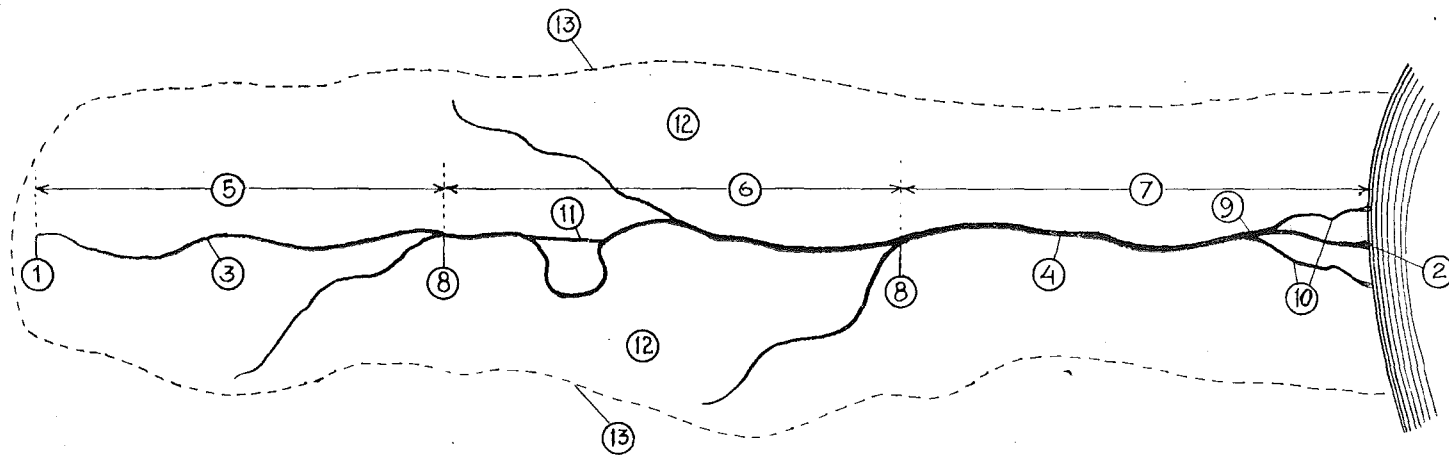


	NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
11	diepgang van een schip	tirant d'eau ou enfoncement d'un bateau	Tiefgang	draught (<i>draft</i>) of a boat	calado de un barco	tirante d'acqua o pescaggio di una nave	442
12	breedte van een schip	largeur d'un bateau	Schiffsbreite	beam of a barge (<i>boat or vessel</i>)	manga de un barco	larghezza di una nave	443
13	lengte van een schip	longueur d'un bateau	Schiffslänge	over-all length of a barge (<i>boat or vessel</i>)	eslora de un barco	lunghezza di una nave	444
	laadvermogen	tonnage (capacité de chargement)	Tonnengehalt	tonnage (loading capacity)	tonelaje (capacidad de carga)	tonnellaggio (o capacità di scarico)	445
	waterverplaatsing	déplacement d'eau	Wasserverdrängung, Displacement	displacement (of water)	desplazamiento	stazzamento	446
14	hoogte van een schip boven den waterspiegel	émergence d'un bateau	Schiffshöhe über Wasserspiegel	overall height of a barge above water-level	emergencia de un barco	opera morta	447
	afgeladen schip	navire complètement chargé	voll beladenes Schiff	ship fully loaded	navio en plena carga	battello a pieno carico	448
	leeg schip	navire vide (à vide)	leeres Schiff	ship empty (light)	navio boito	battello scarico (vuoto)	449
15	schroef	hélice	Schraube, Propeller	screw, propeller	hélice	elica	450
16	roer	gouvernail	Ruder, Steuer, Steuer-ruder	rudder	timón	timone	451
17	berghout	défense en bois	Bergholz	timber fender	cintón	parabordo in legno	452
	aanvaring	collision	Zusammenstoss, Kollision	collision	colisión	collisione	453
	averij	avarie	Havarie	damage	averia	avaria	454
	een schip zinkt	un bateau sombre	ein Schiff sinkt	a barge (<i>boat or vessel</i>) sinks, founders	un barco zozobra	una nave affonda	455
	opruimen van een wrak	enlèvement d'une épave	Beseitigen eines Wracks	raising a wreck	extracción de los restos de un naufragio	rimozione di un relitto	456
	lichten van een wrak	renflouement d'une épave	Heben eines Wracks	refloating a wreck	poner a flote un buque naufragado	rimessa a galla di un relitto	457
	het wrak ligt hinderlijk voor de scheepvaart	l'épave gêne la navigation	das Wrack stört die Schifffahrt	the wreck obstructs navigation	los restos del naufragio estorban la navegación	il relitto ostacola la navigazione	458
	het werk wordt zoodanig uitgevoerd, dat de scheepvaart geen hinder ondervindt	l'ouvrage est exécuté de façon à ne pas gêner la navigation	das Werk, die Arbeit wird ohne Störung der Schifffahrt ausgeführt	the work is done so that it does not obstruct navigation	la obra está ejecutada para no perturbar la navegación	l'opera è eseguita in maniera da non ostacolare la navigazione	459
	de scheepvaart steunen	soutenir la navigation	die Schifffahrt fördern	keep the navigation open	mantener la navegación	favorire la navigazione	460
	voorschriften, welke in het belang van de scheepvaart worden gegeven	prescriptions établies dans l'intérêt de la navigation	im Interesse der Schifffahrt erlassene Vorschriften	regulations made in the interests of navigation	prescripciones establecidas en interés de la navegación	prescrizioni stabilite nell'interesse della navigazione	461
	beperken van de scheepvaart	limitation de la navigation	Grenze der Schifffahrt	limitation of navigation	limitación de la navegación	limitazione della navigazione	462

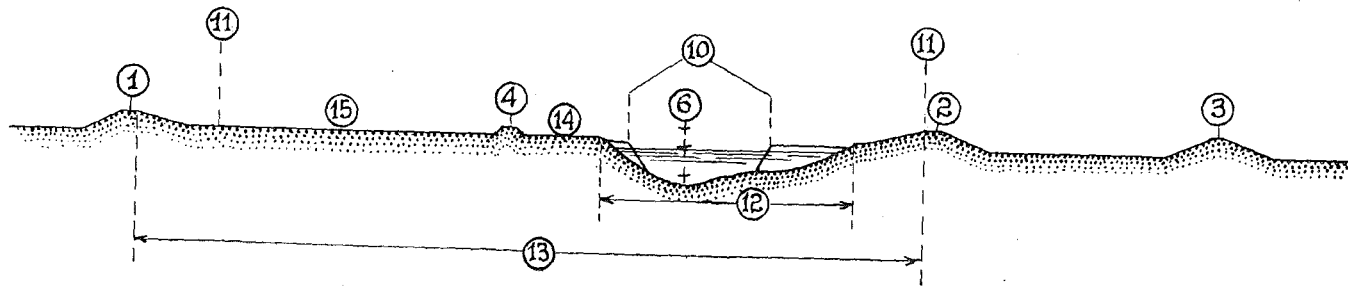
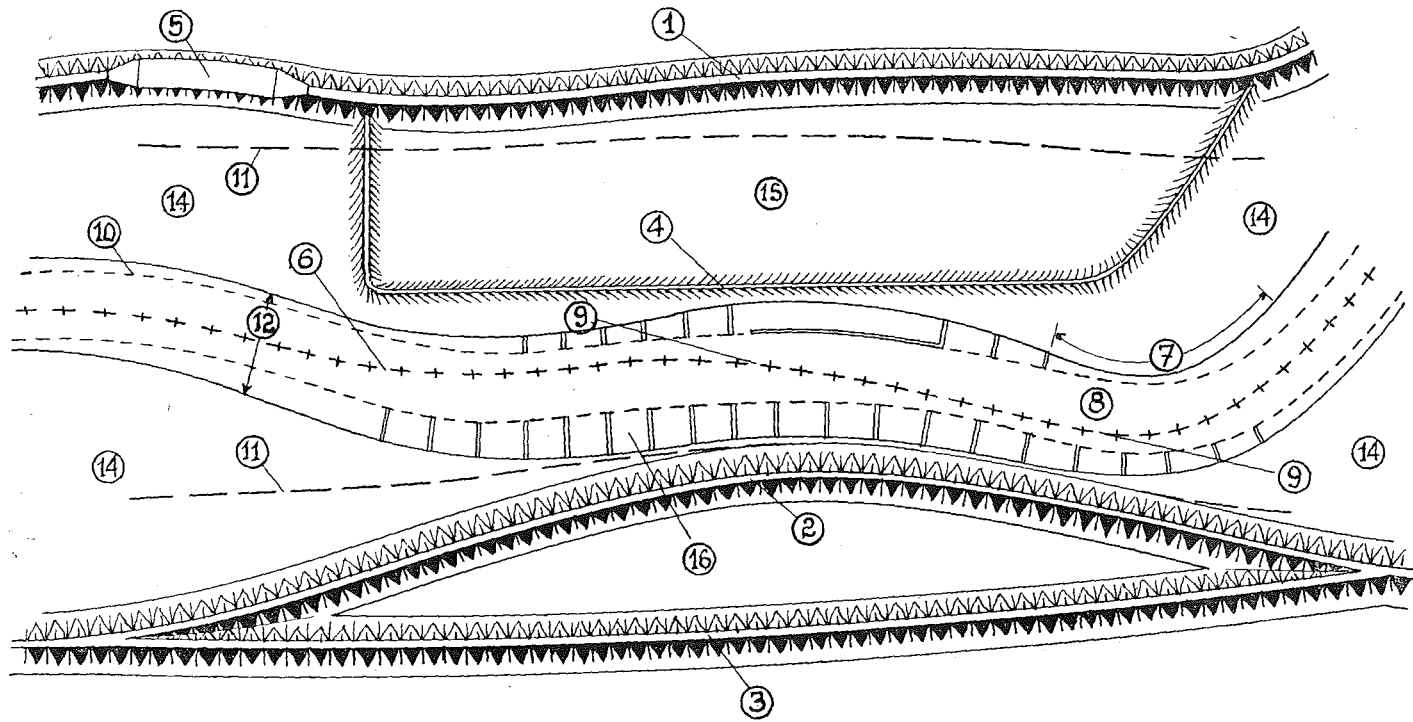


NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
beperken van den diepgang	limitation du tirant d'eau, de l'enfoncement	Begrenzung des Tiefgangs	limitation of the draught (<i>draaft</i>)	limitación del calado	limitazione del tirante d'acqua, del pescaggio	463
binnenscheepvaart zeescheepvaart	navigation intérieure navigation maritime	Binnenschiffahrt Seeschiffahrt	inland navigation maritime navigation	navegación interior navegación marítima	navigazione interna navigazione marittima	464 465
(1) DIVERSEN	(1) DIVERS	(1) VERSCHIEDENES	(1) MISCELLANEOUS	(1) VARIOS	(1) DIVERSI	466
een fabriek ligt aan een rivier (kanaal)	une usine est située le long d'une rivière (d'un canal)	ein Werk (eine Fabrik) ist an einem Fluss (einem Kanal) gelegen	a works (or a factory) is situated on the bank of a river (of a canal)	una fábrica está situada a orillas de un río o de un canal	una officina è situata lungo un corso d'acqua (un canale)	467
een rivier (kanaal) verbindt twee steden	une rivière (un canal) réunit deux villes	ein Fluss (ein Kanal) verbindet zwei Städte	a river (a canal) connects two towns	un río o un canal que pone en comunicación a dos ciudades	un corso d'acqua unisce due città	468
het vaarwater splitst zich in twee takken	la voie navigable bifurque	die Schifffahrtstrasse hat eine Abzweigung	the navigable waterway divides	la corriente navegable se bifurca	la via navigabile si biforca	469
punt van samenkomst van twee vaarwegen	confluent de deux cours d'eau	Zusammenfluss zweier Wasserläufe	confluence of two watercourses	confluencia de dos corrientes	confluenza di due corsi d'acqua	470
loop van een rivier (kanaal)	cours d'une rivière (d'un canal)	der Lauf eines Flusses (eines Kanals)	course of a river (of a canal)	curso de un río o de un canal	corso d'un fiume (d'un canale)	471
1 holle oever	rive concave	einbuchtendes Ufer, die Konkave eines Flusses	concave bank	márgen cóncava	riva concava	472
2 bolle oever	rive convexe	vorspringendes, konvexes Ufer	convex bank	márgen convexa	riva convessa	473
3 scherpe bocht	coude brusque	scharfe Krümmung	sharp bend	cambio brusco de dirección	gomito brusco	474
4 flauwe bocht	faible courbe	schwache Krümmung	easy curve	curva suave	piccola curva	475
5 S-bocht	courbe en S	S-förmige Krümmung, Krümmung und Gegenkrümmung	S bend	curva sinuosa	curva ad S	476
6 recht vak	tronçon rectiligne, alignement droit	gradliniger Verlauf, gerade Flusstrecke	straight reach	tramo recto, alineación recta	tronco rettilíneo, allineamento diritto	477
7 onderwaterbeloop	talus sous eau	Unterwasser-Böschung	underwater slope	talud sumergido	scarpata sott'acqua	478
8 bovenwaterbeloop	talus au-dessus de l'eau	Ueberwasser-Böschung	slope or talus above the water	talud sobre el nivel del agua	scarpata fuori dell'acqua (emergente dall'acqua)	479
9 berm	berme	Bankett, Berme	berm	berma	berma	480
een beloop schuift af	un talus glisse	eine Böschung rutscht ab	a slope slips, <i>slides</i>	un talud desliza	una scarpata frana	481
opwaaiing	relèvement du niveau par le vent	Aufreibung des Wasserspiegels durch Wind	raising of the level by the wind	elevación del nivel por causa del viento	rialzo dell'livello dovuto al vento	482

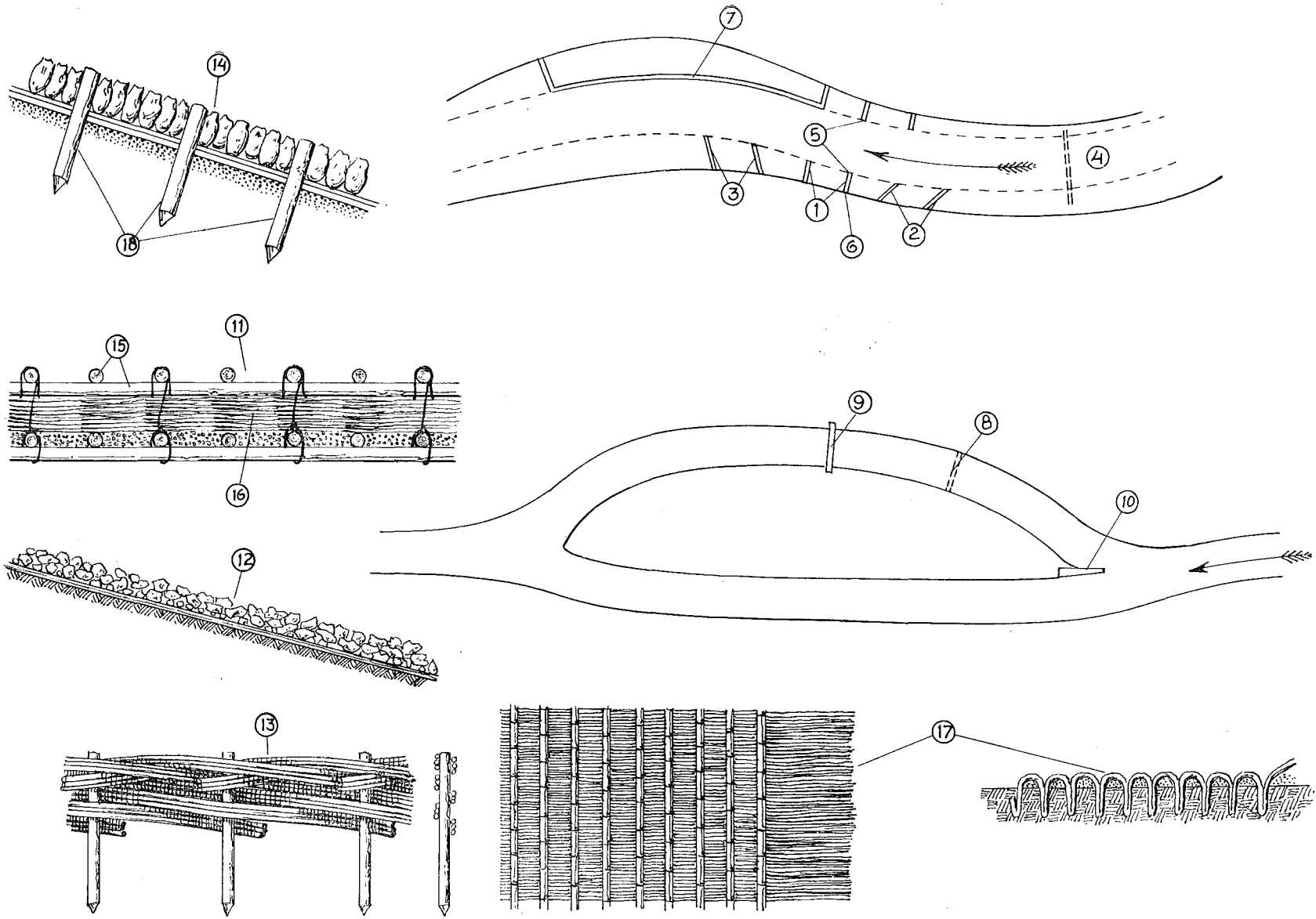
NÉDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
afwaaiing	abaissement du niveau par le vent	Absenkung des Wasserspiegels durch Wind	lowering of the level by the wind	rebajamiento del nivel por causa del viento	abbassamento del livello dovuto al vento	483
opperwal	rive du vent	windseitiges Ufer, Ufer auf der Luvseite	windward bank	márgen de barlovento	riva sopra vento	484
lagerwal	rive sous le vent	leeseitiges Ufer	leeward bank	márgen de sotavento	riva sotto vento	485
aflandige wind	vent vers la riviére	Wind in der Flussrichtung	wind towards the river	viento hácia el rio	vento verso il corso d'acqua	486
aanlandige wind	vent vers la rive	Wind gegen Flussufer	wind towards the bank	viento hácia la orilla	vento verso la riva	487
vergelijkingsvlak	plan de comparaison, de repère	Horizontale, Bezugshorizont	datum, datum level	plano de comparación o de referencia	piano di paragone, di riferimento	488
waterpassing	nivellement	Nivellement, Höhermessung	levelling	nivelación	livellazione	489
waterpassen	niveler	nivellieren	to level	nivelar	livellare	490
verkenmerk	repère	Fixpunkt	bench-mark	marca	caposaldo	491
hoogte van een verkenmerk ten opzichte van een vlak	hauteur d'un repère par rapport à un plan	Höhenlage eines Fixpunktes in Bezug auf eine Horizontale	the height (elevation) of a benchmark referred to a datum	altura de una referencia con relación a un plano	altezza del caposaldo riferita ad un piano	492
het uitzetten van een werk	le tracé d'un ouvrage sur le terrain	das Abstecken eines Werkes	the lay-out of a work on the ground	replanteo de una obra sobre el terreno	tracciato di un'opera sul terreno	493
een kunstwerk (de bodem) is waterdicht	un ouvrage d'art (le fond) est étanche	das Werk (die Sohle des Werkes) ist waserdicht	a work (the bottom) is watertight	una obra de fábrica (el fondo) es impermeable	un'opera d'arte (il fondo) è stagno	494
waterdichtheid	étanchéité	Wasserdichtheit	watertightness	impermeabilidad	impermeabilità	495
het werk is op... aangevangen	le travail a été entamé le...	das Werk ist am... begonnen	the work was begun on the....	la obra fué comenzada en....	il lavoro è stato iniziato il...	496
het werk is op... voltooid	le travail a été achevé le...	das Werk ist am... beendet	the work was completed on the....	la obra fué terminada en....	il lavoro è stato ultimato il...	497
het werk is tijdelijk stil gelegd	le travail est temporairement arrêté	die Ausführung des Werks ist vorübergehend (zeitweilig) unterbrochen	the work is temporarily stopped	la obra está temporalmente paralizada	il lavoro è temporaneamente sospeso	498
werkdag	jour de travail	Werktag	working day	jornada de trabajo	giorno di lavoro	499
werkbare dag	jour où le travail est possible	Tag an dem die Arbeit möglich ist	day when work is possible	jornada posible de trabajo	giorno in cui il lavoro è possibile	500
onwerkbaar weer	temps pendant lequel on ne peut pas travailler (intempéries)	Zeit während der nicht gearbeitet werden kann (wegen der Witterungsverhältnisse)	time during which one cannot work (bad weather)	epocas durante las cuales no se puede trabajar	tempo durante il quale non si può lavorare (intemperie)	501
kunstwerk	ouvrage d'art	Bauwerk	constructional work	obra de fábrica	opera d'arte	502
overwelling	couverture en voûte	Gewölbe-Abdeckung	arched over	cubierta abovedada	copertura a volta	503



	NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
	B	B	B	B	B	B	
	STROOMEN EN RIVIEREN	FLEUVES ET RIVIÈRES	STRÖME UND FLÜSSE	RIVERS AND STREAMS	RIOS	FIUMI E CORSI D'ACQUA	504
	(a)	(a)	(a)	(a)	(a)	(a)	
	ALGEMEEN	GÉNÉRALITÉS	ALLGEMEINES	GENERAL TERMS	GENERALIDADES	GENERALITÀ	505
1	oorsprong	origine, source	Beginn des Laufs, Quelle	source	nacimiento	origine, sorgente	506
2	mond of monding	embouchure	Mündung	mouth	desembocadura	foce o sbocco	507
3	bovenrivier	rivière supérieure	Oberlauf des Flusses	upper river	rio alto	tronco superiore del corso d'acqua	508
4	benedenrivier	rivière inférieure ou maritime	Unterlauf, Mündungs- gebiet	lower river	rio bajo o marítimo	tronco inferiore o ma- rittimo del corso d'acqua	509
	tijrivier	rivière à marée	Tidefluss	tidal river	ria	estuario	510
5	bovenloop	cours supérieur	Oberlauf	upper course	curso superior	corso superiore	511
6	middenloop	cours moyen	Mittellauf	middle course	curso medio	corso medio	512
7	benedenloop	cours inférieur	Unterlauf	lower course	curso inferior	corso inferiore	513
8	punt van samen- vloeiing	confluent	Nebenfluss	confluence	afluente	confluenza	514
9	riversplitsing	défluent ou bifurca- tion de rivière	Strom-, Fluss-Spal- tung	diffluent, divarication or branching of a river (converse of con- fluent)	bifurcación	biforcazione del fiume	515
10	rivierarm	bras de rivière	Flussarm	branches or arms of a river	brazo de un rio	braccio (ramo) di corso d'acqua	516
11	afsnijding of doorsteek	coupure	Durchstich	cut-off	corta	taglio	517
12	stroomgebied	bassin hydrographique	Abflussgebiet	catchment area (<i>water- shed</i> : in common usage)	cuenca hidrográfica	bacino idrografico	518
13	waterscheiding	crête de partage des eaux	Wasserscheide	water-shed, divide	divisoria	partiacque	519
	doorgaande vaargeul	chenal continu	ununterbrochene Fahr- rinne	continuous channel	canal continuo	canale a filone continuo	520
	instandhouding van de vaargeul	maintien de la passe navigable	Unterhalten des Fahr- wassers	maintenance of the navigable channel	mantenimiento del paso navegable	mantenimento del cor- so navigabile	521
	drempel	seuil	Schwelle	sill	solera	soglia	522
	ondiepte	haut-fond	Untiefe	high bed, bar	alto fondo	dorso	523
	beweeglijke bodem	fond mobile	bewegliche Flussole	shifting bed	fondo móvil	fondo mobile	524



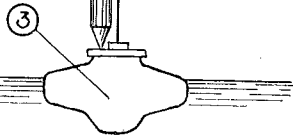
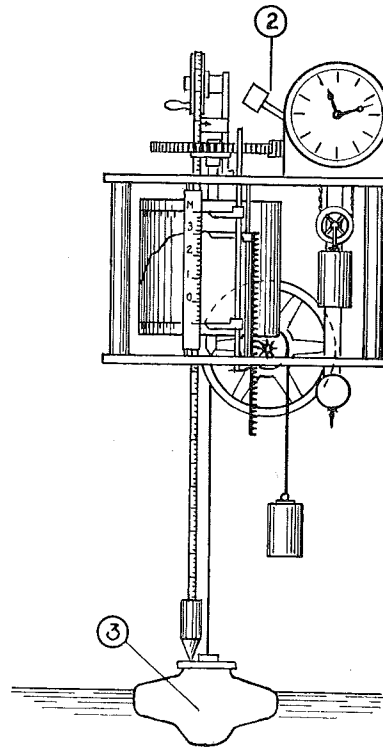
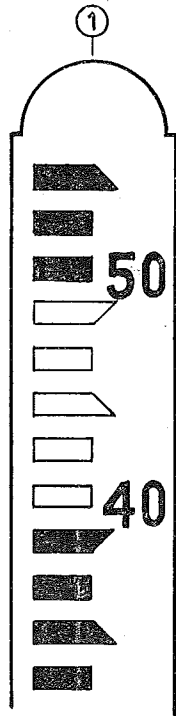
	NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
1	bandijk	digue capitale	Hauptdeich	main dyke (<i>dike</i>)	dique de encauzamiento	argine principale	525
2	schaardijk	digue longeant directement le cours d'eau	Schardeich	dyke (<i>dike</i>) directly alongside the waterway	dique longitudinal	argine in froldo	526
3	slaperdijk	digue de sécurité	Schlafdeich	safety dyke (<i>dike</i>)	dique de seguridad	contro argine	527
4	zomerkade of zomerdijk	digue d'été	Sommerdeich	summer dyke (<i>dike</i>)	dique en estiaje	argine golenaie	528
5	overlaat	déversoir	Ueberlauf	spillway	vertedero	sfioratore	529
	hooge oever	rive haute	hohes Ufer	high bank	orilla alta	riva alta	530
6	dalweg	thalweg	Talweg, Stromstrich	thalweg (line of deepest soundings along the course of a river)	vaguada	thalweg	531
7	bocht	courbe, coude	Krümmung	curve, bend	curva o codo	curva, gomito	532
8	kronkelend riviervak	section sinueuse de rivière	gekrümmte Flussstrecke	sinuous (winding) section of the river	curso sinuoso del rio	andamento sinuoso del fiume	533
9	stroomovergang	endroit où le courant passe d'une rive à l'autre	Strom-, Flussübergang	place where the current passes from one bank to the other	cambio de dirección de la corriente	luogo dove la corrente passa da una riva all'altra	534
10	zomernormaalijn	limite du lit normal d'étiage (été)	Niedrigwasserlinie, Niedrigwassergrenze	limit of the normal bed at low water (summer) (etiaje)	límite del lecho en estiaje	limite dell'alveo normale di magra (estate)	535
11	winternormaalijn	limite du lit normal majeur (hiver)	Hochwasserlinie, Hochwassergrenze	limit of the normal major bed (winter)	límite del lecho en avenidas	limite dell'alveo normale maggiore (inverno)	536
12	zomerbed	lit mineur	Niedrigwasserbett	minor bed	lecho menor	alveo di magra	537
13	winterbed	lit majeur	Hochwasserbett	major bed	lecho mayor	alveo di piena	538
	waterberging	emmagasinement d'eau	Wasserspeicherung	storage of water	almacenamiento de agua	invaso d'acqua (immagazzinamento d'acqua)	539
14	uiterwaard of schorre	atterrissage non endigué	unbedeichte Anlandung	un-embanked alluvial land	parte no encauzada	golena libera	540
15	zomerpolder (buitenpolder)	polder d'été	Sommerpolder	summer polder	terreno ganado	golena arginata	541
	groene rivier	faux bras ou faux défluent (bande de terre qui sert à l'évacuation d'une partie des crues d'hiver; défluent à sec en été)	blinder Arm, Aussen-deichsland, Groden	false channel	falso brazo o falso afluyente	falso braccio o falso defluente	542
16	kribvak	partie comprise entre deux épis	Buhnenfeld	area included between two groynes or spurs (<i>groins</i> or <i>dikes</i>)	parte comprendida entre dos espigones	parte compresa tra due pennelli	543
	de stad X ligt stroomopwaarts (stroomafwaarts) van de stad Y	la ville X se trouve en amont (en aval) de la ville Y	die Stadt X liegt oberhalb (unterhalb) der Stadt Y	the town of X is situated upstream of (or downstream of), above (or below) the town of Y	la ciudad X está aguas arriba (o aguas abajo) de la ciudad Y	la città X si trova a monte (oppure a valle) della città Y	544



	NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
	(b)	(b)	(b)	(b)	(b)	(b)	
	RIVIERVERBETERINGSWERKEN	TRAVAUX D'AMÉLIORATION DES RIVIÈRES	REGELUNGSARBEITEN AN FLÜSSEN	WORKS FOR THE IMPROVEMENT OF RIVERS	OBRAS DE MEJORA DE LOS RIOS	LAVORI DI SISTEMAZIONE DEI CORSI D'ACQUA	545
1	loodrechte krib	épi normal	Buhne senkrecht zum Strom	groyne or spur (<i>groyne</i> or <i>dike</i>) at right angles to bank	espigón normal	pennello normale	546
2	inclinante (opwijdende) krib	épi inclinant	stromaufwärts gerichtete Buhne, inklinante Buhne	groyne (<i>groyne, dike</i>) pointing upstream	espigón inclinado hacia aguas arriba	pennello inclinato (a monte)	547
3	declinante (afwijdende) krib	épi déclinant	stromabwärts geneigte Buhne, deklinante Buhne	groyne (<i>groyne, dike</i>) pointing downstream	espigón inclinado hacia aguas abajo	pennello inclinato (a valle)	548
4	grondkrib	seuil de fond	Grundschwelle	artificial sill (bar) on river bed	umbral de fondo	soglia di fondo	549
5	kop van een krib	tête d'un épi	Buhnenkopf	head of a groyne (<i>groyne, dike</i>)	cabeza de espiga	testa di un pennello	550
6	worteleinde van een krib	enracinement d'un épi	Buhnenwurzel, Landanschluss der Buhne	root of a groyne (<i>groyne, dike</i>)	estribación o empotramiento de un espigón	ancoramento di un pennello	551
7	strekdam	digue longitudinale	Parallelwerk, Längswerk	longitudinal dyke (<i>dike</i>)	dique longitudinal	argine longitudinale	552
8	beteugelingsdam	barrage régulateur	regelnder Abschluss	regulating barrage or weir, <i>regulating dam</i>	presa reguladora	sostegno regolatore	553
9	afsluitdam	barrage de fermeture	Sperrdamm	barrage, <i>dam</i>	presa de cierre	sbarramento	554
10	scheidingsdam	digue de séparation	Trennungswerk	dividing dyke (<i>dike</i>)	dique de separación	partitore	555
11	zinkstuk of rijsmat	plateforme en fascines	Sinkstück	fascine mattress	plataforma enfajinada	fascinaaggi	556
12	steenbestorting	enrochement	Bruchsteinschüttung	rubble, <i>riprap</i>	escollera	scogliera	557
13	vlechtuin	tunage, tune	Flechtzaun, Flechtwerk	wattle-work	braga (liaison qui forme la fascine) zarzo (liaison qui forme le fascinage)	graticciato	558
14	steenglooiing	perré	Uferpflaster	stone pitching, pitching, <i>paving</i> or <i>protection stone</i>	empedrado	ciottolato di rivestimento	559
15	wiep	boudin ou saucisson	Wurst	fascine poles	salchichón	buzzone	560
16	rijsvulling	remplissage de fascines	Packwerk, Faschinenausfüllung	fascine filling, fagotting	relleno de fajinas	riempimento di fascine	561
17	krammat	paillasonnage fixé au sol	Deckwerk, Deckmatte aus Stroh oder Rieth	mattress pegged to the ground	enfajinado clavado al suelo	stuoia fissata al suolo	562
18	paalrij	ligne ou rangée de piquets	Pfahlreihe	line or row of pegs (stakes)	alineación de piquetes	picchettamento	563

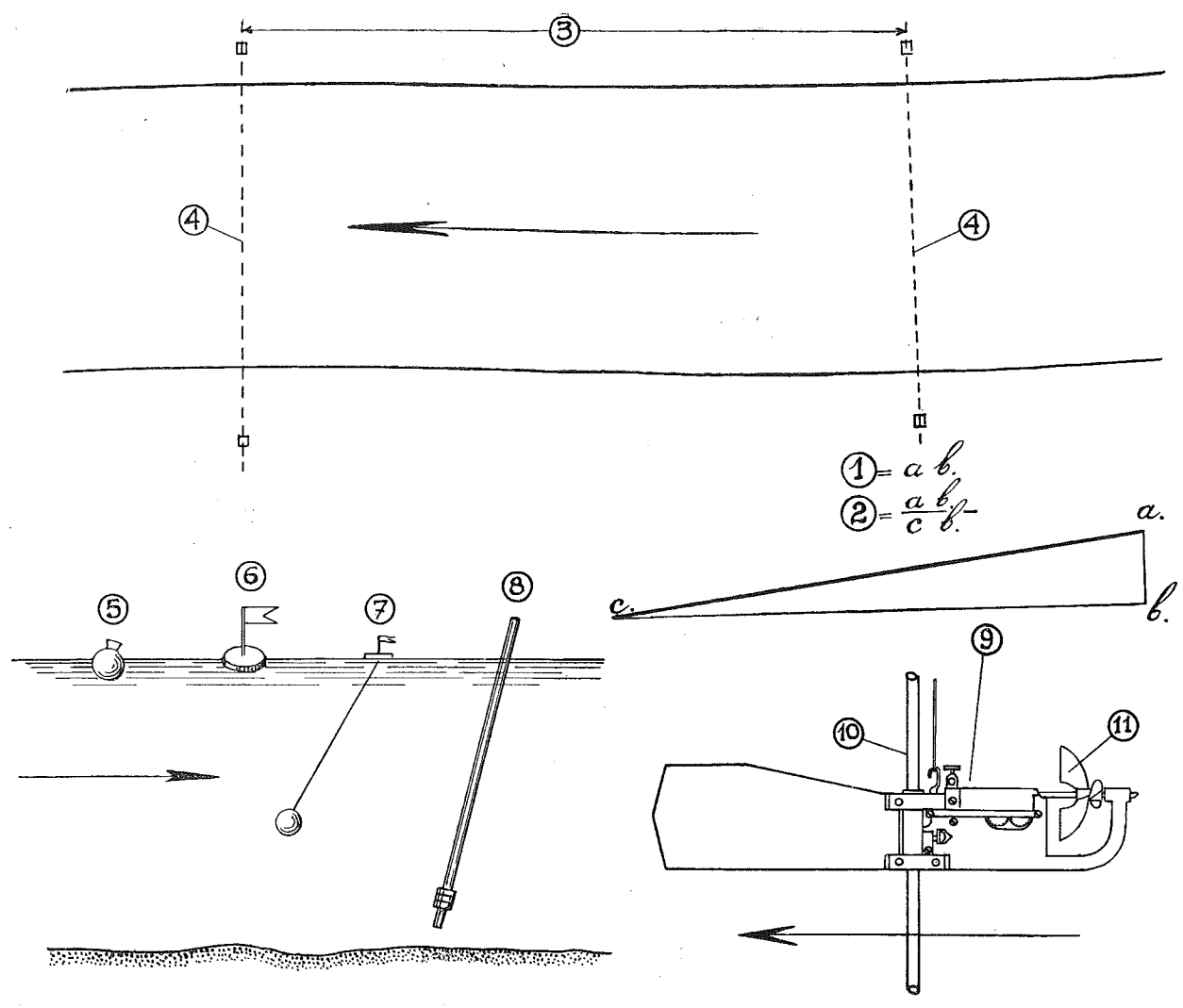
NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
de kribben liggen tegenover elkander	les épis se font face	die Buhnen sind einander gegenüber angelegt	the groynes (<i>groins, dikes</i>) are facing each other	los espigones confrontan	i pennelli si fronteggiano	564
de onderlinge afstand der kribben bedraagt... m	l'espacement des épis est de... m	der Abstand der Buhnen beträgt... m	the groynes (<i>groins, dikes</i>) are... m apart	la separación de los espigones es de... m	l'intervallo fra i pennelli è di metri...	565
oeverbekleeding	revêtement des rives	Uferdeckwerk	revetment of the banks	revestimiento de márgenes	rivestimento delle rive	566
roosterwerk van wippen	treillis ou grillage de saucissons	Rost aus Würsten	grillage of fascine poles	emparrillado de salohichones	graticciato di buzzoni	567
stuw	barrage	Stauwerk, Wehr, Tal-sperre	barrage, dam	presa	sbarramento	568
(c)	(c)	(c)	(c)	(c)	(c)	
RIVIERVERBETERING EN VERANDERING IN HET RIVIERBED	AMÉLIORATION DES RIVIÈRES ET MODIFICATION DU LIT	FLUSSREGELUNG UND VERÄNDERUNG DES FLUSS-BETTES	IMPROVEMENT OF RIVERS AND MODIFICATION OF THE BED	MEJORAMIENTO DE LOS RIOS Y MODIFICACIÓN DE SU LECHO	SISTEMAZIONE DEI CORSI D'ACQUA E MODIFICAZIONE DEL FONDO	569
bevaarbaar maken van een rivier	rendre une rivière navigable	Schiffbarmachung eines Flusses	to make a river navigable	hacer un rio navegable	rendere un corso d'acqua navigabile	570
uitdiepen van de vaargeul	approfondissement du chenal	Vertiefung des Fahrwassers	deepening of the channel	dragado del canal	approfondimento del canale	571
beperken van de normaalbreedte	limitation de la largeur normale	Begrenzung der Normalbreite	limitation of the normal width	limitación de la anchura normal	limite della larghezza normale	572
vergrooten van de normaalbreedte	agrandissement de la largeur normale	Erweiterung der Normalbreite	increase of the normal width	ampliación de la anchura normal	svasamento, allargamento della sezione normale	573
afvlakken van een bocht	adoucissement d'un coude	Abflachung einer Krümmung	easing of a bend	suavizar una curva	addolcimento di un gomito	574
achteruittrekken van den oever	recul de la rive (travaux)	Zurücklegung des Ufers	setting back of the bank (works)	reculada de la orilla (trabajos)	arretramento della riva (lavori)	575
voortuitbrengen van den oever	avancement de la rive (travaux)	Vorrücken des Ufers	setting forward of the bank (works)	adelantado de la orilla (trabajos)	avanzamento della riva (lavori)	576
verdedigen van den oever	défense de la berge	Uferverteidigung, Uferschutz	protection of the bank	defensa de márgenes	difesa della sponda	577
verleggen van een rivierbed	déplacement d'un lit de rivière	Verlegung eines Flussbettes	clearing the river bed	escombrado	sgombro del letto d'un fiume	578
afsluiten van een rivierarm	fermeture ou barrage d'un bras de rivière	Absperrren (oder Abschliessen) eines Flussarmes	closing or barrage of a river arm	cierre de un brazo de rio	chiusura o sbarramento d'un braccio di corso d'acqua	579
afsnijden van een bocht	coupure d'un coude, d'une courbe	Abschneiden einer Krümmung	cutting out of a bend, of a curve	corte en un codo o curva	taglio d'un gomito, di una curva	580
de bochten gaan geleidelijk in elkander over	le passage d'une courbe à l'autre se fait d'une façon continue	der Uebergang von einer Krümmung zu einer anderen erfolgt allmählich	the passage from one curve (bend) to another is made continuously	el paso de una curva a otra se hace de un modo continuo	il passaggio da una curva all'altra si fa in modo continuo	581
verbeteren van den horizontalen vorm	amélioration de la forme en plan	Regelung des horizontalen Verlaufs	improvement of the alignment	mejora de las condiciones de la traza	miglioramento planimetrico	582

NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
door uitschuren verwij- deren van een on- diepte	élimination d'un haut- fond par curage	Beseitigung einer Un- tiefe durch Sohlen- austiefung	improvement of a shoal by cleaning up (dredging)	supresión de altos fon- dos mediante lim- pias	eliminazione di un de- posito di fondo per espurgo	583
normaliseeren	normaliser	normalisieren	to regulate	normalizar	normalizzare	584
kanaliseeren	canaliser	kanalisieren	to canalise, <i>to canalize</i>	canalizar	canalizzare	585
het geschikt maken van een rivier voor grooten afvoer	l'aménagement, pour grands débits, d'une rivière	einen Fluss für die Ableitung grosser Wassermengen um- bauen	the regulation of a river for high dis- charge capacity	mejora de un rio cau- daloso	sistemazione, per grandi portate, d'un corso d'acqua	586
verdieping (verondie- ping) van den bodem	approfondissement (relèvement) du fond	Vertiefung (Erhöhung) der Sohle	lowering (raising) of the bed	ahonde (levantamien- to) del fondo	approfondimento (rial- zo) del fondo	587
aanlanden van een oe- ver	atterrissement le long d'une rive	Anlandung an einem Ufer	accretion along a bank	aterramiento a lo largo de las márgenes	interrimento (deposi- to) lungo una riva	588
aantasten van een oe- ver	attaque d'une rive	Uferangriff	erosion of a bank	socavación de már- genes	attacco di una riva	589
afnemende oever	rive dépérissante	Abbruchufer	eroding (washing) bank	márgen degradada	riva in deperimento	590
voortuikomende oever	rive qui s'engraisse	anlandendes —, ver- landendes Ufer	accreting bank	márgen recrecida	riva in aumento	591
het zand zet zich neder	le sable se dépose	der Sand lagert sich ab	the sand is deposited	la arena se deposita	la sabbia si deposita	592
aanzanding	ensablement	Versandung	sanding-up	enarenamiento	insabbiamento	593
het zand wordt door den stroom medege- voerd	le sable est entraîné par le courant	der Sand wird von der Strömung mitge- führt	the sand is carried by the current	la arena es arrastrada por la corriente	la sabbia è trascinata dalla corrente	594
zandafvoer	débit de sable	Sandführung	sand content (in a discharge)	aportación de arena	portata di sabbia	595
slibafvoer	débit de vase	Schwemmstoff- —, Schwebestoff-Füh- rung (in Strommün- dungen und an der See: Schlick)	silt content	aportación de fango	portata di limo	596
aanslibbing	envasement	Anschwemmung	silting up	enfangado	deposito di limo	597
afvoer van vaste stoffen	débit solide	Geschiebeführung	solid content	caudal de sólidos	portata solida	598
een drempel verplaatst zich	un seuil se déplace	eine Schwelle ver- schiebt sich	a bar shifts	un umbral se corre	una soglia si sposta	599
banken of platen ver- plaatsen zich	des bancs se déplacent	die Sandbänke ver- schieben sich	banks shift	los bancos caminan	dei banchi si spostano	600
de bodem is beweeglijk	le fond est mobile	die Sohle ist beweglich	the bottom is shifting (unstable)	el fondo es movedizo	il fondo è mobile	601
een geul vormt zich	un chenal se creuse	eine Stromrinne ver- tiefte sich	a channel is scoured out	el canal se desmorona	un canale si appro- fonda	602
uitkolken	affouiller	auskolken, kolken	to undermine, erode, wash away	socavar	affondarsi	603

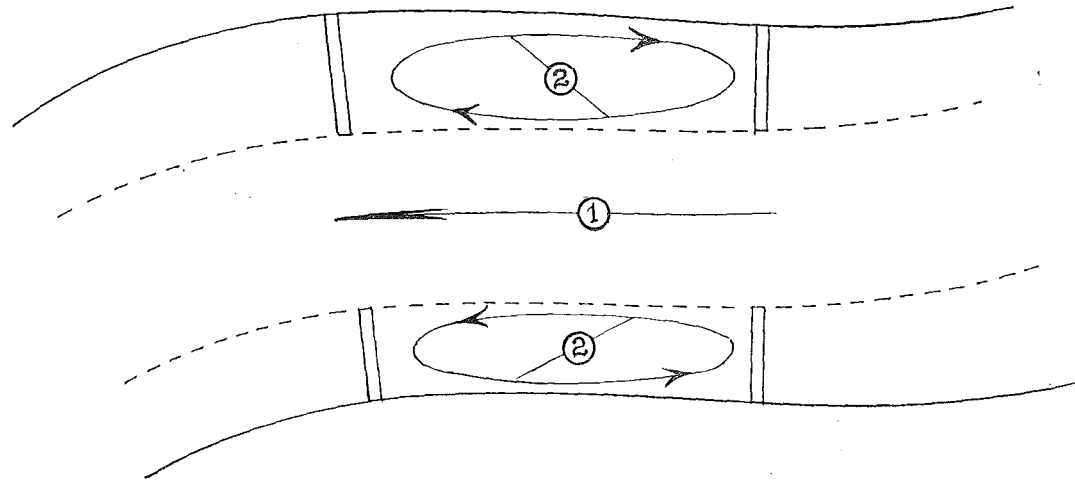


	NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
	dieptelijn	ligne de profondeur	Tiefenlinie	depth contour	línea de mayores calados	línea di profondità	604
	een oude rivierarm wordt aangevuld	un ancien bras de rivière est comblé	ein alter Flussarm ist verlandet	an old arm of the river has silted up (filled up)	un antiguo brazo se ciega	un vecchio braccio del corso d'acqua è colmato	605
	de aanvullingsgrond stroomt weg	le terrain de remblayage est emporté par le courant	die Aufschüttung wird fortgespült	the embanked ground is carried away by the current	el terraplén es arrastrado por la corriente	il terreno di riporto è trascinato dalla corrente	606
	(d)	(d)	(d)	(d)	(d)	(d)	
	WATERSTANDEN, AFVOER EN AFVOERMETINGEN	HAUTEURS D'EAU, DÉBIT ET MESURAGE DES DÉBITS	WASSERSTÄNDE, ABFLUSSMENGE UND WASSERMENGENMESSUNG	WATER LEVELS, DISCHARGE AND MEASUREMENT OF DISCHARGES	ALTURAS DE AGUAS, GASTOS Y MEDIDA DE LOS GASTOS	ALTEZZE IDROMETRICHE, PORTATA E MISURA DELLE PORTATE	607
	afvoer van een rivier	débit d'une rivière	Abflussmenge	river discharge	gasto de un río	portata di un corso d'acqua	608
1	peilschaal	échelle	Pegellatte	gauge, scale, water level gauge	escala	idrometro	609
2	registreerende peilschaal	échelle enregistreuse	selbstschreibender Pegel	recording gauge	aparato registrador	idrometro registratore	610
3	vlotter	flotteur	Schwimmer	float	flotador	galleggiante	611
	plaats van een peilschaal	emplacement d'une échelle	Lage eines Pegels	site of a gauge, or gauging station	ubicación de una escala	impianto di un idrometro	612
	waterstand aan de peilschaal	niveau au droit de l'échelle	Wasserstand am Pegel	level on the gauge	nivelación de la escala	livello a destra dell'idrometro	613
	hoogte van den waterspiegel	hauteur du plan d'eau, flottaison	Höhe des Wasserstandes	water level, water line	altura de la lámina de agua	altezza del piano d'acqua, galleggiamento	614
	verhooging van den waterspiegel	relèvement du plan d'eau	Erhöhung des Wasserspiegels, des Wasserstandes	raising of the water level	elevación de la lámina de agua	rialzo del livello d'acqua	615
	verlaging van den waterspiegel	abaissement du plan d'eau	Senkung des Wasserstandes	lowering of the water level	rebajamiento de la lámina de agua	abbassamento del livello d'acqua	616
	vallend water	eau en décrue	fallendes Wasser	subsiding water	aguas decrecientes	acqua in decrescenza	617
	wassend water	eau en crue	steigendes Wasser	flood water	aguas crecientes	acqua in aumento	618
	constante waterstand	niveau d'eau constant	konstanter Wasserstand	constant water level	nivel constante	livello d'acqua costante	619
	stijging van het water	montée de l'eau, crue	das Steigen des Wassers	rise of the water, flood	crecidas	il crescere dell'acqua (piena)	620
	daling van het water	descente de l'eau, décrue	das Fallen des Wassers	fall of the water, ebb	descenso de las aguas	discesa dell'acqua	621
	opstuwen	produire un remous	aufstauen	to retain, to impound	producir un remanso	produrre un rigurgito	622
	stuwpeil	niveau de retenue	Stauspiegel	retained (impounded) water level	nivel del embalse	livello di ritenuta	623

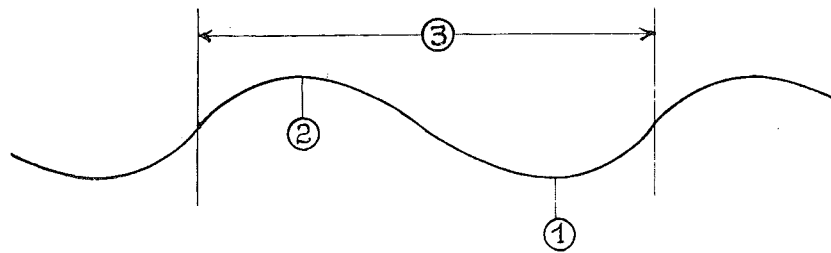
NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
overeenkomstige wa- terstanden	niveaux ou étiages équivalents	gleichwertige Wasser- stände	equivalent gauge rea- dings or water levels	niveles o estiajes equi- valentes	livelli o magre equi- valenti	624
verlagen van den wa- terstand bij grooten afvoer	abaissement du niveau de l'eau par grand débit	Senkung des Wasser- standes bei grosser Abflussmenge	lowering of the level of the water by high discharge	rebajamiento del nivel por efecto de una gran corriente	abbassamento del li- vello dell'acqua per grande portata	625
opwaaiing van het wa- ter	relèvement de l'eau sous l'effet du vent	Windstau	raising of the water by the effect of wind	elevación del agua por efecto del viento	rialzo dell'acqua sotto l'effetto (per causa) del vento	626
afwaaiing van het wa- ter	abaissement de l'eau sous l'effet du vent	Windsenkung des Was- serspiegels	lowering of the water by the effect of wind	rebajamiento del agua por efecto del viento	abbassamento dell' acqua sotto l'effetto (per causa) del vento	627
middelbare rivier- stand	niveau moyen	mittlerer Wasserstand	mean level	nivel medio	livello medio	628
gemiddelde zomer- stand	niveau moyen d'été	mittlerer Sommer- Wasserstand	mean summer level	nivel medio en verano	livello medio d'estate	629
gemiddelde winter- stand	niveau moyen d'hiver	mittlerer Winter- Wasserstand	mean winter level	nivel medio en in- vierno	livello medio d'inverno	630
gemiddelde jaarstand	niveau moyen de l'an- née	mittlerer Jahres- Wasserstand	annual mean water level	nivel medio anual	livello medio dell'anno	631
laag water	basses eaux	Niedrigwasser (N. W.)	low water	aguas bajas	acque di magra	632
hoog water	hautes eaux	Hochwasser (H. W.)	high water	aguas altas	acque di piena	633
laagst bekende water- stand	plus bas niveau connu	niedrigster bekannter Wasserstand	lowest recorded level	nivel mínimo conocido	livello più basso conos- ciuto	634
hoogst bekende water- stand	plus haut niveau connu	höchster bekannter Wasserstand	highest recorded level	nivel máximo conocido	livello più alto conos- ciuto	635
normaal laag water	basses eaux normales	normales Niedrigwas- ser (auch : gewöhn- liches N. W)	normal low water	aguas bajas normales	acque basse normali	636
normaal hoog water	hautes eaux normales	normales oder gewöhn- liches Hochwasser	normal high water	aguas altas normales	acque alte normali	637
hoog (laag) water springtij	hautes (basses) eaux de vives eaux (ou de syzygie)	Springflut Hochwas- ser (Niedrigwasser)	high (low) water of spring tides	altas o bajas mareas de aguas vivas o de sivigias	alte (basse) maree si- zigiali	638
hoog (laag) water doodtij	hautes (basses) eaux de morte eau (ou de quadrature)	Nippochwasser (Nipp- niedrigwasser)	high (low) water of neap tides	altas o bajas mareas de aguas muertas o de cuadratura	alta (bassa) marea alla quadratura	639
topstand	niveau maximum	höchster Wasserstand	maximum level	nivel máximo	livello massimo	640
stormvloedpeil	niveau de (marée) tem- pête	Wasserstand von Sturmfluten	tide level (due to storm), sea level in storms	suplemento de mareas	livello di marea in tempesta	641
tabel van waterstanden	tableau des niveaux d'eau	Wasserstandtabelle	tide table	tabla de mareas	quadro dei livelli d'ac- qua	642
tijverschil	amplitude de marée	Flutgrösse, Flutinter- vall, Tidehub	range of tide	amplitud de la marea	ampiezza di marea	643



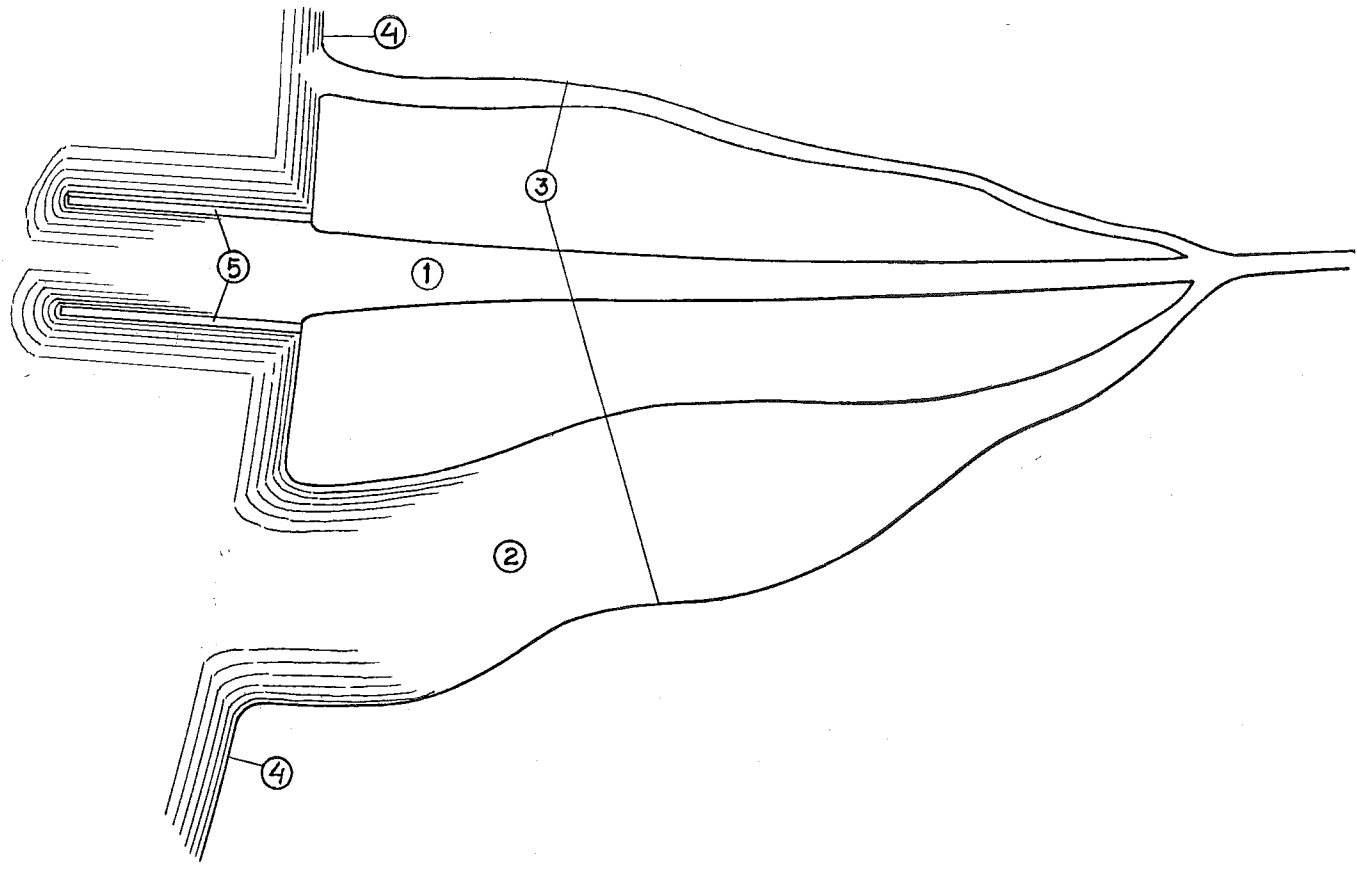
	NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
1	verval	chute	Fall, Gefälle	fall	desnivel	caduta	644
	dwarsverval	dévers (transversal)	Quergefälle	slope	inclinación transversal	stramazzo trasversale	645
2	verhang	pente superficielle	Oberflächen-Neigung, Gefälle	slope of surface	pendiente superficial	pendenza superficiale	646
	dwarsverhang	pente transversale (de l'eau)	Querneigung, Quergefälle	cross fall (of the water)	pendiente transversal del agua	pendenza trasversale	647
	verhanglijn	ligne de pente hydraulique ou axe hydraulique	Gefällinie	line of inclination or hydraulic axis	línea de pendiente o eje hidráulico	línea di pendenza od asse idraulico	648
	stuwkromme	courbe de remous	Staukurve	back water curve	curva de remanso	curva di rigurgito	649
	frequentiekromme	courbe de fréquence	Häufigkeitskurve	frequency curve	curva de frecuencia	curva di frequenza	650
	getijkromme	courbe locale de marée	örtliche Flutkurve	local tidal diagram	curva local de marea	curva locale di marea	651
	afvoerkromme	courbe des débits	Abflussmengenkurve	discharge curve, hydrograph curve of discharges	curva de gasto	curva delle portate	652
	afvoermeting	mesurage des débits	Messung der Abflussmengen	measurement of discharges	medición de los gastos	misura delle portate	653
	doorstroomingsprofiel	section d'écoulement	Abflussquerschnitt	cross-section of stream discharge	sección mojada	sezione di deflusso	654
	stroomsnelheid	vitesse du courant	Stromgeschwindigkeit	current velocity	velocidad de la corriente	velocità di corrente	655
	meten van de stroomsnelheid	mesurage de la vitesse du courant	Messung der Stromgeschwindigkeit, Geschwindigkeitsmessung	measurement of current velocity	medida de la velocidad de la corriente	misura della velocità di corrente	656
3	drijfvak	section de flottage	Messtrecke	(longitudinal) section used for gauging velocity	sección de flotación	sezione di galleggiamento	657
4	raai	alignement (transversal)	Querprofil	transverse sight line	alineación transversal	allineamento (trasversale)	658
5	boldrijver	flotteur sphérique	Kugelschwimmer	spherical float	flotador esférico	galleggiante sferico	659
6	oppervlaktedrijver	flotteur de surface	Oberflächenschwimmer	surface float	flotador de superficie	galleggiante di superficie	660
7	dieptedrijver	flotteur composé	Tiefschwimmer	composite float (lit.), ball and line float, depth float	flotador compuesto	galleggiante composto	661
8	stokdrijver	bâton-flotteur	Stockschwimmer, Stangenschwimmer	staff or pole float	flotador de bastón	asta ritrometrica	662
9	schroefstroommeter	moulinet hydrométrique à hélice	hydrometrischer Flügel	screw current meter	molinete hidrométrico de hélice	molinello idrometrico ad elica	663
10	stang	bâton	Stange	staff	bastón	asta	664
11	schroef	hélice	Propeller	screw	hélice	elica	665



NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
de meter is verschuifbaar langs een stang	le moulinet peut glisser le long d'un bâton	der Flügel ist auf der Stange beweglich	the current meter can slide along staff	el molinete puede deslizar a lo largo del bastón	il molinello può scorrere lungo un'asta	666
de meter is aan een draad opgehangen	le moulinet est suspendu à un filin	der Flügel ist an einem Draht (Drahtseil) aufgehängt	the current meter is suspended by a cord	el molinete está suspendido de un hilo	il molinello è sospeso ad un cavetto	667
peiling	sondage (à la perche)	Peilen	sounding (by pole)	sondeo con percha	scandaglio con la pertica	668
peilstok	perche de sondage	Peilstange	sounding pole	percha de sondeo	pertica di scandaglio	669
loading	sondage à l'aide d'un plomb	Peilen mit dem Lot	sounding with a lead	sondeo con sonda (escandallo)	scandaglio con filo e piombo	670
peillood	plomb de sondage	Peillot	sounding lead	sondeo con pértiga	piombo per scandaglio	671
op riemslag peilen	sonder au coup de rame	mit dem Riemen peilen	to take soundings roughly	sondear a palada de remo	scandagliare a colpo di remo	672
langs een draad peilen	sonder le long d'un câble	am Drahtseil entlang peilen	to sound along a cable	sondear a lo largo de un cable	scandagliare lungo un cavo	673
waterverdeeling (bij een splitsingspunt)	répartition du débit (à l'endroit d'une bifurcation)	Abflussmengen-Verteilung (an einer Stromspaltung)	division of the discharge (at a point where stream divides, or branches)	repartición de gastos (en una bifurcación)	ripartizione della portata (al punto di biforcazione)	674
(e)	(e)	(e)	(e)	(e)	(e)	
DE BEWEGING VAN HET WATER	MOUVEMENT DE L'EAU	BEWEGUNG DES WASSERS	MOVEMENT OF THE WATER	MOVIMIENTOS DEL AGUA	MOVIMENTO DELL'ACQUA	675
bodemstroom	courant de fond	Sohlenströmung	bottom current	corriente de fondo	corrente di fondo	676
oppervlaktestroom	courant de surface	Oberflächenströmung	surface current	corriente superficial	corrente di superficie	677
dwaarsstroom	courant transversal	Querströmung	cross current	corriente transversal	corrente trasversale	678
1 hoofdstroom	courant principal	Hauptströmung	main current	corriente principal	corrente principale	679
2 neer	remole	Nehrstrom	eddy, eddy-current	remolino	vortice o gorgo	680
gelijkmatige waterbeweging	mouvement uniforme de l'eau	gleichförmige Bewegung des Wassers	uniform flow of water	movimiento uniforme del agua	moto uniforme dell'acqua	681
wervelbeweging	mouvement tourbillonnaire	Wirbelströmung	turbulent flow	movimiento en remolino	moto vorticoso	682
draaikolk	tourbillon	Wirbel, Walze	whirlpool, vortex, eddy	remolino	vortice	683
kentering	étale de courant	Stauwasser	slack water	estoa de corriente	stanca di corrente	684
stroomsnelheid	vitesse du courant	Stromgeschwindigkeit	current velocity	velocidad de la corriente	velocità di corrente	685
stroomversnelling	accélération du courant rapide	Strombeschleunigung	acceleration of the current	aceleración de la corriente	accelerazione della corrente	686
waterval	chute d'eau	Stromschnelle	rapids	rápidos	rapida	
gemiddelde stroomsnelheid	chute d'eau	Wasserfall	waterfall	salto de agua	caduta d'acqua	687
snelheidsverdeeling	vitesse moyenne du courant	mittlere Stromgeschwindigkeit	mean velocity of the current	velocidad media de la corriente	velocità media di corrente	688
	distribution des vitesses	Verteilung der Stromgeschwindigkeiten	distribution of velocities	distribución de velocidades	distribuzione delle velocità	689



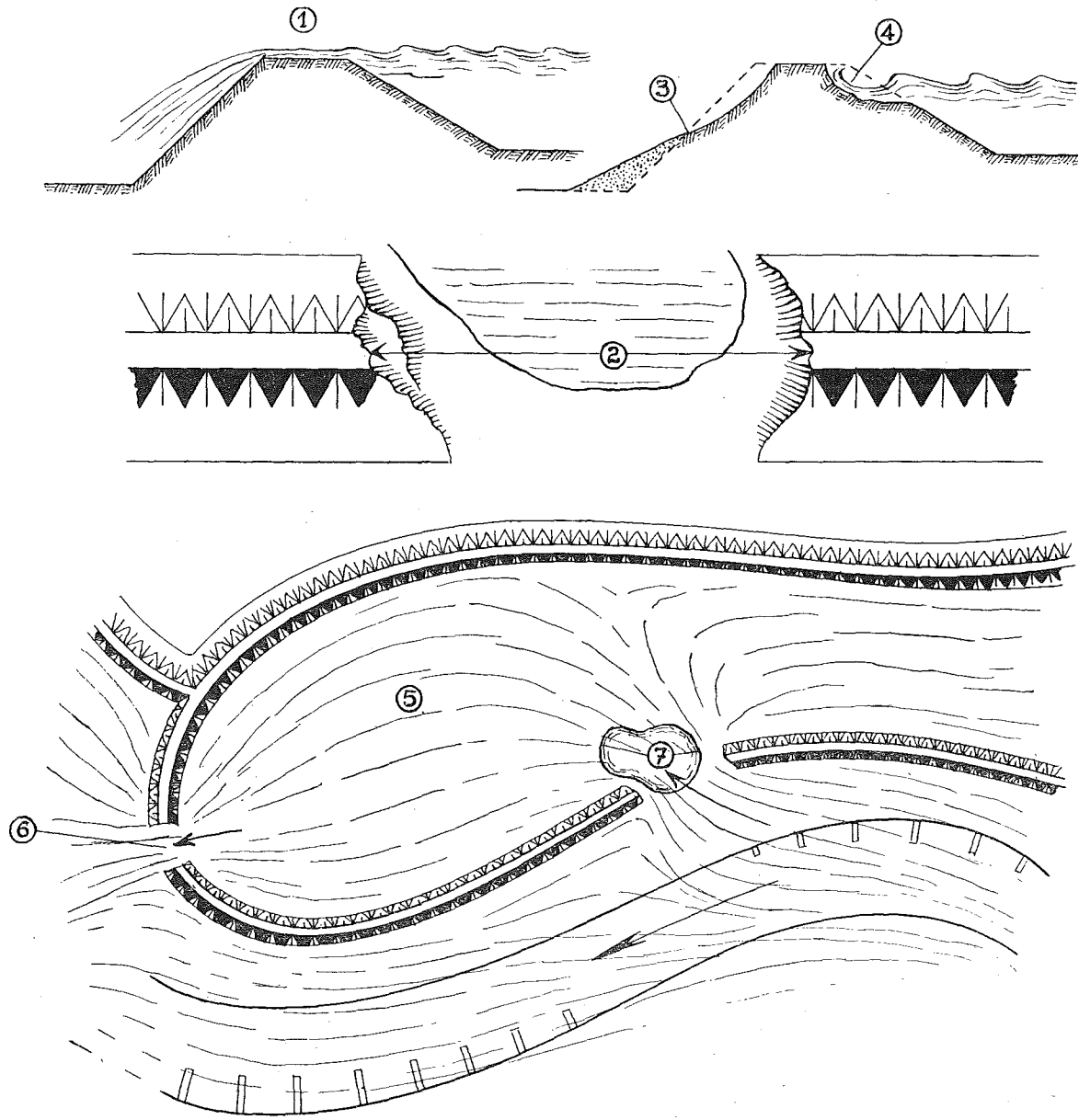
	NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
	stromsplitsing	bifurcation du courant	Stromspaltung	bifurcation (branching) of the current (stream)	bifurcación de una corriente	biforcazione della corrente	690
	stroomdraad	filet d'eau	Wasserfaden	filament of water	filete de agua	filetto d'acqua	691
	stroomovergang	passage du courant d'une rive à l'autre	Stromübergang von einem Ufer zum anderen	passage of the current from one bank to the other	cambio de la corriente de una a otra orilla	passaggio della corrente da una riva all'altra (da una sponda all'altra)	692
	richtingsverandering van den stroom	changement de direction du courant	Aenderung der Stromrichtung	change of direction of the current	cambio de dirección de la corriente	cambio di direzione della corrente	693
	zijdelingsche aftapping	prise d'eau latérale	seitliche Wasserentnahme	lateral intake	toma de agua lateral	presa d'acqua laterale	694
	golfslag	coup de lame	Wellenstoss	wave action	golpe de ola	frangente	695
1	dal van een golf	creux d'une vague ou d'une onde	Wellental	trough of a wave or swell	depresión de una ola o de una onda	affossamento o cavo di un'onda	696
2	top van een golf	crête d'une vague ou d'une onde	Wellenberg	crest of a wave or swell	cresta de una ola o de una onda	cresta di un'onda	697
3	golflengte	longueur d'onde, longueur d'une ondulation	Wellenlänge	wave length, length of an undulation	longitud de onda, longitud de una ondulación	lunghezza d'onda, lunghezza d'una ondulatione	698
	voortplantingssnelheid van een golf	vitesse de translation d'une vague ou d'une onde	Fortschrittsgeschwindigkeit einer Welle	velocity of translation of a wave or undulation	velocidad de traslación de una ola o de una onda	velocità di trasmissione di un'onda	699
	stroomaanval	attaque par le courant	Stromangriff	attack by the current	ataque por la corriente	attaccato dalla corrente	700
	woeste strooming	écoulement turbulent	Turbulenz-Strömung, Flechtströmung	turbulent flow	régimen turbulento	deflusso turbolento	701
	kalme strooming	écoulement calme	Fliesströmung	quiet flow	régimen de calma	deflusso calmo	702
	(f)	(f)	(f)	(f)	(f)	(f)	
	BENEDENRIVIEREN	RIVIÈRES INFÉRIEURES OU MARITIMES	STROMMÜNDUNGEN	LOWER RIVER OR ESTUARY (TIDAL COMPARTMENT OF A RIVER)	RIOS INFERIORES O MARÍTIMOS	TRONCHI INFERIORI O MARITTIMI DEI FIUMI	703
	tijrivier	rivière à marée	Tidefluss, Gezeitenfluss	tidal river	ría	fiume a marea	704
	geleidelijke verwijding (vernauwing) van een rivier	élargissement (rétrécissement, resserrement) progressif d'une rivière	allmähliche Erweiterung (Verengung) eines Flusses	progressive widening (narrowing, contracting) of a river	ensanchamiento estrechamientos progresivos de un río	allargamento (restringimento) progressivo di un fiume	705



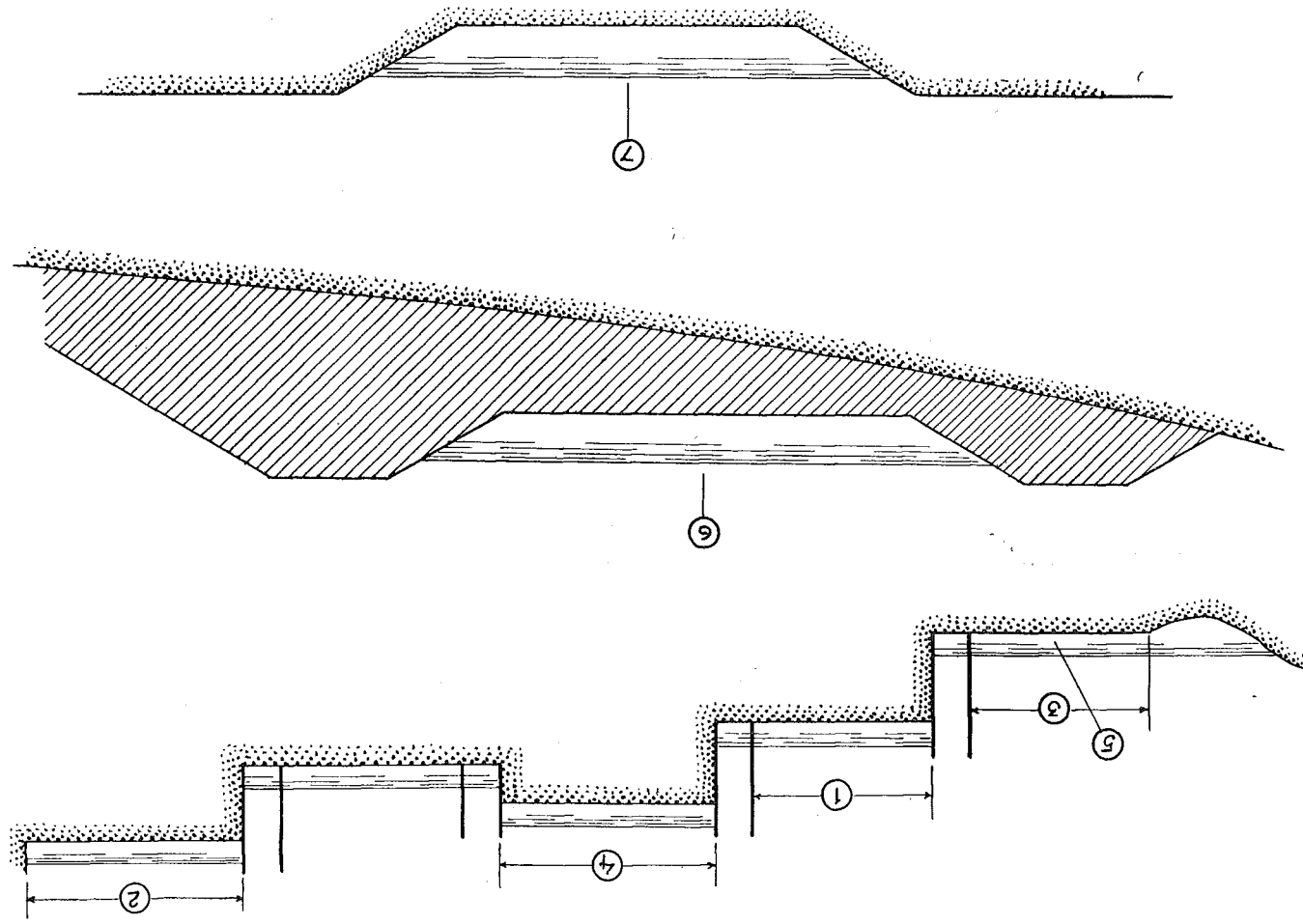
	NÉDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
1	trechtersvormige riviermond	embouchure en forme d'entonnoir	Trichterförmige Mündung (auch : negatives Delta)	funnel shaped estuary	desembocadura en forma de embudo	foce imbutoforme	706
2	zeearm	bras de mer	Meeresarm	arm of the sea, sea-inlet, estuary	brazo de mar	insenatura	707
	afdammen van een zee-arm	fermeture, barrage d'un bras de mer	Abschliessung eines Meeresarms	closing of an arm of the sea	cierre mediante presa de un brazo de mar	chiusura, sbarramento di una insenatura d'invaso	708
	een zeearm beteugelen	réduire la capacité d'écoulement d'un bras de mer	das Abflussvermögen eines Meeresarms verringern	to reduce the tidal capacity of an arm of the sea	reducir la capacidad de derrame de un brazo de mar	ridurre la capacità di una insenatura	709
	uitbouwen van een riviermond in zee	prolongement d'une embouchure en mer	Ausbau einer Strommündung in See	prolongation of a river mouth seawards	prolongación de una desembocadura en el mar	prolungamento di una foce in mare	710
3	delta	delta	Delta	delta	delta	delta	711
4	kust	côte	Küste, Strandlinie	shore, sea coast	costa	costa	712
5	hoofden in zee	jetées	Hafendämme, Molen, Wellenbrecher	jetties, piers	diques	moli	713
	ebgeul	chenal de jusant	Ebberinne	ebb-tide channel, ebb channel	canal de refluo	canale di riflusso	714
	vloedgeul	chenal de flot	Flutrinne	flood-tide channel, flood channel	canal de flujo	canale di flusso	715
	vloedkom	bassin à flot	Flutbecken	tidal basin	dársena de flotación	bacino a marea	716
	waterberging	emmagasinement d'eau	Wasserspeicher	storage of water	almacenamiento de agua	immagazzinamento (invaso) d'acqua	717
	hoeveelheid binnenkomend water	volume d'eau entrant au flot ou volume du flot	Flutwassermenge	volume of water entering on the flood-tide or volume of the flood	volumen de agua que entra durante el flujo	volume d'acqua entrante al flusso o volume di flusso	718
	hoeveelheid afvloeiend bovenwater	volume d'eau s'écoulant au jusant ou volume du jusant	Ebbwassermenge	volume of the water discharging on the ebb-tide, or volume of the ebb	volumen de agua que sale durante el refluo	volume d'acqua uscente al riflusso o volume di riflusso	719
	het diephouden van een rivier door de werking van eb en vloed	le maintien des profondeurs d'une rivière par le jeu du jusant et du flot	die Erhaltung der Tiefen eines Flusses durch die Wirkung der Ebbe und Flut	the maintenance of the depths in a river by tidal action (flow and ebb)	mantenimiento del calado de un rio por la corriente de marea	il mantenimento della profondità di un fiume col flusso e riflusso	720
	binnentreden van het vloedwater	pénétration du flot	das Einsetzen der Flut	entering of flood	penetración de la marea	penetrazione del flusso	721
	getijbeweging	mouvement des marées	Tidebewegung, Gezeitenbewegung	tidal impulse	movimientos de las mareas	movimento delle maree	722
	versterken van de getijbeweging	augmentation du jeu des marées	Verstärkung der Tidebewegung	increase of tidal action	aumento del juego de mareas	aumento del gioco delle maree	723
	vloedstroom	courant de flot ou flot	Flutstrom	flood-tide current, or flood	corriente de flujo o llenante	corrente di flusso, o flusso	724
	ebstroom	courant de jusant ou jusant	Ebbestrom	ebb-tide current, or ebb	corriente de refluo o vaciante	corrente di riflusso, o riflusso	725



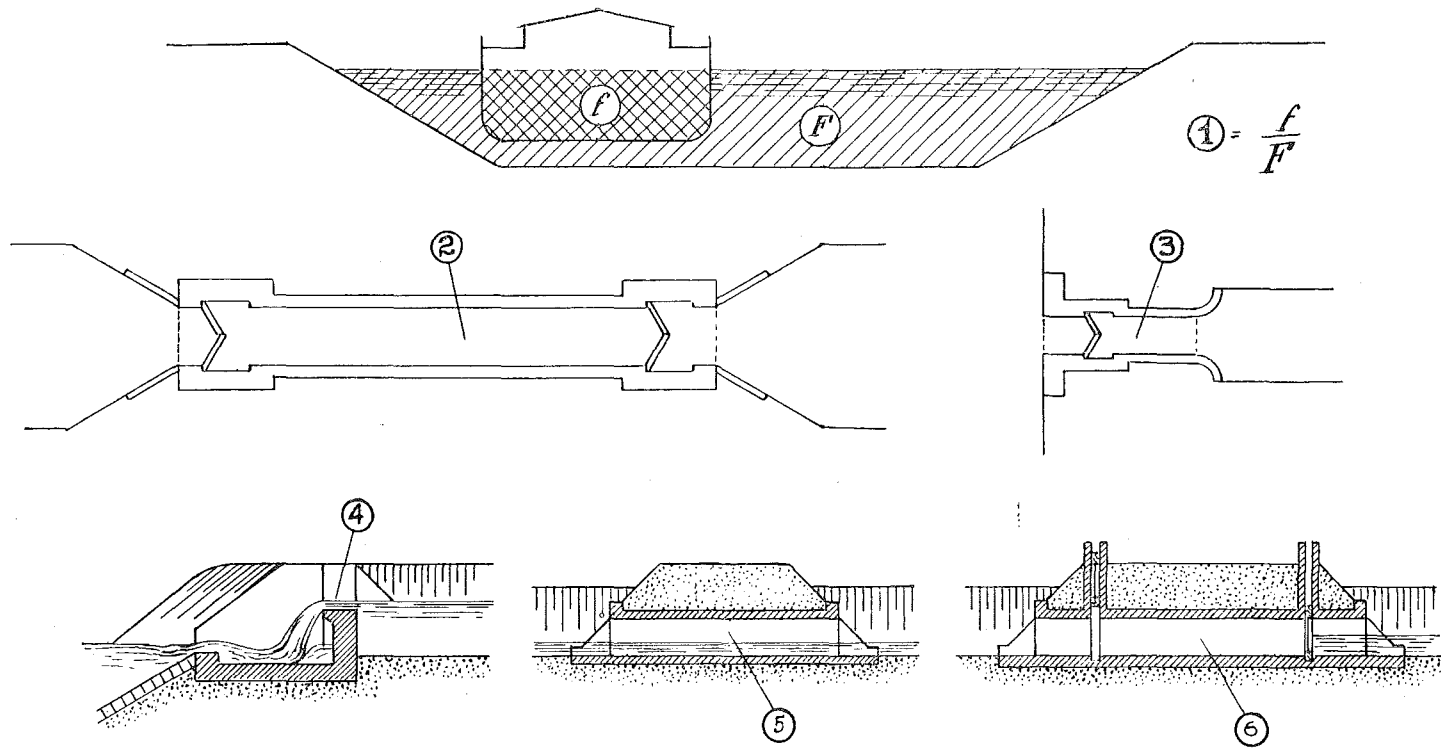
NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
het van boven komende water	l'eau d'amont ou eau fluviale	Oberwasser	upland water or river water	agua fluvial	l'acqua discendente o acqua fluviale	726
kentering van eb en vloed	étale de marée haute et de marée basse	Stauwasser bei Hochwasser bei Niedrigwasser	slack water at high tide and at low tide	estoa de marea alta y marea baja	stanca di marea alta e di marea bassa	727
kentering van eb-stroom en vloedstroom	étale de flot et de jusant	Stauwasser, bei Flut, bei Ebbe	slack water on the flood and on the ebb	estoa de flujo y reflujo	stanca di flusso e di riflusso	728
waterbeweging op een benedenrivier	mouvement de l'eau dans une rivière maritime	Wasserbewegung in einem Tidefluss	movement of the water in an estuary (tidal compartment of a river)	movimiento del agua en una ria	movimento dell'acqua in un fiume a marea, movimento nell'estuario	729
voortplanting van de vloedgolf	translation de l'onde marée	Fortpflanzung der Flutwelle	translation of the tidal wave	traslación de la onda de marea	traslazione dell'onda di marea	730
voortplantingssnelheid	vitesse de translation ou célérité	Fortschrittsgeschwindigkeit	velocity of translation	velocidad de la traslación o celeridad	velocità di traslazione e celerità	731
getijgolf	onde-marée	Flutwelle	tidal wave	onda de marea	onda di marea	732
doodtij	marée de morte eau ou de quadrature	Taube-Tide	neap tide	marea de aguas muertas o de cuadratura	marea alla quadratura	733
springtij	marée de vives eaux ou de syzygie	Springtide	spring tide	marea de aguas vivas o de sivia	marea sizigiale	734
zoet water	eau douce	Süßwasser	fresh water	aguas dulces	acqua dolce	735
zout water	eau salée	Salzwasser	salt water	aguas saladas	acqua salata	736
brak water	eau saumâtre	Brackwasser	brackish water	aguas salobres	acqua salmastra	737
ondervloed	courant de flot de fond	Grundströmung der Flut	undertow	corriente de flujo en el fondo	corrente di flutto	738
menging van zout en zoet water	mélange d'eau salée et d'eau douce	Vermischung von Salzwasser und Süßwasser	mixture of salt and fresh water	mezcla de aguas saladas y dulces	miscuglio di acqua salata e di acqua dolce	739
zoutgehalte	teneur en sel, salinité	Salzgehalt	salt content, salinity	salinidad	percentuale in sale, salinità	740
een dieptelijn nadert de kust	une ligne de profondeur s'approche de la côte	eine Tiefenlinie nähert sich der Küste	contour of soundings (or depth contour) approaches the shore	una linea de mayores calados se aproxima a la costa	una linea di profondità si avvicina alla costa	741
branding	ressac (brisants)	kabbelige See	surf (breakers)	resaca, rompimiento	risacca	742
deining	houle	Seegang	swell	ola	maroso	743
grondzee	lame de fond	Grundsee	ground swell	ola de fondo	flutto, getto	744
opwaaiing van het water	relèvement du plan d'eau sous l'action du vent	Auftreibung des Wasserspiegels unter oder durch Windwirkung	raising of the water level by the action of wind	levantamiento de la lámina de agua por la acción del viento	innalzamento del livello d'acqua sotto l'azione del vento	745
onderstroom	courant de fond	Grundströmung	bottom or under current	corriente de fondo	corrente di fondo	746
bovenstroom	courant de surface	Oberflächenströmung	surface current	corriente superficial	corrente di superficie	747



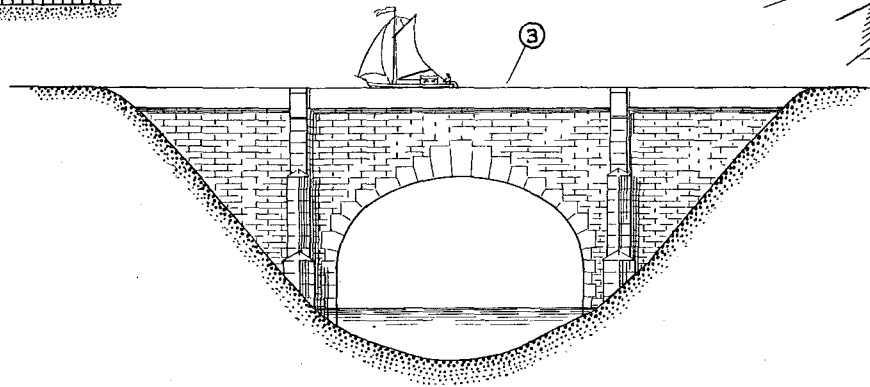
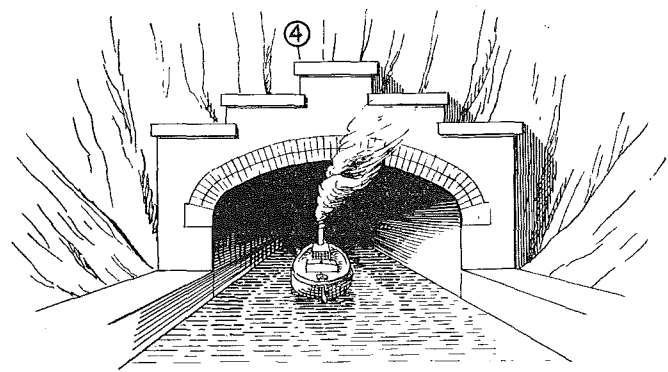
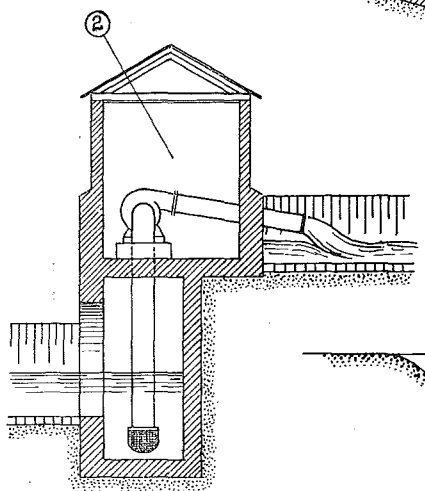
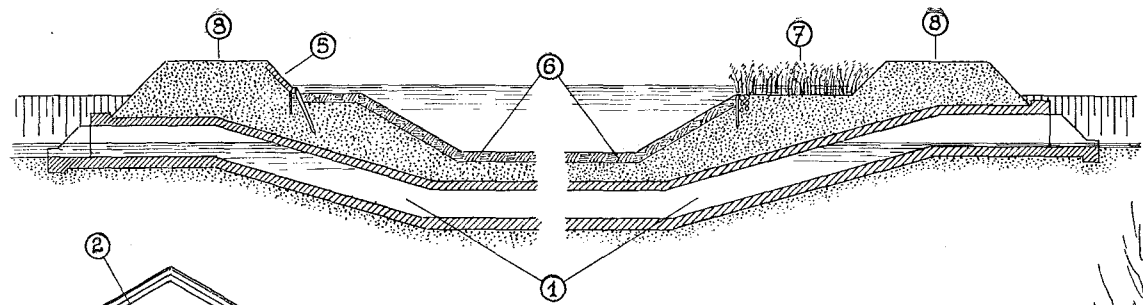
	NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
	(g)	(g)	(g)	(g)	(g)	(g)	
	OVERSTROOMINGEN	INONDATIONS	UEBERSCHWEMMUNGEN	INUNDATIONS (FLOODS)	INUNDACIONES	INONDAZIONE	748
1	het water stroomt over een dijk	l'eau se déverse par-dessus une digue	das Wasser überströmt einen Deich	the water discharges over a dyke (<i>dike</i> , embankment)	las aguas desbordan un dique	l'acqua sormonta l'argine o tracima l'argine	749
	doorbreken van een dijk	rupture d'une digue	Deichbruch	failing or breaking of a dyke (<i>dike</i> , embankment)	rotura de un dique	rottura di un'argine	750
2	gat in een dijk (of bres in een dijk), dijkbreuk	brèche dans une digue	Bruchstelle im Deich	breach in a dyke (<i>dike</i> , embankment)	brecha en un dique	squarcio di un'argine (rotta)	751
	een dijk bezwijkt	une digue cède	ein Deich gibt nach	a dyke (<i>dike</i> , embankment) fails	un dique cede	un argine cede	752
3	het binnenbeloop schuift af	le talus intérieur s'éboule	die innere Deichböschung rutscht ab	the inside slope slips (<i>slides</i>)	el talud interior se desprende	la scarpata interna frana	753
4	het buitenbeloop kalft af	le talus extérieur se ronge	die äussere Deichböschung wird angegriffen	the outside slope is eroded	el talud exterior se roe	la scarpata esterna si corrode	754
	het water stroomt binnen	l'eau pénètre à l'intérieur des terres	das Wasser dringt ins Binnenland	the water soaks into the ground	las aguas penetran en el interior de la tierra	l'acqua penetra nell'interno delle terre	755
	een gebied stroomt vol	un territoire est inondé, s'inonde	ein Gebiet wird überschwemmt oder überflutet	an area is inundated, or flooded	un terreno se inunda	un territorio è inondato, s'inonda	756
5	overstroomd gebied	territoire inondé	Ueberschwemmungsgebiet	inundated or flooded area	terreno inundado	territorio inondato	757
	een gat (of een bres) wordt gedicht	une brèche est fermée	ein Deichbruch wird geschlossen	a breach is closed	una brecha se cierra	una rotta è chiusa	758
	een kade wordt opgeworpen	une digue est élevée	ein Deich wird gebaut	a dyke (<i>dike</i> , embankment) is raised	un dique se reconstruye	un argine è costruito	759
	kwel	source	Quelle	leak, or blow	vias de agua	fontanazzo	760
	dijkskwel	source à travers la digue, renard	Quelle durch den Deich	leak through the dyke (<i>dike</i> , embankment), piping	via de agua a través de un dique	filtrazione	761
	ondergrondsche kwel	source par dessous la digue	Quelle unter dem Deich	leak under the dyke (<i>dike</i> , embankment)	via de agua por bajo de un dique	sifone	762
	het water welt op	l'eau jaillit	das Wasser quillt, Kuverwasser	the water rushes out	surtidor de agua	sifonamento	763
	water slijpt door den dijk	l'eau suinte à travers la digue	Schwitzwasser durch den Deich	the water oozes (seeps) through the dyke (<i>dike</i>)	el agua rezuma a través de un dique	l'acqua trapela traverso l'argine	764
6	noodu ¹ aat (hulp ² gat)	pertuis de secours	Notauslass	emergency opening	rectificación de un cauce	taglio di scarico	765
7	wiel (of weel)	excavation creusée par les eaux d'inondation	Kolk durch Deichbruch	pit made by the flood water	excavación producida por las aguas de la inundación	gorgo	766



NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
C	C	C	C	C	C	
KANALEN	CANAUX	KANÄLE	CANALS	CANALES	CANALI	767
(a)	(a)	(a)	(a)	(a)	(a)	
ALGEMEEN	GÉNÉRALITÉS	ALLGEMEINES	GENERAL TERMS	GENERALIDADES	GENERALITÀ	768
kanaalpeil	niveau d'eau du canal, flottaison	Wasserstand im Kanal	canal water level, water line	nivel del agua de un canal	livello d'acqua d'un canale	769
1 kanaalpand	bief de canal	Kanalhaltung	canal reach, pond, pound, <i>pool</i>	tramo de canal entre esclusas	tronco di un canale	770
2 bovenpand	bief supérieur	obere Haltung	upper pond (<i>pool</i>), reach	tramo superior	tronco superiore	771
3 benedenpand	bief inférieur	untere Haltung	lower pond (<i>pool</i>), reach	tramo inferior	tronco inferiore	772
4 verdeelpand	bief de partage	Scheitelhaltung	summit pond (<i>pool</i>), reach	tramo de divisoria	tronco di partizione	773
5 rivierpand	bief de rivière	Flusshaltung	reach of river	tramo bajo	tronco di fiume	774
6 kanaal in ophooging	canal en remblai	Kanal im Auftrag	canal on embankment	canal en terraplén	canale pensile	775
7 kanaal in ingraving	canal en déblai, en tranchée	Kanal im Einschnitt	canal in cutting, <i>canal in a cut</i>	canal en desmante	canale incassato, in trincea	776
voeding	alimentation	Speisung, Wasserversorgung eines Kanals	feed	alimentación	alimentazione	777
latere verbreding	élargissement ultérieur	spätere Verbreiterung	further (ultimate) enlargement	ensanchamiento ulterior	allargamento ulteriore	778
plaats van de kanaaldijken	emplacement des diques du canal	Lage der Kanaldämme	site of the canal banks	ubicación de los diques del canal	impostazione degli argini del canale	779
langs het kanaal wordt water afgevoerd	de l'eau est évacuée par le canal	der Kanal entwässert	water is drained by the canal	el agua es evacuada por el canal	l'acqua è smaltita dal canale	780
het kanaal wordt door beken gevoed	le canal est alimenté par des ruisseaux	der Kanal wird aus Bächen gespeist	the canal is fed by streams, brooks	el canal está alimentado por arroyos	il canale è alimentato da due ruscelli	781
het kanaal wordt door grondwater gevoed	le canal est alimenté par la nappe aquifère	der Kanal wird aus dem Grundwasser gespeist	the canal is fed by underground water	el canal está alimentado por aguas subterráneas	il canale è alimentato dalla falda acquifera	782
uit het kanaal kwelt water weg	le canal perd de l'eau par infiltration	der Kanal verliert Wasser durch Versickerung	the canal loses water by percolation	el canal pierde agua por filtración	il canale perde acqua per infiltrazione	783
kwelverlies	perte par infiltration	Versickerungsverlust	loss by percolation	pérdidas por filtración	perdita per filtrazione	784
het water aflaten	baïsser l'eau	den Wasserspiegel absenken	to lower the water	rebajar la lámina de agua	abbassare l'acqua	785
het water opzetten	remonter l'eau	den Wasserspiegel erhöhen	to raise the water	elevant la lámina de agua	far risalire l'acqua	786
uitmonding van een kanaal in een rivier	débouché d'un canal dans une rivière	Ausmündung eines Kanals in einen Fluss	the outlet of a canal into a river	desembocadura de un canal en un río	sbocco o confluenza di un canale in un fiume	787



	NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
1	verhouding tusschen het ingedompelde grootspant van een schip en het natte dwarsprofiel	rapport entre la section immergée au maître couple d'un navire et la section mouillée (du canal)	Verhältnis zwischen eingetauchtem Schiffquerschnitt (im Hauptspant) zum benetzten Kanalquerschnitt	ratio between the immersed cross section of a vessel and the wetted section (of the canal)	relación entre la cuaderna maestra de carena y la sección mojada del canal	rapporto tra la sezione maestra immersa di una nave e la sezione fluida del canale	788
	verlies door verdamping	perte par évaporation	Verdunstungsverlust	loss by evaporation	pérdidas por evaporación	perdita per evaporazione	789
	verlies door kwel	perte par infiltrations	Versickerungsverlust	loss by percolation	pérdidas por filtración	perdita per filtrazione	790
	verlies door lekken	perte par fuites	Verlust durch Quellen	loss by leakage	pérdidas por fugas	perdita per fughe	791
	verlies door schutten	perte par éclusage	Verbrauch durch Schleusenfüllung	loss by lockage	pérdidas por las esclusadas	perdita per concate	792
	verloren schutkolk	éclusee perdue	verlorene Schleusenfüllung	a lock-full lost	esclusada perdida	concata perduta	793
	de voeding geschiedt op natuurlijke wijze	l'alimentation est naturelle	natürliche Speisung	the feed is natural	la alimentación es por la gravedad	l'alimentazione è naturale	794
	de voeding geschiedt door oppomping	l'alimentation se fait par pompage	Speisung durch Aufpumpen	the feed is obtained by pumping	la alimentación se hace con bombas	l'alimentazione si fa con pompe	795
	atmospherische neerslag	précipitation atmosphérique	atmosphärischer Niederschlag	atmospheric precipitation	precipitación atmosférica	precipitazione atmosferica	796
	spuien (vb. : spuisluis)	chasser (d'une écluse) (ex. : écluse de chasse)	Spülen einer Schleuse (z. B. : Spülschleuse)	to scour (of a sluice) (example : scouring sluice)	limpia de una esclusa (por es. : esclusa de limpia)	cacciare (es. : bacino di cacciata d'acqua)	797
	het aangrenzende terrein wordt dras, komt onder water, droogt uit	le terrain riverain se sature d'eau, s'inonde, se dessèche	das angrenzende Gelände wird durch Wasser gesättigt, überschwemmt, trocken gelegt	the ground adjoining the river is saturated with water, is inundated by water, is drained of water	los terrenos ribereños se saturan de agua, se inundan, se desecan	il terreno rivierasco si satura d'acqua, s'inonda, si dissecca	798
	jaagpad	chemin de halage	Leinpfad	tow path	camino de sirga	via alzaia	799
	(b) WERKEN	(b) TRAVAUX	(b) ARBEITEN	(b) WORKS	(b) OBRAS	(b) LAVORI	800
2	schutsluis	écluse à sas	Kammerschleuse	lock (with chamber)	esclusa de cuenco	conca fluviale	801
3	keersluis	écluse de garde, écluse simple	Schutzschleuse, einhäuptige Schleuse	safety lock gates or single pair of lock gates	esclusa sencilla	conca semplice	802
4	aflaatwerk	ouvrage d'évacuation	Entwässerungsanlage	spillway	vertedero	sfioratore	803
5	duiker	aqueduc	Durchlass	culvert	acueducto	acquedotto a botte	804
6	duikersluis	aqueduc à vannes	Siel mit Zugschützen	culvert with sluices	acueducto con compuertas	acquedotto a paratoie	805



	NEDERLANDSCH.	FRANÇAIS.	DEUTSCH.	ENGLISH.	ESPAÑOL.	ITALIANO.	
1	grondduiker	aqueduc-siphon	Düker	culvert syphon	acueducto sifón	botte a sifone	806
2	gemaal	station de pompage	Pumpstation	pumping station	central de bombas	impianto idrovoro	807
3	brug, waarmede het kanaal over een rivier wordt gevoerd	pont-canal au-dessus d'une rivière	Kanalbrücke über einem Fluss	canal aqueduct (bridge) over a river	punte acueducto sobre un rio	ponte canale al di sopra di un corso d'acqua	808
4	kanaaltunnel	tunnel pour canal	Kanaltunnel	canal tunnel	canal en túnel	tunnel per canale (galleria)	809
5	boordvoorziening of taludbekleding	revêtement des rives	Uferschutz, Uferbekleidung	revetment of the banks, bank revetment	revestimiento de márgenes	rivestimento delle sponde	810
6	bodembekleding	revêtement du lit, du fond	Befestigung des Kanalbettes, der Kanalsohle	lining of the bed (of the bottom)	revestimiento del fondo	rivestimento dell'alveo, del fondo	811
7	rietberm	berme à roseaux	bepflanzte Berme	berm planted with reeds	berma plantada de cañas	golena coltivata	812
	aanleg van een kanaal	établissement d'un canal	Anlage eines Kanals	laying out a canal	construcción de un canal	impianto d'un canale	813
	graven van een kanaal	creusement d'un canal	Aushub eines Kanals	excavating a canal	excavación de un canal	scavo d'un canale	814
	baggeren van een kanaal	dragage d'un canal	Ausbaggerung eines Kanals	dredging a canal	dragado de un canal	dragaggio di un canale	815
8	kanaaldijk	digue de canal	Kanaldamm	canal embankment	dique de canal	argine di un canale	816

ALPHABETISCHE LIJSTEN :

NEDERLANDSCH, FRANSCH, DUISCH, ENGELSCH, SPAANSCH,
ITALIAANSCH

LISTES ALPHABÉTIQUES :

NÉERLANDAIS, FRANÇAIS, ALLEMAND, ANGLAIS, ESPAGNOL, ITALIEN

ALPHABETISCHE VERZEICHNISSE :

HOLLÄNDISCH, FRANZÜSISCH, DEUTSCH, ENGLISCH, SPANISCH,
ITALIENISCH

ALPHABETICAL LISTS :

DUTCH, FRENCH, GERMAN, ENGLISH, SPANISH, ITALIAN

LISTAS ALFABÉTICAS :

HOLANDÉS, FRANCÉS, ALEMÁN, INGLÉS, ESPAÑOL, ITALIANO

DISTINTE ALFABETICHE :

OLANDESE, FRANCESE, TEDESCO, INGLESE, SPAGNOLO, ITALIANO

NEDERLANDSCH

ALPHABETISCHE WOORDENLIJST

m masculin — männlich — masculine — masculino — maschile — mannelijk
v féminin — weiblich — feminine — femenino — femminile — vrouwelijk
o neutre — sächlich — neuter — neutro — neutro — onzijdig

A

aanaarden *o* van een kunstwerk 130.
 aanaarding *v* 131.
 aanlanden *o* van een oever 588.
 aanleg *m* van een kanaal 813.
 aanlegplaats *v* 47.
 aanslibbing *v* 597.
 aantasten *o* van een oever 589.
 aanvaring *v* 453.
 aanvullen *o* 129-605.
 aanvullingsgrond *m* 606.
 aanzanding *v* 593.
 achteruittrekken *o* van den oever 575.
 afbranden 285.
 afdammen *o* van een zeearm 708.
 aflatwerk *o* 803.
 aflaten (het water -) 785.
 afleiding *v* 20.
 afmaling *v* van een bron 369.
 afmetingen *v* van een scheepvaartweg 57.
 april *v* of -rit *m* 153.
 afsluitdam *m* 554.
 afsluiten *o* van een rivierarm 579.
 afsluiter *m* 330.
 afsnijden *o* van een bocht 580.
 afsnijding *v* 517.
 afstand *m* (onderlinge -) 565.
 aftapping *v* (zijdelingsche -) 694.
 afvlakken *o* van een bocht 574.
 afvoer *m* 586-607-608-625.
 — *m* van vaste stoffen 598.
 afvoerbuis *v* 352.
 afvoerkromme *v* 652.
 afvoermeting *v* 607-653.
 afwaaiing *v* 483-627.
 afwateringskanaal *o* 20.
 afwerken 140.
 anker *o* 422-...-426.
 ankerbalk *m* 296.
 ankerjuk *o* 294.
 ankerplaat *v* 293.
 ankerplaats *v* 46.
 ankerstaaf *v* 292.
 ankerwand *m* 295.
 arm *m* 168.
 averij *v* 454.

B

baggerbeugel *m* 199.
 baggeren 125.
 — *o* van een kanaal 815.
 baggermolen *m* 201.
 baggerspecie *v* 124-215.
 baggerwerk *o* 123.
 bak *m* 196.
 bakkenzuiger *m* 204.
 ballaststamper *m* 193.
 bandijk *m* 525.
 banken *v* verplaatsen zich 600.
 beboschen 247.
 bedwingen *o* van een wel 338.
 beek *v* 14-781.
 beginpunt *o* 35.
 begreppelen 336.
 bekleding *v* 244.
 — *v* van natuurlijke steen 405.
 bekledinggrond *m* 243.
 beloop *o* 63-157-158-481.
 — *o* (natuurlijk -) 155.
 bemalen *o* 316-340.
 bemaling *v* 311-317-372.
 — *v* (open -) 321.
 benedenloop *m* 513.
 benedenpand *o* 772.
 benedenrivier *v* 509-703-729.
 beperken *o* (van den diepgang, de normaalbreedte, de scheepvaart) 462-463-572.
 beplanking *v* 264.
 bergen *o* van grond 116.
 berghout *o* 452.
 bergstroom *m* 8.
 berm *m* 480.
 bermsloot *v* 29.
 beschoeiing *v* 382.
 betuigelingsdam *m* 553.
 beurtboot *v* 439.
 bevaarbaar maken *o* 570.
 bevroren 99.
 beweeglijk (de bodem is -) 524-601.
 beweging *v* van het water 675.
 bezaaien 245.
 bezinkt (het zand -) 218.

bezoden 246.
 bezwijkt (een dijk -) 752.
 bijrivier *v* 12.
 binnenbeloop *o* 753.
 binnenhaven *v* 42.
 binnenscheepvaart *v* 464.
 binnentreden *o* van het vloedwater 721.
 bocht *v* 74-...-77-474-...-476-532-574-580-581.
 bochtstuk *o* 355.
 bodem *m* 494-524-587-601.
 bodembekleding *v* 811.
 bodemstroom *m* 676.
 boeganker *o* 428.
 boezemkanaal *o* 25.
 bolder *m* 384.
 boldrijver *m* 659.
 boorbuis *v* 226-367.
 boordvoorziening *v* 810.
 boorstelling *v* 225.
 boortafel *v* 227.
 boot *v* 434.
 boren *o* van een gat 366.
 bouwmaterialen *o* 249.
 bouwput *m* 311-315-316.
 bovenloop *m* 511.
 bovenpand *o* 771.
 bovenrivier *v* 508.
 bovenstroom *m* 747.
 bovenwater *o* 719.
 bovenwaterbeloop *o* 479.
 branding *v* 742.
 breedte *v* (op den waterspiegel, van de vaargeul, van een schip) 61-62-443.
 breken (het ijs -) 109.
 bres *v* (in een dijk) 751-758.
 bron *v* 362-368-369-372.
 bronbemaling *v* 345-...-347.
 brug *v*, waarmede het kanaal over een rivier wordt gevoerd 808.
 buitenloop *o* 754.
 drijfbalk *v* 44.
 buitenpolder *m* 541.

C

D

dag *m* (werkbare -) 500.
 dal *o* van een golf 696.
 daling *v* van het water 621.
 dalweg *m* 531.
 damketting *m* 309.
 damplank *v* 251-256-281.
 dampstoot *m* 252.
 damwand *m* 250-268-297.
 deining *v* 743.
 dekzerk *v* 404.
 delta *v* 711.
 dichtvriezen 100.
 diepgang *m* 442-463.
 diephouden *o* 720.
 diepte *v* 64-67.
 dieptedrijver *m* 661.
 dieptelijn *v* 604-741.
 dijk *m* 144-...-146-749-750-752-764.
 dijkbreuk *v* 751.
 dijksbeloop *o* 147.
 dijkskwel *v* 761.
 dikte *v* van het ijs 95.
 dommekracht *v* 195.
 doodtij *o* 639-733.
 dooi *m* 101.
 dooien 102.
 doorbreken *o* van een dijk 750.
 doorsnede *v* (natte -) 65.
 doorsteek *m* 517.
 doorstrotingsprofiel *o* 654.
 doorvaarthoogte *v* van een brug 72.
 doorvaartwijdte *v* van een brug 73.
 draad *m* 667-673.
 draaikolk *v* 683.
 dras (het terrein wordt -) 798.
 drempel *m* 522-599.
 drijfbalk *m* 381.
 drijfijls *o* 90.
 drijft dicht (met ijs) 104.
 drijfvlak *o* 657.
 dringt in den grond (het water -) 377.
 droogmaken *o* (-houden *o*) van een werkput 315.
 droogt uit (het terrein -) 798.
 drukpaal *m* 289.

duccalf *m* 391.
duiker *m* 804.
duikerbuis *v* 304.
duikersluis *v* 805.
dwarsligger *m* 185.
dwarsprofiel *o* 60.
— *o* (nat -) 65-788.
dwarsstroom *m* 678.
dwarsverhang *o* 647.
dwarsverval *o* 645.

E

eb *v* en vloed *m* 720-727.
ebgeul *v* 714.
ebstroom *m* 725-728.
eindpunt *o* 36.
elevatorbak *m* 212.
emmer *m* 162-166-169-202.
emmerbaggermolen *m* 200.
excavateur *m* 161.

F

fabriek *v* 467.
filter *m* 348.
filtergaas *o* 349.
frequentiekromme *v* 650
fundeering *v* van een pomp 331.
fundeeringssleuf *v* 263.

G

gashoudend (water is -) 373.
gat *o* (in een dijk) 751-758.
gebied *o* (overstroomd -) 756-757.
geboomd (een schip wordt -) 433.
gejaagd (een schip wordt -) 431.
gemaal *o* 33-807.
geschikt maken *o* voor grooten afvoer
586.
gesleept (een schip wordt -) 430.
getijbeweging *v* 722-723.
getijgolf *v* 732.
getijkromme *v* 651.
geul *v* 602.
goederenboot *v* 438.
golf *v* 697-699.
golflengte *v* 698.
golflslag *m* 695.
gording *v* 257-389.
graafwerk *o* 118.
graven 120.
— *o* van een kanaal 814.

grijper *m* 172.
grind *o* 234.
groef *v* 254.
groep *v* van bronnen 362.
grond *m* 119-175-196-...-198-216-240-
...-242-377.
— *m* (begane -) 154.
grondbergplaats *v* 117.
grondboor *v* 224.
grondboring *v* 220.
grondduiker *m* 806.
grondijs *o* 87.
grondkrib *v* 549.
grondmonster *o* 223.
grondonderzoek *o* 221-222.
grondtransport *o* 177.
grondverbetering *v* 132.
grondverschuiving *v* 156.
grondwater *o* 312-313-782.
grondwaterstand *m* 314-372.
grondwerk *o* 112-113.
grondzee *v* 744.
grootspant *o* (ingedompelde -) 788.

H

haalbuis *v* 351.
haalpen *v* 385.
hanepoot *m* 390.
haven *v* 41-417.
heiblok *o* 275.
heien 272-280.
heimachine *v* 274.
heimuts *v* 288.
heipaal *m* 286.
hekanker *o* 429.
helling *v* 63.
hennepstros *m* 306.
hoofden *o* in zee 713.
hoofdrievier *v* 10.
hoofdsloot *v* 27.
hoofdstroom *m* 679.
hoogte *v* van den waterspiegel 614.
— *v* van een schip boven den water-
spiegel 447.
— *v* van een verkenmerk ten op-
van een vlak 492.
hulpgat *o* 765.

I

ijs 81-...-86-104-107-...-109.
ijsafvoer *m* 94.
ijsbaan *v* 111.
ijsbreker *m* 105.
ijsdam *m* 91.

ijsgang *m* 93.
ijsploeg *m* 106.
ijsschots *v* 88.
ijsveld *o* 89.
ijsverstopping *v* 92.
ijsvrij 110.
ingraving *v* 126-776.
inheien 273.
inkalven *o* van een beloop 158.
inloopen *o* van een beloop 157.
inspuiten 276.
instandhouding *v* van de vaargeul 521.
inwateren 136.

J

jaagpad *o* 799.
jaarstand *m* (gemiddelde -) 631.

K

kaaimuur *m* 383.
kaapstander *m* 399.
kade *v* 759.
kademuur *m* 383.
kalf af (het buitenbeloop -) 754.
kanaal *o* 1-16-17-767-780-...-783-787-
814.
— *o* in ingraving 776.
— *o* in ophooging 775.
kanaaldijk *m* 779-816.
kanaalhaven *v* 22.
kanaalpad *o* 38-770.
kanaalpeil *o* 769.
kanaaltunnel *m* 809.
kanaalvak *o* 37.
kanaliseeren 585.
keersluis *v* 802.
kei *m* 235.
kentering *v* 684-727-728.
ketting *m* (Gallsche -) 310.
kipkar *v* of kipwagentje *o* 174.
kistdam *m* 259.
klei *v* 238.
kleikist *v* 248.
kleilaag *v* 368-370-371.
kleivulling *v* 262.
klep *v* 214.
klink *v* 152.
klinken 151.
kop *m* van een krib 550.
kopertoeslag *m* (staal met -) 282.
kraan *v* 50.
krammat *v* 562.
krib *v* 546-...-548-550-551-564.
kribvak *o* 543.

L

krimpvoeg *v* 298.
kruin *v* van een dijk 145.
kruinlijn *v* 148.
kruisstuk *o* 354.
kruit (het ijs -) 86.
kruiwagen *m* 173.
kunstwerk 130-494-502.
kust *v* 712-741.
kutter *m* 210.
kwel *v* 760-762-790.
kwelsloot *v* 30.
kwelt weg (water -) 783.
kwelverlies *o* 784.

laadvermogen *o* 445.
lagerwal *m* 485.
landingsplaats *v* 51.
lateraalkanaal *o* 17.
leidrol *v* 401.
lekken *o* (verlies door -) 791.
lengte *v* 58-76-444.
lengteprofiel *o* 59.
lichten (het anker -) 424.
— *o* van een wrak 457.
ligplaats *v* 52.
ligt aan (een fabriek - een rivier) 467.
locomotief *v* 180.
loading *v* 670.
loop *m* van een rivier 471.
loopzand *o* 232.
los- en laadplaats *v* 48.
luchtpomp *v* 359.

M

maai veld *o* 154.
maken *o* van een werk(put) 128-137.
meerboei *v* 397.
meerpaal *m* 379.
meerstoel *m* 392.
menging *v* van zout en zoet water 739.
messing *v* 253.
meten *o* van de stroomsnelheid 656.
meter *m* 666-667.
middenloop *m* 512.
mond *m* of monding *v* 507.
motor *m* 353.

N

neer *v* 680.
neerslag *m* (atmospherische -) 796.
nevenkanaal *o* 17.

nooduitlaat *m* 765.
normaalbreedte *v* 572-573.
normaalspoor *o* 188.
normaliseeren 584.

O

oever *m* 472-473-530-576-577-590-591.
oeverbekleding *v* 566.
omkaden *o* van een wel 339.
omstorting *v* 350.
omtrek *m* (natte -) 66.
ondergrond *m* 133-...-135.
onderlosser *m* 213.
onderstoppen *o* van spoor 192.
onderstroom *m* 746.
ondervloed *m* 738.
onderwaterbeloop *o* 478.
ondiepte *v* 523-583.
ontgast (water wordt -) 374.
ontgraven *o* (in den droge, in den natte)
121-122.
ontwateringsgreppel *v* 335.
ontwatert (het terrein -) 376.
oorsprong *m* 506.
opbonken *o* van spoor 194.
opgelegd (een schip is -) 420.
ophoogen 115.
ophooging *v* (kanaal in -) 775.
ophoogingswerk *o* 114.
opleveren (volgens het voorgeschreven
profiel -) 139.
oppersen *o* van den ondergrond 135.
oppervlaktedrijver *m* 660.
oppervlaktestroom *m* 677.
opperwal *m* 484.
oppomping *v* (voeding door -) 795.
opril *v* of -rit 153.
opruimen *o* (ijs, werk, wrak) 107-138-
456.
opspuiten *o* van een terrein 219.
opstuwen 622.
opvoerhoogte *v* 320.
opwaaiing *v* 482-626-745.
opzetten (het water -) 786.
overdiepte *v* 71.
overdruk *m* 370.
overgangsboog *m* 80.
overlaat *m* 529.
overstromingen *v* 748.
overwelving *v* 503.

P

paalmuts *v* 388.
paalrij *v* 563.

peil *o* van het grondwater 313.
peilen 672-673.
peiling *v* 668.
peillood *o* 671.
peilschaal *v* 609-610-612.
peilstok *m* 669.
persbuis *v* 208.
perskade *v* 217.
persleiding *v* 326.
piket *o* 143.
pikhouweel *o* 160.
plaatsen *o* van een pomp 333.
plank *v* (dubbele -) 271.
plankier *o* 402.
platen *v* verplaatsen zich 600.
pomp *v* 327-331-333.
pompaggregaat *o* 363.
pompgebouw *o* 332.
pompproef *v* 375.
pompstation *o* 361.
proefpaal *m* 287.
profiel *o* (voorgeschreven -) 139.
profielzuiger *m* 209.
puls *v* 228.
punt *o* van samenkomst of samenvloeiing
470-514.
put *m* 318.

Q

raai *v* 658.
raaklijn *v* 78.
rail *v* 184.
remmingwerk *o* 393.
richtingsverandering *v* van den stroom
693.
riemaandrijving *v* 364.
riemslag *m* (op - peilen) 672.
rietberm *m* 812.
rijsmat *v* 556.
rijsvulling *v* 561.
ringleiding *v* 356.
ringvaart *v* 26.
rioolbuis *v* 305.
rivier *v* 1-9-11-468-504-705-787.
— *v* (groene -) 542.
rivierarm *m* 13-516-579-605.
rivierbed *o* 569-578.
rivierbodem *m* 68.
rivierhaven *v* 23.

rivierkruising *v* 56.
riviermond *m* 706-710.
rivierpand *o* 38-774.
riviersplitsing *v* 515.
rivierstand *m* (middelpbare -) 628.
riviertak *m* 13.
riviervak *o* 37-104-533.
rivierverbetering *v* 569.
rivierverbeteringswerken *o* 545.
roede *o* 451.
roesten 284.
roestgevaar *o* 283.
rolpaal *m* 396.
roosterwerk *o* van wiepen 567.
rots *v* 237.
rupswiel *o* 165.

S

samenpersen *o* van den ondergrond 133.
schaardijk *m* 526.
schakelketting *m* 308.
scheepvaart *v* 459-...-462.
scheepvaartweg *m* 34-57-378.
scheidingsdam *m* 555.
schiften *o* van het spoor 190.
schiftijzer *o* 191.
schip *o* 408-410-...-417-419-...-422-426-
427-430 - ... -434-443-444-448-449-
455-788.
schoor *m* 265.
schoorpaal *m* 258.
schop *v* 159.
schorre *v* 540.
schotbalk *m* 302.
schotbalkspinning *v* 203.
schroef *v* 450-665.
schroefanker *o* 398.
schroefstroommeter *m* 663.
schuif *v* 300.
schuifspinning *v* 301.
schuift af (een beloop -) 481-753.
schuilhaven *v* 45.
schutkolk *v* (verloren -) 793.
schutsluis *v* 801.
schutten *o* 418-792.
schutting *v* 419.
sijpelt (water -) 764.
slaperdijk *m* 527.
sleepboot *v* 437.
sleepschip *o* 436.
sleepschop *v* 167.
sleep (een boot - een schip) 434.
sleeptrein *m* 441.
slepen (het anker doen -) 425.

slibafvoer *m* 596.
sloot *v* 28.
slot *o* 269.
sluis *v* 417-418.
smalspoor *o* 187.
smelten 84-103.
snede *v* van een baggermolen 201.
snelheid *v* (toegelaten -) 409.
snelheidsverdeling *v* 689.
spade *v* 159.
spieplank *v* 270.
spil *v* 400.
splitsingspunt *o* 674.
splitst zich (het vaarwater -) 469.
spoor 182-189-190-192-194.
spoorweg aansluiting *v* 49.
spoorwijdte *v* 183.
sprang *v* of spreng *v* 15.
springen (het ijs doen -) 108.
springtij *o* 638-734.
spuien (spuisluis *v*) 797.
spuitbuis *v* 279.
spuitinrichting *v* 278.
staal *o* met kopertoetslag 282.
stadsgracht *v* 31.
stalentos *m* 307.
stang *v* 664-666.
steen *v* (natuurlijke -) 405.
steenbestorting *v* 557.
steenglooiing *v* 559.
stelger *m* 394-395.
stempel *m* 266.
stempelen 267.
steunjuk *o* 179.
steunklos *m* 261.
stijging *v* van het water 620.
stokdrijver *m* 662.
stoomschop *v* 164.
stormvloedpeil *o* 641.
stort *v* 176.
storten *o* 175-215.
stortgoot 163-203.
stortplaats *v* 117.
straal *m* van een bocht 75.
— *m* (gemiddelde -) 69.
strekdam *m* 552.
stroom 1-7-504-594-693.
stroomaanval *m* 700.
stroomafwaarts 544.
stroomdraad *m* 691.
stroomgebied *o* 518.
strooming *v* 701-702.
stroomopwaarts 544.
stroomovergang *m* 534-692.
stroomsnelheid *v* 655-656-685-688.
stroomsplitsing *v* 690.
stroomt binnen (het water -) 755.
— over een dijk (het water -) 749.
— vol (een gebied -) 756.

stroomversnelling *v* 686.
stuw *v* 568.
stuwkromme *v* 649.
stuwpeil *o* 623.

T

tabel *v* van waterstanden 642.
talud *o* 147.
taludbekleding *v* 810.
tangentpunt *o* 79.
teen *m* van een dijk 146.
teenlijn *v* 149.
terrein *o* 219-376-798.
terugslagklep *v* 329.
tijrivier *v* 510-704.
tijverschil *o* 643.
toeleidingskanaal *o* 21.
tonrondte *v* 150.
top *m* van een golf 697.
topstand *m* 640.
transportband *m* 178.
trein *m* 181.
trekken *o* van een damplank 281.
trekpaal *m* 290.

U

uitbouwen *o* van een riviermond in zee 710.
uitdiepen *o* van de vaargeul 571.
uiterwaard *v* 540.
uithouder *m* 380.
uitkolken 603.
uitmonding *v* 787.
uitrusting *v* van een scheepvaartweg 378.
uitschuren *o* (door - verwijderen) 583.
uitzetten 141.
— *o* van een werk 49.
uitzetvoeg *v* 299.

V

vaardiepte *v* (toegestane -) 70.
vaargeul 39-62-64-520-521-571.
vaarlijn *v* 40.
vaarsnelheid *v* 408.
vaart *v* 16.
vaartuig *o* 406-440.

vaarwater *o* 110-469.
vaarweg *m* 4-...-6-470.
vacuumketel *m* 357.
vacuumleiding *v* 358.
vacuummeter *m* 365.
vak *o* (recht -) 477.
vallen (het anker laten -) 423.
varen *o* 406.
— 407.
varken *o* 275.
veen *o* 239.
verankering *v* 291.
verankeringsbalk *m* 260.
verbeteren *o* van den horizontalen vorm 582.
verbindingskanaal *o* 19.
verbreding *v* 778.
verdamping *v* (verlies door -) 789.
verdedigen *o* van den oever 577.
verdeelpand *o* 773.
verdichten *o* van den ondergrond 134.
verdieping *v* van den bodem 587.
vergelijkingsvlak *o* 488.
vergrooten *o* van de normaalbreedte 573.
verhang *o* 646.
verhanglijn *v* 648.
verhooging *v* van den waterspiegel 615.
verhouding *v* tusschen het ingedompelde
grootspant van een schip en het natte
dwersprofiel 788.
verkenmerk *o* 491-492.
verlagen *o* van den (grond)waterstand
314-625.
verlaging *v* van den waterspiegel 616.
verleggen *o* van een rivierbed 578.
verlies *o* (water-) 789-...-792.
vermogen 171-317.
vernauwing *v* van een rivier 705.
verondieping *v* van den bodem 587.
verplaatsen (zich -) 600.
versterken *o* van de getijbeweging 723.
verval *o* 644.
verwijderen *o* 334-583.
verwijding *v* 74-77-705.
verzamelsloot *v* 322.
vestinggracht *v* 32.
vischbek *m* 255.
vlechtuin *m* 558.
vloed *m* 720-727.
vloedgeul *v* 715.
vloedgolf *v* 730.
vloedkom *v* 716.
vloedstroom *m* 724-728.
vloedwater *o* 721.
vlotter *m* 611.
vlucht *v* van een werktuig 170.
vluchthaven *v* 45.
voeding 777-794-795.
voetklep *v* 328.

voorhaven *v* 43.
voorschriften *o* 461.
voorspuiten 277.
voortplanting *v* van de vloedgolf 730.
voortplantingssnelheid 699-731.
vooruitbrengen *o* van den oever 576.
vorst *v* 96.
vriespunt *o* 98.
vriezen 97.
vulstuk *o* 403.

W

wachtplaats *v* 53.
wal *m* (een schip ligt voor den -) 421.
water *o* 240-241-318-319-344-373-374-
377-620-718-726-739-749-755-
763-764-780-783-786.
— *o* (brak -) 737.
— *o* (hoog -) 633-637-...-639.
— *o* (laag -) 632-636-638-639.
— *o* (opgepompt -) 319-373.
— *o* (vallend -) 617.
— *o* (wassend -) 618.
— *o* (zoet -) 735-739.
— *o* (zout -) 736-739.
waterberging 539-717.
waterbeweging *v* 681-729.
waterdicht 494.
waterdichtheid *v* 495.
watergang *v* 25.
waterleiding *v* 27.
waterpassen 142-490.
waterpassing *v* 489.
waterpomp *v* 205.
waterscheiding *v* 519.
waterspiegel *m* 61-297-614-...-616.
waterstand *m* 607-613-619-624-625-
634-635-642.
waterval *m* 687.
waterverdeeling *v* 674.
waterverplaatsing *v* 446.
weel *o* 766.
weer *o* (onwerkbaar -) 501.
wegpersen (grond -) 216.
wel *v* 337-...-343.
welt op (het water -) 763.
werk *o* 137-138-459-493-496-...-498-800.
werkdag *m* 499.
werking *v* van eb en vloed 720.
werkput *m* 127-...-129-311-315-316.
wervelbeweging *v* 682.
wiel *o* 766.
wiep *v* 560-567.
wind *m* 486-487.
winterbed *o* 538.

winternormaallijn *v* 536.
winterstand *m* (gemiddelde -) 630.
wissel *m* 186.
wisselplaats *v* 55.
worteleinde *o* van een krib 551.
wrak *o* 456-...-458.
wrijfhoet *o* 386.
wrijfpaal *m* 387.

X

Y

Z

zand *o* 218-229-...-231-233-343-592-
594.
zandafvoer *m* 595.
zandpomp *v* 206.
zeearm *m* 707-...-709.
zeekanaal *o* 24.
zeescheepvaart *v* 465.
zeilschip *o* 435.
zeilt (een schip -) 432.
zet zich neder (zand -) 592.
zijkanaal *o* 18.
zijrivier *v* 12.
zinkstuk *o* 550.
zinkt (een schip -) 455.
zolderschuit *v* 211.
zomerbed *o* 537.
zomerdijk *m* 528.
zomerkade *v* 528.
zomernormaallijn *v* 535.
zomerpolder *m* 541.
zomerstand *m* (gemiddelde -) 629.
zoutgehalte *o* 740.
zuigbuis *v* 207.
zuigen (grond -) 196.
zuigkorf *m* 324.
zuigkuip *v* 323.
zuigleiding 325-360.
zwaaiikom *v* 54.
zwaaiplaats *v* 54.
zwerfkei *m* 236.

FRANÇAIS

LISTE ALPHABÉTIQUE

m masculin — männlich — masculine — masculino — maschile — mannelijk
f féminin — weiblich — feminine — femenino — femmine — vrouwelijk

A

abaissement *m* de l'eau 483-616-625-627.
 accélération *f* du courant 686.
 achevé (travail-) 497.
 acier *m* avec addition de cuivre 282.
 adoucissement *m* d'un coude 574.
 affluent *m* 12.
 affouillement *m* d'un talus 158.
 affouiller 603.
 agrandissement *m* de la largeur normale 573.
 aiguillage *m* 186.
 alignement *m* 40-477-658.
 alimentation *f* 777-794-795.
 amélioration *f* (des rivières) 545-569-582.
 — *f* du terrain 132.
 aménagement *m* d'une rivière 586.
 amoncèle (la glace s'-) 86.
 amont *m* (en -) 544.
 amplitude *f* de marée 643.
 ancrage *m* 260-291-...-296.
 ancre *f* 422-...-426.
 — *f* à vis 398.
 — *f* d'arrière ou de poupe 429.
 — *f* d'avant ou de bossoir 428.
 appontement *m* 394-395.
 approfondissement *m* 571-587.
 aqueduc *m* 304-804-805.
 — -siphon *m* 806.
 argile *f* 238-248-262-368-370-371.
 arrachage *m* d'une palplanche 281.
 aspirateur *m* 204.
 aspiré et déversé (déblai -) 198.
 — et refoulé (déblai -) 197.
 aspirer les terres 196.
 assèche (le terrain s' -) 376.
 assèchement *m* d'une fouille 315.
 assemblées à plat joint (palplanches) 256.
 attaque *f* (d'une rive) 589-700.
 atterrissage *m* non endigué 540.
 atterrissement *m* 588.
 augmentation *f* de la densité du sous-sol 134.

augmentation *f* du jeu des marées 723.
 aval *m* (en -) 544.
 avancement *m* de la rive 576.
 avant-port *m* 43.
 avarie *f* 454.
 aveuglage *m* d'une source 338.
 axe *m* 400
 — *m* hydraulique 648.

B

baisser l'eau 785.
 ballast *m* (bourreur de -) 193.
 bancs *m* (des — se déplacent) 600.
 bande *f* sans fin 178.
 banquise *f* 89.
 barrage *m* 553-554-568.
 — *m* de glace 91.
 — *m* d'un bras 579-708.
 barre *f* d'ancrage 292.
 bassin *m* à flot 716.
 — *m* de garage 52.
 — *m* hydrographique 518.
 — *m* intérieur 22.
 batardeau *m* à double encoffrement 259.
 bateau *m* 412-...-417-419-...-422-426-427-430-...-432-434-436-441-...-444-447-455.
 — *m* à messageries 438.
 — *m* à service régulier 439.
 — *m* à voile 435.
 — *m* avalant 411.
 — *m* brise-glace 105.
 — *m* remontant ou en remonte 410.
 — *m* remorqué 430-436.
 bâtiment *m* des pompes 332.
 bâton *m* 664-666.
 — -flotteur *m* 662.
 battage *m* (enfoncer par -) 273.
 batterie *f* de puits filtrants 362.
 battre 272-280.
 bêche *f* 159.
 berme 480-812.
 bief *m* de canal 38-770.
 — *m* de partage 773.

bief *m* de rivière 38-774.
 — *m* inférieur 772.
 — *m* supérieur 771.
 bifurcation *f* 515-674-690.
 bitte *f* pour gaffes 385.
 blindage *m* 264.
 bloquer (se - par la glace) 100-104.
 boiser 247.
 bollard *m* 384.
 bombement *m* 150.
 borne / d'amarrage 379.
 boudin *m* 560.
 bouée *f* d'amarrage 397.
 bourrage *m* d'une voie 192.
 bourreur *m* de ballast 193.
 bras *m* (faux -) 542.
 — *m* de mer 707-...-709.
 — *m* de rivière 13-516-579-605.
 brèche *f* (dans une digue) 751-758.
 brisants *m* 742.
 brise-glace (bateau, éperon -) 105-106.
 broquette *f* 173.
 brûler 285.

C

cabestan *m* 399.
 cabine *f* des pompes 332.
 câble *m* 306-307-673.
 caillou *m* 235-236.
 canal *m* 1-16-467-468-767-780-...-783-787-813-...-815.
 — *m* d'accès 21.
 — *m* de ceinture 26.
 — *m* de collature 25.
 — *m* d'évacuation 20.
 — *m* de jonction 19.
 — *m* de raccordement 19.
 — *m* en déblai 776.
 — *m* en remblai 775.
 — *m* en tranchée 776.
 — *m* latéral 17.
 — *m* maritime 24.
 canaliser 585.
 capacité *f* de chargement 445.

capacité *f* d'écoulement 709.
 cède (une digue -) 752.
 célérité *f* 731.
 chaîne *m* à maillons 308-309.
 — *m* Galle 310.
 chaland *m* à clapets 213.
 — *m* creux 212.
 — *m* ponté 211.
 changement *m* de direction du courant 693.
 chapeau *m* 288-388.
 charpente *f* d'ancrage 294.
 chasser (d'une écluse) 797.
 chemin *m* de halage 799.
 chenal *m* 39-62-110-520-571-602.
 — *m* de flot 715.
 — *m* de jusant 714.
 chenilles *f* (roues à -) 165.
 chômage *m* (bateau en -) 420.
 chute *f* 644.
 — *f* d'eau 687.
 clapet *m* 214.
 — *m* de pied 328.
 — *m* de retenue 329.
 collision *f* 453.
 compression *f* du sous-sol 133.
 conduite *f* à vide 358.
 — *f* collectrice 356.
 — *f* d'aspiration 325-360.
 — *f* de refoulement 326.
 confluent 470-514.
 congélation *f* (point de -) 98.
 congeler (se -) 99.
 construction *f* d'un ouvrage 137.
 contrefiche *f* 258.
 contre-fossé *m* 29.
 corps *m* mort 392.
 côte *f* 712-741.
 couche *f* d'argile 368-370-371.
 coude *m* 355-474-532-580.
 coup *m* de lame 695.
 coupure *f* 517-580.
 courant *m* 534-594-606-684-690-692-693-700.
 — *m* de flot (de fond) 724-738.
 — *m* de fond 676-746.
 — *m* de jusant 725.

courant *m* de surface 677-747.
 — *m* principal 679.
 — *m* transversal 678.
 courbe *f* 74-...-77-475-476-532-580-581.
 — *f* de fréquence 650.
 — *f* de raccordement 80.
 — *f* de remous 649.
 — *f* des débits 652.
 — *f* locale de marée 651.
 couronnement *m* d'une digue 145.
 courroie *f* (transmission par -) 364.
 — *f* transporteuse 178.
 cours *m* d'eau 3-470-526.
 — *m* d'une rivière 471.
 — *m* inférieur 513.
 — *m* moyen 512.
 — *m* supérieur 511.
 couverture *f* en voûte 503.
 crépine *f* 324.
 crête *f* 148-697.
 — *f* de partage 519.
 creuse (un chenal se -) 602.
 creusement *m* 118-814.
 creuser (à sec, sous l'eau) 120-...-122.
 creux *m* d'une vague 696.
 cric *m* 195.
 croisement *m* 55-56.
 crue *f* 618-620.
 cuiller 166-169.
 — *f* ouverte (sonde) 224.
 curage *m* (élimination par -) 583.
 cutter *m* 210.

D

danger *m* de rouille 283.
 débâcle *f* 93.
 débit *m* 607-608-652-653-674.
 — *m* de sable 595.
 — *m* de vase 596.
 — *m* solide 598.
 déblai *m* 118-119-197-198-216-776.
 débayer (à sec, sous l'eau) 121-122.
 débouché *m* 344-787.
 décharge *f* (lieu de -) 176.
 décruce *f* 617-621.
 défense *f* 381-386-452.
 — *f* de la berge 577.
 défluent *m* 515.
 — *m* (faux -) 542.
 dégagé des glaces 110.
 dégagée de ses gaz (l'eau est -) 374.
 dégel *m* 101.
 dégeler 102.
 delta *m* 711.
 démolition *f* d'un ouvrage 138.
 déplacement *m* d'eau 446.

déplacement *m* d'un lit de rivière 578.
 dépose (le sable se -) 218-592.
 dépôt *m* de terres 116-117.
 désagrégateur *m* 210.
 désagrégation *f* de la glace 108.
 désarmé (bateau -) 420.
 descente *f* de l'eau 621.
 dessèche (le terrain se -) 798.
 développement *m* d'une courbe 76.
 dévers *m* (transversal) 645.
 déversement *m* 175-215.
 déversoir *m* 529.
 digue 144-145-526-749-750-752-759-761-762-764.
 — *f* capitale 525.
 — *f* de canal 779-816.
 — *f* d'enclôture 217.
 — *f* d'été 528.
 — *f* de sécurité 527.
 — *f* de séparation 555.
 — *f* longitudinale 552.
 dimensions *f* d'une voie navigable 57.
 distribution *f* des vitesses 689.
 dragage *m* 123-201-815.
 dragline *f* 167.
 drague *f* à aspiration 209.
 — *f* à godets 200.
 — *f* à main 199.
 — *f* à succion 209.
 draguer 125.
 drainage *m* par rigoles 336.
 duc d'albe *m* 391.

E

eau *f* 136-344-373-374-377-620-621-675-749-755-763-764-780-786.
 — *f* (morte -) 639-733.
 — *f* d'amont 726.
 — *f* douce 735-739.
 — *f* en crue 618.
 — *f* en décrue 617.
 — *f* fluviale 726.
 — *f* pompée 319.
 — *f* salée 736-739.
 — *f* saumâtre 737.
 — *f* souterraine 312.
 eaux *f* (basses-) 632-636-638-639.
 — *f* (hautes-) 633-637-...-639.
 — *f* (vives-) 638-734.
 — *f* d'inondation 766.
 éboulement *m* d'un talus 157-753.
 échantillon *m* de sol 223.
 échelle *f* 609-612-613.
 — *f* enregistreuse 610.
 éclusage *m* 418-419-792.
 écluse *f* 417-797.

écluse *f* à sas 801.
 — *f* de garde ou écluse *f* simple 802.
 éclusée *f* perdue 793.
 écoulement *m* 701-702.
 élargissement *m* 705-778.
 — *m* en courbe 74-77.
 élevée (une digue est -) 759.
 élimination *f* par curage 583.
 embâcle *m* 92.
 embouchure *f* 507-706-710.
 embranchement *m* de canal 18.
 émergence *f* d'un bateau 447.
 emmagasinement *m* d'eau 539-717.
 endiguement *m* d'une source 339.
 enfoncement *m* (d'un bateau) 442-463.
 enfoncer par battage 273.
 enlèvement *m* (de la glace, d'une épave, d'une pompe) 107-334-456.
 enrancement *m* d'un épi 551.
 enrochement *m* 557.
 ensablement *m* 593.
 enssemencer 245.
 entamé (travail -) 496.
 envasement *m* 597.
 épaisseur *f* de la glace 95.
 épave *f* 456-...-458.
 éperon *m* brise-glace 106.
 épi *m* 543-550-551-564-565.
 — *m* déclinant 548.
 — *m* inclinant 547.
 — *m* normal 546.
 épuisement *m* (d'une fouille) 33-311-316-317.
 — *m* d'une source 340.
 — *m* à ciel ouvert 321.
 — *m* par puits filtrants 345-346-347.
 équipement *m* d'une voie navigable 378.
 espacement *m* des épis 565.
 essai *m* de pompage 375.
 estacade *f* 393.
 établissement *m* (d'un canal, d'une fouille) 128-813.
 étai *m* 265.
 étale *m* 684-727-728.
 étanchéité *f* 495.
 étauçon *m* 265.
 étiage *m* 535-624.
 étrésillon *m* 266.
 étrésillonner 267.
 évacuation *f* des glaces 94.
 évacuée (l'eau est -) 780.
 évaporation *f* (perte par -) 789.
 évitage *m* (zone d' -) 54.
 examen *m* du sol 221-222.
 excavateur *m* 161.
 excavation *f* 766.
 exhaussement *m* par refoulement 219.
 extrémité *f* 36-297.

F

fascinaiges *m* (plateforme en -) 556.
 fascines *f* (remplissage de -) 561.
 ferme-support *f* 179.
 fermeture *f* d'un bras 579-708.
 filet *m* d'eau 691.
 filin *m* 667.
 flèche *f* 168.
 fleuve *m* 1-7-9-504.
 — *m* principal 10.
 — *m* secondaire 11.
 flot *m* 718-720-721-724-728.
 flottage *m* (section de -) 657.
 flottaison *f* 61-614-769.
 flotteur *m* 611-659-...-661.
 fond *m* 68-587-811.
 — *m* mobile 524-601.
 fondation *f* d'une pompe 331.
 fondre 84-103.
 forage *m* d'un puits 366.
 fossé *m* 28-31.
 — *m* collecteur 322.
 — *m* de fortification 32.
 — -drain *m* 30.
 — *m* principal 27.
 fouille *f* 127-...-129-311-315-316-318.
 fourrure *f* 403.
 fuites *f* (perte par -) 791.

G

galet *m* de guidage 401.
 garage *m* 52-55.
 gazeuse (eau -) 373.
 gazonner 246.
 gel *m*, gelée *f* 96.
 geler 97.
 glace *f* 81-...-86-91-94-95-100-104-107-...-111.
 — *f* de fond 87.
 — *f* flottante 90.
 glaçon *m* 88.
 glisse (un talus -) 481.
 glissement *m* des terres 156.
 godet *m* 162-202.
 goulotte *f* 163-203.
 gouvernail *m* 451.
 grain *m* d'orge 255.
 grappin *m* 172.
 gravier *m* 234.
 grillage *m* de saucissons 567.
 groupe *m* pompe-moteur 363.
 grue *f* 50.
 gui *m* 380.

II

halé (bateau -) 431.
 hauteur *f* (du plan) d'eau 607-614.
 — *f* de refoulement 320.
 — *f* d'un repère 492.
 — *f* libre 72.
 haut-fond *m* 523-583.
 hélice *f* 450-665.
 houle *f* 743.

I

imprégner d'eau 136.
 inclinaison *f* moyenne du talus 63.
 infiltration *f* 783-784-790.
 inondations *f* 748-756-757.
 inonde (le terrain s' -) 798.
 installation *f* de lancement 278.

J

jaillit (l'eau -) 763.
 jetée *f* 713.
 jeter l'ancre 423.
 jeu *m* du jusant et du flot 720.
 — *m* des marées 723.
 joint *m* à emboîtement 269.
 — *m* de contraction 298.
 — *m* de dilatation 299.
 jour *m* de travail (possible) 499-500.
 jusant *m* 719-720-725-728.

K

L

lame *f* de fond 744.
 lancement *m* (installation de -) 278.
 lance *f* 279.
 lancer 276-277.
 languette *f* 253.
 largeur *f* (à la flottaison, d'un bateau, du chenal) 61-62-443-572.
 — *f* de la passe marinière d'un pont 73.
 — *f* de voie 183.
 lever l'ancre 424.
 lierne *f* 389.
 ligne *f* de navigation 40.
 — *f* de pente hydraulique 648.
 — *f* de piquets 563.
 — *f* de profondeur 604-741.

limitation *f* (de la largeur normale, de la navigation, du tirant d'eau) 462-463-572.
 limite *f* du lit 535-536.
 lisse *f* 389.
 lit *m* 569-578-811.
 — *m* majeur 536-538.
 — *m* mineur 537.
 — *m* normal d'étiage 535.
 locomotive *f* 180.
 longueur *f* (d'un bateau, d'une courbe, d'une ondulation) 58-76-444-698.
 — *f* d'onde 698.

M

maintien *m* (de la passe navigable, des profondeurs) 521-720.
 — *m* à sec (d'une fouille) 315.
 marche *f* d'un bateau 426-427-432.
 marée *f* 641-643-651-722-723-727.
 — *f* de morte eau ou de quadrature 733.
 — *f* de vives eaux ou de syzygie 734.
 — *f* tempête (niveau de -) 641.
 matériaux *m* de construction 249.
 matière *f* filtrante 350.
 mélange *m* d'eau salée et d'eau douce 739.
 mesurage *m* (des débits, de la vitesse) 607-653-656.
 mesureur *m* de vide 365.
 mise *f* en dépôt de terres 116.
 mobile (le fond est -) 601.
 modification *f* du lit 569.
 montée *f* de l'eau 620.
 moteur *m* 353-363.
 mouillage *m* 64.
 — *m* (zone de -) 46.
 moulinet *m* (hydrométrique) 663-666-667.
 mouton *m* 275.
 mouvement *m* de l'eau 675-681-682-729.
 — *m* des marées 722.
 mur *m* de quai 383.
 — *m* de soutènement 382.

N

nappe *f* aquifère 312-314-372-782.
 navigable (rendre -) 570.
 navigation *f* 40-406-458-...-462.
 — *f* intérieure 464.
 — *f* maritime 465.

naviguer 407.
 navire *m* 406-434-448-449.
 — *m* auto-moteur 440.
 niveau *m* (de l'eau) 369-482-483-613-619-624-625-634-635-642-769.
 — *m* de la nappe aquifère 313-372.
 — *m* maximum 640.
 — *m* moyen 628-...-631.
 — *m* de retenue 623.
 — *m* de (marée) tempête 641.
 nivelier 142-490.
 nivellement *m* 489.
 normaliser 584.
 noyau *m* d'argile 248.

O

onde *f* 696-...-699.
 onde-marée *f* 730-732.
 origine *f* 35-506.
 ouvrage *m* 137-138-459-493-494.
 — *m* d'art 130-494-502.
 — *m* d'évacuation 803.

P

paillasonnage *m* fixé au sol 562.
 palplanche *f* 251-256-270-271.
 parachèvement 140.
 paroi *f* d'ancrage 295.
 passage *m* (d'une coube ou d'une rive à l'autre) 581-692.
 passe *f* navigable 64-521.
 pelle *f* 159.
 — *f* à vapeur 164.
 pénétration *f* du flot 721.
 pente *f* hydraulique (ligne de -) 648.
 — *f* superficielle 646.
 — *f* transversale (de l'eau) 647.
 perche *f* (de sondage) 668-669.
 périmètre *m* mouillé 66.
 perré *m* 559.
 perte *f* par éclusage 792.
 — *f* par évaporation 789.
 — *f* par fuites 791.
 — *f* par infiltration 784-790.
 pertuis *m* de secours 765.
 pic *m* 160.
 pied *m* (d'une digue) 146-149.
 pierre *f* naturelle (revêtement en -) 405.
 pieu *m* comprimé 289.
 — *m* destiné à être battu 286.
 — *m* d'accostage 387.
 — *m* d'angle à rainures 252.
 — *m* de défense 387.

pieu *m* d'essai 287.
 — *m* de traction 290.
 pince *f* à ripier 191.
 pioche *f* 160.
 piquet *m* 143-563.
 piste *f* sur la glace 111.
 placement *m* d'une pompe 333.
 plafond *m* de la rivière 68.
 plan *m* d'eau 297-614-...-616-745.
 — *m* de comparaison, de repère 488.
 plancher *m* 402.
 plaque *f* d'ancrage 293.
 plateforme *f* de sondage 227.
 — *f* en fascinages 556.
 plomb *m* (de sondage) 670-671.
 point *m* de congélation 98.
 — *m* de tangence 79.
 polder *m* d'été 541.
 pompage *m* 33-317-361-375-795-807.
 pompe *f* 327-331-...-334-363.
 — *f* à air 359.
 — *f* à eau 205.
 — *f* à sable 206.
 — *f* délayeuse 205.
 pont *m* (tirant d'air d'un -) 72.
 pont-canal *m* 808.
 port *m* 41-417.
 — *m* de refuge 45.
 — *m* extérieur 44.
 — *m* fluvial 23.
 — *m* intérieur 22-42.
 poste *m* d'accostage 47.
 — *m* d'attente 53.
 — *m* de débarquement 51.
 — *m* de déchargement et de chargement 48.
 poteau *m* d'amarrage 379.
 poupée *f* de guidage 396.
 poussard *m* 258.
 poussé à la gaffe (bateau -) 433.
 poutre *f* d'ancrage 296.
 poutrelle *f* 302-303.
 précipitation *f* atmosphérique 796.
 prescriptions *f* établies dans l'intérêt de la navigation 461.
 pris (par la glace) 100-104.
 prise *f* d'eau latérale 694.
 produit *m* de dragage 124-215.
 profil *m* en long 59.
 — *m* en travers 60.
 — *m* prescrit 139.
 profondeur *f* 64-67-71-720.
 — *f* (ligne de -) 604-741.
 prolongement *m* d'une embouchure en mer 710.
 puisard *m* 323.
 puissance *f* 171.
 puits *m* filtrant 318-345-...-347-362-366-368-369-372.

Q

quadrature / 639-733.
quai *m* (un bateau est à -) 421.

R

rabattement *m* de la nappe aquifère 314.
rail *m* 184.
rainure / 254.
rainures-guides / 301-303.
rampe / 153.
rangée / de piquets 563.
rapide *m* 686.
rapport *m* entre la section immergée au maître couple d'un navire et la section mouillée (du canal) 788.
rayon *m* d'une courbe 75.
— *m* d'action d'un appareil 170.
— *m* moyen 69.
recépage *m* oxydrique 285.
recéper 285.
réception / (mettre en état de -) 139.
recul *m* de la rive 575.
refoulement *m* 135-219-320.
refouler des déblais 216.
relèvement *m* (du fond, de la voie) 194-587.
— *m* du plan d'eau 482-615-626-745.
remblai *m* 114-131-775.
remblaiement *m* 129-130.
remblayer 115.
remole / 680.
remonter l'eau 786.
remorque (un bateau - un navire) 434.
remorqué (bateau -) 430-436.
remorqueur *m* 437.
remous *m* 622-649.
remplissage *m* d'argile, de fascines 262-561.
renard *m* 761.
rencontre (un bateau - un autre bateau) 414.
rendement *m* 171-317.
renflouement *m* d'une épave 457.
répartition / du débit 674.
repère *m* 491-492.
réservoir *m* à vide 357.
ressac *m* 742.
resserrement *m* 705.
retenue / (niveau de -) 623.
rétrécissement *m* 705.
revanche / de profondeur 71.
revêtement *m* 243-244-405-566-810-811.
rideau de palplanches *m* 250-268-297.
rigole / d'évacuation 335.
ripage *m* de la voie 190.

rive / 534-566-575-576-589-692-810.
— / concave 472.
— / convexe 473.
— / déperissante 590.
— / du vent 484.
— / qui s'engraisse 591.
— / haute 530.
— / sous le vent 485.
rivière / 1-9-68-467-468-504-570-705.
— / à marée 510-704.
— / de montagne 8.
— / inférieure ou maritime 509-703-729.
— / principale 10.
— / secondaire 11.
— / supérieure 508.
rocher *m* 237.
rompre la glace 109.
rongé (le talus se -) 754.
roues / à chenilles 165.
rouiller 284.
ruisseau *m* 14-781.
ruisselet *m* 15.
rupture / d'une digue 750.

S

sable *m* 218-229-...-231-343-592-594.
— *m* argileux 233.
— *m* bouillant 232.
salinité / 740.
sature d'eau (le terrain se -) 798.
saucisson *m* 560-567.
sauter (faire - la glace) 108.
section / d'écoulement 654.
— / de flottage 657.
— / de rivière (ou de canal) 37-533.
— / immergée au maître couple 788.
section / mouillée 65-788.
seuil *m* 522-599.
— *m* de fond 549.
sol *m* 221-...-223-240-241-377.
sombre (un bateau -) 455.
sondage *m* 220-668-670.
sonde / (cuiller ouverte) 224.
sonder (au coup de rame, le long d'un câble) 672-673.
sonnette / 274.
soude (la glace se -) 85.
soufflage *m* de la voie 194.
soupape / à clapet 228.
source 337-...-343-760-...-762.
— / (origine) 506.
sous-sol *m* 133-...-135.
soutenir la navigation 460.
station / de pompage (ou d'épuisement) 33-361-807.

suinte (l'eau -) 764.
surpression / 370.
surprofondeur / 71.
syzygie / 638-734.

T

tableau *m* des niveaux d'eau 642.
tablette / 404.
talus *m* 63-147-157-478-479-481.
— *m* extérieur 754.
— *m* intérieur 753.
— *m* naturel 155.
tangente / 78.
tarié (la source est -) 341.
tasseau *m* 261.
tassement *m* 152.
tasser (se-) 151.
té *m* 354.
temps *m* pendant lequel on ne peut pas travailler (intempéries) 501.
teneur / en sel 740.
terrain *m* 132-219-376.
— *m* de remblayage 606.
— *m* naturel 154.
— *m* riverain 798.
terrassment 112-113.
terre / 116-117-156-175-177.
— / arable 242.
— / de déblai 119.
— / de revêtement 243.
territoire *m* inondé 756-757.
tête / d'un épi 550.
thalweg *m* 531.
tige / d'ancre 292.
tirant *m* d'air d'un pont 72.
— *m* d'ancre 260.
— *m* d'eau (d'un bateau) 70-442-463.
toile / filtrante 349.
tonnage *m* 445.
torrent *m* 8.
tourbe / 239.
tourbillon *m* 683.
tracé *m* d'un ouvrage 493.
tracer sur le terrain 141.
train *m* 181.
— *m* de bateaux 441.
traîner (laisser - l'ancre) 425.
tranche / de dragage 201.
tranchée / 126-263-776.
translation / de l'onde marée 730.
transmission / par courroie 364.
transport *m* de terre 177.
travail *m* 496-...-498-545-800.
traverse / 185.
treillis *m* de saucissons 567.

trémate (un bateau - un autre bateau) 413.
trépied *m* 390.
— *m* de sondage 225.
tronçon *m* de rivière (ou de canal) 37-104-477.
tube *m* filtrant 348.
— *m* de forage 367.
— *m* de sondage 226.
tunage *m*, tune / 558.
tunnel *m* pour canal 809.
tuyau *m* d'aqueduc 304.
— *m* d'aspiration 207-351.
— *m* d'égout 305.
— *m* d'évacuation 352.
— *m* de refoulement 208.

U

usine / 467.

V

vague / 696-697-699.
vanne / 300-301.
— / de fermeture 330.
vent *m* 482-...-487-626-627-745.
ventrière / 257.
vitesse / (de marche) 408-409.
— / (du courant) 655-656-685-688-689.
— / de translation 699-731.
voie / 182-183-190-192-194.
— / amovible (portative) 189.
— / étroite ou Decauville 187.
— / ferrée de raccordement 49.
— / navigable 4-...-6-34-57-378-469.
— normale / 188.
volume *m* (du flot, du jusant) 718-719.

W

wagonnet *m* basculant 174.

X

Y

Z

zone / d'évitage 54.
— / de mouillage 46.
— / de refoulement 217.

DEUTSCH

ALPHABETISCHES VERZEICHNIS

m masculin — männlich — masculine — masculino — maschile — mannelijk
w féminin — weiblich — feminine — femenino — feminiile — vrouwelijk
s neutre — sächlich — neuter — neutro — neutro — onzijdig

A

abbauen (eine Pumpe wieder -) 334.
abbrennen 285.
Abbruchufer *s* 590.
Abdeckung (Gewölbe -) 503.
Abflachung *w* einer Krümmung 574.
Abflussgebiet *s* 518.
Abflussgraben *m* 335.
Abflussleitung *w* 326.
Abflussmenge *w* 608-653.
Abflussmengenkurve *w* 652.
Abflussquerschnitt *m* 654.
Abflusserinne *w* 335.
Abflussrohr *s* 352.
Abflussvermögen *s* 709.
ablagern (Boden -) 116.
Ableitung *w* grosser Wassermengen 586.
Abschliessen *s* 579.
Abschliessung *w* eines Meeresarms 708.
Abschluss *m* (regelnder -) 553.
Abschlussdamm *m* 217.
abschneiden 285.
Abschneiden *s* einer Krümmung 580.
Abschnitt *m* 37.
Absenkung *w* des Wasserspiegels 483.
Absperrren *s* 579.
Absperrventil *s* 330.
Abstand *m* der Bühnen 564-565.
Abstecken *s* eines Werkes 493.
absteifen 267.
Absteifung *w* 266.
Abtragen *s* eines Bauwerks 138.
Abwasserkanal *m* 305.
Abzweigung *w* eines Kanals 18-469.
Aggregat *s* (Filterbrunnen -) 362.
Anker *m* 422-423-...-426.
Ankerboje *w* 397.
Ankerplatte *w* 293.
Ankerplatz *m* 46.
Ankerstange *w* 292.
Anlage *w* eines Kanals 813.
Anlandebrücke *w* 394.
Anlandung *w* (unbedeichte -) 540.
— *w* an einem Ufer 588.
Anlegestelle *w* 47.
Anschwemmung *w* 597.

Arm *m* (blinder -) 542.
Auffüllung *w* 114-131.
aufgelegt (ein Schiff ist -) 420.
Aufgrabung *w* 118.
Aufpumpen *s* 795.
Aufreibung des Wasserspiegels 482.
aufschütten 115.
Aufschüttung *w* 606.
aufstauen 622.
Aufstellung *m* einer Pumpe 333.
auftauen 102.
Auftrag 114-775.
Auftrieb *w* des Bodens 135.
Auftrieb *m* 370.
Ausbaggerung *w* eines Kanals 815.
Ausführung *w* (die - des Werks ist unterbrochen) 498.
Ausgangspunkt *m* 35.
ausheben 122.
Aushub *m* eines Kanals 814.
auskolken 603.
Ausleger *m* 168.
Ausmündung *w* eines Kanals 787.
Ausschöpfen *s* einer Baugrube 316-340.
Aussendeichsland *s* 542.
Aussenhafen *m* 44.
Ausweg *m* (das Wasser sucht sich einen -) 344.
Ausweichstelle *w* 55.
Ausziehen *s* einer Spundbohle 281.
Axe *w* 400.

B

Bach *m* 14-15.
Baggergut *s* 124-197-198-215-216.
baggern 125.
Baggerschute *w* 196.
Baggerung *w* 123.
Bahn *w* (Normalspur -) 188.
Bankett *s* 480.
Bauausführung *w* 137.
Baugrube *w* 127-128-129-316-318.
Baugrube *w* (Trockenlegung in offener -) 321.
Bauwerk *s* 130-502.

Befestigung *w* des Kanalbettes 811.
begegnet (ein Schiff - einem anderen) 414.
Beginn *m* 35-506.
Begrenzung *w* der Normalbreite 572.
Begrenzung *w* des Tiefgangs 463.
beholzen 247.
Bekleidung *w* 244.
Bekleidungserde *w* 243.
Beladestelle *w* 48.
berasen 246.
Bergfahrt *w* (Schiff auf der -) 410.
Bergholz *s* 452.
Bergstrom *m* 8.
Berme *w* (bepflanzte -) 480-812.
Beseitigung *s* eines Wracks 456.
Beseitigung *w* (des Eises) 107-583.
bewegliche (- Flussole) 524.
Bewegung *w* des Wassers 675.
Bezugshorizont *m* 488.
Binnenhafen *m* 22-42.
Binnenland *s* (das Wasser dringt ins -) 755.
Binnenschifffahrt *w* 464.
Binnentief *s* 31.
Boden *m* 116-119-376.
Boden *m* (der gewachsene -) 154-376.
Bodenablagerung *w* 117.
Bodenkuppe *w* 176.
Bodenkippen *s* 175.
Bodenklappe *w* 214.
Bodenpressung *w* 133.
Bodenprobe *w* 223.
Bodenschicht *w* 350.
Bodentransport *m* 177.
Bodenuntersuchung *w* 221-222.
Bohlenbelag *m* 402.
Bohren *s* 220.
Bohrlöffel *m* 224.
Bohrrohr *s* 226-367.
Bohrtafel *w* 227.
Böschung *w* 478-479-481.
Böschung *w* (natürliche -) 155.
Böschungsneigung *w* (mittlere -) 63.
Brackwasser *s* 737.
Bruchsteinschüttung *w* 557.
Bruchstelle *w* im Deich 751.

Brücke *w* 72-73.
Brunnen *m* 318.
Brunnenabsenkung *w* 366.
Buganker *m* 428.
Bühne *w* 546-...-548-551-564.
Bühnenfeld *s* 543.
Bühnenkopf *m* 550.
Bühnenwurzel *w* 551.
Bundpfahl *m* 252.

C

D

Dalben *m* 391.
Damm *m* 144.
Damm balken *m* 302.
Dammfalze *w* 303.
Damm- oder Deichfuss *m* 146-149.
— oder Deichkante *w* 148.
— oder Deichkrone *w* 145.
Dampfschaufel *w* 164.
Deckmatte *w* 562.
Deckplatte *w* 404.
Deckquader *s* 404.
Deckwerk *s* 562.
Dehnungsfuge *w* 299.
Deich *m* 144-752-759.
Deich- oder Dammböschung *w* 147-753-754.
Deichbruch *m* 750-751-758.
Delta *s* 706-711.
Dichten *s* einer Quelle 338.
Dichtungsmaterial *s* 262.
Dicke *w* des Eises 95.
Drahtseil *s* 307-667-673.
Dreibein *s* 225-390.
Druckpfahl *m* 289.
Druckrohrleitung *w* 208-326.
Druckwasser *s* 276.
Düker *m* 806.
Durchfahrtbreite *w* unter einer Brücke 73.
Durchlass *m* 804.
Durchstich *m* 517.

E

Ebbe *w* und Flut *w* 720.
 Ebberinne *w* 714.
 Ebbestrom *m* 725.
 Ebbwassermenge *w* 719.
 Eckbohle *w* 270.
 Eimer *m* 162-202.
 Eimerbagger *m* 200.
 Eindämmen *s* einer Quelle 339.
 Einfahrt *w* 21.
 einfrieren 100.
 einrammen 273.
 Einschnitt *m* 118-126-263-776.
 Einsetzen *s* 721.
 Eis *s* 82-84-86.
 Eisabgang *m* 94.
 Eisbahn *w* 111.
 Eisbarre *w* 91.
 Eisbrechen *s* 109.
 Eisbrecher *m* 105.
 Eisbrechpflug 106.
 Eisenbahnverbindung *w* 49.
 Eisfeld *s* 89.
 eisfrei 110.
 Eisgang *m* 93.
 Eisscholle *w* 88.
 Eissprengen *s* 108.
 Eisstopfung *w* 92.
 Ende *s* 36.
 Entladestelle *w* 48.
 Entlastungskanal *m* 20.
 Entleerung *w* (einer Baggerschute) 196.
 entwässert (der Kanal -) 780.
 — (der Boden wird allmählich -) 376.
 Entwässerung *w* (Graben -) 336.
 Entwässerungsanlage *w* 803.
 Entwässerungskanal *m* 20.
 Erdarbeit *w* 113.
 Erdbeben *m* 156.
 Erdtransport *m* 177.
 Erhaltung *w* der Tiefen 720.
 Erhöhung *w* des Wassers 615-616.
 Erweiterung *w* 573-705.

F

Fahrtgeschwindigkeit *w* 408-409.
 fahren 407.
 Fahrinne *w* 62-39-110-520.
 Fahrt *w* (eines Schiffes) 426-439.
 Fahrtiefe *w* (nutzbare -) 64.
 Fahrwasser *s* 110-521.
 Fall *m* 644.
 Fallen *s* des Wassers 621.
 Fanggraben *m* 29.
 Faschinenausfüllung *w* 561.
 Feder *w* 253.

Fels *m* 237.
 fertigstellen 140.
 Festmachepfahl *m* 392.
 Festungsgraben *m* 32.
 Filterbrunnen *m* 368-369-372.
 Filterbrunnen-Aggregat *s* 362.
 Filtergewebe *s* 349.
 Filterrohr *s* 348.
 Fixpunkt *m* 491.
 Flechtströmung *w* 701.
 Flechtwerk *s*, Flechtzaun *m* 558.
 Fließströmung *w* 702.
 Flügel *m* 666-667.
 — *m* (hydrometrischer -) 663-666-667.
 Fluss *m* 1-7-9-468.
 Flussabschnitt *m* 104.
 Flussarm *m* 516-605.
 Flussbett *s* 569.
 Flusshafen *m* 23.
 Flusshaltung *w* 774.
 Flussole *w* 68-524.
 Flussregelung *w* 569.
 Flussrichtung *w* 486.
 Flussumufer *s* 487.
 Fluss-Spaltung *w* 515.
 Flussstrecke *w* 477.
 — *w* (gekrümmte -) 477-533.
 Flussübergang *m* 534.
 Flussventil *s* 328.
 Flut *w* (das Einsetzen der -) 721.
 Flutbecken *s* 716.
 Flutgrösse *w*, Flutintervall, *s* 643.
 Flutkurve *w* (örtliche -) 651.
 Flutrinne *w* 715.
 Flutstrom *m* 724.
 Flutwassermenge *w* 718.
 Flutwelle 730-732.
 Fortpflanzung *w* der Flutwelle 730.
 Fortschrittsgeschwindigkeit *w* einer Welle 699-731.
 Frost *m* 96.
 Führungsrinne *w* der Schütze 301.
 Führungsrolle *w* 401.
 Füllungsmaterial *s* 262.
 Fundament *s* 263.
 Futterholz *s* 403.

G

gashaltig (das gepumpte Wasser ist -) 373.
 Gebirgsfluss *m* 8.
 Gefälle *s* 644-646.
 Gefälllinie *w* 648.
 gefrieren 97-99.
 Gefrierpunkt *m* 98.
 Gelände *s* (das angrenzende -) 798.
 gerammt (die Spundbohlen sind dicht -) 256.

Gerät *s* zum Stopfen des Gleises) 193.
 Geröll *s* 236.
 Geschiebeführung *w* 598.
 geschleppt (ein Schiff wird -) 430.
 Geschwindigkeit *w* 409.
 Geschwindigkeitsmessung *w* 656.
 gestakt (ein Schiff wird -) 433.
 getreidelt (ein Schiff wird -) 431.
 Gezeitenbewegung *w* 722.
 Gezeitenfluss *m* 704.
 gibt nach (der Deich -) 752.
 Gleis *s* (tragbares -) 182-189.
 Gleisheben *s* 194.
 Gleisrücken *s* 190.
 Gleisstopfen *s* 192.
 Gliederkette *w* 308.
 Graben *m* 28.
 graben 120-121-122.
 Greifer *m* 172.
 Groden *m* 542.
 Grundeis *s* 87.
 Grundschwelle *w* 549.
 Grundsee *w* 744.
 Grundströmung *w* der Flut 738-746.
 Grundverbesserung *w* 132.
 Grundwasser *s* 312.
 Grundwasserspiegel *m* 313.
 Grundwasserstand *m* 372.
 Grundwasserversenkung *w* 314.
 Gurtholz *s* 257-296-389.
 Güterschiff *s* 438.

H

Hafen *m* 41.
 Hafenbecken *s* 22.
 Hafendamm *m* 713.
 Haltepfahl *m* 379-392.
 Haltung *w* eines Flusses 38-771-772.
 Handbagger *m* 199.
 Handkarre *w* 173.
 Handwinde *w* 195.
 Hanfttau *s* 306.
 Häufigkeitskurve *w* 650.
 Hauptdeich *m* 525.
 Hauptfluss *m* 1-10-11.
 Hauptströmung *w* 679.
 Hauptzuggraben *m* 27.
 Havarie *w* 454.
 Heben *s* eines Wracks 457.
 Heckanker *m* 429.
 Hinterfüllung *w* 114-130-131.
 Hochwasser (H. W.) *s* 633-637-638.
 Hochwasserbett *s* 538.
 Hochwassergrenze *w*, Hochwasserlinie *w* 536.
 Höhe (Lichte -) *w* 72.
 Höhenlage *w* eines Fixpunktes 492.
 Höhenmessung *w* 489.
 Holm *m* 257.

Horizontale *w* 488.
 Humuserde *w* 242.

Innenbecken *s* 42.

Kabestan *s* 399.
 Kaimauer *w* 383.
 Kaje (ein Schiff liegt an der -) 421.
 Kammerschleuse *w* 801.
 Kanal *m* 1-16-767-780-....-783-813-....-815.

Kanal *m* im Auftrag 775.
 — *m* im Einschnitt 776.
 Kanalbett *s* 811.
 Kanalbrücke *w* 808.
 Kanaldamm *m* 779-816.
 Kanalhaltung *w* 770.
 kanalisieren 585.
 Kanalquerschnitt *m* 788.
 Kanalsole *w* 811.
 Kanaltunnel *m* 809.
 Kastenfängedamm *m* 259.
 Keilspundung *w* 255.
 Kette *w* (Gall'sche -) 310.
 Kies *m* 234.
 Kieselstein *m* 235.
 Kippe *w* 176.
 Kippwagen *m* 174.
 Klappschute *w* 213.
 Knierohr *s* 355.
 Kolk *m* 766.
 kollen 603.
 Kollision *w* 453.
 Konkave *w* eines Flusses 472.
 Kran *m* 50.
 Kranleinebagger *m*, Kranschürfbagger *m* 167.
 Kranschiene *w* 385.
 kreuzt (ein Schiff - ein anderes) 414.
 Kreuzung *w* 56.
 Kreuzungsstelle *w* 55.
 Krümmung *w* 474-475-476-532-574-581.
 Krümmungsradius *m* (einer Kurve) 75.
 Kugelschwimmer *m* 659.
 Kurve *w* 75-77.
 Küste *w* 712.
 Kuverwasser *s* 763.

L

Lage *w* eines Pegels 612.
 lagert sich ab (der Sand -) 218-592.
 Landanschluss *m* der Bühne 551.
 Landaufhöhung *w* 219.

Landungsplatz *m* 51.
Länge *w* 58-76.
Längenprofil *s* 59.
Längswerk *s* 552.
Lateralkanal *m* 17.
Lauf *m* eines Flusses 471.
Leinpfad *m* 799.
Leistung *w* 171-317.
Leistungsfähigkeit *w* 171.
Leitrolle *w* 396.
Leitwerk *s* 393.
Liegestelle *w* 52.
Löffel *m* 166-169.
Löffelbagger *m* 164.
Lokomotive *w* 180.
Löschen *s* des Baggerguts 215.
Luftpumpe *w* 359.

M

Meeresarm *m* 707-708-709.
Messstrecke *w* 657.
Messung *w* der Abflussmengen 653.
Mittellauf *m* 512.
Mole *w* 713.
Moorboden *m* 239.
Motor *m* 353.
Motorschiff *s* 440.
Mündung *w* 507-706.
Mündungsgebiet *s* 509.

N

Nebenarm *m* 13.
Nebenfluss *m* 12-514.
Nehrstrom *m* 680.
Niederschlag *m* (atmosphärischer -) 796.
Niedrigwasser (N. W.) *s* 632-636-633.
Niedrigwasserbett *s* 537.
Niedrigwassergrenze *w*, Niedrigwasserlinie *w* 535.
Nippochwasser *s* (Nippniedrigwasser) 639.
Niveaureuzung *w* 56.
Nivellement *s* 489.
nivellieren 142-490.
Normalbreite *w* 572-573.
normalisieren 584.
Notauslass *m* 765.
Nut *w* 254.

O

Oberflächen-Neigung *w* 646.
Oberflächenschwimmer *m* 660.
Oberflächenströmung *w* 677-747.

oberhalb 544.
Oberlauf *m* (des Flusses) 508-511.
Oberwasser *s* 726.

P

Packwerk *s* 561.
Parallelwerk *s* 552.
Pegel *m* 610-612.
Pegellatte *w* 609.
Peilen *s* 220-668-670-672-673.
Peillot *s* 671.
Peilstange *w* 669.
Pfahlhaube *w* 388.
Pfahlkopf *m* 288.
Pfahreihe *w* 563.
Pickel *m* 160.
Picket *s* 143.
Poller *m* 379-384.
Prahm *m* 196.
Probepfahl *m* 287.
Probepumpen *s* 375.
Profil *s* (vorgeschriebenes -) 139.
Profilradius *m* (mittlerer -) 69.
Propeller *m* 450-665.
Pumpe *w* 327-334.
Pumpenaggregat *s* 363.
Pumpensumpf *m* 323.
Pumpstation *w* 33-361-807.

Q

Quaderverblendung *w* 405.
Quelle *w* 337-338-341-...-343-506-760-...-762.
Quergefälle *s* 645-647.
Querneigung *w* 647.
Querprofil *s* 60-658.
Querschnitt *m* 60.
— *m* (benetzter -) 65.
Querschnitts *m* (benetzter Umfang des -) 66.
Querströmung *w* 678.
quillt (das Wasserf -) 763.

R

Radius *m* (des Arbeitskreises) 170.
Rambbär *m* 275.
Ramme *w* 274.
Rammen *s* (stufenweises -) 280.
rammen 272.
Ramppfahl *m* 286.
Rampe *w* 153.
Raupen *s* 165.
Regelung *w* 582.

Reibholz *s* 381-386.
Reibpfahl *m* 387.
Riemenübertragung *w* 364.
Ringkanal *m* 26.
Rinne *w* 163.
Rohrstück *s* (T-förmiges -) 354.
Rost *m* (aus Würsten) 567.
rosten 284.
Rostgefahr *w* 283.
Rückhaltklappe *w* 329.
Rückstange *w* 191.
rückwärts (ein Schiff fährt -) 427.
Ruder *s* 451.
Rührwerk *s* 210.
Rutschen *s* des Bodens 156.
rutscht ab (die Deichböschung -) 753.
Rutschung *w* einer Böschung 157.

S

Sackbagger *m* 199.
säen 245.
Salzgehalt *m* 740.
Salzwasser *s* 736.
Sammelgraben *m* 30-322.
Sammelleitung *w* 356.
Sand *m* 218-229-230-231-592-594.
— *m* (tonhaltiger -) 233.
Sandbank *w* 600.
Sandführung *w* 595.
Sandpumpe *w* 206.
Saugbagger *m* 209.
Säuger *m* 196.
Saugkorb *m* 324.
Saugleitung *w* 325-360.
— *w* zum Windkessel 358.
Saugrohr *s* 207-351.
Schardeich *m* 526.
Schaufel *w* 159.
Scheitelhaltung *w* 773.
Schiene *w* 184.
Schiff *s* 410-412-...-417-420-...-422-427-430-...-433-436-448-449.
Schiffahrt *w* 407-459-...-452.
Schiffahrtsrinne *w* 40.
Schiffahrtstrasse *w* 4.
Schiffbarmachung *w* 570.
Schiffsbreite *w* 443.
Schiffshöhe *w* 447.
Schiffslänge *w* 444.
Schiffsquerschnitt *m* 788.
Schiffsschleusung *w* 418-419.
Schlafdeich *m* 527.
schlemmen 136.
Schleppdampfer *m* 434-437.
Schlepptau *m* (Schiff in -) 436.
Schleppzug *m* 441.
Schleuse *w* 802.

Schleusenfüllung *w* (verlorene -) 793.
Schleusung *w* 418.
Schlick *m* 596.
Schloss *s* 269.
Schmalspurbahn *w* 187.
schmelzen 103.
Schneidewerk *s* 210.
Schnitthöhe *w* (des Baggers) 201.
Schöpffhöhe *w* 320.
Schraube *w* 450.
Schraubenanker *m* 398.
Schuppen *m* 332.
Schute *w* 211-212.
Schutensauger *m* 204.
Schütterinne *w* 203.
Schütze *w* 300.
Schutzschleuse *w* 802.
Schwebestoff-Führung *w* 596.
Schwelle *w* 185-522-599.
Schwemmstoff-Führung *w* 596.
Schwimmer *m* 611.
Schwimmponton *m* 395.
Schwimmsand *m* 232.
Schwindfuge *w* 298.
Schwitzwasser *s* 764.
See *w* (kabelige -) 742.
Seegang *m* 743.
Seekanal *m* 24.
Seeschiffahrt *w* 465.
Segelschiff *s* 435.
segelt (ein Schiff -) 432.
Seitenkanal *m* 17.
Senkung *w* (des Wasserstandes) 625.
setzen 151.
Setzmass *s* 152.
Sickerwasser *s* 30.
Siel *s* 805.
Sieltief *s* 25.
Sinkstück *s* 556.
Sohle *w* 601.
— *w* (des Werkes) 494.
Sohlenströmung *w* 676.
Sommerdeich *m* 528.
Sommerpolder *m* 541.
Spannschloss *s* 292.
Speisung *w* 777-795.
— *w* (natürliche -) 794.
Sperrdamm *m* 554.
Spill *s* 399.
Spreize *w* 380.
Springflut *w* 638.
Springtide *w* 734.
Spülbetrieb *m* 219.
Spülen *s* (einer Schleuse) 276-277-797.
spülen (vor dem Rammen -) 277.
Spülfläche *w* 217.
Spülrohr *s* 279.
Spülvorrichtung *w* 278.
Spurweite *w* 183.

Spundbohle *w* 251-256.
 — *w* mit Nut und Feder 271.
 Spundwand *w* 250-268-297.
 Stab *m* 143.
 Stahl *m* mit Kupferbeimengung 282.
 Stange *w* 664.
 Stangenschwimmer *m* 662.
 Staukurve *w* 649.
 Stauspiegel *m* 623.
 Stauwasser *s* 684-727-728.
 Stauwerk *s* 568.
 Stegkette *w* 309.
 Steigen *s* des Wassers 620.
 Stein-Verblendung *w* 405.
 Stempel *m* 266.
 Steuer *s*, Steuerruder *s* 451.
 Stockschwimmer *m* 662.
 Stopfen *s* des Gleises 193.
 Störung *w* der Schifffahrt 459.
 Strandlinie *w* 712.
 Strebe *w* 258-265.
 Streichpfahl *m* 387.
 Strom *m* 9.
 Stromangriff *m* 700.
 Strombeschleunigung *w* 686.
 Stromgeschwindigkeit *w* 655-656-685-688-689.
 Strommündung *w* 710.
 Stromrichtung *w* 693.
 Stromrinne *w* 602.
 Stromschnelle *w* 686.
 Stromspaltung *w* 515-690.
 Stromstrich *m* 531.
 Stromübergang *m* 534-692.
 Strömung *w* 594-701.
 Stülpwand *w* 264.
 Sturmflut *w* 641.
 Stütze *w* 179.
 Stützmauer *w* 382.
 Süßwasser *s* 735.

T

Talfahrt *w* 411.
 Talsperre *w* 568.
 Talweg *m* 531.
 Tangente *w* 78.
 Tangentenpunkt *m* 79.
 Tau *m* 101.
 Tade (Taube -) *w* 733.
 Tidebewegung *w* 722-723.
 Tidefluss *m* 510-704.
 Tidehub *m* 643.
 Tiefe *w* 67.
 Tiefenlinie *w* 604-741.
 Tiefgang *m* 70-442-463.

Tiefschwimmer *m* 661.
 Ton *m* 238.
 Tonkern *m* 248.
 Tonnengehalt *m* 445.
 Tonschicht *w* 368-370-371.
 Torf *m* 239.
 Tragkonsole *w* 261.
 Transportband *m* 178.
 trassieren 141.
 Treibbalken *m* 381.
 Treibeis *s* 90.
 Trennungswerk *s* 555.
 Triebsand *m* 232.
 trocken gelegt (die Quelle ist -) 341.
 Trockenbagger *m* 161.
 Trockenlegung *w* 311-315-321-345-347.
 Trockenlegung *m* mit Filterbrunnen 346.
 Trocknen *s* (im - graben) 121.

U

überflutet (ein Gebiet wird -) 756.
 Uebergang *m* 581.
 Uebergangskurve *w* 80.
 Ueberhöhung *w* 150.
 überholt (ein Schiff - ein anderes) 413.
 Ueberlauf *m* 529.
 Ueberschwemmung *w* 748.
 Ueberschwemmungsgebiet *s* 756-757.
 überströmt (das Wasser - einen Deich) 749.
 Uebertiefe *w* 71.
 Ufer *s* 530.
 — *s* (anlandendes -) 591.
 — *s* (einbuchtendes -) 472.
 — *s* (konvexes -) 473.
 — *s* (leeseitiges -) 485.
 — *s* (verlandendes -) 591.
 — *s* (vorspringendes -) 473.
 — *s* (windseitiges -), Ufer *s* auf der Luvseite 484.
 Uferabbruch *m* 158.
 Uferangriff *m* 589.
 Uferbekleidung *w* 810.
 Uferdeckwerk *s* 566.
 Uferpflaster *s* 559.
 Uferschutz *m* 577-810.
 Uferverteidigung *w* 577.
 umbauen (einen Fluss -) 586.
 Unterbau *m* 331.
 Unterdruck *m* 370.
 unterhalb 544.
 Unterhaltung *w* des Fahrwassers 521.
 Unterlauf *m* 509-513.
 Untiefe *w* 523-583.

V

Vacuumkessel *m* 357.
 Vacuummeter *s* 365.
 Ventilbohrer *m* 228.
 Veränderung *w* des Flussbettes 569.
 Verankerung *w* 291-294.
 Verankerungswand *w* 295.
 Verbindungskanal *m* 19.
 Verbrauch *m* 792.
 Verbreiterung *w* 74-778.
 Verdichtung *w* des Baugrundes 134.
 Verdunstungsverlust *m* 789.
 Verengung (eines Flusses) 705.
 Verklappen *s* (des Baggerguts) 215.
 verlandet (ein alter Flussarm ist -) 605.
 Verlauf (m gradliniger -) 477.
 Verlegung *w* eines Bettes 578.
 Verlust *m* (durch Quellen) 791.
 Vermischung *w* von Wasser 739.
 Versandung *w* 593.
 Versickerung *w* (der Kanal verliert Wasser durch -) 783.
 Versickerungsverlust *m* 784-790.
 Verteilung *w* (Abflussmengen -) 674.
 — *w* der Stromgeschwindigkeiten 689.
 Vertiefung *w* der Sohle 587.
 — *w* des Fahrwassers 571.
 Vorhafen *m* 43.
 Vorrücken *s* des Ufers 576.
 Vorschriften *w* (im Interesse der Schifffahrt) 461.

W

Walze *w* 683.
 Wartestelle *w* 53.
 Wasser *s* 122-240-241-344-373-374-377-617-618-620-621-675-681-749-755-798.
 Wasserbewegung *w* in einem Tidefluss 729.
 Wasserdichtigkeit *w* 495.
 Wasserentnahme *w* 694.
 Wasserfaden *m* 691.
 Wasserfall *m* 687.
 Wasserlauf *m* 1-3-9-10.
 Wassermenge *w* 319-586.
 Wassermengenmessung *w* 607.
 Wasserpumpe *w* 205.
 Wasserrohr *s* 304.
 Wasserscheide *w* 519.
 Wasserspeicher *m* 717.

Wasserspeicherung *w* 539.
 Wasserspiegel *m* 483-615-745-785-786.
 Wasserspiegelbreite *w* 61.
 Wasserstand *m* 613-614-616-619-624-628-...-631-634-635-640-641-769.
 Wasserstandtabelle *w* 642.
 Wassertrasse *w* 5-6.
 Wassertiefe *w* des Fahrwassers 64.
 Wasserverdrängung *w* 446.
 Wasserversorgung *w* 777.
 Wehr *s* 568.
 Weiche *w* 186.
 Welle *w* 400.
 Wellenberg *m* 697.
 Wellenbrecher *m* 713.
 Wellenlänge *w* 698.
 Wellenstoss *m* 695.
 Wellental *s* 696.
 Wendplatz *m* 54.
 Werk *s* 467-496-...-498.
 Werktag *m* 499-500.
 Wind *m* 482-483-486-487.
 Windeinwirkung *w* 745.
 Windkessel *m* 357.
 Windsenkung *w* 627.
 Windstau *m* 626.
 Wirbel *m* 683.
 Wirbelströmung *w* 682.
 Wrack *s* 456-457-458.
 Wurst *w* 560-567.

X

Y

Z

Zeit *w* während der nicht gearbeitet werden kann 501.
 Zimmerung *w* 264.
 Zufahrtskanal *m* 21.
 Zufluchtsort *m* 45.
 zufrieren 97-104.
 Zug *m* 181.
 Zuganker *m* 260.
 Zuggraben *m* 30.
 Zugpfahl 290.
 Zugschütze *w* 805.
 Zunahme *w* (der Breite) 77.
 Zurücklegung *w* des Ufers 575.
 Zusammenfluss *m* 470.
 Zusammenstoss *m* 453.

ENGLISH

ALPHABETICAL LIST

A

acceleration (of the current) 686.
accretion (along a bank) 588.
action (wave -) 695.
affluent 12.
alongside (a barge is -) 421.
anchor 423-....-426.
— (a barge is at -) 422.
— (after -) 429.
— (bow - or bower -) 428.
— (stern -) 429.
anchorage 46-291.
aqueduct (canal -) 808.
arched over 503.
area (between groynes) 543.
area (of waterway) 65.
— (catchment -) 518.
— (flooded or inundated -) 756-757.
arm (of canal) 13-18.
— (of the sea) 707-708.
— (river -) 579.
astern (a barge is moving -) 427.
attack (by the current) 700.
auger (clay -) 224.
axis (hydraulic -) 648.

B

bag (spoon -) 199.
bank 575-576-588-589-600.
— (accreting -) 591.
— (concave -) 472.
— (convex -) 473.
— (eroding -) 590.
— (high -) 530.
— (leeward -) 485.
— (windward -) 484.
bar 523.
— (pinch -) 191-549-599.
— (tamping -) 193.
— (tie -) 292.
barge 410-....-422-427-430-....-433-443-444-455.
— (approaching -) 415.
— (cargo-box -) 211.
— (cargo carrying -) 438.

barge (decked -) 211.
— (hopper -) 213.
— (in tow) 436.
— (sailing -) 435.
— (well -) 212.
barrage 554-568.
— (ice -) 91.
— (of a river arm) 579.
— (regulating -) 553.
basin 22-52.
— (locked -) 42.
— (open -) 44.
— (outer -) 43.
— (sheltered -) 45.
— (tidal -) 716.
— (turning -) 54.
basin (anchorage -) 52.
— (tie-up -) 55.
battery (of filter wells) 362.
beam (of a barge) 443.
— (tie -) 260.
bed of clay 371.
bed (high -) 523.
— (major -) 538.
— (minor -) 537.
— (of the river) 68-569-578-587.
— (shifting -) 524.
belt (endless -) 178.
benchmark 491-492.
bend 355-474-476-532-574-580.
berm 480-812.
berth (waiting -) 53.
bifurcation (of the current) 690.
bits 384.
block (of ice) 88.
blow 760.
— up (to - the ice) 108.
board (poling -) 264.
boat, *boat* (see barge).
— (in regular service) 434-439.
bollard 379.
boom 168-380-381.
boring 220.
bottom 601.
boulder 236.
brace 265.
branch 13-18-516.
branching 515-690.
breach (in a dyke) 751-758.

breaker (ice -) 105.
breakers 742.
breaking (of a dyke) 750.
— up (of ice) 93-108-109.
bridge 72.
brook 14-781.
brooklet 15.
bucket 162-166-169-202.
bucket (*clamshell* -) 172.
buoy (mooring -) 397.
by-pass 20.
bywash 20.

C

cable (stud-link -) 309.
camber 150.
canal 1-16-767-781-782.
— (access -) 21.
— (belt -) 26.
— (connecting or junction -) 19-25.
— (in cutting) 776.
— (lateral -) 17.
— (maritime, sea-level or ship -) 24.
— (on embankment) 775.
canalise, *canalize* (to -) 585.
cap 288 388.
capacity 171.
— (tidal -) 709.
— (loading -) 445.
capstan 399.
car (*dump* -) 174.
casing (borehole -) 367.
cast (to - anchor) 423.
catchment area 518.
caterpillars 165.
chain (pin -) 310.
— (short-link -) 308.
change (of direction) 693.
channel 16-17-39-110-520-602.
— (drainage -) 322.
— (ebb-(tide) -) 714.
— (false -) 542.
— (flood-(tide) -) 715.
— (navigable -) 64-521.
— (side -) 694.
charge (with water) 136.
chute 163-203.

clay 224-238-248.
— (bed of -) 371.
clearance (depth -) 71.
— (vertical -) 72.
clearing (the river bed) 578.
— (of ice) 94.
cleat 261.
coast (sea -) 712.
collision 453.
confluence 470-514.
consolidation (of the subsoil) 133.
construction (of a work) 137-249.
content (sand -) (in a discharge) 595.
— (silt -) 596.
— (solid -) 598.
contour (depth -) 604-741.
contracting (progressive -) 705.
conveyor 178.
coping 404.
core (clay -) 248.
course (lower -) 513.
— (of a river) 481.
— (middle -) 512.
— (upper -) 511.
crane 50.
creek 14.
crest (of a slope) 148.
— (of a wave or swell) 697.
cross 354.
cross-section (of stream discharge) 654.
— (wetted -) 65-788.
crossing (of a river by a canal) 56.
crown 150.
culvert 804-805.
current 686-700.
— (bottom or under -) 676-746.
— (cross -) 678.
— (ebb-tide -) 725.
— (eddy -) 680.
— (flood-tide -) 724.
— (main -) 679.
— (surface -) 677-747.
curtain (of timber) 250.
curve 475-532-580.
— (back water -) 649.
— (discharge -) 652.
— (frequency -) 650.
— (transition -) 80.
cutter 210.

cutting 126.
— out (of a bend, of a curve) 580.
— (canal in -) 776.
cut-off 517.

D

dam 554-568.
— (coffer -) 259.
— (ice -) 91.
dam (regulating -) 553.
damage 454.
damming off (a spring) 339.
datum 488.
day (working -) 499 500.
deck, decking 402.
deepening (of the channel) 571.
delta 711.
demolition (of a work) 138.
density (of the subsoil) 134.
deposit ground 117.
depth (extra -) 71.
— (mean -) 67.
— (mean hydraulic -) 69.
— (of cut) 201.
— (of the navigable channel) 64.
development (of a curve) 76.
dewatering (an excavation) 315.
diagram (local tidal -) 651.
diffluent (of a river) 515.
dike (retaining -) 217.
dike (see dyke and groyne).
discharge (of dredged material) 215-216.
— (division of the -) 674.
— (measurement of -) 607.
— (river -) 608 614.
displacement (of water) 446.
ditch 28.
— (drainage -) 30-335.
— (principal -) 27.
— (side -) 29.
divarication (of a river) 515.
dock 42.
dolphin 391.
door 214.
downstream (barge going -) 411.
draft 442-463.
drag line 167.
— (to allow to -) 425.
drain 28-31.
drainage 311-316.
— (by ditches or gutters) 336.
— (by filter wells) 345-346-347.
— (in the open) 321.
draining (a spring) 340.
draught 70-442-463.
dredge (hand -) 199.
dredge (ladder -) 200.

dredge (see dredger).
dredger (bucket -) 200.
— (sand pump or suction -) 209.
dredging (a canal) 123-815.
drilling (of a borehole or well) 366.
drive (by stages) 280.
— (belt -) 364.
driver (pile -) 274.
driving (to sink by-) 273.
driving a well point 366.
drop (to - anchor) 423.
drying-out (an excavation) 315.
dumped 116.
dumping 175.
dyke (*dike*) 144-526-751.
— (dividing -) 555.
— (longitudinal -) 552.
— (main -) 525.
— (safety -) 527.
— (summer -) 523.

E

earthwork 112-113.
easing (of a bend) 574.
ebb 621-725.
eddy 680-683.
embankment 144-217-816.
— (canal on -) 775.
end 36.
enlargement 778.
erode (to -) 603.
erosion (of a bank) 158-589.
estuary 703-706-707.
evaporation (loss by -) 789.
excavate (to -) 120-121-122.
excavating (a canal) 814.
excavation 118-127-128-318.
excavator 161.
extracting (a sheet pile) 281.
extremity 36.

F

facing (of natural stone) 405.
fagotting 561.
failing (of a dyke) 750.
— (of the water) 621.
fair-lead 401.
fall 644.
— (cross -) 647.
fed (the canal is -) 781-782.
feed 777-794-795.
fender 381-386-452.
fendering (piled -) 393.
fenders 393.
filament (of water) 691.

filling 114-131.
— (back -) 129.
— (clay -) 262.
— (fascine -) 561.
— piece 403.
filter well 345-362.
float 611-661.
— (spherical -) 659.
— (staff or pole -) 662.
— (surface -) 660.
floe (ice -) 89.
flood 623-724-748.
— (entering of -) 721.
floods 748.
flow 681-682-701-702.
fosse (of a fort) 32.
foundation (pump -) 331.
founders (a barge -) 455.
frame (anchor -) 294.
— (piling -) 274.
— (supporting -) 179.
freezing 96.
frost 96.

G

gas (the water has given off its -) 374.
gaseous (water is -) 373.
gates (safety lock -) 802.
gauge (of railway) 183.
— (recording -) 610.
— (standard -) 188.
— (vacuum -) 365.
— (water level -) 609.
gauze (filter -) 349.
grab 172.
gravel 234.
grillage (of fascine poles) 567.
groin (see groyne) 546.
groove 254-55-301-303.
ground (deposit -) 116.
— (embanked -) 606.
groyne (*groin* or *dike*) 546 ...-548-565.
gutter 335.

H

hammer (steam -) 275.
harbour (of refuge) 41-45.
— (inner -) 42.
— (outer -) 44.
hawser 306.
head (of a groyne) 550.
— (of the discharge) 320.
height (of a benchmark) 492.
— (overall -) (of a barge) 447.
helmet 288.

holdfast (for boathooks) 385.
horse-drawn (a barge is -) 431.
house (pump -) 332.
hydrograph 652.

I

ice 81-...-86-88-93-94-107-108-109.
— -barrage, dam or jam 91.
— -breaker 105.
— (floating -) 90.
— -floe, pack or jam 89.
— (ground -) 87.
improvement of rivers 569.
— (of the alignment) 582.
— (of the ground) 132-545-583.
impulse (tidal -) 722.
inclination (line) 648.
— (mean -) 63.
increase (of tidal action) 723.
— (of the normal width) 77-573.
inlet (sea -) 707.
intake (lateral -) 694.
inundations 748.
investigation (of the soil) 221-222.

J

jack 195.
jacking up (the railway) 194.
jam (ice -) 89-91.
jetty 713.
jib 168.
joint (contraction -) 298.
— (expansion -) 299.
— (knuckle -) 269.

K

L

laid up (a barge is) 420.
land (arable -) 242.
— (un-embanked alluvial -) 540.
landslip, *landslide* 156.
layby 47-55.
laying out (a canal) 813.
lay-out (of a work on the ground) 141-493.
lead (sounding -) 671.
leading-line (of navigation) 40.
leak 760.
— (through the dyke) 761-762.

leakage (loss by -) 791.
 leeward bank 485.
 length 58.
 — (of a curve) 76.
 — (over-all -) 444.
 — (wave -) 698.
 let go (to - anchor) 423.
level 144-217.
 level (datum -) 488.
 — (highest recorded -) 635.
 — (maximum -) 640.
 — (mean -) 628-629-630-631.
 — (natural ground -) 154.
 — (retained water -) 623.
 — (tide -) 641.
 — (water -) 607-613-614-619-769.
 levelling 489.
 limit (of the normal bed) 535-536.
 limitation (of the draught, of navigation, of the normal width 462-463-572.
 line 182.
 — (of pegs) 563.
 — (drag -) 167.
 — (sailing -) 40.
 — (transverse sight -) 658.
 — (water -) 614-769.
 lining (borehole -) 367.
 — (of the bed) 811.
 lock 417-801.
 — through (a barge waits to -) 419.
 lockage (loss by -) 792.
 lock-full lost 793.
 locking 418.
 locomotive 180.
 loss (by evaporation) 789.
 — (by leakage) 791.
 — (by lockage) 792.
 — (by percolation) 784-790.
 lowering (of the bed) 587.
 — (of the water level) 483-616-625-627.
 — (of the water table) 314.

M

main (common -) 356.
 maintenance (of channel) 521.
 — (of the depths) 521-720.
 mark (bench -) 491-492.
 mark out (to - on the ground) 141.
 material (dredged -) 119-124-215.
 — (excavated -) 177.
 — (filtering -) 350.
 materials of construction 249.
 mattress 562.
 — (fascine -) 556.
 measurement (of current velocity) 656.
 — (of discharge) 607-653.

meets (a barge - another barge) 414.
 mesh (filter -) 349.
 meter (current -) 663-666-667.
 mixture (of salt and fresh water) 739.
 moat 32.
 modification (of the bed) 569.
 monkey 275.
 mooring (screw -) 398.
 motor 353.
 mouth 56-507.
 movement (of the water) 729.

N

narrowing (progressive -) 705.
 navigation 40-406-459-460-461.
 — line 40.
 — (inland -) 464.
 — (maritime -) 465.

O

opening (emergency -) 765.
 origin 35.
 outlet (of a canal) 787.
 output 171-317.
overdepth 71.
 overhauls (a barge - another barge) 413.

P

packing (of ice) 89-92.
 — (track -) 192.
 passage (from one curve or from one bank to another) 534-581-692.
 path (tow -) 799.
paving 559.
 peat 239.
 pebble 235.
 peg 143-563.
 percolation (loss by -) 783-784.
 perimeter (wetted -) 66.
 pick, pickaxe 160.
 pier 713.
 — (cellular type mooring -) 392.
pile (anchor or batter -) 258.
 pile (bearing -) 289.
 — (rabbetted corner -) 252.
 — (fender -) 387.
 — (sheet -) 250-256-268-270-297.
pile (stock -) 117.
 pile (test or trial -) 287.
 — (tie -) 290.
 — to be driven 286.
 piling (sheet -) 250-256.

pipe (collecting -) 356.
 — (discharge -) 208-326-352.
 — (suction -) 207-325-351-360.
 — (vacuum -) 358.
 — (water -) 304.
 — (water-jet -) 279.
 piping 761.
 pit (made by the flood water) 766.
 pitching 559.
 place (passing -) 55.
 — (tying-up -) 52.
 plant (pumping -) 204.
 plate (anchor -) 293.
 platform (boring -) 227.
 plugging up (a spring) 338.
 point (freezing -) 98.
 — (tangent -) 79.
point (well -) 345-362.
 points (*switch*) 186.
 polder (summer -) 541.
 pole (sounding -) 669.
 poled along (a barge is -) 433.
 poles (fascine -) 500.
 pond (*pool*) 770.
 — (lower -) 772.
 — (summit -) 773.
 pond (upper -) 771.
 pontoon 211.
pool (see pond).
 port 41-417.
 — (inland -) 22.
 — (river -) 23.
 post (mooring -) 379.
 pound 770.
 power 171.
 precipitation (atmospheric -) 796.
 preparation (of site) 139.
 pressure (uplift -) 370.
 prolongation (of a river mouth) 710.
 propeller 450.
 protection (of the bank) 577.
 pump 327.
 — (air -) 359.
 — (borehole -) 228.
 — (sand -) 206-228.
 — (water -) 205.
 pumping (trial -) 197-198-319-375.
 pump unit (motor driven -) 363.
 puncheon 403.

Q

R

radius (of a curve) 75.
 — (of action of a machine) 170.

rail 184.
 railway 182.
 — (connecting -) 49.
 — (narrow gauge -) 187.
 — (portable -) 189.
 raising (of the bed -) 587.
 — (of an area by filling) 219.
 — (of the level by the wind) 482-615-626-745.
 — (a wreck) 456.
 raker 265.
 ram (ice-breaking -) 106.
 ramp 153.
 range (of tide) 643.
 rapids 686.
 ratio between the immersed cross section of a vessel and the wetted section of the canal 788.
 reach 38-104-770-771-772-773-774.
 — (straight -) 477.
 — (upper -) 771.
 readings (equivalent gauge -) 624.
 reeds (berm planted with -) 812.
 refilling 129-130.
 refloating (a wreck) 457.
 regulation (of a river) 586.
 removal (of the ice) 107.
 revetment 244-566-810.
riprap 557.
 rise (of the water) 620.
 river 1-7-9 504-570.
 — (main-) 10.
 — (minor -) 11.
 — (lower -) 509-703.
 — (secondary -) 11.
 — (tidal -) 510-704.
 — (upper -) 508.
 rock 237.
 rod (tie -) 292.
 roller (guide -) 396.
 room (head -) (under a bridge) 72.
 root (of a groyne) 551.
 rope (hemp -) 306.
 — (steel wire -) 307.
 rose 324.
 row (of pegs -) 563.
 — (of sheet piles) 250-268.
 rubble 557.
 rudder 451.
 rusting (danger of -) 283.

S

sails (a barge -) 432.
 salinity 740.
 sample (of the soil) 223.
 sand 218-229-230-231-592-594.

sand (clayey -) 233.
— (running -) 232.
— content 595.
sanding-up 593.
saturate (with water) 136.
scale 609.
scour (to -) 797.
scoured out (a channel is -) 602.
scow (bottom-dump -) 213.
screw 450-665.
— (mooring -) 398.
sea-inlet 707.
sealing (a spring) 338.
section (prescribed -) 139.
section (of river or of canal) 37-533.
— (cross -) 60-65-654.
— (longitudinal -) 59-657.
setting back (of the bank) 575.
— forward (of the bank) 576.
sewer 305.
shaft (vertical capstan -) 400.
shed (pump-) 332.
sheet pile 251-268-297.
— pile (taper -) 270.
— piles (twin -) 271.
— piling 250-256.
sheeting (anchor -) 295.
shell (shoe-nosed -) 228.
shifting 599-600-601.
shifting the track 190.
ship 448-449.
shoot 163-203.
shore 265-712.
shovel 159.
shovel (steam -) 164.
sill 522.
sill (artificial -) 549.
silt content 596.
silting up 597-605.
sinking (of the subsoil) 135.
sinks (a barge -) 455.
site 612-779.
sleeper 185.
slewing (track -) 190.
slip or slide (of a slope) 157-753.
slope 63-147-148-478-479-481-645.
— (inside -) 753.
— (natural -) 155.
— (of surface) 646.
— (outside -) 754.
sluice 300.
— (scouring -) 797.
soil 221-222-223-240-241-243.
sounding (by pole) 668-673.
— (with a lead) 670-672.
source 35-506.
sow (to -) 245.
spade 159.
speed (of a boat) 408-409.

spillway 529-803.
spring 337-339-340-341-342-343.
sprocket 310.
spur 546.
staff 664.
stage (landing -) 394-395.
stake 143-563.
station (drainage -) 33.
— (gauging -) 612.
— (pumping -) 33-361-807.
steel (copper bearing -) 282.
stock pile 117.
stone (natural -) 405.
stop-log 302.
storage of water 539-717.
strainer 324.
stream 1-8-9-10-11-690.
strut 266.
— (raking -) 258.
subsidence 152.
subsoil 133-134-135.
sump 323.
surf 742.
swell 697-743.
— (ground -) 744.
switches 186.
siphon (culvert -) 806.

T

table (water -) 312-313-314.
— (tide -) 642.
talus 147.
tamping (track -) 192.
tangent 78.
tank (vacuum -) 357.
thalweg 531.
thaw 101-102.
thickness (of the ice) 95.
tie (cross -) 185.
tide (ebb -) 714-725.
— (flood -) 715-724.
— (neap -) 753.
— (spring -) 734.
tip 117-176.
tipping 175.
toe (of dyke, slope) 146-149.
tongue 253.
tonnage 445.
top (of a dyke) 145.
torrent 8.
tow (barge in -) 436.
towed (a barge is -) 430.
tows (a boat - a vessel) 434.
track (on the ice) 111.
— (rail -) 182.

train 181.
— (of barges) 441.
translation (of the tidal wave) 730.
transport or *transportation* (of excavated material) 177.
trench 263-322.
tributary 12.
tripod 225-390.
trough (of a wave) 696.
tube (borehole -) 226-367.
— (filter -) 348-368-369.
tug or tugboat 437.
tunnel (canal -) 809.
turf (to -, to lay with -) 246.

U

undermine (to -) 603.
undertow 738.
undulation (length of an -) 698.
unwatering (an excavation) 315.
upstream (barge going -) 410.

V

valve (clack -) 239.
— (foot -) 328.
— (gate or stop -) 330.
— (non-return -) 329.
velocity (current -) 655-656-685.
— (mean -) 688.
— (of translation) 699-731.
velocities (distribution of -) 689.
vessel (motor -) 440.
vessel (see barge).
vessels 406.
volume (of ebb and flood) 718-719.
vortex 683.

W

wagon (tip -) 174.
waling 257-296.
— (fender -) 389.
wall (quay -) 383.
— (retaining -) 382.
wash away (to -) 603.
water (brackish -) 737.
— courses 3.
— (drainage -) 373.
— (flood -) 618.

water (fresh -) 735-739.
— (high -) 633-636-638-639.
— (low -) 632-635.
— (movement of the -) 675.
— (salt -) 736-739.
— (slack -) 684-727-728.
— (subsiding -) 617.
— (subsoil -) 312.
— (upland or river-) 726.
water-jet 278-279.
water-shed 518-519.
waterfall 687.
watertightness 495.
waterway (navigable -) 4-5-6-34-57-378-469.
wave 697.
— (tidal -) 730-732.
way (of a barge) 426.
weigh (to - anchor) 424.
weir (regulating -) 553.
— 318-372.
— (filter -) 345-362.
well point 345-362.
wharf (tie-up -) 47-53.
— (unloading and loading -) 48-51.
wheelbarrow 173.
whirlpool 683.
widening (progressive -) 705.
width (at water level) 61.
— (of the channel) 62-73-74.
wind 482-486-487-745.
windward bank 484.
work 137-467-494-498-800.
— (constructional -) 496-497-502.
— (wattle -) 558.
wreck 457-458.

X

Y

Z

ESPAÑOL

LISTA ALFABETICA

m masculino — männlich — masculine — masculino — maschile — mannelijk
f femenino — weiblich — feminine — femenino — femmine — vrouwelijk

A

aceleración *f* de la corriente 686.
 acequia *f* 27-28-...-30.
 acero *m* al cobre 282.
 acueducto *m* 304-804.
 — *m* con compuertas 805.
 — sifón *m* 806.
 adelantado *m* de la orilla 576.
 afluyente *m* 12-514-542.
 — *m* (falso -) 542.
 agotamiento *m* 33-311-316-317-340.
 — *m* a cielo abierto 321.
 — *m* por pozos filtrantes 345-...-347.
 agua *f* 136-318-319-342-373-374-377-780.
 — *f* fluvial 726.
 aguas *f* abajo 544-548.
 — *f* arriba 544-547.
 — *f* altas 633-637.
 — *f* bajas 632-636.
 — *f* crecientes 618.
 — *f* decrecientes 617.
 — *f* dulces 735.
 — *f* saladas 736.
 — *f* salobres 737.
 — *f* subterráneas 312.
 agujas *f* 186.
 ahonde *m* del fondo 587.
 alcachofa *f* 324.
 alcantarilla *f* 305.
 alimentación *f* 777-794-795.
 alineación *f* recta 477.
 — *f* transversal 658.
 almacenamiento *m* de agua 539-717.
 altura *f* de la impulsión 320.
 — *f* de la lámina de agua *f* 614.
 — *f* de una referencia con relación a un plano 492.
 — *f* libre de un puente 72.
 ampliación *f* de la anchura normal 573.
 amplitud *f* de la marea 643.
 anchura *f* de la lámina de agua 61-572-573.
 — *f* de la vía 183.

anchura *f* del paso marino del puente 73.
 — *f* utilizable 62.
 ancla *f* 423-...-426.
 — *f* de popa 429.
 — *f* de proa 428.
 anclado (un barco está -) 422.
 anclaje *m* de rosca 398.
 aparato *m* registrador 610.
 apertura *f* de una excavación 128.
 apisonado *m* del subsuelo 135.
 aportación *f* (de arena) 595-596.
 arcilla *f* 238-248-262-370.
 arena *f* 229-230-...-233-592-594.
 armadura *f* de atirantado 294.
 arranque *m* de una tablestaca 281.
 arrastrar el ancla 425.
 arroyo *m* 14.
 arroyuelo *m* 15.
 asiento *m* 151-152.
 aspiración *f* (tubería de -) 360.
 aspirador *m* 204.
 aspirar las tierras 196-197.
 ataguía *f* de doble pared 259.
 ataque *m* por la corriente 700.
 aterramiento *m* a lo largo de las márgenes 588.
 atirantado *m* 291-293-294.
 atracado (un barco está -) 421.
 avería *f* 454.

B

banco *m* de hielo 89.
 — *m* de arcilla 370-371.
 banco *m* flotante 90.
 bancos *m* (los - caminan) 600.
 barco *m* 410-411-412-414-415-416-417-419-420-421-422-427-431-433-434-455.
 — *m* de carga 438.
 — *m* de línea regular 439.
 — *m* de vela 432-435.
 — *m* remolcado 431-436.

barco *m* rompe-hielos 105.
 barlovento *m* (margén de -) 484.
 bastón *m* 664-666.
 bateador *m* de balasto 193.
 bateo *m* de la vía 192.
 berma *f* 480.
 — *f* plantada de cañas 812.
 bifurcación *f* 13-515-690.
 bita *f* para bicheros 385.
 bloqueado (estar - por los hielos) 100.
 bolardo *m* 384.
 bomba *f* 205-206-327-333.
 — *f* de aire 359.
 bombeo *m* 150.
 borneadero *m* 54.
 boya *f* de amarre 397.
 braga *f* 558.
 brazo *m* 13.
 — *m* de un río 516-579.
 — *m* de mar 605-707-708.
 — *m* (falso -) 542.
 brecha *f* en un dique 751.
 — *f* (una - se cierra) 758.
 buque *m* 457.

C

caballero *m* 117.
 cabeza *f* de espiga 550.
 cable *m* de acero 307.
 cabrestante *m* 399.
 cabría *f* 225.
 cadena *f* 308-309.
 — *f* Galle 310.
 calado *m* 70-71-442-604.
 cambio *m* de dirección 474-534-693.
 — *m* de la corriente de una a otra orilla 692.
 camino *m* de sirga 799.
 canal *m* 16-17-26-39-602-767-781-...-783.
 — *m* continuo 520.
 — *m* de acceso 21.
 — *m* de enlace 19-20-21-25-26.

canal *m* de evacuación 20.
 — *m* de flujo 715.
 — *m* de reflujo 714.
 — *m* en desmonte 776.
 — *m* en el interior de población 31.
 — *m* en terraplén 775.
 — *m* en túnel 809.
 — *m* marítimo 24.
 canalizar 585.
 cangilón *m* 162-200-202.
 canto *m* rodado 236.
 capa *f* acuífera 312-313.
 capacidad *f* de carga 445.
 — *f* de derrame de un brazo de mar 709.
 caperuza *f* 288-388.
 carretilla *f* 173.
 carril *m* 184.
 caseta *f* de bombas 332.
 cauce *m* 68.
 caudal *m* de sólidos 598.
 cede (un dique -) 752.
 cegado *m* de un manantial 338.
 celeridad *f* 731.
 central *f* de bombas 807.
 cerramiento *m* por los hielos 92.
 chalana *f* 196-197-198.
 — *f* de compuerta 213.
 — *f* de un solo puente 211.
 — *f* sin cubierta 212.
 cierre *m* de un brazo de río 579.
 — *m* mediante presa de un brazo de mar 708.
 cimentación *f* de la bomba 263-331.
 cinta *f* transportadora 178.
 cintón *m* 452.
 codal *m* 266.
 codalar 267.
 codo *m* 355-532.
 colisión *f* 453.
 compresión *f* del subsuelo 133.
 compuerta *f* 213-214-300-805.
 comunicación *f* (vía de -) 49.
 confluencia *f* de dos corrientes 470.
 congelación *f* 98.
 congelarse 99.
 construcción *f* de una obra 137-813.

contracción / (junta de -) 298.
coronamiento *m* de un dique 145-404.
corre (un umbral se -) 599.
correa / sin fin 178.
— / trasmisora 364.
corriente / 11-679.
— / de agua 3-406.
— / de flujo 724.
— / de flujo en el fondo 738.
— / de fondo 676-746.
— / de reflujo 725.
— / llenante 724.
— / navegable 4-5-6 24 57-378-469.
— / principal 10.
— / superficial 677-747.
— / transversal 678.
— / vaciante 725.
corrimiento *m* de tierras 156.
corroer 284.
corrosión / 283.
corta / 517.
corte *m* en un codo 580.
costa / 712-741.
crecidas / 620.
cresta / 148.
— / de una ola o de una onda 697.
cruzamiento *m* de río y canal 56.
cuaderna / maestra de carena 788.
cuadratura / 733.
cubierta / abovedada 503.
cuchara / 166-169-224.
cuenca / hidrográfica 518.
cuerda / de cáñamo 306.
cuerpo *m* muerto 392.
curso *m* de un río o de un canal 471-533.
— *m* inferior 513.
— *m* medio 512.
— *m* superior 511.
curva / 475-476-532-650-...-652.
— / de enlace 80.
— / de remanso 649.

D

dársena / de espera 52.
— / exterior 44.
da / de flotación 716.
— / fluvial 23.
— / interior 22.
defensa / flotante 381.
— / de madera 386.
— / de márgenes 577.
deformación / de un talud 157.
delta *m* 711.
demolición / de una obra 138.

depósito *m* de las tierras 116.
— *m* de vacío 357.
depresión / de una ola o de una onda 696.
desagüe *m* (el manantial busca un -) 344.
desarmado (un barco está -) 420.
desarrollo *m* de una curva 76.
descabezar 285.
descenso *m* de las aguas 621.
deseccación / de un terreno 315.
desembarcadero *m* 51.
desembocadura / 507-706-710-787.
desescombrar 118-121-122.
deshelarse 102.
deshielo *m* 101.
desliza (el talud -) 481.
desnivel *m* 644.
desplazamiento *m* 446.
desprende (el talud se -) 753.
dilatación / (junta de -) 299.
dimensiones / de una corriente navegable 57.
dique *m* 525-...-528-552-555 713-752-759.
— *m* de canal 816.
— *m* de recinto 217.
disgregador *m* 210.
distribución / de velocidades / 689.
divisoria / 519.
draga / de cangilones 200.
— / de mandíbula 172.
— / de mano 199.
— / de succión o aspiración 209.
dragado *m* 123-201-571-815.
dragar 125.
drenaje *m* por canalizaciones 336.
duque *m* de álba 391.

E

echar el ancla 423.
eje *m* 400.
— *m* hidráulico 648.
elevación / de la cota de un terreno 219.
— / del agua por efecto del viento 482-626.
— / de la lámina de agua 615.
elear la lámina de agua 786.
embudo *m* 706.
emergencia / de un barco 447.
emparrillado *m* de salchichones 567.
empedrado *m* 559.
empotramiento *m* de un espigón 551.
empujado por bicheros (un barco -) 433.
enarenamiento *m* 593.
encauzamiento *m* de un manantial 339.

enfajinado *m* clavado al suelo 562.
enfangado *m* 597.
ensanchamiento *m* 705-778.
ensayo *m* de bombas 375.
entibación / 264.
epocas / durante las cuales no se puede trabajar 501.
equipo *m* de una corriente navegable 378.
escala / 609.
esclusa / de cuenco 801.
— / de limpia 797.
— / sencilla 802.
excluida / 418.
— / perdida 792-793.
escollera / 557.
escombrado *m* 572.
eslora / de un barco 444.
espesor *m* del hielo 95.
espigón *m* 144-543-564-565.
— *m* inclinado 547-548;
— *m* normal 546.
estacada / 393.
estación / de agotamiento 33.
— / de bombas 361.
estiaje 528-535.
estoa / de corriente 684.
— / de flujo y reflujo 728.
— / de marea alta y marea baja 727.
estribación / de un espigón 551.
estremachamiento *m* 705.
evacuación / de los témpanos 94.
evacuada (el agua es -) 780.
evaporación / (pérdida por -) 789.
excavación / 119-127-128-129-318.
— / de un canal 766-814.
excavadora / 161.
— / de cuchara 167.
excavar 118-120-121-122.
exclusa / 43.
extracción / de los restos de un naufragio 456.
extremidad / 36.

F

fábrica / 467.
fajinas / (relleno de -) 561.
fango *m* 596.
filete *m* de agua 691.
filtración / (pérdida por -) 784.
flotador *m* 611-659-...-662.
flujo *m* 718.
fondo *m* 587.
— *m* (alto -) 523.
— *m* del cauce 66.
— *m* móvil 524.

forro *m* 403.
foso *m* de fortificación 32.
fugas / (pérdida por -) 791.
fusión / del hielo 103.

G

gaseosa (el agua es -) 373.
gasto *m* de un río 608-652-653.
gatos *m* 195.
golpe *m* de ola 695.
grupo *m* de motor-bomba 363.
— *m* de pozos filtrantes 362.
grava / 234.
gravilla / 235.
grua / 50.
guia / de rodillo 396.
guias / de la compuerta 301.

H

helada / 96.
helado (un tramo de río está -) 104.
helar 97.
hélice / 450-665.
hielo *m* 81-82-...
— *m* (banco de -) 89.
— *m* de fondo 87.
— *m* (romper el -) 109.
hilo *m* 667.
hinca / parcial 277.
— / por hileras 280.
— / por martinete 273.
hincar 272-276.
huella / sobre el hielo 111.

I

impermeabilidad / 495.
imposta / de coronamiento 404.
impregnado de agua 136.
impulsión / de los productos del dragado 216.
inclinación / media de los taludes 63.
— / transversal 645.
instalación / de hinca 278.
inundación / 748-766.

J

jornada *f* de trabajo *m* 499-500.
 juego *m* de mareas 723.
 junta *f* de contracción 298.
 — *f* de dilatación 299.
 — *f* encajada 269.
 — *f* encajada 269-298-299.

K

lámina *f* de agua 614-615.
 larguero *m* 257-296.
 lecho *m* en avenidas 536.
 — *m* en estiaje 535.
 — *m* mayor 538-569.
 — *m* menor 535-537.
 lengüeta *f* 253.
 levantamiento *m* de la lámina de agua por la acción del viento 745.
 — *m* de la vía 194.
 — *m* de una bomba 334.

leer anclas 424.
 limitación *f* de la anchura normal 572.
 — *f* del calado 463.
 — *f* de la navegación 462.
 límite *m* del lecho 535-536.
 limpia *f* de los hielos 107.
 — *f* de una esclusa 797.
 línea *f* de mayores calados 604-741.
 — *f* de navegación 40.
 — *f* de pendiente 648.

llave *f* de cierre y apertura 330.
 llenante *m* 724.
 locomotora *f* 180.
 longitud *f* 76-698.
 lugar *m* de descarga 176.

M

maderamen *m* 389.
 mampostería *f* 405.
 mana (el agua -) 342.
 manantial *m* 337-338-339-340-341-343-344.
 manga *f* de un barco 443.

mantenimiento *m* del paso navegable, del calado 521-720.
 marca *f* 491.
 marcha *f* (de un barco) 408.
 marea *f* 643-721.
 — *f* de aguas muertas o de cuadratura 753.
 — *f* de aguas vivas o de siviña 734.
 mareas *f* (altas o bajas) 638-639.
 — *f* (aumento del juego de -) 723.
 márgen *f* cóncava 472.
 — *f* convexa 473.
 — *f* de barlovento 484.
 — *f* degradada 590.
 — *f* recrecida 591.
 — *f* de sotavento 485.

martinete *m* 274.
 materiale *m* filtrante 350.
 maza *f* 275.
 medición *m* de los gastos 653.
 medida *f* de la velocidad de la corriente 656.
 medidor *m* de vacío 365.
 mejora *f* de un río 582-586.
 mejoramiento *m* de los ríos 569.
 mezcla *f* de aguas saladas y dulces 739.
 modificación *f* del lecho 569.
 molinete *m* 667.
 — *m* hidrométrico 663-666-667.
 motor *m* 353.
 movedizo *m* (el fondo es -) 601.
 movimiento *m* del agua 675-681-729.
 — *m* en remolino 682.
 — *m* de las mareas 722.
 muelle *m* de atraque 47.
 — *m* de carga y descarga 48.
 muro *m* de muelle 382-383.
 — *m* de sostenimiento 382.

N

nacimiento *m* 506.
 naufragio *m* (restos del -) 456-458.
 navegación *f* 458-459-460-461..
 — *f* interior 464.
 — *f* marítima 465.
 navegar 407.
 navío *m* 434-448-449.
 — *m* automotor 440.
 nivel *m* del agua 619-624-628-...-631-769.
 — *m* de la capa acuífera 313.
 — *m* del embalse 623.
 — *m* máximo 640.
 nivelación *f* 489-613.
 nivelar 142-490.

noray *m* 379.
 normalizar 584.
 núcleo *m* de arcilla 248.

O

obra 138-496-...-498-545-800.
 — de fábrica 494-502.
 — *f* de tierra 112-113.
 ola *f* 695-743.
 — *f* de fondo 744.
 onda *f* de marea 730-732.
 ondulación *f* (longitud de una -) 698.
 origen *m* 35.
 orilla *f* 487-530-576.

P

pala *f* 159.
 — *f* de vapor 164.
 palanca *f* para ripar 191.
 paramentado *m* de mampostería 405.
 pared *f* atirantada 295.
 paso *m* de una curva a otra 581.
 — *m* navegable 521.
 peligro *m* de corrosión 283.
 pendiente *f* superficial 646.
 — *f* transversal del agua 647.
 penetración *f* de la marea 721.
 percha *f* de sondeo *m* 669.
 pérdidas *f* por evaporación 789.
 — *f* por filtración 784-790.
 — *f* por fugas 791.
 — *f* por las esclusas 792.
 perfil *m* longitudinal 59.
 — *m* transversal 60.
 perforación *f* de pozos 366.
 perímetro *m* mojado 66.
 pertiga *f* (sondeo con -) 671.
 perturbar *f* la navegación 459.
 pico *m* 160.
 pié *m* 149-328.
 — *m* de un dique 146.
 pila *f* 179.
 pilote *m* de ángulo con ranuras 252.
 — *m* comprimido 289.
 — *m* de protección 387.
 — *m* de prueba 287.
 — *m* dispuesto para la hinca 286.
 — *m* sometido a tracción 290.
 piqueta *m* 143.
 piquetes *m* (alineación de -) 563.

placa *f* de atirantado 293.
 plancha *f* 395.
 plano *m* de comparación o de referencia 488-492.
 plataforma *f* 402.
 — *f* enfajinada 556.
 — *f* de sondeo 227.
 pluma *f* 168.
 polea *f* de guía 401.
 poner a flote un buque naufragado 457.
 — en condiciones de recepción 139.
 potencia *m* 171.
 pozo *m* 318.
 — *m* filtrante 318-345-368-369-372.
 precipitación *f* atmosférica 776.
 preparación *f* del terreno 132.
 presa *f* 568.
 — *f* de cierre 554.
 — *f* reguladora 553.
 presas *f* de hielo 91.
 productos *m* aspirados 197-198.
 — *m* de la excavación 119.
 — *m* del dragado 124-216.
 profundidad *f* de la zona navegable 64.
 — *f* media 67.
 prolongación *f* de una desembocadura 710.
 puente *m* 72-73.
 puente *m* acueducto sobre un río 808.
 — *m* voladizo 394.
 puerto *m* 41.
 — *m* de espera 53.
 — *m* de refugio 45.
 puntal *m* 258-265.
 punto *m* de entrada en la curva 79.

Q

R

radio *m* de acción de una máquina 170.
 — *m* de una curva 75.
 — *m* medio 69.
 ramificación *f* del canal 18.
 rampa *f* 153.
 ranura *f* 254.
 — *f* en grano de cebada 255.
 ranura-guías *f* de las viguetas 303.
 rápidos *m* 686.
 rebajamiento *m* del agua 483-616-625-627.
 — *m* de la capa acuífera 314.

rebajar la lámina de agua 785.
 reconocimiento *m* del suelo 221-222.
 rectificación *f* de un cauce 765.
 reculada *f* de la orilla 575.
 refinado *m* 140.
 reflujo *m* 719.
 régimen *m* de calma 702.
 — *m* turbulento 701.
 relación *f* entre la cuaderna maestra de carena y la sección majada del canal 788.
 relleno *m* de arcilla 262.
 — *m* de fajas 561.
 — *m* de una excavación 129-561.
 remanso *m* (producir un -) 622-649.
 remolcador *m* 437.
 remolino *m* 680-682-683.
 rendimiento *m* 171-317.
 repartición *f* de gastos 674.
 replanteo *m* 141-493.
 repoblar 247.
 resaca *f* 742.
 restos *m* de un naufragio 456-458.
 revestimiento *m* 244-566-810-811.
 revestir con tepes 246.
 ria *f* 510-704.
 río *m* 1-7-9-570.
 — *m* alto 508.
 — *m* bajo o marítimo 509.
 — *m* de régimen torrencial 8.
 — *m* inferiore o marítimo 504-703.
 ripado *m* de la vía 190.
 roca *f* 237.
 roda *f* rompe-hielos 106.
 roe (el talud se -) 754.
 rompimiento *m* 742.
 — *m* súbito de los hielos 93.
 rotura *f* del hielo por medio de explosivos 108.
 — *f* de un dique 750.
 ruedas *f* de oruga 165.
 rumbo *m* (de la navegación) 40.

S

salchichón *m* 560-567.
 salinidad *f* 740.
 saltar (hacer - el hielo) 108.
 salto *m* de agua 687.
 sección *f* de un acueducto 304.
 — *f* de una alcantarilla 305.
 — *f* de flotación 657.
 — *f* mojada 65-654-78.
 — *f* transversal 37.
 sedimenta (la arena -) 218.
 sembrados *m* 245.

separación *f* de los espigones 565.
 sirgado (un barco -) 431.
 sivigia *f* 734.
 sobreancho *m* de una curva 74-77.
 socavación *f* 158-589.
 socavar 603.
 solera *f* 522.
 sonda *f* de cuchara 224.
 sondear 672-673.
 sondeo *m* 220.
 — *m* con percha *f* 668-669.
 — *m* con pértiga *f* 671.
 — *m* con sonda *f* 670.
 sotavento *m* (margén de -) 485.
 suavizar una curva 574.
 subpresión *f* 370.
 subsuelo *m* 133-134-135.
 sueldan (los témpanos se -) 85.
 suelo *m* 221-222-377.
 — *m* absorbente 240.
 — *m* filtrante 241.
 sumidero *m* 323.
 suplemento *m* de mareas 641.
 supresión *f* de altos fondos mediante limpias 583.
 surtidor *m* de agua 763.

T

tabla *f* de mareas 642.
 tablestaca *f* 251-256-281.
 — *f* de cuña 270.
 tablestacas *f* acopladas 271.
 tablestacado *m* 250-268.
 taco *m* 261.
 tajamar *f* rompe-hielos 106.
 talud *m* 147-157-479-481-753-754.
 — *m* natural 155.
 — *m* sumergido 478.
 tangente *f* 78.
 te *f* 354.
 tela *f* filtrante 349.
 témpano *m* 85-88.
 temperatura *f* de congelación 98.
 terraplén *m* 114-606-775.
 — *m* sobre una obra 130-131.
 terraplenar 115.
 terreno *m* 376.
 — *m* de labor 242.
 — *m* ganado 541.
 — *m* inundado 756-757.
 — *m* natural 154.
 — *m* ribereño 798.
 testigo *m* 223.
 tierra *f* de revestimiento 243.

tímón *m* 451.
 tirante *m* 260-292.
 toma *f* de agua lateral 694.
 tonelaje *m* 445.
 torrente *m* 8.
 trabajar 501.
 trabajo *m* 499.
 tramo *m* bajo 774.
 — *m* de canal entre esclusas 770.
 — *m* de divisoria 773.
 — *m* de un río o canal 38.
 — *m* inferior 772.
 — *m* recto 477.
 — *m* superior 771.
 transporte *m* de tierras 177.
 traslación *f* de la onda de marea 730.
 traviesa *f* 185.
 traza *f* (mejora *f* de las condiciones de la -) 582.
 trazado *m* 58.
 tren *m* 181.
 — *m* de barcos 441.
 trinchera *f* 126.
 tripode *m* 390.
 tubería *f* colectora 356.
 — *f* de aspiración 325-351-360.
 — *f* de evacuación 352.
 — *f* de impulsión 326.
 — *f* de vacío 358.
 — *f* filtrante 348.
 tubo *m* de aspiración 207.
 — *m* de impulsión 208.
 — *m* de perforación 367.
 — *m* de sondeo 226.
 — *m* inyector de agua 279.
 turba *f* 239.

U

ubicación *f* de la bomba 333.
 — *f* de los diques del canal 779.
 — *f* de una escala 612.
 umbral *m* de fondo 549.
 — *m* (un - se corre) 599.

V

vaciante 725.
 vacío *m* (medidor de -) 365.
 vagoneta *f* basculante 174.
 vaquada *f* 531.

válvula *f* 228.
 — *f* de pie 328.
 — *f* de retención 329.
 velocidad *f* 408-409.
 — *f* de la corriente 408-655-685-688.
 — *f* de traslación 699-731.
 vertedero *m* 163-203-529-803.
 vertido *m* de tierras 175.
 — *m* de los productos del dragado 215.
 vía *f* 49-182.
 — *f* de agua 760-761-762.
 — *f* de comunicación 49.
 — *f* de Decauville 187.
 — *f* normal 188.
 — *f* transportable 189.
 viento *m* 482-483-486-487-626-627-745.
 vigueta *f* de cierre 302.
 volumen *m* de agua 719.

W

X

Y

Z

zanja *f* 321.
 — *f* de cimentación 263.
 — *f* colectora 322.
 zarzo *m* 558.
 zona *f* de cruzamiento 55.
 — *f* de fondeo 46.
 zozobra (un barco -) 455.

ITALIANO

DISTINTA ALFABETICA

m masculin — männlich — masculine — masculino — mas-hite — mannelijk
f féminin — weiblich — feminine — femenino — femininie — vrouwelijk

A

abbassamento *m* della falda acquifera 314.
 — *m* del livello d'acqua 483-616-625-627.
 abbassare l'acqua 785.
 accelerazione *f* della corrente 686.
 acciaio *m* al rame 282.
 accosta (una nave - col gancio) 433.
 accumula (il ghiaccio si -) 86.
 accumulamento *m* della sabbia 218.
 acqua *f* 318-344-373-539-620-675-717-729-749-764-780-785.
 — *f* discendente 726.
 — *f* dolce 735-739.
 — *f* fluviale 726.
 — *f* in aumento 618.
 — *f* in decrescenza 617.
 — *f* salata 736-739.
 — *f* salmastra 737.
 — *f* sotterranea 312.
 acque *f* alte normali 637.
 — *f* basse normali 636.
 — *f* di magra 632.
 — *f* di piena 633.
 acquedotto *m* a botte 804-805.
 addolcimento *m* di un gomito 574.
 affluente *m* 12.
 affonda (una nave -) 455.
 affondarsi 603.
 affossamento *m* di un'onda 696.
 aggettamento *m* di uno scavo 311-315-316.
 alimentazione *f* 777-781-782-794-795.
 allargamento *m* 74-77-573-705-778.
 allineamento *m* 477-658.
 — *m* di navigazione 40.
 altezza *f* (del piano) d'acqua 64-614.
 — *f* del caposaldo 492.
 — *f* di defluimento 320.
 — *f* libera (sotto un ponte) 72.
 altezze *f* idrometriche 607.
 alveo *m* (rivestimento dell'-) 811.
 — *m* di magra 535-537.
 — *m* di piena 538.
 — *m* maggiore 536.

a monte 544-547.
 ampiezza *f* di marea 643.
 ancora *f* 422-...-426.
 — *f* anteriore o di prua 428.
 — *f* a vite 398.
 — *f* posteriore o di poppa 429.
 ancoraggio *m* 291.
 ancoramento *m* di un pennello 551.
 andamento *m* sinuoso del fiume 533.
 approfonda (un canale si -) 602.
 approfondimento *m* 571-587.
 arare (lasciare - l'ancora) 425.
 argano *m* 399.
 argilla *f* 238-248-262-368-370-371.
 argine *m* 144-145-147-749-...-752-759-764-816.
 — *m* (contro -) 527.
 — *m* di contenimento o di recinzione 217.
 — *m* golendale 528.
 — *m* in freddo 526.
 — *m* longitudinale 552.
 — *m* principale 525.
 armatura *f* 264.
 arretramento *m* della riva 575.
 arrugginire 284.
 asciuga (il terreno si -) 376.
 asciugamento *m* di uno scavo 315.
 aspirare le materie fluide 196.
 aspirato e refluito 197.
 — e versato nelle chiatte 198.
 aspiratore *m* 204.
 asse *m* 400.
 — *m* idraulico 648.
 asta *f* 664-666.
 — *f* per lo spostamento 191.
 — *f* ritrometrica 662.
 attaccato *m* dalla corrente 700.
 attacco *m* di una riva 589.
 attrezzatura *f* di una via navigabile 378.
 aumento *m* (acqua, riva in -) 591-618.
 — *m* della densità del sottosuolo 134.
 — *m* del gioco delle maree 723.
 a valle 544-548.
 avamposto *m* 43.
 avanzamento *m* della riva 576.
 avaria *f* 454.

B

bacino *m* a marea 716.
 — *m* di cacciata d'acqua 797.
 — *m* d'incrocio 55.
 — *m* di sosta 52.
 — *m* idrografico 518.
 — *m* interno 22.
 badile *m* 159.
 badilone *m* 199.
 banchi *m* (dei - si spostano) 600.
 banchina *f* (una nave è alla -) 421.
 — *f* d'attracco 47.
 banchisa *f* 89.
 barche *f* (convoglio di -) 441.
 battello *m* 106-448-449.
 — *m* a motore 440.
 — *m* con servizio postale 438.
 — *m* rompighiaccio 105.
 battere 272-280-286.
 batteria *f* di pozzi filtranti 362.
 battipalo *m* 274.
 benna *f* 169-172.
 berma *f* 480.
 betta *f* a fondo apribile 212.
 — *f* a fondo fisso 211.
 — *f* a sportelli 213.
 biforcazione *f* 469-515-674-690.
 binario *m* 182-187-...-189-190-192-194.
 bitta *f* 384-385.
 — *f* d'ormeggio 379.
 bloccato (esser - dal ghiaccio) 100-104.
 blocco *m* (il ghiaccio fa -) 85.
 boa *f* d'ormeggio 397.
 boma *f* 380.
 botte *f* a sifone 806.
 braccio *m* 168.
 braccio *m* (di corso d'acqua) 516-579-605.
 — *m* (falso -) 542.
 buzzone *m* 560-567.

C

cabina *f* delle pompe 332.
 cacciare 797.

caduta *f* 644.
 — *f* d'acqua 687.
 cambio *m* di direzione 693.
 campione *m* del suolo 223.
 canale *m* 1-16-31-56-110-571-602-767-780-...-783-813.
 — *m* a filone continuo 520.
 — *m* circondario 26.
 — *m* collettore 27.
 — *m* d'accesso 21.
 — *m* di flusso 715.
 — *m* di giunzione 19.
 — *m* di guardia 29.
 — *m* di raccolta 30.
 — *m* di raccordo 19.
 — *m* di riflusso 714.
 — *m* di scarico 20.
 — *m* emissario 25.
 — *m* fugatore 38.
 — *m* incassato o in trincea 776.
 — *m* laterale 17.
 — *m* marittimo 24.
 — *m* pensile 775.
 — *m* perimetrale 26.
 canaletto *m* (di smaltimento) 335-336.
 canalizzare 585.
 capacità *f* di una insenatura 709.
 — *f* di scarico 445.
 caposaldo *m* 491-492.
 cappello *m* 288-388.
 carriola *f* 173.
 catena *f* 308-...-310.
 cavalletto *m* supporto 179.
 cavetto *m* 667.
 cavo *m* 306-307-673.
 — *m* di un'onda 696.
 cede (un argine -) 752.
 celerità *f* 731.
 chiatta *f* 196-198.
 chiusura *f* 579-708.
 ciglio *m* 148.
 cinghia *f* (trasmissione a -) 364.
 cingolo *m* (ruote a -) 165.
 ciottolato *m* di rivestimento 559.
 ciottolo *m* 235-236.
 circondamento *m* d'un fontanazzo 339.
 collaudo *m* (mettere in istato di -) 139.

collettore *m* 322.
 collisione *f* 453.
 collocamento *m* di una pompa 333.
 colmata *f* artificiale 219.
 colmato (un vecchio braccio è -) 605.
 compressione *f* del sottosuolo 133.
 conca *f* 801-802.
 concata *f* 418-419-792.
 — *f* perduta 793.
 condotta *f* a vuoto 358.
 — *f* d'aspirazione 325-360.
 — *f* di scarico 326.
 confluenza 470-514-787.
 congelarsi 99.
 congelazione *f* (punto di-) 98.
 convoglio *m* di barche 441.
 copertura *f* a volta 503.
 coronamento *m* 404.
 corpo *m* morto 392.
 corrente *f* 534-594-606-684-692-700.
 — *f* di flusso 724.
 — *f* di flutto 738.
 — *f* di fondo 676-746.
 — *f* di riflusso 725.
 — *f* di superficie 677-747.
 — *f* principale 679.
 — *f* trasversale 678.
 corrode (la scarpata si -) 754.
 corrosione *f* di una scarpata 158.
 corso *m* d'acqua 1-3-9-...-11-13-37-56-68-468-486-504-516-569-605.
 corso *m* (d'un fiume, d'un canale) 471.
 — *m* inferiore 513.
 — *m* medio 512.
 — *m* superiore 511.
 costa *f* 712-741.
 costipamento *m* 135-152.
 costiparsi 151.
 costruzione *f* di un'opera 137.
 crescere *m* (il - dell'acqua) 620.
 cresta *f* di un'onda 697.
 cucchiaio *m* 166-169-224.
 cuffia *f* 288.
 cunetta *f* navigabile 39.
 curva *f* 74-...-77-475-532-580.
 — *f* delle portate 652.
 — *f* di frequenza 650.
 — *f* di raccordo 80.
 — *f* di rigurgito 649.
 — *f* locale di marea 651.

D

decrescenza *f* (acqua in -) 617.
 defluente *m* (falso -) 542.
 defluimento *m* (altezza di -) 320.
 deflusso *m* 654-701-702.
 delta *m* 711.
 demolizione *f* di un'opera 138.

depèrimento *m* (riva in -) 590.
 deposita (la sabbia si -) 592.
 deposito *m* 116-117-217-588.
 — *m* di fondo 583.
 — *m* di limo 597.
 diaframma *m* d'argilla 248.
 difesa *f* della sponda 577.
 dimensioni *f* di una via navigabile 57.
 diramazione *f* di canale 18.
 disarmo *m* (una nave è in -) 420.
 discesa *f* dell'acqua 621.
 disgelo 102.
 disgelo *m* 101.
 — *m* repentino 93.
 disgregatore *m* 210.
 disgregazione *f* del ghiaccio con gli esplosivi 108.
 dissecca (il terreno si -) 798.
 distribuzione *f* delle velocità 689.
 doccione *m* di scarico 163-203.
 doppia (una nave - un'altra nave) 413.
 dorso *m* 523.
 draga *f* a secchie 200.
 — *f* aspirante o succhiante 209.
 dragaggio *m* 123-124-815.
 dragare 125.
 drenaggio *m* (con canaletti) 30-336.

E

elica *f* 450-663-665.
 eliminazione *f* per espurgo 583.
 esame *m* del suolo 221-222.
 esaurimento *m* (di uno scavo, di un fontanazzo) 311-316-317-340.
 — *m* a cielo aperto 321.
 — *m* con pozzi filtranti 345-...-347.
 escavatore *m* 161.
 — *m* a benna 167.
 — *m* a vapore 164.
 escavo *m* 127.
 espurgo *m* (eliminazione per -) 583.
 estrazione *f* di una palancola 281.
 estremità *f* 36.
 estuario *m* 510-729.
 evaporazione *f* (perdita per -) 789.
 evoluzione *f* (zona di -) 54.

F

falda *f* acquifera 312-...-314-372-782.
 fascinaggi *m* 556.
 fascine *f* (riempimento di -) 561.
 favorire la navigazione 460.
 filagna *f* 257.

filagna *f* d'ancoraggio 296.
 filetto *m* d'acqua 691.
 filtrazione *f* 761-783-784-790.
 fiume *m* 1-7-9-504-515-533-705.
 — *m* a marea 704-729.
 — *m* principale 10.
 — *m* secondario 11.
 flusso *m* 718-720-721-724-728.
 flutto *m* 744.
 foce *f* 507-706-710.
 fondale *m* 64.
 fondazione *f* (trincea di -) 263.
 fondere 84-103.
 fondo *m* 62-68-494-569-587-811.
 — *m* mobile 524-601.
 fontanazzo *m* 337-...-343-760.
 fosso *m* 31.
 — *m* di fortificazione 32.
 — *m* di guardia 29.
 — *m* di raccolta 30.
 — *m* di scolo 28.
 frana *f* di una scarpata 157-481-753.
 franco *m* di profondità 71.
 frangente *m* 695.
 fughe *f* (perdita per -) 791.

G

galleggiamento *m* 614-657.
 galleggiante *m* 611-659-...-661.
 galleria *f* 809.
 gargami *m* 301-303.
 gassosa (l'acqua estratta è -) 373.
 gelare 97.
 gelata *f*, gelo *m* 96.
 gettare l'ancora 423.
 getto *m* 744.
 ghiaccio *m* 81-...-86-91-...-95-100-104-107-...-111.
 — *m* di fondo 87.
 — *m* galleggiante 90.
 ghiacciolo *m* 88.
 ghiaccia *f* 234.
 gioco *m* delle maree 723.
 giorno *m* (di lavoro) 499-500.
 giunto *m* a maschio e femmina 269.
 — *m* di contrazione 298.
 — *m* di dilatazione 299.
 golena *f* arginata 541.
 — *f* coltivata 812.
 — *f* libera 540.
 gomito *m* 355-474-532-574-580.
 gorgo *m* 680-766.
 grappo *m* 172.
 graticciato *m* 558.
 — *m* di buzzoni 567.
 gru *f* 50.
 gruppo *m* pompa e motore 363.

H

I

idrometro *m* 609-612-613.
 — *m* registratore 610.
 immagazzinamento *m* d'acqua 539-717.
 immersione *f* massima 70.
 impermeabile (il suolo è -) 240.
 impermeabilità *f* 495.
 impianto *m* (d'un canale, di un idrometro) 612-813.
 — *m* idroforo 807.
 impostazione *f* degli argini 779.
 impregnare d'acqua 136.
 incastro *m* 252-253.
 — *m* a cuneo 255.
 incontra (una nave - un'altra nave) 414.
 incrocio *m* di un corso d'acqua con un canale 56.
 infiggere 276-277.
 infissione *f* (con battitura) 273-278.
 — *f* di un pozzo 366.
 iniziato (lavarò -) 496.
 innalzamento *m* del livello d'acqua 745.
 inonda (il terreno s' -) 798.
 inondazione *f* 748.
 insabbiamento *m* 593.
 insenatura *f* (d'invaso) 707-...-709.
 installazione *f* per l'infissione 278.
 interrimento *m* lungo una riva 588.
 intervallo *m* fra i pennelli 565.
 invaso *m* d'acqua 539-717.
 inzollare 246.

J

K

L

lancia *f* 279.
 larghezza *f* (al fondo, di una nave, in superficie) 61-62-443-572.
 larghezza *f* navigabile di un ponte 73.
 lavoro *m* 496-...-498-800.
 lavori *m* di sistemazione dei corsi d'acqua 545.
 letto *m* 68-578.
 levare l'ancora 424.
 limitazione *f* (della navigazione, del pescaggio) 462-463.
 limite *m* dell'alveo 535-536.
 — *m* della larghezza normale 572.
 limo *m* (portata di -) 596.

linea *f* di pendenza 648.
— *f* di profondità 604-741.
— *f* di rotta 40.
liquefarsi 103.
listello *m* 389.
livellare 142-490.
livellazione *f* 489.
livello *m* (d'acqua) 369-482-631-619-624-634-642-745-769.
— *m* della falda acquifera 313-372.
— *m* di marea in tempesta 641.
— *m* di ritenuta 623.
— *m* massimo 640.
— *m* medio 628-...-631.
locomotiva *f* 180.
luce *f* navigabile 73.
lunghezza *f* (di una curva, una nave, una ondulazione) 58-76-444-698.
— *f* d'onda 698.
luogo *m* di scarico 176.

M

maglio *m* 275.
magre *f* equivalenti 624.
mantenimento *m* (del corso navigabile, della profondità) 521-720.
marcia *f* di una nave 426.
marea *f* 641-643-651-704-722-727-732.
— *f* alla quadratura 639-733.
— *f* sizigiale 638-734.
maroso *m* 743.
martinetto *m* 195.
materia *f* filtrante 350.
materie *f* fluide (aspirare le -) 196.
materiale *m* (di dragaggio) 124-197-198-215.
materiali *m* da costruzione 249.
messa *f* in deposito 116.
miglioramento *m* planimetrico 582.
miscuglio *m* di acqua salata e di acqua dolce 739.
misura *f* (delle portate, della velocità) 607-653-656.
mobile (il fondo è -) 524-601.
modificazione *f* del fondo 569.
moli *m* 713.
molinello *m* idrometrico ad elica 663-666-667.
moto *m* dell'acqua 681-682.
motore *m* 353-363.
movimento *m* dell'acqua 675-729.
— *m* delle maree 722.
— *m* di terra 112-113.
muro *m* di sostegno 382.
— *m* di sponda 383.

N

nastro *m* continuo, trasportatore 178.
nave *f* 406-412-...-417-419-...-422-426-430-...-434-442-...-444-455-788.
— *f* a vela 432-435.
— *f* discendente 411.
— *f* in salita 410.
— *f* in servizio regolare 439.
— *f* rimorchiata 430-436.
— *f* risalente 410.
navigare 407.
navigazione *f* 40-406-458-...-462.
— *f* interna 464.
— *f* marittima 465.
normalizzare 584.

O

occlusione *f* d'un fontanazzo 338.
officina *f* 467.
onda *f* 696-...-699.
— *f* di marea 730-732.
opera *f* 131-137-138-459-493.
— *f* d'arte 130-494-502.
— *f* morta 447.
origine *f* 35-506.
ormeggio *m* 46-379-397.
ostruzione *f* prodotta dai ghiacci 92-104.

P

palancola *f* 250-251-256-268-270-271-281-297.
palo *m* 286-289.
— *m* d'accosto 387.
— *m* d'angolo 252.
— *m* di difesa 387.
— *m* di prova 287.
— *m* di trazione 290.
pancone *m* 302-303.
parabordo *m* 381-386-452.
paratia *f* d'ancoraggio 295.
— *f* di palancole 250-268-297.
paratoia *f* 300-301.
partiacque *f* 519.
partitore *m* 555.
passaggio *m* (da una curva o da una riva all'altra) 581-692.
pendenza *f* (superficiale) 646-648.
— *f* della scarpata 63.
— *f* trasversale 647.
penetrazione *f* del flusso 721.
pennello *m* 543-550-551-564-565.
— *m* inclinato 547-548.
— *m* normale 546.
percentuale *f* in sale 740.

perdita *f* per concate 792.
— *f* per evaporazione 789.
— *f* per filtrazione 784-790.
— *f* per fughe 791.
pericolo *m* di ruggine 283.
perimetro *m* liquido 66.
permeabile (il suolo è -) 241.
perno *m* del treppiede 391.
perta *f* (di scandaglio) 668-669.
pescaggio *m* 442-463.
piano *m* d'acqua 614.
— *m* di paragone, di riferimento 488.
piastra *f* d'ancoraggio 293.
piattaforma *f* della sonda 227.
picchettamento *m* 563.
picchetto *m* 143.
piccone *m* 160.
pietra *f* naturale (rivestimento di -) 405.
pigna *f* 324.
piombo *m* (per scandaglio) 670-671.
pista *f* sul ghiaccio 111.
pompa *f* 327-331-333-334-361-363-795.
— *f* ad acqua 205.
— *f* ad aria 359.
— *f* a fango o a sabbia 206.
pompaggio *m* 33-317.
pompatura *f* (saggio di -) 375.
ponte *m* 72-73.
— canale *m* 808.
pontile *m* 394-395.
portata *f* (di un corso d'acqua) 586-607-608-625-652-653-674.
— *f* di limo 596.
— *f* di sabbia 595.
— *f* solida 598.
porto *m* 41-417.
— *m* esterno 44.
— *m* fluviale 23.
— *m* interno 22-42.
— *m* di rifugio 45.
potenza *f* 171.
pozzo *m* 318-323-366.
— *m* filtrante 345-...-347-362-368-369-372.
precipitazione *f* atmosferica 796.
preparazione *f* di uno scavo 128.
presa *f* d'acqua laterale 694.
prescrizioni *f* nell'interesse della navigazione 461.
presi (esser-dal ghiaccio) 100.
profilo *m* longitudinale 59.
— *m* trasversale 60.
profondità *f* 64-67-71-604-720-741.
prolungamento *m* di una foce in mare 710.
puntello *m* 258.
punto *m* di congelazione 98.
— *m* di raccordo o di tangenza 79.
puntone *m* 258.

Q

quadratura *f* 639-733.
quadro *m* dei livelli d'acqua 642.

R

raccordo *m* ferroviario 49.
raggio *m* di azione di un apparecchio 170.
— *m* di curva 75.
— *m* medio 69.
ramo *m* (di corso d'acqua) 516.
rampa *f* 153.
rapida *f* 686.
rapporto *m* tra la sezione maestra immersa di una nave e la sezione fluida del canale 788.
relitto *m* 456-...-458.
rendimento *m* 171-317.
restringimento *m* (di un fiume) 705.
rialzo *m* (del binario, del fondo, di un terreno) 194-219-587.
— *m* del livello d'acqua 482-615-626.
riempimento *m* 129-130.
— *m* di argilla 262.
— *m* di fascine 561.
rfinire 140.
rifluimento *m* dei materiali di scarico 216.
riflusso *m* 719-720-725-728.
rigurgito *m* 622-649.
rilevato *m* 114.
rimboscare 247.
rimessa *f* a galla di un relitto 457.
rimorchia (una nave - una nave) 434.
rimorchiatore *m* 437.
rimozione *f* (del ghiaccio, di una pompa, di un relitto) 107-334-456.
rincalzatore *m* della massicciata 193.
rincalzo *m* del binario 192.
rinterrare 115.
rinterro *m* 130-131.
rio *m* di montagna 8.
ripartizione *f* della portata 674.
risacca *f* 742.
risalire (far-l'acqua) 786.
riva *f* 487-534-566-575-576-588-589-692.
— *f* alta 530.
— *f* concava 472.
— *f* convessa 473.
— *f* in aumento 591.
— *f* in deperimento 590.
— *f* sopra vento 484.
— *f* sotto vento 485.
rivestimento *m* 243-244-403-405-566-810-811.
roccia *f* 237.
rompere il ghiaccio 109.

rompighiaccio (sperone -) 106.
rotaia / 184.
rotella / di guida e rimando 401.
rotta / 751-758.
rottura / di un'argine 750.
— / repentina dei ghiacci 93.
ruggine / (pericolo di -) 283.
rullo *m* di guida 396.
ruote / a cingolo 165.
ruscelletto *m* 15.
ruscello *m* 14-781.

S

sabbia / 218-229-...-231-343-592-594-595.
— / argillosa 233.
— / bollente 232.
saetta / della sommità arginale 150.
saggio *m* di pompatura 375.
saldare 285.
salinità / 740.
saltare (far - il ghiaccio) 108.
satura (il terreno si -) 798.
sbacchiare 267.
sbacchio *m* 265-266.
sbarramento *m* 554-568-579-708
— *m* di ghiaccio 91.
sbocco *m* 344-507-787.
scambio *m* 186.
scanalatura / 254.
scandagliare 672-673.
scandaglio *m* 668-...-671.
scarico *m* 175-176-215.
scarpata / 63-147-157-158-478-479.
— / esterna 754.
— / interna 753.
— / naturale 155.
scartamento *m* (del binario) 183-187-188.
scavare (all'asciutto, sott'acqua) 120-...-122.
scavo *m* 118-127-...-129-311-315-316-318.
— *m* d'un canale 814.
sciogliersi 84-103.
scogliera / 557.
scorrimento *m* delle terre 156.
secchia 162-202.
seminare 245.
serbatoio *m* a vuoto 357.
sezione / (di corso d'acqua o di canale) 37.
— / di deflusso 654.
— / di galleggiamento 657.
— / fluida o liquida 65-788.
— / maestra immersa 788.
sfioratore *m* 529-803.

sgelare 102.
sgombrato dai ghiacci (il canale è -) 110.
sgombro *m* del letto 578.
sifonamento *m* 763.
sifone *m* 762.
sistemazione / (dei corsi d'acqua) 545-569-586.
— / del terreno 132.
sizigiale (marea -) 638-734.
smaltimento *m* dei ghiacci 94.
smaltita (l'acqua è - dal canale) 780.
soglia / 522-599.
— / di fondo 549.
sollevamento *m* del binario 194.
sommità / (dell'argine) 145-150.
sonda / 224-226-227-367.
sondaggio *m* 220.
soprapressione / 370.
sormonta (l'acqua - l'argine) 749.
sorgente / 506.
sospendo (lavoro -) 498.
sosta / 55.
sostegno *m* di una pompa 331.
— *m* regolatore 553.
sottosuolo *m* 133-...-135.
spento (il fontanazzo è -) 341.
sperone *m* rompighiaccio 106.
spessore / del ghiaccio 95.
sponda / 577-692-810.
sportello *m* 214.
spostamento *m* (del binario) 190-191.
squarcio *m* di un'argine 751.
stabilimento *m* idrovoro o di pompaggio 33-361.
stagno (il fondo è -) 494.
stanca / (di corrente, di flusso, di marea) 684-727-728.
stazione / di carico e scarico 48.
— / di sbarco 51.
— / di sosta 53.
stazzamento *m* 446.
steccato *m* 393.
sterrare (all'asciutto, sott'acqua) 121-122.
sterro *m* di trincea 118.
stramazzo *m* trasversale 645.
strato *m* d'argilla 368-370-371.
— *m* da dragare 201.
stuoia / fissata al suolo 562.
suolo *m* 221-...-223-240-241-377.
svasamento *m* della sezione normale 573.
sviluppo *m* di una curva 76.

T

tagliare 285.
tagliante *m* 210.

taglio *m* 517-580.
— *m* di scarico 765.
tangente / 78.
tassello *m* 261.
tavolato *m* 402.
tela / filtrante 349.
tempo *m* durante il quale non si può lavorare (intemperie) 501.
terra / 112-113-156-175-177.
— / arabile 242.
— / di rivestimento 243.
— / di scavo 119.
terrificolo *m* d'ancoraggio 294.
terreno *m* 132-141-219-376-493.
— *m* di riporto 606.
— *m* naturale 154.
— *m* rivierasco 798.
territorio *m* inondato 756-757.
testa / 388-550.
thalweg *m* 531.
timone *m* 451.
tirante *m* d'acqua 70-442-463.
— *m* d'ancoraggio 260-292.
— *m* d'aria di un ponte 72.
tombamento *m* di uno scavo 129.
tonnellaggio *m* 445.
torba / 239.
torrente *m* 8.
tracciare sul terreno 141.
tracciata *m* sul terreno 493.
tracima (l'acqua - l'argine) 749.
trapela (l'acqua - traverso l'argine) 764.
trascinato (il terreno è -) 606.
traslazione / dell'onda di marea 730.
trasmissione / a cinghia 364.
trasporto *m* della terra 177.
traversa / 185.
treno *m* 181.
treppiede *m* 225-390-391.
trincea / 126.
— / di fondazione 263.
tronco *m* (di fiume o di canale) 37-104-477-770-774.
— *m* di partizione 773.
— *m* inferiore 509-703-772.
— *m* marittimo 509-703.
— *m* superiore 508-771.
tubo *m* a T 354.
— *m* della sonda 226.
— *m* di acquedotto 304.
— *m* d'aspirazione 207-325-351.
— *m* collettore 356.
— *m* filtrante 348.
— *m* di fogna 305.
— *m* di refluentamento 208.
— *m* di scarico 326-352.
tunnel *m* per canale 809.
tura / a doppio cassero 259.

U

ultimato (lavoro -) 497.
unghia / (dell'argine) 146-149.

V

vacuometro *m* 365.
vagonetto *m* ribaltabile 174.
valvola / a sportello 228.
— / della pigna 328.
— / d'interclusione 330.
— / di ritenuta 329.
vanga / 159.
velocità / ammessa 409.
— / di corrente 655-656-685-688-689.
— / di marcia 408.
— / di traslazione 731.
— / di trasmissione 699.
vento *m* 482-...-487-626-627-745.
via / alzaia 799.
— / navigabile 4-5-6-34-57-378-469.
volata / 168.
volume *m* (di flusso, di riflusso) 718-719.
vortice *m* 680-683.

W

X

Y

Z

zona / di colmata 217.
— / di evoluzione 54.
— / d'ormeggio 46.



IMPRIMERIE
A. LESIGNE
BRUXELLES

PRINTED IN BELGIUM.

